

الكرونة دي سونته كريستو

اليكساندر دوما



اللونت دي مونت كريسو

الكونت دي مونت كريستو

الاسكندر دumas

ترجمة
د. فؤاد فيريد

دار الشرق العربي

بيروت - لبنان - ص.ب. - ١١/٦٩١٨

حلب - سورية - ص.ب. - ٤١٥

•

مؤلف الرواية

لقبوه «بالكبير» تمييزاً له من ابنه الذي يحمل اسمه نفسه «اسكندر دumas». ولقد ولد سنة ١٨٠٢ في قرية فرنسية تدعى «فيلير – كوترية» وقضى بها أعوامه الأولى خاملاً، ثم انتقل إلى باريس وعمل في مكتبة دوق أورليتز، ثم اتصل بالبارون «تيلور» ومن طريقه عرف وكيل نيابة اسمه «فيلناف» كان قبل الثورة الفرنسية يكتب في كثير من الصحف، فاتخذته أستاذاً ومرشداً.

ويعد اسكندر دumas الكبير أكثر الكتاب الروائيين إنتاجاً، وقد ترجمت رواياته إلى أكثر اللغات الحية، ومن أشهرها رواية «الكونت دي مونت كريستو».

واشتهر طول حياته بالاسراف الشديد، حتى لقد حجز الدائنون على متاعه أكثر من مرة برغم كثرة ما كان يربحه من مؤلفاته. على أنه مع ذلك كان دائم الفكاهة والابتسام، لا يبالي ما يقع من الأزمات المالية، و يتلقاها بالسخرية التي كانت من لوازمه.

وقد روى ابنه أنه قال له يوماً: «إنك يا أبي كأنما ترمي أموالك من النافذة». فأجابه: «لا بأس!.. فهناك من يلتقطونها!». وقال لصديق له

عاتبه على اسرافه: «كيف أكون مسرفاً مع أنني جئت إلى باريس وليس معي سوى قطعة ذهبية واحدة ما زلت محتفظاً بها حتى الآن؟!»

وطلب إليه يوماً أن يساهم في التبرع بنفقات جنازة أحد المحضرين، فتبرع بضعف المبلغ المطلوب قائلاً: «هذا لكي تدفنوا اثنين من المحضرين بدلاً من واحد!».

وذهب ذات ليلة إلى مسرح الكوميدي فرانسيز لمشاهدة تمثيلية شعرية لصديقه «اسكندر سوميه». وهناك رأى أحد النظارة نائماً فلفت إليه نظر المؤلف مداعباً. ثم حدث في الليلة التالية أن كانا في المسرح يشاهدان تمثيلية له هو، فلفت سوميه نظره إلى متفرج نائم في المكان نفسه فأجابه قائلاً: «هذا الشخص هو نفسه الذي رأيناه أمس لم يستيقظ بعد!».

الربان الشاب

في يوم ٢٤ فبراير سنة ١٨١٥ سجل فنار «نوتردام دي لا جارد» اقتراب السفينة «فرعون» من الميناء قادمة من أزمير، فتريستاً، فنبولي.. وحين دارت السفينة حول جزيرة «قصر إيف» خرج قائدها إلى ظهرها، وسرعان ما امتلأت أرصفة «سان جرمان» بالمتفرجين. ولم ينتظر أحدهم وصول السفينة إلى الميناء، فقفز إلى زورق صغير وانطلق به إلى عرض البحر للقاءها هناك.

وكان على ظهر «فرعون» شاب يقف إلى جوار قائدها فلم يكد يلمح راكب الزورق حتى ترك موقفه ومضى مسرعاً إلى حاجز السفينة حيث أطل منه ملوحاً بقبعته في صمت.

كان شاباً وسيماً، طويل القامة نحيفاً، تتراوح سنه بين الثامنة عشرة والعشرين، ذا عينين سوداوين وشعر فاحم في لون جناحي الغراب.. وفي هيئته العامة ما يدل بوضوح على الهدوء والعزم المألوفين في الرجال الذين تمرسوا بالاحطار منذ نعومة أظفارهم.

وصاح به الرجل الذي في الزورق وهو يدنو من السفينة:
— أهذا أنت يا ادمون؟ ماذا جرى؟ ما سبب هذه الكآبة التي تبدو عليك؟!

فأجاب الشاب: «لقد أصبنا بخطب جلل يا مسيو موريل. فقد فقدنا عند (سيفيتا فيشيا) قائدنا الشجاع الكابتن ليكلير. مات متأثراً بالحمى المخية، وكان منظر احتضاره رهيباً يفتت الأكباد.. والآن حتى تصعد إلى

السطح سوف تجد في خدمتك مسيو دانجلر العامل المنوط به شحن السفينة، وسوف يتكفل بكل ما تريد!».

وأمسك المسيو موريل، وهو صاحب السفينة، بالحبل الذي دلي إليه، ثم تسلقه إلى ظهرها.

وكان دانجلر شاباً في نحو الخامسة والعشرين من عمره، ذا وجه منفرد.. وكان مكروهاً من البحارة بقدر ما كان ادمون دانتيس محبوباً منهم.. فلما رأى صاحب السفينة ابتدره قائلاً:

— هل سمعت يا مسيو موريل بالخطب الذي وقع؟ لقد كان القبطان ليكلير التعس بحاراً من الطراز الأول، وهذا ما أهله لأن يضطلع بقيادة سفينة تابعة لمؤسسة لها مكانتها مثل مؤسسة «موريل وولده»!

فقال له المسيو موريل وهو يرمق ادمون دانتيس بنظرة ذات معنى: — هذا صحيح، ويلوح لي أيضاً أن صديقنا ادمون — نائب القبطان — يفهم تلك التبعة جيداً!

فقال دانجلر وهو يحدج زميله ادمون بنظرة تفيض بالكراهية: — نعم يا سيدي، ولهذا؛ لم يكد القبطان يلفظ نفسه الأخير حتى تولى هو القيادة دون أن يستشير أحداً، ثم مكث بالسفينة يوماً ونصف يوم في جزيرة (ألبا) بدلاً من القدوم إلى مارسيليا مباشرة!

وهنا قال دانتيس مبرراً موقفه: «ألتمس المذرة يا مسيو موريل.. وعلى أية حال فالسفينة الآن تلقي مراسيها، وأنا في انتظار ما تأمر به!».

فقال موريل: «لست أريد إلا أن أعرف لماذا توقفت في جزيرة ألبا؟».

فأجاب دانتيس: «كان ذلك استجابة لآخر تعليمات القبطان ليكلير، فقد أعطاني وهو يحتضر طرداً صغيراً كي أوصله إلى المارشل برتران!».

— لقد فعلت الصواب يا دانتيس بتنفيذك وصية القبطان ليكلير
والتوقف في ألبا، ولو أن ذلك قد يجلب عليك المتاعب فيما لو علمت
السلطات أنك قد حملت طرداً إلى الماريشال!

— وكيف يجلب ذلك علي المتاعب يا سيدي، وأنا لم أعرف شيئاً عن
محتويات الطرد الذي حملته؟

هل لك أن تأتي لتناول العشاء معنا؟

— شكراً لك يا سيدي على هذا الشرف الذي تسبغه علي، لكنني أرجو
التفضل باعفائي من هذه الدعوة.. إن زيارتي الأولى ينبغي أن تكون
لأبي.

— إذن فسوف ننتظرك بعد أن تفرغ من زيارة أبيك.

واحمر وجه الضابط الشاب، ثم قال وهو يغالب حياءه:
— مرة أخرى أرى نفسي مجبراً على الاعتذار يا مسيو موريل، فبعد
الفراغ من هذه الزيارة تبقى أمامي زيارة أخرى أنا في أشد الشوق إلى
القيام بها!

فابتسم صاحب السفينة وقال: «أنت على حق يا دانتيس.. إن هناك
من تقترب وصولك بلهفة لا تقل عن لهفة أبيك.. وأعني بها
«مرسيديس» الحسناء!».

وهنا ازداد احمرار وجه دانتيس وقال في تلعثم: «أشكرك يا سيدي،
ولهذه المناسبة أرجو أن تسمح لي بإجازة لبضعة أسابيع».

فقال له المسيو موريل: «إذن أنت تعتزم اتمام زواجكما؟».

فأوماً موافقاً وقال: «وسنسافر بعد ذلك إلى باريس».

فقال المسيو موريل: «حسناً!.. لك الإجازة التي تريدها يا دانتيس
على أن تعود بعد ثلاثة أشهر».

ثم ربت كتف الشاب واستطرد قائلاً:
— إن «فرعون» لا تستطيع أن تبخر بغير قبطانها!

فضغط الشاب يد صاحب السفينة وقال وقد اغرورقت عيناه بالدموع
لفرط تأثره: «آه مسيو موريل! إنني أشكرك باسم أبي. واسم
مرسيديس!».

وشد المسيو موريل على يد الشاب مهنئاً ومودعاً، وقال له:
— إنك شاب كفؤ طيب القلب ولن أعوقك عن الذهاب الآن،
ولتصحبك السلامة!

وعلى أثر ذلك مضى دانتيس إلى شارع (دي نواي) في حي
(لاكانابيير).. وهناك دخل منزلاً صغيراً إلى يسار ممر (دي ميان).
وصعد سلمه المعتم عدواً إلى الطابق الرابع، حيث تمثل أمام باب نصف
مفتوح، يرى الناظر خلاله جميع محتويات الحجرة التي يفضي إليها.

وهناك في تلك الحجرة كان يجلس والد دانتيس، فما كاد يلمح ابنه
حتى أطلق صيحة فرح، ثم خف إلى استقباله واحتضنه مرتجفاً من
شدة الانفعال. ولحظ الشاب شحوب وجه أبيه فسأله في انزعاج: «ماذا
بك يا أبي العزيز؟ هل أنت مريض؟ أين تحتفظ بنبيذك؟».

فأجاب الشيخ المسن: «لا فائدة من الإنكار يا بني.. لم يعد عندي
نبيذ!».

فتساءل دانتيس وقد شحب وجهه: «ماذا؟ ليس عندك نبيذ؟ هل
كنت في حاجة إلى نقود يا أبي؟.. لقد أعطيتك مائتي فرنك حين رحلت
منذ ثلاثة أشهر!».

— نعم، هذا صحيح يا ادمون، لكنك نسيت الدين الصغير الذي كان
علينا لجارنا «كادروس» الخياط.. لقد نكرني به وأنذرنني إن لم أدفعه
بأن يطالب به المسيو موريل.. وهكذا خشيت أن يصيبك الرجل بأذى
فدفعت له دينه!».

فقال دانتيس متعجباً: «دفعت كل الدين الذي في ذمتي لكادروس، دفعت مائة وأربعين فرنكاً؟!».

فتمتم الأب المسن موافقاً، بينما واصل دانتيس كلامه قائلاً:
— إذن فقد عشت ثلاثة أشهر بستين فرنكاً؟! إن هذا ليحزنني كثيراً يا أبي!

وسكت الشاب فجأة إذ سمع وقع خطى شخص قادم، ثم ظهر «كادروس» عند الباب، وكان شاباً في نحو الخامسة والعشرين من عمره تحيط بوجهه لحية سوداء، وفي يده قطعة من القماش يتهيا لحياكتها. ولم يكذ يلمح دانتيس حتى ابتدره قائلاً: «أهذا أنت يا ادمون؟.. إنك فيما سمعت مستمتع بالخطوة عند المسيو موريل في هذه الأيام. لكنك أخطأت برفض دعوته إلى العشاء، فلكي يصير المرء قبطاناً ينبغي أن يتقرب بالزلفى إلى رؤسائه».

فأجابه دانتيس: «أرجو أن أصير قبطاناً بغير هذه الوسيلة!».

فقال كادروس: «إن أصدقاءك القدامى جميعاً على أية حال ستسره هذه الترقية وأنا أعرف يقيناً من سيكون أشدهم سروراً!»

فالتفت الأب الشيخ إلى الخياط متسائلاً: «أتعني مرسيدس؟».

وسارع ابنه إلى الإجابة قائلاً: «نعم يا أبي العزيز، ولهذا أرجو أن تأذن لي في أن أذهب لزيارة أسرتها الآن».

فقال أبوه على الفور: «هذا واجب يسرني أن تؤديه يا بني العزيز، فلتبارك السماء لك في زوجتك كما باركت لي فيك!».

ثم عانق الفتى أباه وأوماً إلى كادوس برأسه.. وغادر المسكن.. بينما مضى كادروس بعد لحظة ليلحق بصديقه البحار «دانجلر»، الذي كان في انتظاره، فابتدره هذا قائلاً: «هيه؟ هل أشار إلى أمله في أن يعين قبطاناً؟».

فأجاب كادروس: «لقد تكلم عن هذا الأمر كما لو كان شيئاً مقررًا!».

فغمغم دانجلر: «لو كان للانسان أن يختار، لآثر الغبي أن يظل حيث هو، بل لآثر أن يهبط درجة عن مرتبته الحالية!».

ولما سأله كادروس عما يعنيه، أجاب قائلاً:
— لا شيء! كنت أحدث نفسي!

ثم تنهد واستطرد قائلاً: «هل ما يزال يحب تلك الفتاة التي تنتمي إلى عشيرة كاتالان...؟».

فقال كادروس: «نعم، إنه ما زال يحبها بكل مشاعره.. ولكن إذا لم أكن مخطئاً فسوف تثور عاصفة في ذلك الحي.. فما من مرة رأيت فيها مرسيدس تأتي إلى المدينة إلا كان معها شاب أسمر طويل القامة، مفتول العضلات، فاحم العينين، تبدو عليه الشراسة.. وهي تدعوه بابن العم!».

فسأله دانجر: «متى يذهب دانتيس لزيارة فتاته؟».

فأجاب: «لقد انطلق لأداء هذه المهمة قبل أن أحضر إليك مباشرة!».

فقال له: «إذن.. يحسن أن نمضي الآن إلى هناك لنجلس في حانة (لاريزرف) حيث نشرب قدحاً من نبيذ (مالقا) وننتظر ما يجد من الانباء!».

اتهام خطير

كانت القرية التي تقطنها عشيرة «كاتالان» تقع على بعد مائة خطوة من الحانة التي جلس فيها دانجلر وصديقه كادروس يحتسيان النبيذ، وكانت هذه العشيرة الغامضة قد هاجرت منذ زمن بعيد من وطنها الأصلي «اسبانيا» واستقرت في تلك البقعة من الأرض الشبيهة باللسان الممتد في البحر. وقد لبث القوم حوالي ثلاثة قرون أو أربعة لا يختلطون بأهل مرسيليا، وانما يتزاجون فيما بينهم ويحافظون على تقاليد بلادهم الأصلية ولغتها وزيتها.

وفي بيت من بيوت تلك القرية، كانت تجلس شابة حسناء ذات شعر فاحم كالكهرمان الأسود، وعينين مثل عيني الغزال. وقد أسندت ظهرها إلى الجدار.. وعلى قيد ثلاث خطوات منها جلس على مقعد هناك شاب طويل في العشرين أو الثانية والعشرين من عمره، وأخذ يحدجها بنظرات ملؤها القلق والحيرة.. ثم قال لها:

— ها هو ذا عيد الفصح قد اقترب مرة أخرى يا مرسيدس، فماذا ترين في مسألة زواجنا؟

فقالت له الفتاة: «لقد أجبت عن هذا السؤال مائة مرة يا فرناند، وما زلت أؤكد لك أنني أحبك كأخ، وأرجو ألا تسألني أكثر من هذا الحب الأخوي، لأن قلبي ملك لآخر أنت تعرفه وهو «ادمون دانتيس!».

وهنا حدق فرناند في وجه الفتاة ثم سألها وهو يصير بأسنانه: «وإذا فرضنا أنه مات فماذا يكون رأيك؟».

فقالت: «إذا مات ادمون فاني أموت أيضاً!».

وفي تلك اللحظة هتف صوت طروب من الخارج:
«مرسيدس!.. مرسيدس!».

فصاحت الفتاة وقد تورد وجهها غبطة وكاد الحب يجعلها تقفز من مكانها: «أه، هذا هو!».

وعندئذ اندفع فرناند إلى الخارج وقد شحب وجهه وارتجفت أوصاله!.. وهتف يحدث نفسه وهو يعدو ويشد شعر رأسه كالمجنون «أوه، من يخلصني من هذا الرجل؟ يا لي من تعس!».
وفيما هو كذلك سمع صوتا يناديه: «فرناند! فرناند! إلى أين تعدو هكذا؟».

فتوقف الشاب فجأة ونظر حواليه، فرأى كادروس جالسا مع دانجلر إلى منضدة تحت تكعيبية خشبية خارج الحانة المجاورة للمنزل.
وقال كادروس وهو يوميء إلى صديقه: «أترى يا دانجلر؟.. إن فرناند شاب شجاع طيب من عشيرة كاتالان، وهو يحب فتاة تدعى مرسيدس.. ولكن يبدو أن هذه الفتاة تحب نائب قبطان السفينة فرعون!».

فقال فرناند: «إن الأمريكاد يدفعني إلى هاوية اليأس».

فقال له كادروس: «لماذا تستسلم لليأس بدلا من أن تفكر في حل لمشكلتك. لم أكن أعتقد أن هذا دأب عشيرتك؟!».

فزفر فرناند زفرة حرى وقال:

— إنني على استعداد لأن أطعن خطيبها ذاك بسكين، لكنها أكدت لي أنها لو وقع له أي مكروه فستقتل نفسها!

وهنا قال دانجلر: «هناك حل ناجع لا يقل أثره عن أثر موت ذلك الخطيب.. لو أن جدران السجن مثلا حالت بين ادمون ومرسيدس، لأدى هذا إلى انفصالهما ومنع زواجهما.. وهكذا ترى أن لا حاجة بك إلى قتله!».

فتنه فرناند مرة أخرى وقال: «ومن لي بالوسيلة التي تكفل إلقاء دانتيس في غياهب السجن؟ هل لديك هذه الوسيلة؟».

فقال: «يخيل إلي أنه بعد رحلة كالتي قام بها أخيراً، وعرج فيها على جزيرة (ألبا) يمكن بسهولة أن تزج به السلطات الملكية في السجن بتهمة أنه من أتباع بونابرت!».

ثم كتب دانجلر بيسراه السطور التالية، وقرأها بعده فرناند بصوت هامس:

«من صديق للعرش والدين إلى فخامة النائب العام لصاحب الجلالة الملك.. إن من يدعى ادمون دانتيس، نائب قبطان السفينة (فرعون) وصل هذا الصباح قادماً من أزمير بعد أن مر بنابولي وبورتو فيراجو. وقد عهد إليه (مورا) في مهمة حمل خطاب إلى الغاصب (نابوليون بونابرت).. كما عهد إليه هذا الغاصب حين اجتمع به في حمل رسالة منه إلى جماعة من أنصاره ذوي الخطر في باريس.. وسوف تجدون الدليل الذي يثبت هذه الجريمة عند القبض عليه، لأن خطاب الغاصب ما زال عنده، أو عند أبيه، إن لم يكن في غرفته الخاصة بالسفينة!».

فهتف فرناند متحمساً: «حسناً!.. سأشي أنا به إلى السلطات الملكية».

فقال دانجلر مقاطعاً: «كلاً!.. لو قررنا اتخاذ هذه الخطوة لكان الأفضل أن نأخذ هذه الريشة – كما أفعل الآن – ونغمسها في هذا الحبر، ثم نكتب الاتهام الذي نتفق عليه باليد اليسرى، كيلا يعلم أحد بأن لنا يداً في الأمر!».

ثم قال دانجلر معقياً: «هذا عظيم!. والآن يبدو انتقامك معقولا، فهو لا يمكن أن يرتد إليك. وما علينا الآن إلا أن نغلف هذا الخطاب،

ثم نكتب على المظروف (إلى النائب العام لصاحب الجلالة) وبذلك ينتهي كل شيء!».

وما أتم دانجلر عبارته حتى كان قد انتهى في الوقت نفسه من كتابة العنوان.. بينما قال كادروس مؤكداً: «نعم، وبذلك ينتهي كل شيء!». وكان هذا قد استطاع باجهد قواه الذهنية إلى آخر ما تحتمل أن يتابع عبارات الخطاب أثناء تلاوة فرناند إياه ويفهم مدى فظاعة النتائج التي قد يفرض إليها الاتهام.. فعاد يكرر قول صديقه دانجلر: «نعم! بذلك ينتهي كل شيء! لكنها تكون فعلة دنيئة تجلب العار!».

ثم مد الرجل يده محاولاً انتزاع الخطاب من يد دانجلر، فلم يمكنه هذا من الوصول إليه وقال له وهو يبعد الخطاب من متناول يده: «إن الأمر مزاح، وإني لأول من يحزن إذا وقع أي مكروه لصديقنا الهمام دانتيس! وعلى هذا فما أنذا أمزقه وأقذف به إلى الأرض بين المهملات والقاذورات!».

ثم نهض دانجلر بعد أن ألقى الخطاب في ركن من أركان الحانة، وأخذ طريقه ومعه صديقه كادروس عائدين من حيث جاءا. وبعد أن مشيا خطوات التفت دانجلر إلى الخلف فرأى فرناند يلتقط الخطاب ويضعه في جيبه ثم يمضي نحو المدينة!

زفاف إلى السجن

أعدت العدة في اليوم التالي لزفاف مرسيدس إلى دانتيس، وهناك في الطابق الثاني من حانة القرية التي اجتمع فيها المتآمرون في اليوم السابق، امتلأت الشرفة بالمدعوين إلى المأدبة قبل أن يحين الموعد المحدد لها بساعة كاملة.. وكانوا خليطاً من بحارة السفينة «فرعون» زملاء دانتيس، ولفيف من خاصة أصدقائه، وقد ارتدى الجميع أحسن ثيابهم.

وحينما لاح موكب العروسين هبط المسيو موريل ليستقبله، إمعاناً في تكريم القبطان الجديد، في أسعد مناسبات حياته، وتبعه جمع من الجنود والبحارة، وكانوا قد علموا منه بنبا اختيار «دانتيس» قبطاناً للسفينة فرعون خلفاً للقبطان ليكلير، فتضاعفت فرحتهم بهذا الاختيار.

وحين بلغت العروس منتصف المائدة الكبرى وقفت والتفتت إلى أبيها قائلة: «أرجو أن تتكرم يا أبي بالجلوس إلى يميني». ثم أومأت إلى فرناند بابتسامة لطيفة وقالت: «أما عن يساري فسأجلس ذلك الذي طالما كان بمثابة أخ لي!».

وكأنما أثارت عبارتها وابتسامتها اللواعج الكامنة في صدر الفتى فشحب وجهه على أثر ذلك شحوباً مخيفاً وتقلصت شفتاه، وبدأ في منتهى الاضطراب!

وهناك في الجانب الآخر من المائدة كان دانتيس بدوره يتولى معاونة ضيوفه الممتازين على الجلوس، فأجلس المسيو موريل إلى يمينه،

ودانجلر إلى يساره.. ثم أوماً إلى بقية المدعوين فجلسوا حيثما راق لهم أن يجلسوا.

وفيما هم يأكلون قال دانتيس يخاطبهم:
— أي أصدقائي الأعزاء.. يسرني أن أخبركم أننا بفضل نفوذ المسيو موريل حصلنا على إذن بالتجاوز عن المهلة القانونية المشروطة لعقد القران، وعلى هذا سوف ينتظرنا عمدة مارسيليا في الساعة الثانية والنصف في قاعة البلدية. أي بعد حوالي ساعة، ولن تمضي ساعة أخرى حتى يتم الزواج. وفي صباح غد أسافر إلى باريس لانجاز المهمة الموكولة إلي، وسوف أعود إلى هنا في أول مارس، وفي اليوم التالي أقيم المأدبة الحقيقية للزواج، حيث يسعدني أن أدعوكم جميعاً إليها منذ الآن!

وبعد حين سمع صوت مرسيدس العذب وهي تقول:
— هلا تحركنا؟ لقد دقت الساعة الثانية، ولم يبق إلا ربع ساعة على موعد الذهاب إلى البلدية!

وفي تلك اللحظة سمعت على الباب ثلاث طرقات.. وصاح صوت عال من الخارج: «افتحوا باسم القانون!».

ثم فتح الباب، ودخل منه محقق من وكلاء النائب العام، يتبعه عدد من الجنود، وصاح المحقق على الفور:
— ادمون دانتيس، إني أقبض عليك باسم القانون!. وسوف تعلن بالاسباب التي دعت إلى ذلك في بداية التحقيق!

وساد القاعة على أثر ذلك سكون رهيب، ثم هبط دانتيس السلم خلف المحقق يتبعهما الجنود.. وكانت أمام الباب عربة استقلها برفقة المحقق واثنين من الحراس.. ثم درجت بهم العربة عائدة إلى مارسيليا.

وصاح المسيو موريل ببقية المدعوين قائلاً:



فدروف

« وقت الاثنان فصل بينهما ثلاث خلوات »

– انتظروني هنا جميعاً، سأهرع إلى مارسيليا ثم أعود لأنبئكم بالخبر اليقين عن تطور الأمور.

وفي الوقت نفسه كان القاء القبض على دانتيس موضع تعليقات مختلفة اللهجة من جانب بعض الدعويين، فقال أحدهم يسأل دانجلر: «وما رأيك في هذا الحادث؟».

فأجاب دانجلر: «أعتقد أن دانتيس لا بد قد اتهم بتهريب مادة تافهة من المواد الممنوع دخولها إلى هذه البلاد».

وهنا قال والد الشاب في صوت متهدج: «الآن تذكرت.. لقد ذكر لي ابني المسكين أمس أنه أحضر لي صندوقاً صغيراً من البن وآخر من التبغ!». وأخيراً هتف واحد من المدعويين كان مطلاً من الشرفة: – أخبار طيبة!. أخبار طيبة!.. هذا هو المسيو موريل قد عاد. لا شك الآن أننا سنسمع منه نبأ الافراج عن صديقنا دانتيس!

وهرعت مرسيدس والوالد الشيخ ليستقبلا صاحب السفينة عند الباب ويستطلعا منه الأنباء.. لكن هذا خاطب الحاضرين بقوله في لهجة جادة: «إن الأمر قد اتخذ اتجاهاً أخطر مما كنت أظن أيها الأصدقاء.. إن دانتيس متهم بانتماؤه إلى حزب بونابرت!».

في الوقت الذي جرت فيه تلك الأحداث المتلاحقة في مأدبة زفاف مرسيدس إلى دانتيس، كانت هناك في أحد القصور الارستقراطية الواقعة في شارع «جران كور» تجاه نافورة «ميدوزا» حفلة زفاف أخرى، يشهدها جمع من صفوة المجتمع الرفيع في مارسيليا.

وفي هذه الحفلة نهض رجل مسن يحلي صدره بصليب «سان لويس»، مقترحاً شرب نخب صحة الملك لويس الثامن عشر. ولم يكن ذلك الشيخ سوى المركيز دي سانت ميران. وكانت المركيزة زوجته امرأة ذات وجه عبوس ومظهر مترف جليل، برغم الخمسين سنة التي انصرمت من عمرها.. فقالت معلقة:

– آد. لو كان أولئك الثوريون هنا الآن لما استطاعوا إلا أن يعترف بأن الملك هو حقاً راعيتنا «لويس المحبوب» بينما غاصبهم التعس كان دائماً وسوف يكون في كل حين عبقرتهم الشرير «نابليون اللعين».. ألسنت على حق يا مسيو فيلفور؟

والتفت هذا إلى المركيزة حين سمعها تذكر اسمه وقال في هدوء:
– أسألك المَعذرة يا سيدتي، إنني في الواقع، وأعتذر مرة أخرى عن ذلك. لم أكن أتتبع النقاش!

وهنا قالت «رينيه دي سانت ميران» وهي شابة حسنة يكللهاامتها تاج من الشعر الكستنائي الجميل وتزين وجهها عيناان كأنهما تسبحان في بللور سائل:

– لا بأس يا أمي العزيزة.. لقد كنت أنا المسئولة عن شغل انتباه المسيو دي فيلفور بحيث لم أدعه يصغي إلى حديثك.. والآن يا مسيو دي فيلفور، دعني أذكرك بأن أمي تخاطبك!

وعلى اثر ذلك عادت الأم تكرر رأيها فقالت: «كنت أقول يا فيلفور أن أنصار بونابرت ليس لهم حماستنا وتفانيانا في الاخلاص».

فقال الشاب: «إن لهم مع ذلك ما يعتبر عوضاً عن هذه الصفات الرائعة، وأعني بذلك تعصبهم لسيدهم إلى أقصى حد.. إن نابليون يكاد يكون معبود أتباعه، وليس هذا لأنه زعيم ومشروع للقوانين فقط، بل لأنه نموذج مجسم للمساواة!».

– هل تعلم يا فيلفور أنك تتكلم بلهجة ثورية مخيفة؟ لكني أعذرك! فمن المستحيل أن ننتظر من ابن الجيروندي أن يكون معصوماً من آثار الخميرة القديمة!».

وعندئذ اصطبغ وجه فيلفور بحمرة القرمز، ثم أجاب محدثته قائلاً «صحيح يا سيدتي إن أبي كان من أنصار الجيرونديين. لكنه لم يكن بين أولئك الذين صوتوا طالبين إعدام الملك. أما عن نفسي فقد وضعت

جانباً كل اعتبار، حتى اسم أبي، وتصلت من مبادئه السياسية. لقد كان – بل يحتمل أنه ما زال حتى الآن من أتباع بونايرت، وهو يسمى نفسه (نوارتييه).. أما أنا فعلى العكس منه ملكي متحمس، وقد خلعت على نفسي لقب دي فيلفور.. وعلى كل حال فلندع مخلفات الوباء الثوري حتى تذهب وتزول من تلقاء نفسها!..».

فأجابته المركيزة: «من صميم قلبي أرجو أن ينسى الماضي إلى الأبد. وكل ما أطلبه أن يكون دي فيلفور في المستقبل حازماً لا يلين في مبادئه السياسية. ولتثق بأنه لو وقع في يدك أي شخص متآمر على الحكومة فان واجبك يقضي بأن تعاقبه عقاباً صارماً، ولا سيما أنك معروف بالانتماء إلى أسرة كانت من أنصار الجيرونديين!..».

فقال فيلفور: «إنني يا سيدتي، بحكم مهنتي والزمن الذي نعيش فيه، مضطر إلى أن أكون صارماً. لقد توليت توجيه محاكمات علنية عدة بنجاح تام، وأوقعت بالمعتدين العقاب الذي يستحقونه، لكننا لم نقض على الخطر بعد!..».

وهنا هتفت حسناء شابة، هي ابنة الكونت سالفيو والصديقة الحميمة للآنسة دي سانت ميران:

– أواه! بربك يا مسيو دي فيلفور حاول عقد بعض المحاكمات الكبيرة أثناء وجودنا في مارسيليا، فاني لم أدخل محكمة في حياتي، ويقال أنها متعة مسلية!

فأجاب الشاب: «نعم إنها تكون مسلية بلا شك، إذا اعتبرنا مشاهدة مآسي الحياة تسلية!.. وعلى كل حال كوني على ثقة من أنه لو سنحت أية فرصة قريبة فلن أتردد في دعوتك لكي تحضري إحدى المحاكمات!

وفي هذه اللحظة دخل خادم وهمس في أذن فيلفور، فنهض هذا معتذراً من مغادرة القاعة قليلاً، لعمل طارئ، ثم عاد بعد لحظات متهلل الوجه، وقال رداً على استفسار من الآنسة دي سانت ميران:

— لقد دعيت لتولي التحقيق في مسألة خطيرة قد تنتهي على يد الجلاّد، وإذا صحت المعلومات التي تلقيتها فإن هناك مؤامرة «بونابرتية»، وسأقرأ لكم الخطاب الذي حوى الاتهام.

ثم تلا عليهم الرسالة التي أعدها دانجلر وكادروس وفرناند في حانة القرية، متهمين فيها ادمون دانتيس بالمرور على جزيرة (ألبا) حيث يقيم نابليون منفياً، وتوصيل رسالة إليه!.. ولم يكذ فيلفور يفرغ من القراءة حتى هتفت الفتاة «رينيه» مصفقة وهي ترنو لخطيبها في لهفة واشفاق:

— أوه يا فيلفور، كن رحيماً في يوم خطبتنا هذا!

فأجابها مبتسماً: «إرضاء لك يا عزيزتي رينيه، أعدك بأن أظهر كل التسامح الذي في طاقتي، ولكن إذا كانت التهمة ثابتة على هذا المتأمر البونابرتي فينبغي أن تأذني لي في أن أقدم رأسه للمقصلة!».

وغادر فيلفور المكان على الفور قاصداً إلى بيته، الملحق بقصر العدالة، وهناك جلس إلى مكتبه مكتئباً.. وبعد لحظة أدخل عليه دانتيس، وقال في هدوء رداً على سؤال المحقق: «اسمي ادمون دانتيس».

— هل خدمت في عهد الغاصب؟

— كنت على وشك الانخراط في سلك البحرية الملكية حين سقط بونابرت.

وعندئذ خاطبه فيلفور وهو يخرج الخطاب من جيبه ويعرضه عليه: «سيدي، هل تعرف لك أعداء؟».

فأجابه هذا بعد أن قرأ الخطاب، وقد غامت على وجهه سحابة قاتمة: «كلا يا سيدي! لست أعرف هذا الخط».

ثم أضاف وهو ينظر إلى المحقق نظرة امتنان:

— إنه لمن حسن حظي أن يحقق معي رجل مثلك، فهذا الخطاب لا يصدر إلا من عدو حاسد!

فقال له فيلفور: «الآن حدثني بصراحة، حديث الرجل إلى رجل يهتم بأمره: «أي نصيب من الحقيقة في الاتهام الوارد في هذا الخطاب المجهول المصدر؟».

فأجاب دانتيس: «لا شيء البتة! سأروي لك الوقائع على حقيقتها.. عندما غادرنا نابولي أصيب القبطان ليكلير بحمى مخية. وفي نهاية اليوم الثالث إذ أحس بدنو أجله استدعاني وقال لي: (يا عزيزي دانتيس، أقسم أمامي لتؤدين المهمة التي سأكلفك بها.. إن قيادة السفينة سوف تؤول إليك بعد موتي، بوصفك نائبي، وأنا أريد منك أن تعرج بالسفينة على جزيرة ألبا، وأن تهبط إلى البر في ميناء (بورتو فيراجو) ثم تسأل عن مكان الماريشال الأكبر وتسلمه هذا الخطاب، وإذا أعطاك رداً عليه خطاباً آخر فلتحمله إلى حيث يطلب منك.. ولتذكر دائماً أن رغبات الإنسان المحتضر مقدسة، علاوة على أن الرغبات الأخيرة الصادرة إلى بحار من رئيسه تعتبر بمثابة الأوامر!.. وهكذا أبحرت إلى جزيرة ألبا، وهناك أمرت جميع البحارة بالبقاء على ظهر السفينة ونزلت وحدي إلى البر، وسلمت الرسالة للماريشال الأكبر، فزودني برسالة لأحملها إلى شخص في باريس!..».

فقال فيلفور على الفور: «إذا كنت قد ارتكبت ذنباً فهو ذنب عدم الحيطة، الذي جعلك تطيع أوامر رئيسك.. فلتهمل أمر الخطاب الذي أحضرته من ألبا، وعدني بشرفك أن تحضر متى استدعيناك، والآن اذهب إلى أصدقائك!».

فتساءل دانتيس فرحاً: «إذن فأنا مطلق السراح يا سيدي؟».

فقال فيلفور: «نعم، ولكن أعطني ذلك الخطاب أولاً!».

فأجاب: «لقد أخذوه مني حين فتشوني، وها أنذا أراه ضمن الأوراق التي أمامك!».

ثم تناول دانتيس قبعته وقفازيه وهم بالخروج، لكن المحقق استوقفه قائلاً: «انتظر دقيقة.. إلى من كتب الخطاب؟».

فقال: «إلى مسيو نوارتييه، بشارع كوك هيرون بباريس!».

ولو أن صاعقة سقطت في الحجرة، لما كان زهول فيللفور أشد منه لدى سماعه هذا الاسم.. فقد شحب وجهه شحوباً مخيفاً، ثم سأل محدثه: «هل أطلعت أحداً على هذا الخطاب؟».

فأجاب: «كلا يا سيدي! وأقسم بشرفي!

— أليس لك علم بشيء مما فيه؟

— كلا.. وأقسم بشرفي يا سيدي!

وغمغم فيللفور محدثاً نفسه: «آه لو علم محتويات هذا الخطاب، وأن نوارتييه هو والدي، إذن لهلكت!».

ثم أضاف محدثاً دانتيس: «لم يعد في وسعي يا سيدي — كما كنت أؤمل — أن أطلق سراحك فوراً، لكنني سأجاهد كي أجعل مدة اعتقالك أقصر ما يمكن، ذلك لأن التهمة الرئيسية ضدك هي هذا الخطاب، وسترى الآن ما أنا صانع به».

ثم اقترب من المدفأة، وألقى الخطاب في النار، وانتظر حتى احترق عن آخره، ثم قال مستطرداً: «ها أنت ذا ترى أنني أحرقت الخطاب.. وسوف أحجزك حتى المساء في قصر العدالة، فاذا استجوبك أحد غيري فقل له ما ذكرته لي ولكن حذار أن تشير بحرف إلى هذا الخطاب، وثق بأنك إن أطعت هذه التعليمات فلا ضير عليك قط!».

فتنهّد دانتيس وقال: «اطمئن يا سيدي، لن أشير إليه بحرف!».

وإذ ذاك دق فيللفور الجرس، فلما ظهر أحد الجنود على الباب همس في أذنه ببضع كلمات.. ثم قال يخاطب دانتيس: «اتبعه».. ولم يكد الباب يغلق بعد انصرافهما حتى ألقى فيللفور بنفسه متهاكاً على مقعده وراح في شبه اغماء. فلما أفاق راح يحدث نفسه قائلاً: «لو كان النائب العام موجوداً في مارسيليا اليوم لهلكت، ولدمر هذا الخطاب اللعين كل آمالي.. أواه يا أبي، إلى متى يظل ماضيك يعرقل مستقبلي ونجاحي؟».

وفجأة أضاء وجهه خاطر مباغت ورفت على فمه ابتسامة، وتحجرت عيناه من الانهماك في التفكير، وقال يحدث نفسه: «هذا يكفي!». من هذا الخطاب الذي كان سيقضي علي سوف أجمع ثروة من الملك!.. والآن إلى العمل الذي في يدي!».

أما دانتيس فقد خرج يتوسط حامية حراسه إلى حيث كانت عربة تنتظر في الخارج فصعد سلمها وجلس بين اثنين من جنود البوليس، بينما جلس في مواجهتهم جنديان آخران.. ثم بدأت المركبة سيرها فوق الطريق المرصوف بالاحجار.. وحين وقفت آخر الأمر طلب الحراس منه أن يهبط. وتقدمه بعضهم إلى رصيف يفضي إلى البحر فأركبوه قارباً انطلق بهم في الماء تدفعه مجاديف أربعة من البحارة!

وتساءل دانتيس: «إلى أين تأخذونني؟».

ولم يتلق أي جواب، لكنه حين تطلع حواليه وقعت عينيه على الصخرة السوداء الكثيفة التي يقوم عليها سجن قصر «إيف».. وبدأت له القلعة الموحشة التي كانت مادة لأشنع الأساطير المخيفة خلال أكثر من ثلاثمائة عام!..

وأحس دانتيس كأنه في حلم، وهو يصعد سلم القلعة، ثم حين أغلق الباب الضخم بينه وبين عالم الأحرار.. بل أنه لم يتنبه وهو داخل حتى إلى المحيط، ذلك الحاجز الرهيب الذي ينظر إليه المسجونون نظرة

يأس بالغة.. وقاده حارس إلى زنزانه تكاد تقع تحت مستوى الأرض، وكانت جدرانها العارية المبللة ببخار البحر كأنها مشربة بالدموع، يضيئها مصباح خافت الضوء موضوع فوق كرسي صغير بغير ظهر. وخاطبه الحارس قائلاً: «هذه غرفتك التي ستقضي فيها الليلة.. فالوقت متأخر، وحاكم السجن نائم، وقد ينقلك غداً إلى غرفة أخرى.. وإليك طعامك من الخبز والماء، وهو كل ما يستطيع السجين أن يطمع فيه. طابت ليلتك!».

وبقي دانتيس وحيداً في الظلمة والسكون، يحس كأن أشباحاً وظلالاً تتنفس على جبهته الملهبة.. وعند ظهور أول طلائع الفجر عاد إليه السجنان يحمل أمراً بترك السجن حيث هو.. فوجد دانتيس واقفاً في الوضع الذي تركه فيه أول الليل، وكأنما تحول إلى تمثال جامد، وقد تقرحت أجفانه من البكاء.. لقد قضى الليلة واقفاً بلا نوم!..

واقترب السجنان منه فلم يبد على دانتيس أنه تنبه إلى اقترابه.. ثم سأله هذا: «ألم تنم؟».

فقال: «لست أدري!».

فسأله: «أأنت جائع؟». فكرر الإجابة نفسها. وحينئذ سأله الحارس: «ألا تريد شيئاً؟». فلما أجاب بأنه يريد أن يرى الحاكم!.. هز السجنان كتفيه وغادر المكان صامتاً بعد أن أغلق باب الزنزانه كما كان.

وعندئذ انفجر دانتيس باكياً، ثم ألقى نفسه على الأرض وراح يسائل نفسه: «أية جريمة ارتكبتها حتى أعاقب على هذه الصورة؟».

وانقضى اليوم على هذا المنوال.. لم يكد يذوق طعاماً، وإنما راح يدور في الزنزانه كالوحش الحبيس، ويلوم نفسه على أنه جلس ساكناً مستسلماً في الزورق أثناء نقله إلى السجن، في حين كان يستطيع أن يقفز إلى البحر فيبلغ الشاطئ بفضل براعته المشهود بها في السباحة..

وهناك يخفي نفسه حتى تصل أية سفينة فيستقلها هارباً إلى اسبانيا أو إيطاليا، حيث يلحق به أبوه ومرسيديس.

ولن يحيره التفكير في الوسيلة التي يكسب بها عيشه هناك، فالبحارة الأفذاذ أمثاله يجدون ترحيباً حيثما حلوا، وهو يتقن الإيطالية والاسبانية كأبنائها!

وكان يجن ندماً على أنه وثق بوعد فيلفور، فألقى بنفسه في حلق فوق القش المفروش على أرض الزنزانة وأغمض عينيه لعله ينام!

وفي الصباح التالي دخل عليه السجان بصحبة جاويش وأربعة من الجنود، وقال السجان لهم على الفور: «هيا.. لقد أمر حاكم السجن بنقل هذا السجين إلى الطابق الأسفل، ليودع مع أمثاله من المجانين هناك!».

وأمسك الحراس بدانتيس، فتبعهم مستسلماً، وبعد أن هبط خمس عشرة درجة من السلم، فتح أمامه باب قبو معتم، ثم ألقى فيه وحده وأغلق الباب كما كان!

وتقدم دانتيس ماداً ذراعيه في الظلام الحالك حتى لمس الجدار، فارتدى إلى جواره يائساً وحدث نفسه قائلاً: «حقاً.. لقد صدق السجان.. إن الخيط الذي يفصلني عن الجنون المطبق صار الآن أوهى من خيط العنكبوت!».

بارقة أمل

كان قد انقضى عام على استرداد الملك لويس الثامن عشر عرشه بعد هزيمة نابليون في معركة ووترلو.

وذهب المفتش العام للسجون ليزور قصر «إيف».. وسمع دانتيس وهو في زنزانتته بقبو ذلك السجن جلبه الاستعداد لزيارة المفتش العام فأدرك أن ثمة شيئاً غير عادي يجري في عالم الأحياء، وإن لم يدرك كنهه بالضبط!

وهبط الزائر السلم إلى الطابق الأسفل، المظلم الموحش، فليم يملك أن هتف: «أوه! من يستطيع أن يعيش هنا؟».

فأجابه حاكم السجن الذي يرافقه: «يعيش هنا متأمر خطير، لدينا تعليمات مشددة بأن نراقبه بمنتهى الدقة والصرامة، لجرأته وشدة بأسه، وأنه الآن لأشبه بمجنون، ولن يمضي عام آخر حتى يكون جنونه قل اكتمل!.. وفي الزنزانة السفلى التي ستهبط إليها بسلم آخر لا يزيد طوله على عشرين قدماً يوجد راهب سجيناً كان يرأس أحد الأحزاب الإيطالية. وهو هنا منذ سنة ١٨١١، وقد جن بعد سنتين من دخوله السجن، وهو يضحك أحياناً ويبكي أحياناً.. وقد نحل جسمه في البداية، ثم بدأ الآن يمتلئ ويصير بديناً. ولعله يروك أن تراه، فإن جنونه مسل إلى حد كبير!».

وفيما كان دانتيس مستلقياً في ركن من القبو سمع وقع خطى الباب، ثم صوت المفتاح يدار في القفل، فهب واقفاً متربصاً، وما كاد المفتش يدخل حتى هتف يخاطبه في ضراعة تثير الشفاق: «أريد أن أعرف أية جريمة ارتكبتها؟ أريد أن أحاكم، فإذا ثبتت ادانتى أعدم رمياً بالرصاص، وإلا أطلق سراحى..».

فأجابه المفتش: «سوف نرى...».

ثم التفت إلى الحاكم وهمس قائلاً: «إن حالة هذا المسكين تفتت قلبي، ويجب أن تعرض على الأدلة التي تثبت جريمته!».

وخرج المفتش وأغلق الباب من جديد، ولكن بقي مع دانتيس في زنزانته هذه المرة رفيق جديد هو الأمل الذي بعثته في نفسه كلمات المفتش العام.

وسأل حاكم السجن ضيفه المفتش: «هل تريد الاطلاع على السجل أولاً أم تتابع الجولة لزيارة القبو الآخر؟ إن الراهب السجين الذي فيه يتخيل أنه يملك كنزاً هائلاً. وقد عرض في العام الأول أن يدفع مليون فرنك مقابل الافراج عنه، وفي العام التالي عرض مليونين.. وهكذا دواليك. وهو الآن في عامه الخامس، وسوف يعرض عليك خمسة ملايين!».

وهناك في وسط ذلك القبو رأى الزائران شيخاً لا تكاد أسماه البالية تغطي جسده. ولم يتحرك حين سمع جلبة الداخلين بل استمر مشغولاً بأعماله الحسابية الخاصة بكنزه، حتى إذا أضاءت المشاعل القبو رفع رأسه وحق قليلاً في الزائرين ثم أسرع في لف غطاء الفراش حول جسمه!

وسأله المفتش: «ماذا تريد يا سيدي؟».

فأجاب: «سيدي، أنا الراهب فاريا، ولدت في روما وعملت عشرين عاماً سكرتيراً للكاردينال سبادا، وقد اعتقلت سنة ١٨١١ لسبب لا أعلمه. ومنذ ذلك التاريخ وأنا أطلب الافراج عني، تارة من الحكومة الفرنسية وتارة من الحكومة الإيطالية.. وإني مستعد لأن أدفع في مقابل الافراج عني خمسة ملايين من الجنيهات!».

فأجابه المفتش: «يا سيدي العزيز، إن الحكومة غنية وليست في حاجة إلى ملايينك، فاحتفظ بها حتى يفرج عنك!».

فقال الراهب السجين: «إذا لم يفرج عني وبقيت هنا حتى أموت، فسوف يضيع الكنز. إني أعرض عليك ستة ملايين، وسأقنع بالباقي في مقابل أن ترد إلي حريتي.. إني لست مجنوناً، والكنز الذي أتحدث عنه موجود حقاً، وأنا على استعداد لأن أوقع على تعهد بالارشاد إلى مكانه، فإذا لم تجدوه فأعيدوني إلى هنا.. ولست أطلب أكثر من ذلك!». فقال المفتش: «إنها خطة بارعة، فلو طلب جميع السجناء ذلك لأتيحت لهم فرصة رائعة للفرار!».

ثم خرج الزائر ومرافقوه، وأغلق السجن الباب دون السجين! وفي المفتش بوعده لدانتيس، ففحص سجله، ووجد فيه هذه العبارة: «بونابرتي عنيف شديد الخطر، قام بدور إيجابي في فرار الغاصب من ألبا..!» ولم يستطع المفتش إزاء هذه التهمة إلا أن يكتب على هامش السجل معلقاً: «لا شيء يمكن عمله في أمره!».

في نهاية العام التالي وصل إلى السجن حاكم جديد، وكان عسيراً عليه أن يعرف المسجونين بأسمائهم لأن عددهم يزيد على الخمسين، فصار يرمز إلى كل برقم زنزانته. وكان رقم القبو الذي يعيش فيه ادمون دانتيس ٢٤.. وفي الوقت الذي بلغ فيه اليأس بالسجين الشاب غايته حتى دفعه إلى التفكير في الانتحار، فوجيء ذات ليلة بسماع صوت أجوف صادر من وراء الجدار الذي ينام إلى جواره، وكأنه صوت آلة حديدية تدق الاحجار.. فحدث نفسه قائلاً: «لا شك في أن هناك سجيناً آخر يحاول الفرار، أه لو استطعت مساعدته!».

ومضى ادمون إلى ركن قبوه فتناول حجراً ودق به الجدار ثم انتظر قليلاً فلما لم يسمع شيئاً أفعم قلبه بالأمل في نجاح مساعدته لذلك السجين زميله المجهول. ونهض فنقل فراشه من مكانه وأخذ يبحث عن شيء يثقب به الجدار حتى ينتزع حجراً منه، ولكنه لم يجد ما يصلح لذلك غير أنية شرابه، على أن يحطمها ويستخدم قطعة مدببة منها في الغرض المطلوب!

وكان أمامه الليل كله يعمل أثناءه، برغم أن الظلام كان يعوقه إلى حد ما.. وحين وجد الجدار شديد الصلابة أعاد الفراش إلى مكانه ليخفي آثار المحاولة وآثر الانتظار إلى الصباح.. أما زميله فقد دأب على عمله طيلة الليل.

ولما أشرق النهار وجاء السجان إلى دانتيس بالطعام، أخبره بأن الآنية وقعت فانكسرت.. فما كان من هذا إلا أن ذهب لاحضار أخرى دون أن يعنى بجميع شظايا الآنية المكسورة..!

وبعد ثلاثة أيام نجح دانتيس، بفضل مراعاته منتهى الحذر، في إزالة طبقة الأسمنت التي تكتسو الجدار والكشف عن حجر كبير وراءها.. وصار عليه أن يحفر حول الحجر حتى يستطيع اقتلاعه من مكانه. ولكن بماذا يحفر؟.. إن الآنية الخزفية تعجز عن ذلك. وهنا خطر له أن يضع الآنية الحديدية التي يحضر له فيها السجان الحساء أمام الباب بحيث يدوسها هذا بقدمه حين يدخل لأخذ الصحف الفارغة، فتتكسر!.. فلما تم له ذلك وفق الخطة التي رسمها طلب إلى الحارس أن يدع بقايا الآنية المكسورة إلى الصباح، وصادف هذا الطلب هوى من نفس السجان الكسول فقبل!

وكاد دانتيس يجن فرحاً.. فلما خرج زحزح الفراش من مكانه وأهوى بمقبض الآنية المدبب على جوانب الحجر.. فلم تمض ساعة حتى أمكن اقتلاعه من مكانه، وانفتحت في الجدار ثغرة سعتها قدم مكعب ونصف قدم.. وإذ ذاك أخذ دانتيس المخلفات التي نتجت عن ثقب الجدار ودفنها في شقوق الجدران.. ثم أعاد فراشه إلى مكانه ليخفي آثار فعلته ونام قرير العين!

وبعد مجهود مماثل دام بضع ليال، فوجيء دانتيس في ذات ليلة بسماع صوت كأنه صادر من تحت الأرض، فوقف شعر رأسه دهشة واجفالا.. ثم قال له صاحب الصوت: «لا تحفر أكثر من ذلك. ولكن قل لي فقط ما ارتفاع ثغرتك؟».

فهمس قائلاً: «إنها في مستوى أرض الحجرة!».

— وعلام يفتح باب حجرتك؟

— على ممر يؤدي إلى فناء السجن!

— أعتقد أن الجدار الذي تتقبه هو جدار السجن الخارجي، فلتتوقف عن العمل حتى أتصل بك. أنا السجين رقم ٢٧. وسأتصل بك غداً...!

وفي الصباح التالي سمع دانتيس ثلاث طرقات.. فركع على ركبتيه وراح ينصت. ثم قال له ذلك السجين:
— هل خرج سجانك؟

— نعم، وهو لن يعود قبل المساء. ومن ثم فأمامنا اثنتا عشرة ساعة للعمل.

وبعد لحظة انهار الجزء من الأرض الذي كان دانتيس متكئاً عليه بيديه، بينما كان رأسه في الثغرة.. فارتد إلى الخلف في الوقت الذي هوت فيه كتلة من الأحجار والأرض فاخفتت في حفرة انفتحت تحت الثغرة التي فتحها هو.. ثم من أعماق هذا الممر رأى رأس رجل يبرز أولاً ثم يتبعه جسمه.. وإذا السجين رقم ٢٧ قد صار معه في زنزانته!

وأخذ دانتيس زميله السجين بين ذراعيه معانقاً، بل كاد يحمله نحو النافذة كي يرى ملامح وجهه.. كان رجلاً ضئيل الجسم، أبيض شعره من الآلام، ذا عين نافذة تكاد تكون مدفونة خلف حاجبه الأغبر الغزير. وكانت له لحية طويلة تصل إلى صدره. أما وجهه النحيل وخطوط ملامحه الجسورة فتتم عن رجل ألف أن يستخدم قواه الذهنية أكثر من الجسمية.

وعلم دانتيس من زميله أنه انتزع بعض «شناكل» سريره كي يستعين بها على حفر الطريق الذي سلكه من زنزانته إلى زنزانه جاره، وطوله نحو خمسين قدماً.

فهتف دانتيس، شبه مذعور: «خمسون قدماً؟».

— نعم، هي المسافة بين حجرتك وحجرتي. ولكني لسوء الحظ أخطأت تبين اتجاه الطريق الذي حفرته، بسبب نقص الأدوات الهندسية اللازمة.. فبدلاً من أن ينتهي بي إلى الجدار الخارجي المطل على البحر، قادني إلى الممر الذي تنفتح عليه حجرتك. وهكذا ذهب جهدي كله هباء، فإن الممر يطل على فناء مزدحم بالجنود!

فقال دانتيس: «هذا صحيح، لكن الممر الذي نتحدث عنه لا يحد غير جانب واحد من زنزانتني. وهناك ثلاثة جوانب أخرى، فهل تعرف شيئاً عن موقعها؟».

— هذا الجانب ينتهي إلى الصخر الصلب.. وهناك جانب آخر ينتهي عند الجزء الأسفل من مسكن حاكم السجن، ولو نقبناه لوصلنا إلى زنزانات مغلقة. أما الجانب الرابع والأخير من زنزانتك فهو يطل على مكان مفتوح يمر فيه الحراس بلا انقطاع، ويسهرون على حراسته ليل نهار.. ومن هذا تتبين الاستحالة المطلقة في الفرار عن طريق زنزانتك؟

وبعد أن قضى السجينان فترة يتشاوران في تأمل عميق، هتف دانتيس فجأة: «لقد وجدت ما كنت تبحث عنه.. إن الممر الذي سلكته من زنزانتك يمتد هنا في اتجاه الرواق الآخر، ولا يرتفع عنه أكثر من ١٥ قدماً. وإذن ينبغي أن نثقب جدار الممر لفتح ثغرة جانبية في منتصفه.. وفي هذه المرة ستضع خططك بحيث تجيء أقرب إلى الصواب، فسوف نهبط في الرواق الذي وصفته، فنقتل الحارس الذي يحرسه ونلوذ بالفرار!».

— لحظة واحدة يا صديقي العزيز.. لقد جعلت دأبي حتى الآن أن أعلن الحرب ضد الظروف، لا البشر.. لم أجد بأساً أو خطيئة ما في أن أثقب جداراً أو أحطم درجة من سلم، ولكني لا أستطيع اقناع نفسي بسهولة بأن أثقب قلباً حياً أو أنتزع حياة.. فتعال زرني في زنزانتني يا

صديقي العزيز وسوف أريك عملاً أدبياً كاملاً، هو ثمرة أفكارى
وتأملاتى طيلة حياتى!

— على أى شيء كتبت مؤلفك هذا؟

— على قميص من قمصانى. لقد اخترعت تركيباً يجعل القيل مثل
ورق البرشمان فى نعومته وسهولة الكتابة عليه.

— ولكن، مم صنعت الحبر الذى كتبت به؟

— كانت فى زنزانتى يوماً ما مدفأة، تغطيها طبقة كثيفة من
«الهاب»، فأخذت قليلاً منه وأذبتة فى جزء من النبيذ الذى كانوا
يحضرونه إلى كل يوم أحد. وأؤكد لك أن الحبر الذى نتج من هذا
الخليط لا يضارع. لكنى فى المسائل والملاحظات الهامة كنت أخز
أصبعى بآبرة وأكتب بدمى ذاته.. اتبعنى!

ومضى الراهب يتبعه زميله عبر الممر تحت الأرض حتى وصلا دون
صعوبة تذكر إلى نهاية الممشى الذى يقضى إلى زنزانة الراهب. وهناك فى
تلك البقعة كان الممر يزداد ضيقاً حتى لا يسمح بمرور أحد منه إلا إذا
زحف على يديه وركبتيه!

وأخيراً بلغا قبو الراهب، فأخرج من أحد المخابىء ثلاث أسطوانات
من القيل مكتوبة كلها، وقال لدانتيس:

— هاك المؤلف كاملاً.. لقد كتبت كلمة «النهاية» فى آخر الصفحة
الثامنة والستين منذ نحو أسبوع، فلو خرجت يوماً من هذا السجن
ووجدت فى إيطاليا ناشراً له الجرأة على نشر ما كتبت، فإن سمعتى
الأدبية تكون قد توطدت نهائياً.

ثم عرض الراهب على دانتيس «الريشة» التى كان يستخدمها فى
الكتابة، وهى عصا صغيرة طولها ست بوصات، ربط فى طرفها غضروف
مأخوذ من رأس سمكة وقد دبب طرفه وشق مثل الريشة العادية..
فقال له دانتيس:

— الشيء الذي يحيرني هو كيف تعمل في ظلام الليل؟

فأجابه فاريا: «لقد فصلت الشحم من اللحم الذي يجيئني في الطعام، وصهرته فنتج عنه زيت للوقود، ثم صنعت لي مصباحاً صغيراً من قطعتين من الصوان وقطعة من الكتان المحروق. أما الثقاب فقد اضطرني تدبير أمره إلى التظاهر بأنني مصاب بمرض جلدي، ثم طلبت قليلاً من مادة الكبريت لهذا الغرض، فجلبوها لي.. إنك لم تر بعد شيئاً من أفانيني!».

ثم أزاح الفراش من مكانه فظهرت خلف أحد الاحجار ثغرة في داخلها سلم من الحبال طوله يتراوح بين خمسة وعشرين متراً وثلاثين متراً. وقد وجدته دانتيس من المتانة بحيث يتحمل أي ثقل!.. فسأل زميله الراهب: «كيف صنعتها؟».

فأجاب فاريا: «صنعتها من أقمصتي التي مزقتها!».

ثم سد الراهب الثغرة بالحجر وأعاد الفراش إلى مكانه وقال:
— من الذي يستفيد من اختفائك؟.. إن الأمر واضح كالشمس، لكن بساطتك وطيبة قلبك قد أخفيا الحقائق عليك. والآن قل لي، هل كان دانجلر يعرف فرناند؟

— لا.. بل نعم! فالآن تذكرت أنني رأيتهما جالسين معاً في الليلة السابقة للزفاف، وكان دانجلر يمزح في مزح بينما بدا فرناند شاحباً قلقاً. ولست أدري كيف لم أفكر في هذا الأمر من قبل؟ إنني لأذكر الآن جيداً أنه كان أمامهما على المنضدة حبر وريشة وورق!.. يا للأندال القساة القلوب!

— هل ثمة شيء آخر أستطيع أن أعينك على كشفه؟

— نعم، أريدك أن تعلق لي سبب القائي في السجن دون محاكمة أو تحقيق!

— هذا شيء آخر!.. إلى من كان ذلك الخطاب الذي أعطي لك في «ألبا» موجهاً؟

— إلى مسيو نوارتييه رقم ١٣ شارع كوك هيرون بباريس.

— نوارتييه، نوارتييه؟ كنت أعرف شخصاً بهذا الاسم من الجيرونديين أثناء الثورة.. وماذا كان اسم المحقق الذي استجوبك؟

— دي فيلفور!

وعندئذ أغرق الراهب في الضحك وقال: «كيف هذا؟. ألا تستطيع استنتاج شخصية نوارتييه هذا، بعد أن حرص المحقق على إخفاء اسمه؟. إنه أبوه!..».

ولو أن صاعقة سقطت على دانتيس، لما كان أشد فزعاً منه لدى سماع هذه العبارة!. وومض في ذهنه ضوء خاطف مباغت أضاء وأوضح كل ملابسات الموقف التي كانت غارقة في الظلام!

وحين عاد إلى زنزانتة ارتمى على فراشه، حيث وجده الحارس حين دخل عليه في المساء محملاً في الفضاء صامتاً، بلا حراك.. لقد انتهى من تفكيره وتأملاته الطويلة إلى قرار مخيف أقسم لينفذنه ما وجد إلى ذلك سبيلاً!

وأخيراً أفاق دانتيس من شروده على صوت فاريا، الذي جاء على أثر خروج سجانهِ ليدعوه إلى مشاركته عشاءه.. فقال له: «ينبغي أن تعلمني بعض ما تعلم.. على الأقل حتى لا تمل صحبتي!.. وأنا أعدك بالأشير بكلمة واحدة بعد ذلك إلى الفرار من السجن!».

فأجابه الراهب العلامة متأوهاً: «إن المعارف البشرية يا بني محدودة داخل دائرة ضيقة، فاذا علمتك الرياضيات والعلوم الطبيعية

والتاريخ واللغات الثلاث أو الأربع التي أتقنها فسوف تضارعني في العلم.. وهذا يستغرق حوالي عامين!».

فهدف دانتيس: «عامين فقط؟ أعتقد أن عامين يكفيان لاستيعاب كل هذه العلوم؟».

وفي تلك الأمسية وضع السجينان برنامجاً للدراسة، وفي اليوم التالي بدأ تنفيذه!

سر الكنز المفقود

في نهاية ذلك العام كان دانتيس – بفضل ما تعلمه – قد صار وكأنه خلق من جديد!. لكنه لاحظ أن فاريا يزداد كل يوم كآبة ووجوماً، وكأن فكرة ما لا تفتأ تلح عليه وتطارده.. وذات يوم سمعه يقول في شرود: «أه، لو لم يكن هناك ذلك الحارس الديدبان!».

فسأله متلطفاً: «هل فكرت في وسيلة لاسترداد حريتنا؟».

فقال: «نعم، ولكن هل أنت قوي البنية؟».

فتناول الشاب أزميل الراهب وثناه بيديه حتى صار كهيئة حدوة الحصان، ثم عاد فقوم اعوجاج الازميل حتى عاد كما كان!

وبدا الاغتياب في وجه الراهب الحزين، ثم قال له:

– هل تعدني ألا تصيب الحارس بأذى، إلا عند الضرورة القصوى؟

– أعدك بشرفي!

– إذن نستطيع أن نشرع في تنفيذ خطة الهرب، وسوف تستغرق منا

حوالي عام!

وأخذ الراهب يشرح لدانتيس خطته، وهي تلخص في حفر نفق تحت الممر الموصل بين زنزانتيهما، بالطريقة التي تحفر بها المناجم، ثم الخروج من نافذة قريبة إلى جدار السجن الخارجي، ثم الهبوط إلى البحر بواسطة الحبل الذي قتله الراهب وجعل منه سلماً.

وفي اليوم نفسه بدأ السجينان حفر النفق، بالنشاط الذي توافر لهما بعد طول الراحة، مدفوعين بأمالهما في الحرية والخلاص.. ولم يكن

يعوق عملهما غير حرص كل منهما على العودة إلى زنزانتة في الموعد المناسب قبل زيارة السجنان النهارية أو الليلية..!

وانقضى عام.. وفي نهاية الشهر الخامس عشر تم حفر النفق، وصار السجينان يسمعان بوضوح صدى خطوات الديدبان وهو يروح و يجيء فوق رأسيهما.. ولم يبق أمامهما غير انتظار حلول ليلة حالكة الظلام كي ينفذا خطة الفرار!

وفي ذات ليلة سمع دانتيس صوت الراهب يناديه في حشجة تنم عن ألم شديد، وكان قد تركه في زنزانتة هو، فخف إليه على عجل، ليجده واقفاً في وسط المكان، شاحباً شحوب الموتى، وقد تصبب جبينه عرقاً وتقلصت يداه، وما كاد يراه حتى ابتدره قائلاً:

— أصغ إلى ما سأقوله بعناية.. إنني مصاب بنوبة من نوبات مرض رهيب قاتل، وقد أصابتنى النوبة الأولى منه في العام السابق لاعتقالي، وليس لها غير علاج واحد.. فأسرع بربك إلى زنزانتي واخلع إحدى قوائم السرير، تجد في داخلها قارورة صغيرة مملوءة إلى نصفها بسائل أحمر.. أحضرها إلي بسرعة.. أو فلتأخذني أنا إلى فراشي لنألا يفاجئني الحراس غائباً عن زنزانتي. خذني قبل أن أفقد ما بقي لي من قوة على جر ساقبي!

وحين أرقد دانتيس رفيقه على فراشه قال له هذا وهو يرتجف: «شكراً لك!. إنني أوشك أن أصاب بنوبة كالصرع، وحين تبلغ حدتها قد تراني راقداً بلا حراك كالليت، أو قد تزداد النوبة شدة فتسبب لي تشنجات مخيفة، فاذا حدث ذلك فاحرص على ألا تبلغ صرخاتي مسامع أحد، وإلا فرقوا بيننا إلى الأبد وأحبطوا كل خططنا. وحين يبرد جسدي ويسكن كالجثة الهامدة، فعندئذ — وليس قبل ذلك — افتح فمي عنوة بسكين أو نحوها، واسكب في حلقي ثماني قطرات أو عشرة من السائل الذي في القنينة، وبذلك قد أشفى من نوبتي!». «.

فتساءل دانتيس في لهجة المفجوع: «قد تشفى؟».

وفجأة صاح فاريا: «النجدة.. النجدة.. إني أموت..».

وبلغ من عنف النوبة أن المسكين عجز عن اتمام عبارته، وراح جسده يهتز هزات مخيفة وتنطلق منه صرخات مروعة كتمها دانتيس بوضع الغطاء فوق رأسه.. واستمرت النوبة ساعتين، استرد المريض في نهايتها هدوءه وسكن جسمه كالميت.. وانتظر دانتيس حتى زالت منه كل علائم الحياة ثم فتح فمه عنوة وسكب قطرات السائل في حلقه.. وانقضت ساعة والمريض لا يبدي بادرة من بوادر العودة إلى الحياة!.. وأخيراً صعد إلى خديه لون باهت، وارتد الوعي إلى مقلتي العين، وبذل الراهب محاولة متخاذلة للتحرك.. وحين استرد قدرته على الكلام قال:

— إن النوبة الماضية لم تدم أكثر من نصف ساعة، وقد أفقت منها دون معاونة أحد.. أما الآن فاني عاجز عن تحريك ساقي اليمنى أو ذراعي، ورأسي ثقيل، مما يدل على حدوث نزيف دموي في المخ.. وأغلب الظن أن النوبة الثالثة سوف تقضي علي أو تخلفني مشلولاً مدى الحياة. بل أن هذه النوبة التي انقضت قد حكمت علي بالبقاء رهن السجن بقية عمري، فقد شلت ذراعي نهائياً.. أرفعها واحكم بنفسك إذا كنت مخطئاً.

ورفع الشاب ذراع الراهب فلما سقطت من تلقاء نفسها بحكم ثقلها، قال له في أسى: «إذن فسوف أبقى أنا أيضاً!». ثم مسح بيده في رفق رأس الراهب المريض وأضاف قائلاً: «أقسم بكل ما هو مقدس أن لا أتركك ما دمت على قيد الحياة!».

فنظر فاريا إلى صديقه الشاب نظرة شغف وقرأ في وجهه تأكيداً لاختلاصه المكين، فغمغم وهو يمد إليه يده:

— أشكرك، وأقبل ما تعد به.. ولكن لما كنت لن أستطيع مغادرة هذا المكان، فلا مناص من سد الثغرة التي في نهاية النفق، خشية أن تنهار الأرض عندها بمضي المدة فيكتشف أمر ما دبرنا ويفصل بيننا مدى

الحياة.. فامض وأتم هذه المهمة، ولا تحضر إلي غداً إلا بعد أن يخرج السجن من عندي.. فان لدي أمراً على أعظم درجة من الأهمية أود الافضاء به إليك!

وحين عاد دانتيس في صباح اليوم التالي وجد فاريا جالساً وقد بدت عليه الراحة، وفي يده اليسرى ورقة لوح له بها قائلاً:
— أنظر إلى هذه الورقة يا صديقي!.. إن في وسعي أن أعترف لك الآن — بعد أن ثبت لي وفائك — بأن فيها مفتاح كنزي الذي يخصك نصفه منذ اليوم! لا تحسبني مخبولاً، فهذا الكنز موجود فعلاً يا دانتيس، ولئن لم يتح لي أن أظفر به فسوف يتاح لك ذلك. والآن اقرأ هذه الورقة!

وكانت الورقة تحوى هذه الكلمات..

«في هذا اليوم، الخامس والعشرين من أبريل سنة ١٤٩٨، دعيت إلى العشاء عند صاحب القداسة البابا الكسندر السادس.. وخشية أن يطمع قداسته في أن يغدو وارثي، وأن يدخر لي مصير الكردينال كابرارا والكردينال ينتيفوجليو اللذين قتلوا بالسم، أعلن هنا لابن أخي «جيدو سبادا» وريثي الوحيد أنني بفتت في مكان يعرفه هو وقد زاره معي، وأعني به كهوف جزيرة مونت كريستو الصغيرة، كل ما أملك من المال والذهب والجواهر والأحجار الكريمة، وهي ثروة تقدر بنحو مليونين من الريالات الرومانية. ويستطيع أن يجدها إذا رفع الصخرة العشرين من الأخدود الصغير الواقع إلى الشرق على امتداد خط مستقيم. ولهذه الكهوف فتحتان، والكنز يوجد في الزاوية البعيدة من ثانيتهما، وهذا الكنز أتركه بأكمله له باعتباره وريثي الوحيد!..

قيصر سبادا»

وانتظر الراهب حتى أتم دانتيس قراءة الورقة ثم قال له:
— هذه هي وصية الكردينال سبادا التي عين فيها مكان كنز الأسرة الذي حاول البابا الكسندر السادس اغتصابه بقتل الكردينال. على أن

هذا الكنز لم يعثر عليه أحد. وقد كنت أنا سكرتير الكردينال سبادا، وهو آخر من حملوا هذا الاسم، وبعد موته اكتشفت هذه الورقة بين طيات كتاب صلوات خلفه لي. وقبل أن أصل إلى جزيرة مونت كريستو لأبحث عن الكنز، اعتقلت!.. فلو أننا هربنا يوماً معاً، فسيكون لك نصف هذا الكنز. أما إذا مت هنا وهربت أنت وحدك فإنه يكون لك بأكمله!

وتساءل دانتيس متلعثماً: «ولكن.. ألم يعد للكنز ورثة شرعيون في العالم غيرها؟».

فقال فاريا: «كلا! لقد انقرضت أسرة سبادا، علاوة على أن الكردينال الأخير منهم جعلني وريثه الشرعي.. فلو أننا وضعنا أيدينا على الكنز ففي وسعنا الاستمتاع به دون أدنى وخز من ضمير.. وهو يساوي بعملتنا الحالية نحو ثلاثة عشر مليون ريال!».

وخيل إلى دانتيس أنه في حلم، فتأرجح برهة بين الفرح وعدم التصديق.. بينما استطرد فاريا: «لقد كتمت عنك قصة هذا الكنز حتى الآن كي أختبر خلقك، ثم أفاجئك بها.. ولو كنا قد هربنا قبل أن تصيبنى النوبة لقدتك بنفسي إلى جزيرة مونت كريستو، فأنا أعدك بمثابة ابن لي، وقد أرسلك الله إلي كي تواسيني في الوقت الذي لم يعد في استطاعتي أن أكون حراً، ولا والداً».

ثم مد فاريا ذراعه السليمة إلى دانتيس فأخذها الشاب بين يديه وانخرط في البكاء!

ولم يكن الراهب يعرف جزيرة مونت كريستو، لكن دانتيس كان يعرفها، فقد طالما مربها. وهي تقع على بعد خمسة وعشرين ميلاً من «بيانوزا»، بين جزيرة كورسيكا وجزيرة ألبا. وقد كانت الجزيرة – وما تزال – مهجورة تماماً، وهي صخرة مخروطية الشكل تبدو كأنما قد قذفت بها قوة بركانية من جوف المحيط. وقد رسم دانتيس خريطة

تقريبية للجزيرة، وأدلى إليه فاريا ببضع نصائح تتعلق بطريقة البحث عن الكنز.

ولكن، كأنما شاء القدر أن يحرم المسجونين من فرصتهما الأخيرة. فقد أعادت سلطات السجن بناء الجناح المطل على البحر، لأنه كان قد تهدم في كثير من المواضع، وسدت بكتل ضخمة من الاحجار تلك الثغرة التي أغلقها دانتيس مؤقتاً بناء على نصيحة الراهب.. وهكذا قام سد جديد منيع يهدم كل آمال السجينين في الفرار!

الميت الهارب

استيقظ دانتيس من نومه فجأة على صوت نداء صادر من زنزانة فاريا زميله الراهب السجين، فسارع إليه منزعجاً، وعلى ضوء المصباح الصغير هناك رآه شاحب الوجه غائر العينين متشبثاً بقوائم السرير، وقد تقلصت قسماته بتلك الاعراض المخيفة التي ظهرت عليه في النوبة السابقة!

وقال له فاريا بصوت خائر: «وا أسفاه يا صديقي!.. إن النوبة الفظيعة تعاودني، ولن يمضي ربع ساعة حتى أكون ساكناً كالجثة الهادمة.. فافعل ما فعلته في المرة السابقة، ولكن لا تطل الانتظار.. فإذا رأيت بعد أن تسكب في حلقي اثنتي عشرة قطرة، بدلا من عشر، أنني لا أفيق.. فاسكب بقية محتويات القارورة أيضاً في فمي!».

وأخذ دانتيس صديقه المريض بين ذراعيه وأرقدته على الفراش.. وانتابت الراهب على الأثر تشنجات عنيفة، فرفع رأسه بمجهود أخير وهمس له: «مونت كريستو، لا تنس مونت كريستو!».

وحين قدر دانتيس أن اللحظة المناسبة لاسعاف صديقه قد حانت، فتح فكيه وسكب بينهما اثنتي عشرة قطرة ثم انتظر. وكانت القارورة تحوى بعد ذلك ضعف هذا القدر. وانقضى نصف ساعة دون أن يحدث أي تغيير في حالة المريض فوضع فم القنينة بين شفطي الراهب القرمزيتين وسكب ما فيها في حلقه!.. فأحدث الدواء أثراً مؤقتاً هز كيان المريض هزاً عنيفاً ثم عاد جسده إلى سكونه الأول، وظلت عيناه مفتوحتين.. وشيئاً فشيئاً سرت فيه برودة الموت، وضعف نبضه تدريجاً حتى وقف آخر الأمر!

وكان موعد مرور السجنان قد اقترب، فأطفأ دانتيس المصباح وأخفاه بعناية ثم خرج إلى الممر السري وأغلق الثغرة بالحجر بكل ما وسعه من اتقان.. وحين وصل إلى زنزاقته لم يلبث أن سمع جلبة السجنان وهو يكتشف موت السجين، ثم أصوات الحاكم وطبيب السجن والحراس، وكان الحاكم يقول: «إنه سوف يدفن الليلة بكل تكريم في أحدث غرارة نجدها هنا!».

ثم سمعت خطوات أخرى، وضجيج أعقبه تحريك سرير الميت، وأصوات مختلفة مختلطة.. وبعد حين هدأ كل شيء وعاد سكون الموت يخيم على السجن.. فتسلل دانتيس إلى الممر، وإذا أيقن من خلو زنزاقته صديقه من أي إنسان رفع الحجر في حذر ودلف إليها! كانت الجثة قد وضعت في كفنها داخل غرارة من الخيش، استعداداً لالقائها في البحر.

وإذا رأى دانتيس ذلك المنظر الذي يعده للفراق الأبدي عن صديقه الذي كان سلواه الوحيدة في سجنه، عاودته فكرة الانتحار التي كانت تراوده من قبل، فراح يذرع المكان جيئة وزهاباً.. وفجأة وقف إلى جوار الفراش جامداً، وغمغم:

— يا إلهي! ما الذي أوحى إلي بهذه الفكرة؟. أهى من وحيك؟ لكن ما دام أحداً غير الموتى لا يخرج حراً من هذا المكان، فلأخذ مكان الميت!

ولم يتمهل ليتدبر هذا القرار اليائس، يل جذب الجثة من الغرارة وحملها عبر النفق إلى زنزاقته هو، حيث وضعها فوق فراشه، ولف رأسها بالغطاء الذي يتدثر به أثناء نومه.. ثم قبل جبين صديقه الوفي التعس وأدار رأسه نحو الحائط كي يحسبه السجنان نائماً حين يدخل في الزيارة التالية، ومرق عائداً إلى الممر حاملاً معه إبرة وخيطاً وسكيناً!

وحين بلغ زنزانة الراهب دلف إلى داخل الجوال واتخذ الوضع الذي كانت عليه الجثة ثم خاط الغرارة من الداخل كما كانت!

وانقضى الليل على هذه الحال، دون أن يحضر أحد. وفي الساعة السابعة من الصباح بدأ عذاب دانتيس الحقيقي!. ولم تستطع يده التي وضعها فوق قلبه أن تخفف من عنف ضرباته الشديدة، بينما راح يمسح بيده الأخرى قطرات العرق المتصبب على وجهه. ومن وقت لآخر كانت تسري في جسمه قشعريرة باردة تعصر قلبه، حتى خيل إليه أنه سوف يموت.. وأخيراً سمع صدى خطوات تدنو، فتذرع بكل ما بقي له من شجاعة وحبس أنفاسه!.. ثم فتح الباب، ودخل منه رجلان، بينما وقف ثالث عند الباب يحمل مصباحاً بلغ ضياؤه الخافت عين الشاب عبر الغرارة السميكة.. وحمله كلا الرجلين من طرفي الغرارة، وسمع أحدهما يقول للآخر:

– إنها ثقيلة هذه الجثة مع أن صاحبها كان عجوزاً نحيل الجسم!.
فأجابه زميله: «يقولون أن وزن العظام يزداد بمقدار نصف رطل كل عام!».«.

ثم سارت القافلة يتقدمها حامل المصباح، فصعد رجالها السلم المؤدي من القبو إلى الطابق الأول.. وفجأة أحس دانتيس هواء البحر الرطب المنعش يصدم جبهته.. ثم وضعه حامله وهو في الغرارة على حاجر، وثبتاً ثقلاً حديدياً بقدميه في عنف كاد يرغمه على أن يصرخ من الألم!.. ثم عادا فحملاه واستأنفا السير حتى سمع اصطفاق أمواج البحر وهي تصدم الصخور التي يقوم عليها بناء السجن.. ثم قال أحد الحمالين: «يا لها من ليلة باردة، لا تناسب الغوص في البحر!».«
فأجابه الثاني: «إن الراهب سوف يصاب بالبلل!».«.

ثم انفجر كلاهما ضاحكين في وحشية! فوقف شعر رأس الشاب من الفزع!. وعاد الأول يقول: «ها قد وصلنا أخيراً». فاعترض زميله قائلاً:

«بل لنصعد بضع درجات أيضاً، فلعلك تذكر أن الميت الذي ألقيناه آخر مرة قد اصطدم بالصخور، فاتهمنا بالاهمال...!».

ثم صعدا خمس درجات أو ستا، وتوقفا أخيراً.. وأحس دانتيس أيديهما تؤرجحه ذهاباً وجيئة تاهباً لالقاءه في اليم، وسمع أحدهما يقول: «واحد.. اثنين.. ثلاثة!».. وفي هذه اللحظة شعر بهما يطوحان به في الفضاء بقوة فيهوى من حالق كالطائر الذبيح، بسرعة مروعة جعلت دمه يجمد في عروقه!

وبدا له كأن سقوطه استمر قرناً من الزمان!. وأخيراً اصطدم في عنف بالماء البارد، فأطلق برغمه صيحة حادة اختنقت حين غاص في أعماق البحر، يجذبه إلى قاعه ثقل زنته ستة وثلاثون رطلا، وما لبث قليلاً حتى شعر بأنه استقر في قاع البحر.. في مقبرة سجن قصر إيف!

وبرغم ما لقيه من الفرع خلال «رحلته» الرهيبة هذه، كان من حضور الذهن بحيث لم يكد يغوص في لجة اليم حتى مد يده اليمنى بالسكين إلى الغرارة التي تحتويه فشققها وأخرج ذراعه ثم جسمه، لكنه عجز برغم جهوده أن يخلص نفسه من الثقل الذي يجذبه نحو القاع.. وأخيراً انحنى على نفسه، ولمحاولة أخيرة يائسة قطع الرباط الذي يثبت الثقل في قدميه، في اللحظة التي كاد فيها يموت مختنقاً!. ثم رفع جسمه نحو السطح بكل ما بقي له من قوة.. وخين بلغه جذب نفساً عميقاً من الهواء ثم غاص في الماء مختاراً خشية أن يلحقه أحد «زبانية» السجن!

وحين برز فوق الماء مرة أخرى كان قد ابتعد عن البقعة التي ألقى فيها نحو خمسين قدماً.. وكانت تنبسط فوق رأسه سماء سوداء تنذر بالعاصفة، ويمتد البحر أمامه فسيحاً كثيباً رهيباً، تزار أمواجه وترغى وتزبد.. وخلفه كان يقوم كالشبح ذلك البناء الصخري الموحش الذي تمتد صخوره المدبية كالأذرع التي تتأهب للانقضاض على فريستها. وفوق الصخرة العليا كان مصباح يضيء وجهي رجلين. خيل إليه أنهما

الحمالان اللذان قذفا به إلى البحر وقد سمعا صيحته فوقفا يرقبان ظهوره فوق صفحة الماء!.. وعلى هذا لم يجد بدأ من أن يعود فيغوص ويبقى تحت اللجة أطول فترة ممكنة، ولم يكن ذلك بالأمر العسير عليه وهو المشهود له بأنه أبرع سباح في مارسيليا.. وحين برز فوق الماء مرة أخرى كان المصباح قد اختفى!

واعترزم دانتيس أن يهرع نحو أقرب جزيرة، وكانت تبعد فرسخاً عن قصر إيف. وبعد انقضاء أكثر من ساعة في السباحة المتواصلة ضد الريح، أحس المأ حاداً في ركبته، فمد يده.. وإذا هي تصطدم بعائق من الصخور.. وبوثة أخرى بلغ شاطئ جزيرة «تبولين». فتمدد هناك فوق صخور الجرانيت وهو يرفع إلى الله أحر صلوات الشكر.. ثم ما لبث قليلاً حتى راح في النعاس، بعد أن نال منه الجهد الذي بذله في الوصول إلى هناك!

وبعد حوالي ساعة استيقظ من نعاسه على هزيم الرعد، وحين نهض كان البرق يضيء الظلمة بومضات خاطفة رأى على هديها زورقاً من زوارق الصيد تتقاذفه الأمواج وقد تعلق أربعة من ركابه بشراعه الممزق بينما تعلق الخامس بالدفة المكسورة.. فاندفع دانتيس يعدو هابطاً الصخور، فلما بلغ الشاطئ لم ير للزورق أثراً!

وهدأت العواصف بالتدريج.. ثم أشرق النهار، فقال الشاب محدثاً نفسه: «بعد ساعتين أو ثلاث سوف يدخل السجن زنزانتني فيكتشف الحادث وتطلق سلطات السجن صفارة الانذار!..».

واستدارت عيناه في اتجاه قصر إيف، فلمح عن بعد سفينة شراعية صغيرة من طراز سفن «جنوة» قادمة من ميناء مارسيليا.. فهتف جذلاً: «هل يعقل أن أكون بعد نصف ساعة على ظهرها؟.. إن هؤلاء المهربين الذين يرتدون مسوح التجار سوف يفضلون أن يبيعوني على أن يقوموا بعمل إنساني، لكنني سأزعم أنني بحار غرقت في عواصف الليلة

السابقة، وسوف يصدقون قصتي ما دام أن أحداً لن يفندها أو ينقضها!».

وحانت منه نظرة إلى حيث غرق زورق الصيد، فلمح غطاء رأس أحمر من أغطية البحارة متعلقاً بطرف صخرة، وبضع قطع من أخشابه عائمة فوق الماء.. وفي لحظة رسم خطته: سبح إلى مكان غطاء الرأس حتى بلغه ثم وضعه على رأسه، وتعلق بأحدى قطع الأخشاب الطافية واتجه إلى حيث وقف على طريق السفينة المقتربة..!

في جزيرة مونت كريستو

قضى دانتيس شهرين ونصف شهر يعمل بحاراً في سفينة المهربين، و يمر بجزيرة مونت كريستو ذهاباً وإياباً بدون أن يجد الفرصة الملائمة للهبوط فيها.. وأخيراً اقترح الربان الوقوف عندها للراحة.. وكانت مهجورة تماماً بحيث بدت مكاناً نموذجياً لتجارة التهريب!

وفي اليوم التالي لم يرتب أحد في نوايا دانتيس حين أعلن عزمه على اصطيد بعض الوعول البرية التي تقفز بين الصخور.. ثم تظاهر بأنه سقط من صخرة وأصيب في ركبته إصابة تعجزه عن الحركة.. وحين اقترح عليه زملاؤه أن يحملوه إلى السفينة أبى قائلاً: «إنه يفضل الموت على آلام التحرك!».. ثم طلب إلى إخوانه أن يتركوا له بعض المؤن ويعودوا إليه بعد يومين أو ثلاثة، أو يرسلوا إليه أي زورق صيد يصادفونه في البحر، فلم يسعهم إلا إجابته إلى طلبه!

ولم تكد سفينتهم تبحر حتى هب من مرقده في خفة الغزال حاملاً معه بندقيته وفأسه، وهرع نحو المكان الذي حددته خريطة الراهب مكاناً للكنز.. وهناك لمح أثاراً على الصخور تؤدي إلى أخدود صغير يكفي اتساعه وعمقه لمرور زورق صغير واخفائه عن العيون، فرجح أن يكون الكردينال سبادا قد أحضر كنزه إلى هذا المكان في زورق أخفاه في الأخدود ثم دفن كنزه في نهايته، عند صخرة ضخمة تغطي تلك النهاية!

وتمشياً مع هذه النظرية راح يحفر بفأسه مجرى صغيراً بين الصخرة العليا والتي تحتها، ثم ملأه بالبارود وأشعل طرف الفتيل وانسحب.. فلما حدث الانفجار رفع الصخرة العليا عن قاعدتها وحطم

السفلى تحطيماً، وفر من شقوقها آلاف الحشرات، يتبعها شعبان ضخمة
كان كأنه شيطان الكنز الحارس، لكنه لم يلبث أن تسلل إلى الظلمات
واختفى!

واقترب دانتيس من الصخرة العليا، التي مالت نحو البحر.. ثم
وضع جذر شجرة زيتون في أحد الشقوق وبذل كل قواه وأجهد كل
أعصاب جسمه كي يزحزح الحجر.. وأخيراً تداعت الصخرة، وانزلقت
تدحرج من قمة إلى قمة حتى اختفت آخر الأمر في جوف البحر..!

وكانت البقعة التي تغطيها الصخرة مستديرة الشكل، تكشف عن
حلقة حديدية مثبتة في بلاطة مربعة، فوضع «عتلة» شجرة الزيتون في
الحلقة وجذبها بكل قوته، فانكشفت البلاطة عن سلم يؤدي إلى كهف
عميق تحت الأرض!

وهبط دانتيس السلم، لكنه بدلاً من أن يجد ظلمة في قاع الكهف
وجد ضوءاً خافتاً يتسرب من شقوق الصخور.. وتذكر أن وصية
الكردينال حددت مكان الكنز بأنه في «أبعد زاوية من الفتحة
الثانية».. وإذن فعليه أن يبحث الآن عن الكهف الثاني. وخطر له أن
هذا الكهف المنشود لا بد أن يوجد في مكان أبعد من شاطئ الجزيرة،
فراح يدق الصخور وينصت إلى رنينها عله يسمع رنيناً أجوف ينم عن
وجود الكهف.. وأخيراً خيل إليه أنه يسمع الرنين المطلوب، فعاد يدق
الصخور ليتأكد من الأمر، فتهدمت طبقة خارجية تكسو الصخرة،
وكشفت بذلك عن حجر أبيض كبير!

لقد غطيت فتحة الكهف بالأحجار ثم كسيت بتلك الطبقة وطلبت
بحيث تشبه ما حولها من الجرانيت!

والفأس التي كانت ثقيلة في البداية صارت الآن في خفة الريشة..

وحين تم لدانتيس الكشف عن الفتحة هبط إلى الكهف الثاني، فإذا
هو أعمق وأحلك ظلمة من الأول!.. وإلى يسار الفتحة كانت توجد



« دین اسلام را بکشتن می‌کشند ، ملک را احیاء می‌کنند »

زاوية عميقة مظلمة، قدر الشاب من منظرها أن الكهف لو وجد فلن يوجد إلا فيها.. ومن ثم تقدم نحوها وأهوى بفأسه على أرضها..!!

وعند الضربة الخامسة أو السادسة اصطدمت الفأس بسطح ذي رنين يشبه الحديد، وسرعان ما رأى الشاب خزانة من خشب البلوط مثبتة بأحزمة من الفولاذ.. وفي وسط غطائها لوحة فضية حفر عليها شعار أسرة سبادا!

وأمسك الصندوق من مقبضه وحاول أن يرفعه، فلم يفلح.. فحول همه إلى محاولة فتحه.. وبعد جهود جبارة بمختلف الوسائل لانت الأقفال وانكسرت. ولكنه أصيب بدوار، فأغمض عينيه وفتحهما، ليستوثق من أنه لا يحلم!

كان الصندوق مقسماً إلى ثلاثة أقسام: لمعت في الأول منها أكوام من العملة الذهبية البراقة.. وكان القسم الثاني يحوي كتلا من الذهب غير المصقول.. أما الثالث فقد اغترف الشاب منه بيديه حفنات من الجواهر الخلاب، من ماس ولؤلؤ وياقوت..!

وحين استرد هدوءه وأطربته فرحته عكف على احصاء محتويات كنزهِ: كانت هناك ألف سبيكة من الذهب الخالص، زنة كل منها من رطلين إلى ثلاثة.. ثم خمسة وعشرون ألف ريال، يساوي كل منها نحو ثمانين فرنكاً من العملة المتداولة، ويحمل رسم البابا الكسندر السادس وأسلافه.. ثم أحصى عشرين حفنة من الماس واللآلئ النادرة.

وكان النهار قد أوشك أن ينقضي، فخشى دانتيس أن يفاجئه أحد في الكهف فغادره وبندقيته في يده.. وفي تلك الليلة تناول عشاؤه بضع قطع من البسكويت وكأساً من الروم، ثم اختلس من الليل بضع ساعات نامها فوق فوهة الكهف، نوماً متقطعاً تتخلله مشاعر مختلطة من الفرح والفرع!

ولما أشرق النهار التالي بعد أن انتظره دانتيس بفارغ الصبر، هبط إلى مكان الكنز حيث ملأ جيوبه بالجواهر ثم أغلق الصندوق بإحكام وأعاد كل شيء إلى مظهره الأول سواء في داخل الكهف أو خارجه، بحيث لم يترك وراءه أثراً ينم عن اقتراب إنسان من المكان!.. ثم ربح على الشاطئ في انتظار وصول قافلة من البحارة!

وفي اليوم السادس عاد المهربون إلى الجزيرة، فلم يكذ دانتيس يلمح شراع السفينة «اميليا الشابة» حتى خف إلى الشاطئ ليستقبل اخوانه.. وحرص على أن يقول لهم أن إصابته لم تشف تماماً، وإن خفت حدة آلامه!.. وفيما هو يثرثر معهم فهم من حديثهم أنهم يخشون أن تلتقي بهم سفينة من سفن حراس السواحل علموا أنها غادرت ميناء طولون لمطاردتهم!.. ولم تضع الجماعة وقتاً في الانتظار فأقلع الجميع بسفينتهم إلى ميناء «ليجهورن».. وهناك عرج دانتيس على جوهرى يهودى باع له أربعة من الأحجار الصغيرة التي يحملها في جيوبه بعشرين ألف فرنك. ثم عاد يقول لزملائه البحارة المهربين أن ميراثاً قد آل إليه من عم له، وأنه سوف يتركهم نهائياً.. ثم قدم لصديق له منهم كان قد أحبه - ويدعى «جاكوبو» - سفينة شراعية جديدة على هدية، علاوة على مبلغ من المال يعينه على استئجار بحارة لحساب والاستقلال بالعمل، مقابل شرط واحد اشترطه دانتيس عليه، هو أن يذهب من فوره إلى مارسيليا ويستقضي أنباء شيخ مسن يدعى «لويس دانتيس» يقطن حارة «دي ميان»، وفتاة شابة تدعى «مرسيدس» من قاطنات قرية «كاتالان».

وفي صباح اليوم التالي أبحر جاكوبو بسفينته إلى مارسيليا، على أن يعود فيلتقى بولي نعمته في جزيرة مونت كريستو، حيث يقدم له تقريراً عن المهمة التي أداها في مارسيليا!

وبعد أن ودع دانتيس زملاءه «المهربين» ووزع عليهم الهبات والهدايا المناسبة الارث الذي آل إليه، رحل وحده إلى جنوة.. وعند

وصوله كان أحد أساطين بناء السفن يجري تجربة «يخت» جديد صنعه لثري انجليزي، مقابل مبلغ أربعين ألف جنيه. فعرض عليه دانتيس أن يبيعه إياه بثمن يزيد عشرين ألفاً أخرى!.. ووجد الصائغ أن في وسعه بناء يخت آخر مماثل قبل موعد وصول الثري الانجليزي لتسلمه، فقبل ما عرضه عليه الشاب.. وعندئذ قاده دانتيس إلى منزل تاجر يهودي، حيث خلا هو إلى التاجر فترة باعه خلالها عدداً من الجواهر التي يحملها في جيوبه، ثم خرج فدفع إلى صاحب اليخت الثمن المتفق عليه.. وطلب أن يصنع خزانة سرية توضع في مخبأ غير منظور في كابيته الخاصة باليخت.. فأتم الصانع المهمة المطلوبة منه في اليوم التالي..

وبعد ساعتين أبحر دانتيس باليخت من ميناء جنوة، بين حشد من المتفرجين الذين تجمهروا ليروا النبيل «الاسباني» الذي يقود يخته بنفسه!.. وعند غروب شمس اليوم التالي رسا دانتيس بيخته في أحد خلجان الجزيرة، ولم يكد يشرق النهار حتى عكف على نقل كنزه الضخم إلى المخبأ السري الذي في كابيته، ففرغ من مهمته قبيل الغروب!

ثم قضى دانتيس أسبوعاً آخر يتجول بيخته حول الجزيرة - في انتظار عودة جاكوبو - ويدرس معالمها بعناية الفارس البار الذي يدرس مؤهلات جواده الجديد الذي يعده للاشتراك في سباق حاسم!

وفي اليوم التالي لمح سفينة جاكوبو الصغيرة تدنو من الجزيرة، وحين رسا بها صاحبها إلى جوار يخت مولاه حمل إليه نتيجة أبحاثه بصدد المهمتين اللتين عهد بهما إليه.. وكانت نتيجة غير سارة: «فان «لويس دانتيس» قد مات.. أما مرسيديس فاختفت ولا يعلم أحد عنها شيئاً!

أصغى الشاب إلى هذه الأنباء بهدوء متكلف، ثم قفز نحو الشاطئ في خفة معرباً عن رغبته في أن يترك وحده بعض الوقت.. وحين عاد

بعد بضع ساعات أمر اثنين من بحارة جاكوبو بأعداد اليخت للمسير، في اتجاه مرسيليا!.. لقد كان دانتيس متأهباً لنبا موت أبيه، أما اختفاء خطيبته الغامض فلم يدرك كيف يعالاه!

ولم يكن في وسعه أن يزود أحداً من رجاله بتعليمات واضحة بصدد المستقبل، بغير أن يفشي سره. إلى أن بعض المعلومات التي كان يريد الوصول إليها لم تكن تصلح بطبيعتها لأن يستقصيها سواه. وكانت المرأة قد دلته عند وصوله إلى ليجهورن على أن هيئته قد تغيرت بحيث لم يعد في إمكان أحد أن يعرف حقيقة شخصيته!.. هذا إلى كونه يملك الآن من وسائل التنكر ما يكفل اتخاذ أي إسم وأية شخصية يقع اختياره عليها!

وهكذا رسا بيخته ذات صباح جميل في ميناء مرسيليا، تتبعه سفينة جاكوبو الصغيرة.. واختار لرسوه الرصيف المواجه لذلك الذي حمل منه إلى القارب الذي أقله إلى سجن «قصر إيف» الرهيب، في تلك الليلة الليلاء التي لا تنسى!

وبرغم أنه كان يرتجف رجفة غير إرادية كلما وقع بصره على أحد رجال الشرطة، فانه تذرع بقدرته على تمالك نفسه، وكان قد تعود ذلك أثناء معاشرته للراهب العلامة فاريا في السجن، فلم يبد عليه أدنى انفعال وهو يقدم إلى الشرطة الميناء جواز سفره الانجليزي الذي حصل عليه من ليجهورن.. وبفضل ذلك الجواز الأجنبي الذي يحترم في فرنسا أكثر من جوازات البلاد نفسها، استطاع أن ينزل إلى البر بلا صعوبة تذكر!

وكان أول من لفت نظره على أرصفة الميناء بحار من مرؤوسيه القدامى في السفينة «فرعون»، فخطر له أن يمتحن تنكره بالتحدث إلى الرجل.. فاتجه إليه وراح يلقي عليه بعض الأسئلة المختلفة وهو يرقب تعبير وجهه بعناية.. لكن البحار لم تصدر عنه كلمة أو نظرة تلقي في الروع أنه قد رأى محدثه يوماً من الأيام من قبل!.. وفي النهاية منحه دانتيس قطعة من النقود جزاء له على شهامته وانصرف!

وكانت كل خطوة يخطوها تقبض قلبه وتثير في نفسه عواطف وذكريات شتى.. فلما بلغ نهاية شارع «دي نواي» ولمح حارة «دي ميان» اهتزت ركبته لفرط تأثره حتى كاد يسقط تحت عجلات عربة عابرة!.. وأخيراً بلغ المنزل المتواضع الذي كان يقطنه أبوه!

كان المسكن الصغير الذي عاش فيه الأب يقع في الطابق الخامس، حيث يسكن الآن شاب وعروس لم يمض على زواجهما أسبوع. ولم يكن قد بقي من مظهر المسكن القديم غير جدرانته.. فالتمس الزائر رؤية المسكن، وحين لاحظ الزوجان عليه علائم التأثير العميق أثرا أن يحترما قداسة حزنه فلم يسألاه عن سببه وملابساته وتركاه يتأمل المكان كما يشاء.. فلما انسحب آخر الأمر من موطن ذكرياته رافقه حتى الباب ووجهها إليه الدعوة كي يعود لزيارة المكان في الوقت الذي يروقه!

وأثناء نزول دانتيس السلم توقف في الطابق الرابع ليستفسر عما إذا كان «الترزي» المدعو «كادروس» ما يزال يقطن مسكنه القديم؟.. فقليل له أن الرجل قد أصيب بضائقة جعلته يهجر مهنته، وإنه الآن يدير حانة صغيرة على الطريق بين «بيلجارد» و«بوكير».

ثم استفسر عن مالك المنزل، فلما عرفه وكل مسجلاً للعقود فابتاعه له من مالكه باسم «اللورد ويلمور» - وهو الاسم المثبت في جواز سفره الانجليزي - مقابل مبلغ خمسة وعشرين ألف فرنك، وهو مبلغ يساوي عشرة أضعاف قيمته الحقيقية.. ولو طلب المالك نصف مليون من الفرنكات ثمناً له لحصل عليها!.. وفي اليوم نفسه أخطر مسجل العقود قاطني الطابق الخامس أن المالك الجديد يعرض عليهما أن يختارا أي مسكن آخر في المنزل بالايجار الزهيد نفسه ويخليا مسكنهما الصغير!

وقد أثارت هذه القصة الغريبة اهتمام أهل الحي وفضولهم، فراحوا يعللونها بشتى التعليلات، لكن تعليلاً واحداً منها لم يقترب من الحقيقة الخفية أو يحوم حولها!

جزاء الوفاء

لعل الذي طافوا بجنوب فرنسا، مروا خلال الطريق بين مدينة «بوكير» وقرية «بيلجارد» بحانة صغيرة يؤرّجح الهواء على واجهتها لافتتها المصنوعة من الصفيح.. وقد أشرف على إدارتها خلال السنوات السبع الأخيرة رجل وزوجته، يعاونهما اثنان من الخدم. أما الرجل فكان صاحبنا «الترزي» القديم «جاسبار كادروس».. وأما زوجته فكانت امرأة شاحبة يبدو عليها المرض، لا تكاد تبرح مخدعها في الطابق الثاني، بينما يشرف زوجها على استقبال الرواد وإجابة طلباتهم!

وفي ذات يوم رأى كادروس رجلاً يرتدي مسح رجال الدين السوداء ويمتطي جواداً، مقبلاً من جهة بيلجارد، وعلى رأسه قبعة مثلثة الأركان.. فلما ترجل أمام باب الحانة استقبله صاحبها مرحباً، فألقى عليه القس نظرة طويلة فاحصة، ثم قال يسأله في لهجة إيطالية قوية: «أنت مسيو كادروس على ما أعتقد؟.. أما أنا فأدعى القس «بوزوني».. هل عرفت في سنة ١٨١٤، أو ١٨١٥، بحاراً شاباً يدعى دانتيس؟».

فأجابه كادروس وقد احمر وجهه تحت نظرة القس الصافية الهادئة: «دانتيس؟ نعم.. لقد كان ادمون دانتيس من أعز أصدقائي!».

ثم استطرد بعد حين قائلاً: «أخبرني إذا سمحت أيها الأب: ماذا جرى لادمون التعس؟ هل تعرفه؟ هل هو حي مطلق السراح؟ هل هو موسر وسعيد؟».

— بل إنه مات سجيناً تعساً محطماً القلب فريسة لليأس المرير..!

عندئذ غامت على وجه كادروس سحابة من الشحوب الشبيه بشحوب الموتى، ثم أدار وجهه بعيداً، ورآه القس يمسح الدموع عن عينيه بطرف المنديل الأحمر المربوط حول رأسه.. ثم أردف: «هل كنت تعرف الفتى المسكين إذن؟».

— لقد استدعيت لأراه على فراش الموت، كي أدخل على نفسه عزاء الدين. ولقد أقسم دانتيس في حضرة الموت أنه يجهل كل شيء عن سبب سجنه!

فغمغم كادروس: «هذا صحيح.. أه يا سيدي، إن الفتى المسكين قد ذكر كل الحقيقة!».

فقال القس: «ولهذا السبب ناشدني أن أكشف الستار عن لغز لم يستطع يوماً أن يحله، وأن أنقي ذكراه من أية وصمة أو شائبة تكون قد علقت بها!».

وهنا استراحت نظرات القس على وجه كادروس الذي تمشت فيه كآبة وانقباض شديداً.. ثم استطرد قائلاً: «لقد عرف دانتيس في سجنه ثرياً انجليزياً أطلق سراحه في عهد الامبراطورية الثانية، كان يملك ماسة كبيرة القيمة أهداها يوم خروجه من السجن إلى دانتيس، إعراباً عن امتنانه وشكره له على العناية والعطف اللذين أظهرهما الشاب نحوه وهو يمرضه أثناء إصابته بمرض خطير في سجنه. وتقدر الماسة بنحو خمسين ألف فرنك!».

وأخرج القس من جيبه علبة صغيرة فتحها فبهرت الماسة التي في داخلها عيني كادروس، الذي سأله ملهوفاً: «ولكن كيف وصلت الماسة إلى حيازتك يا سيدي؟ هل أوصى لك ادمون بها؟».

فقال القس: «كلا!.. بل جعلني منفذاً لوصيته، وقد ذكر لي أنه كان يوماً له أربعة أصدقاء أوفياء، إلى جانب العذراء التي كان خطيبها.

وقد شعر بأنهم جميعاً تألموا لغيابه أشد الألم.. أحدهم يدعى كادروس..».

وهنا ارتجف صاحب الحانة لذكر اسمه.. بينما استطرد محدثه يروي على لسان دانتيس، متظاهراً بأنه لا يلحظ ارتباك كادروس: «..والصديق الثاني يدعى دانجلر.. والثالث كان برغم أنه غريمه يحبه أخلص الحب، وكان اسمه فرناند.. أما خطيبته فاسمها مرسيديس. وقد كلفني أن أذهب إلى مرسيليا لأبيع الماسة وأقسم ثمنها إلى خمسة أنصبة متساوية، ثم أعطي كلا من هؤلاء الأصدقاء الأوفياء نصيباً منها. فهم وحدهم الذين أحبوه على الأرض».

— ولكنك لم تذكر غير أربعة أسماء.. فمن الخامس؟

— الخامس هو والد دانتيس، وقد علمت أنه توفي!

— هذا صحيح يا سيدي!.. إن الشيخ المسكين قد مات!

وكادت تخنقه غصته وانفعاله.. بينما استطرد الأب بوزوني قائلاً وهو يبذل جهداً كبيراً كي يخفي تأثره: «لقد وقفت من أبحاثي في مارسيليا على معلومات كثيرة، لكنني عجزت عن الاهتداء إلى من يصف لي كيف كانت نهاية والد دانتيس، فهل تعرف شيئاً في هذا الصدد؟».

— ومن يعرف إذا لم أعرف أنا؟.. لقد كنت أعيش في المسكن الذي يقع أسفل مسكن الأب مباشرة. لقد مات لويس دانتيس بعد نحو عام من اختفاء ولده، والناس يقولون إنه مات من الحزن، أما أنا الذي رأيته في ساعات احتضاره فأقول لك إنه مات من الجوع!

فهتف القس وهو يهب من مقعده: «مات من الجوع؟.. إن شر الحيوانات لا تموت هذه الميعة البشعة! هذا مستحيل، مستحيل!..».

فاستطرد كادروس مستدركاً: «لست أعني أن الجميع قد هجروه أو نبذوه تماماً، فان مرسيديس ومسيو موريل كانا يعطفان عليه.. ولكن لسبب ما ظل الشيخ التعس يكن كراهية شديدة للمدعو «فرناند»..».

الذي ذكرت اسمه منذ حين بين أصدقاء دانتيس الأوفياء».

— أولم يكن كذلك في الواقع؟

— وهل يمكن أن يكون الرجل وفياً لغريمه الذي ينافسه على الخطوة بالمرأة التي يحبها ويريدها لنفسه؟.. مسكين ادمون، لقد خدعوه بقسوة، لكنه لحسن الحظ لم يعرف، وإلا لتعذر عليه وهو على فراش الموت أن يصفح عن أعدائه.. والواقع أن هبة ادمون المسكين لا يستحقها الخونة أمثال فرناند ودانجلر، اللذين وشيا به باعتباره من عملاء نابليون.. لقد كنت حاضراً ذلك الحادث.

— وهل لم تحتج أو تعترض على هذا الأثم؟.. إنك إذا كنت لم تفعل فقد كنت شريكاً فيه!

— سيدي، إنهما قد سقياني من الخمر ما أفقدني كل وعي تقريباً، بحيث لم أعد أشعر بما يجري حولي إلا شعوراً مبهماً غير واضح. وقد قلت كل ما كان في استطاعة من في مثل حالتي تلك أن يقول، لكن اللعينين أكدا لي أنهما يمزحان ولا ضرر من مزاحهما البتة.. ومع ذلك فان وخز الضمير يطاردني ليل نهار!

— لقد أشرت إلى شخص يدعى مسيو موريل، فمن يكون؟

إنه صاحب السفينة فرعون ورئيس دانتيس، وقد توسط من أجله عشرين مرة. وحين عاد الأمبراطور إلى عرشه طالب بالافراج عن السجين بحماسة جعلت القوم يضطهدونه فيما بعد باعتباره من أنصار بوناپرت!.. وقد ذهب لزيارة والد دانتيس عشر مرات، ودعاه كي يزوره في بيته. وقبل وفاة الرجل بيوم أو اثنين ترك مسيو موريل كيس نقوده فوق رف المدفأة، فدفعت منه ديون الميت وأنفق على دفنه بالمظهر اللائق. وهكذا مات والد ادمون، كما عاش، دون أن يؤذى أحداً. وما زلت أحتفظ بكيس النقود المذكور. إنه كبير، ومصنوع من الحرير الأحمر!

— وهل ما يزال مسيو موريل على قيد الحياة؟ لا ريب أنه الآن ثري سعيد؟

فابتسم كادروس في مرارة وأجاب: «إنه في أسوأ حال، يكاد يشرف على الإفلاس والدمار، بعد خمس وعشرين سنة من العمل المتواصل الذي أكسبه أحسن سمعة في دوائر مارسيليا التجارية. لقد فقد الرجل خمس سفن في مدى عامين، وخسر أموالاً طائلة بسبب إفلاس ثلاثة من البيوت المالية الكبرى. والآن بات أمله الوحيد معلقاً على وصول السفينة «فرعون» سالمة، وهي السفينة التي كانت دانتيس المسكين ربانها، و ينتظر وصولها من جزر الهند حاملة شحنة من النيل ودود القرمز.. فإذا غرقت هذه السفينة مثل سابقاتها فعلى الرجل السلام!.. إن له زوجة كانت تصرفاتها برغم كل الظروف أشبه بتصرفات الملائكة.. كما أن له ابنة كانت على وشك الزواج من الشاب الذي تحبه لكن أسرته سوف تحول الآن دون زواجه من ابنة تاجر مفلس.. وله أيضاً ابن يدعى مكسمليان يعمل ملازماً في الجيش.. وهكذا ترى أن كل ذلك يزيد في أحزانه وأشجانه، فلو كان وحيداً في الدنيا لأفرغ رصاصة في رأسه واستراح!..».

— هذا فظيع!

— وهكذا تكافىء السماء الفضيلة يا سيدي!. فأنا الذي لم أفعل يوماً شراً — عدا الذي ذكرت له قصته — أعاني ضائقة شديدة، وزوجتي تموت من الحمى أمام عيني، وأنا عاجز عن أن أصنع شيئاً من أجلها. إنني سوف أموت جوعاً، كما مات والد دانتيس، بينما يتمرغ دانجلر وفرناند في الثراء الفاحش.. لقد جلبت عليهما أفعالهما الحظ الحسن، بينما أصاب الشقاء والبؤس الرجال الشرفاء!..

— وماذا صار من أمر دانجلر، المتآمر الأول كما تقول؟

— لقد غادر مارسيليا على أثر اعتقال دانتيس إلى حيث عين — بوساطة موريل الذي جهل كل شيء عن جريمته — صرافاً في بنك

اسباني. وخلال الحرب من اسبانيا استخدم في قوميسيرية الجيش الفرنسي حيث جمع ثروة. ثم ضارب بها في البورصة فضاعفها ثلاث مرات أو أربع مرات. رقد تزوج أولا ابنة صاحب البنك الذي كان يعمل فيه، لكنها ماتت، فتزوج للمرة الثانية من أرملة تدعى مدام دي نارجون، هي ابنة مسيو دي سرفيو كبير أمناء الملك. إنه الآن مليونير وقد أنعموا عليه بلقب بارون، فصار يدعى «البارون دانجلر».. وهو يقطن قصرًا فاخرًا في شارع «مون بلون»، به حظيرة تضم عشرة جياد، وستة من الخدم، أما ملايينه التي في البنك فلست أعرف عددها..!

— وفرناند؟

— إن له قصة مشابهة.. فعل أثر عودة الامبراطور جند للجيش، كما جندت أنا أيضاً، لكنني كنت أكبر منه سنًا، ومتزوجاً حديثاً من زوجتي المسكينة، فأرسلت إلى الساحل.. أما هو فقد انضم إلى الجيش العامل ومضى مع فرقته إلى الجبهة حيث اشترك في معركة «ليني». وفي الليلة التالية للمعركة عهد إليه في الوقوف (ديدباناً) أمام باب جنرال كان على اتصال سري بالاعداء.. وفي تلك الليلة كان على الجنرال أن يذهب إلى خطوط الانجليز، فعرض على فرناند أن يرافقه.. فوافق هذا، وهجر مركز حراسته وتبع الجنرال!.. ولو بقي نابليون على عرشه لحوكم فرناند أمام مجلس عسكري، لكن بلاط الملك كافأه على فعلته!.. وهكذا عاد إلى فرنسا برتبة صف ضابط، وبفضل عطف الجنرال ووساطته رقي إلى يوزباشي في سنة ١٨٢٣، خلال الحرب الاسبانية.. أي في الوقت الذي قامر فيه دانجلر بمضارباته الأولى. ولما كان فرناند من أصل اسباني فقد أرسل إلى اسبانيا ليعمل على تهدئة شعور مواطنيه، وهناك التقى بدانجلر وتوطدت بينهما الصلات.. وما لبث أن ظفر بمعاونة الملكيين في العاصمة وأدى من الخدمات خلال تلك الحملة القصيرة ما نتجت عنه ترقيته عقب معركة (تروكاديرو) إلى رتبة أميرالاي ومنحه لقب (كونت) ووسام الضابط في فرقة الشرف (اللجيون دونور)!

فغمغم القس: «يا لها من أقدار!».

واستطرد كادروس: «هذا صحيح، ولكن اسمع البقية: فعند انتهاء الحرب الإسبانية تأثر مستقبل فرناند ومصالحه بالسلام الطويل الذي بدا أنه يسود أوروبا، ولم يعكره غير اقدام اليونان على شن الحرب ضد تركيا، من أجل استقلالها.. وعندئذ استدارت العيون جميعاً نحو أثينا، حتى صار شعار العصر كله الاشفاق على اليونان وتعزيدهم.. ومن هنا سمحت حكومة فرنسا بتأليف جيش من المتطوعين لنصرة جارتها، دون أن تتولى ذلك التعزيد رسمياً.. فسعى فرناند حتى حصل على إذن بالسفر للخدمة في اليونان، وكان اسمه ما يزال مدرجاً في سجلات الجيش. وبعد فترة من الزمن أعلن أن الكونت دي مورسرف – وكان هذا هو الاسم الذي صار يعرف به – قد التحق بخدمة الوالي الألباني «علي باشا» في درجة «مشير عام».. وقد قتل علي باشا، لكنه قبل أن يموت رأى أن يكافئ فرناند على خدماته بأن يترك له مبلغاً من المال عاد به هذا إلى فرنسا، حيث رقي إلى رتبة لواء.. وهو الآن يملك قصرًا فاخرًا – رقم ٢٧ شارع «دي هيلدر» بباريس!

فتح القس فمه دهشة، وتردد لحظة، ثم بذل جهداً كبيراً كي يتمالك نفسه، وأخيراً قال: «ومرسيديس؟ ماذا كان مصيرها؟ يقولون أنها اختفت!».

فأجاب كادروس: «مرسيديس اليوم من أعظم نساء باريس!.. لقد أصيبت عقب اعتقال دانتيس بنوبة من اليأس البالغ كادت تقضي عليها.. وكم استعطففت المحقق مسيو دي فيلفور، ولكن بلا جدوى!.. وأخيراً جعلت همها أن تعنى بالشيخ المهدم والد آدمون. وفي غمرة يأسها أصابها مكروه جديد، هو رحيل فرناند إلى الحرب. ولم تكن قد عرفت بدور فرناند في اعتقال حبيبها آدمون، والجريمة التي اقترفها نحوه، فلما ذهب بدوره أحست أنها فقدت أخاها بعد خطيبها، وبقيت وحيدة!.. وانقضت ثلاثة أشهر بدون أن تتلقى أي نبأ من آدمون، أو

من فرناند، فصار البكاء ملاذها الوحيد.. لم تبق لها غير رفقة شيخ مهدم يقتله اليأس قتلاً بطيئاً!.. وذات مساء سمعت خطوات أدركت أنها خطوات فرناند، وظهر هذا أمامها بستره صف الضابط. لم يكن هو حبيبها المنشود، لكنها أحست كأن جانباً من حياتها الماضية قد رد إليها. لقد ملك آخر قلبها، لكن هذا الآخر غائب، مختلف، ولعله قد مات!.. ولدى هذه الفكرة الأخيرة كانت مرسيديس تنخرط في البكاء، وتضم يديها في لوعة وضراعة.. لكن الخاطر الذي طالما استبشعته من قبل، حين كان يقترحه عليها أحد، فرض نفسه الآن من تلقاء ذاته على ذهنها.. وفي الوقت عينه كان دانتيس الشيخ لا يفتأ يقول لها: «مات حبيبنا ادمون.. وإلا لعاد إلينا!».. ولكن لو عاش الشيخ لما صارت مرسيديس زوجة لآخر، غير ابنه.. فانه لم يكن ليكف عن تأنيبها وتحذيرها من الخيانة.. وقد أدرك فرناند ذلك، فلما سمع بوفاة الرجل عاد.. وكان قد صار ملازماً. وفي الزيارة الأولى لم يتفوه بحرف لمرسيديس عن حبه إياها.. وفي الثانية ذكرها بأنه يحبها. فطلبت إليه أن ينتظر ستة أشهر أخرى تحزن خلالها على ادمون وترتدي السواد!..».

فقال الأب بوزوني وهو يبتسم ابتسامة مريرة:
— إذن فقد أخلصت لحبيبها ثمانية عشر شهراً في الجملة. ففيم يطمع أكثر من ذلك أعظم العشاق ولها وهياماً؟» ثم ردد مغمغماً كلمات الشاعر الانجليزي: (يا ضعف الارادة.. يا وهن العزيمة.. إن اسمك: المرأة!).

واستطرد كادروس: «وبعد ستة أشهر من ذلك التاريخ تم الزفاف في كنيسة «أكول»!..».

فغمغم الكاهن: «الكنيسة ذاتها التي كانت سيعقد فيها زواجها من ادمون!.. لم يطرأ غير تغيير في شخص الزوج!».

واستأنف كادروس حديثه: «وهكذا تزوجت مرسيديس، لكنها كادت

يغمى عليها وهي تمر أمام حانة (لاريزرف)، حيث احتفل قبل عام ونصف عام بخطبتها إلى ذاك الذي لو أمعنت النظر الآن في أعماق قلبها لأدركت أنها ما تزال تحبه!.. وفي حمى فزع فرناند من عودة دانتيس، حرص على الابتعاد بنفسه وبزوجته عن المدينة.. فلم تنقض عشرة أيام على الزواج حتى غادرا مرسيليا!..

— وهل لم تر مرسيديس بعد ذلك؟

— بل لقد رأيتهما، خلال الحرب الاسبانية، في «بربجان» حيث كان فرناند قد تركها تعنى بتربية ولدها.

— ابنها..؟

— نعم.. «ألبرت» الصغير!

— ولكن، كي تستطيع تثقيف ابنها لا بد أن تكون هي على قدر من الثقافة. وقد فهمت من ادمون أنها ابنة صياد بسيط.. جميلة ولكن ليست متعلمة!

— إنها من الذكاء بحيث كيفت نفسها حسب مركز زوجها وثروته، فتعلمت الرسم، والموسيقى، وكل شيء.. وأعتقد أنها فعلت ذلك كي تشغل نفسها عن التفكير في حبها القديم وتنسى الماضي. لقد ملأت رأسها كي تخفف العبء الذي يثقل قلبها. وهي الآن غارقة في الثراء والمجد والألقاب.. لكنها فيما أعتقد غير سعيدة!

— وما الذي يجعلك تعتقد ذلك؟

— عندما اشتدت بي الضائقة فكرت في أن ألجأ إلى أصدقائي القدامى، لعلهم يساعدونني.. فذهبت إلى دانجلر، لكنه أبى أن يستقبلني.. ثم ذهبت إلى فرناند، فأرسل إلي مائة فرنك مع خادمه.. وفيما أنا خارج سقط عند قدمي كيس نقود يحوي خمسة وعشرين جنيهًا، فرفعت رأسي نحو مصدره بسرعة، وإذ ذاك رأيت مرسيديس في النافذة، لكنها سارعت إلى إغلاقها!

– ومسيو دي فيلفور؟ هل تعلم ما صار إليه، ونصيبه في المأساة التي حلت بادمون؟

– كلا، كل ما أعلمه عنه إنه بعد اعتقال ادمون بزمان وجيز تزوج من الأنسة دي سان ميران ثم غادرا مرسيليا على الأثر. ولا شك أنه كان محظوظاً مثل الآخرين.. وهكذا لم يبق فقيراً تعساً منسياً سواي!

– أنت مخطيء يا صديقي.. قد يبدو أحياناً كأن الله ينسى أن ينصف المظلوم فترة من الوقت، لكن عدالته تمهل ولا تهمل، وإليك الدليل!

وأخرج القس من جيبه العلبة التي تحوى الماسة الثمينة وأعطاهما للرجل قائلاً: «إليك يا صديقي، خذ هذه الماسة، فهي لك!».

فصاح كادروس: «ماذا؟ لي أنا وحدي؟! بربك لا تسخر مني يا سيدي!».

– كان المفروض أن يقسم ثمن هذه الماسة بين أصدقاء ادمون جميعاً.. ولكن لم يكن له في الحقيقة غير صديق واحد، واذن فلا داعي لتجزئتها. خذ الماسة إذن وبعها، إنها تساوي خمسين ألف فرنك، وأرجو أن يكفي هذا المبلغ لانقاذك من ضائقك!

فقال كادروس وهو يمد إحدى يديه في خجل ليأخذ الماسة، ويجفف العرق المتصبب على جبينه باليد الأخرى:
– سيدي.. لا تسخر من سعادة إنسان أو شقائه!

– إنني أعلم ما هي السعادة وكيف يكون الشقاء، وحاشاي أن أسخر من عواطف الناس ومشاعرهم.. خذ الماسة إذن.. واعطني في مقابلها كيس النقود الحريري الأحمر الذي تركه مسيو موريل فوق رف مدفأة دانتيس الأب والذي تقول إنه في حيازتك!

غادة الكرنفال

في أواخر سنة ١٨٣٧ وصل إلى روما لحضور «كرنفالها» الكبير شابان ينتميان إلى مجتمعات باريس الرفيعة، هما: الفيكونت «ألبرت دي مورسيرف» والبارون «فرانز ديبيناي».

وكان الجناح الذي أقاما به في الفندق مؤلفاً من حجرتين صغيرتين وردهة أما بقية الطابق الفسيح الذي به هذا الجناح فكان يشغله ثري من نبلاء صقلية أو مالطة يدعى «الكونت دي مونت كريستو».

وأوصى الشابان السنيور «باستريني» صاحب الفندق أن يبحث لهما عن عربة تكون تحت تصرفهما أثناء احتفالات الكرنفال.. لكنه عجز عن العثور على العربة المطلوبة، من فرط ازدحام المدينة بالسائحين.. وفي اليوم التالي عاد إليهما الرجل يقول: «إن الكونت دي مونت كريستو يعرض عليكما مكاناً في عربته ومقعدين في نافذته بقصر (روسبولي) كي تشاهدا منها الاحتفال».

ثم قادهما إلى جناح الكونت ودق الجرس، فظهر خادم دعاهما إلى الدخول وأجلسهما في حجرة استقبال فاخرة حافلة بالرياش والطنافس والسجاد التركي الثمين والأرائك المريحة والمقاعد الوثيرة والوسائد والستائر الثمينة وظهر خلفها الكونت صاحب كل هذا الثراء.. وكان برغم شحوبه ذا وجه وسيم وعينين نفاذتين براقنتين، وأنف مستقيم، وأسنان بيضاء ناصعة كاللؤلؤ، يعلوها شارب أسود فاحم يزيد بها جمالا.. أما قامته فكانت متوسطة الطول متناسبة التكوين.. وكانت يداه وقدماه صغيرتين شأن أهل الجنوب.

وابتدر الكونت دي مونت كريستو ضيفيه قائلاً: «أرجو أن تغفرا لي دعوتكما إلى زيارتي أولاً، فقد خشيت أن أزعجكما فيما لو سبقت إلى زيارتكما!».

فقال الكونت وهو يشير إلى الشابين كي يجلسا: «الواقع أن ذلك الغبي (باستريني) هو المسؤول عند عدم مبادرتي إلى ذلك قبل هذه الساعة، فهو لم يشر بكلمة إلى جيرتكما قبل اليوم، في حين أنه يعلم مبلغ ترحيبي – في وحدتي وعزلتي – بانتهاز كل فرصة للتعارف مع جيراني.. والآن أرجو أن تشرفاني بتناول الافطار معي».

فقال ألبرت: «إننا يا سيدي الكونت لنشكر لك كرمك وأريحيته ونرجو ألا نكون قد أثقلنا عليك».

فقال: «كلاً!.. بل إنكما سوف تدخلان السرور على قلبي.. ولعلي أتشرف يوماً بزيارتكما في باريس!».

ثم تطور الحديث بعد حين إلى حكم باعدام اثنين من زعماء العصابات كان مزماً تنفيذه في ذلك اليوم. فأفاض الكونت في الحديث عن هذا الموضوع، حتى قال له فرانز: «يلوح لي يا سيدي الكونت أنك درست مختلف العقوبات وأساليب التعذيب عند كل شعوب العالم!».

فأجاب الكونت في برود: «هناك وسائل معدودة منها لم أشاهدها!».

فسأله فرانز: «هل تجد متعة في مشاهدة هذه المناظر البشعة؟».

فأجاب الكونت بقوله: «كنت أول الأمر أرتاع لمشاهدتها، ثم صرت أشعر إزاءها بعدم المبالاة. وأخيراً صار الفضول هو الذي يدفعني إلى مشاهدتها».

وهنا غمغم ألبرت قائلاً: «الفضول؟.. يا لها من كلمة رهيبة!».

فالتفت إليه الكونت وقال له: «إن شغلنا الشاغل في الحياة هو

الموت، فليس عجيباً أن يشد بنا الفضول لدراسة مختلف الوسائل التي تؤدي إلى فصل الروح عن الجسد، أو التي يقابل بها مختلف الناس انتقالهم من الحياة إلى الموت، ومن الوجود إلى العدم تبعاً لاختلاف شخصياتهم وطباعهم وعادات بلادهم المختلفة!.. واني لأؤكد لك أنك كلما رأيت عدداً كبيراً من الناس يموتون، سهل عليك أن تواجه الموت.. وفي اعتقادي أن الموت قد يكون عذاباً، لكنه ليس تكفيراً!..».

فقال فرانزا مأخوذاً: «لست أفهم ما تعنيه تماماً يا سيدي الكونت، فهل لك أن توضحه لي؟.. إنك تشير فضولي إلى أقصى حد!..».

فأجابه الكونت وقد بدت في وجهه إشارات الاستياء العميق: «سأوضح لك الأمر بمثل أضربه لك.. فافرض أن إنساناً قضى على حياة أبيك أو أمك أو خطيبتك أو أي عزيز لديك، أليس فقدته يترك جرحاً لا يندمل في صدرك، ولا يزال حزنك عليه يؤرقك ويعذبك ما حييت؟.. إن القصص الذي يأخذ به المجتمع ذلك القاتل بفصل رأسه عن جسده بالمقصلة في ثوان معدودات، لا يمكن أن ينسيك العذاب النفسي الذي تقاسيه بسبب الجريمة التي اقترفها. في حين أنه هو لا يقاسي مثل ذلك العذاب إلا بعض الوقت، ريثما يؤخذ إلى المقصلة حيث يتألم جسمه بضع ثوان، ثم ينتهي كل شيء بالنسبة له!..».

فقال فرانز: «نعم.. إن العدالة البشرية لا تكفي لتعزيتنا، وكل ما تفعله أنها تسفك دماً مقابل دم.. لكن لا ينبغي لنا أن نطالبها بما ليس في طاقتها!..».

— دعني أعرض عليك مثلاً آخر، هنا ألوف من حالات التعذيب يقاسي فيها المرء أشنع الويلات بلا علم المجتمع، أو من غير أن يكفل له المجتمع الوسائل الكافية للانتقام!.. وهناك جرائم لا يعاقب عليها المجتمع، في حين أن عقابها يجب أن يكون أشد من (خوازيق) الأتراك، و(بريمة) الفرس، ووشم الهنود بالنار!.. ألا تقع هذه الجرائم كل يوم؟..».

– نعم، إنها تقع بلا ريب.. ولعل المبارزة ما شرعت إلا لتكون وسيلة يلجأ إليها المعتدى عليه للانتقام من المعتدي!

– كلا يا سيدي!.. ليس هو الانتقام المنشود.. فأنا ألجأ إلى المبارزة في الأمور التافهة، وغالباً لا ينجو خصمي من الموت بفضل براعتي في أنواع الرياضة البدنية، وتعودي الاستهانة بالأخطار.. أما الانتقام بمعنى التعذيب البطيء العميق المستمر، فمن رأيي أن يتبع المرء فيه القاعدة القديمة (العين بالعين، والسن بالسن)، كما يقول الشرقيون أساتذتنا في كل شيء، أولئك المحظوظون الذين رسموا لأنفسهم حياة من الأحلام وجنة من الحقائق!

– لكنك تبعاً لهذه النظرية التي تجعل نفسك بها قاضياً وجلاداً في قضيتك الشخصية، يكون من العسير أن تتجو دائماً من الوقوع تحت طائلة القانون.. فالكراهية العمياء والحقْد يحملانك على أن تتركب الصعب من الأمور، ومن يسكب الانتقام في كؤوس الآخرين يعرض نفسه لخطر الشرب من كأس أمر!

– هذا صحيح إذا كان المرء فقيراً وغير مجرب، لا غنياً حاذقاً.. ثم إن أسوأ ما قد يصيبه لن يخرج عن حد العقاب السريع السهل الذي تحدثنا عنه، والذي اتخذته الثورة الفرنسية الرحيمة بدلاً من التمزيق تحت سنانك الجياد أو العجلات. وما أتفه هذا العقاب ما دام الشخص قد انتقم لنفسه؟!!

وفي هذه اللحظة سمعت دقات الأجراس في كنيسة «مونتي سيتوريو» ولم تكن تدق إلا عند وفاة البابا أو افتتاح الكرنفال، فقال الكونت: «لقد بدأ الاحتفال، ويحسن أن نسارع إلى ارتداء ثياب التنكر الخاصة به». ثم أشار إلى أزياء كثيرة أنيقة من حرير الساتان كانت متراكمة على بعض المقاعد، ليختاراً من بينها ما يشاءان.

وحين فرغ ثلاثتهم من هذه المهمة، هبطوا إلى حيث كانت العربة في انتظارهم.. فدرجت بهم في شوارع المدينة الحافلة بمواكب المهرجين

وعربات الزهور وجموع المتنكرين في أغرب الأزياء والأقنعة، وكلهم يصخبون ويتصايحون ويتقاذفون كرات الورق الملون والبيض المحشو بالدقيق!

وحين بلغت العربة ثاني منعطف في الطريق، أشار الكونت إلى الحوذي بالوقوف. واستأذن ضيفيه في الانصراف قائلاً: «حين تملان الاشتراك في التمثيل وتبغيان أن تصيرا متفرجين يمكنكما الحضور إلى حيث حجزت لكما مكاناً في نوافذي.. وفي انتظار ذلك أترك العربة والحوذي والخدم رهن إشارتكما!».

فشكر فرانز الكونت على كرمه واهتمامه، بينما انشغل ألبرت بالقاء الزهر والورق الملون على عربة ملأى بالمتنكرين في زي فلاحى الرومان.. ثم تابعت عربته والعربة الأخرى سيرهما في اتجاهين متضادين، فتنهد الشاب متحسراً وقال لصديقه: «إنك لم تر يا فرانز ركاب تلك العربة، لست أشك في أنهم جميعاً من النساء الفاتنات المتنكرات في زي الفلاحين! فعسى ألا ينتهي الكرنفال قبل أن تتاح لنا فرصة لقائهن مرة أخرى!».

ولم يخب أمله، فقد التقت العربتان بعد قليل في أحد الشوارع، فألقت إحدى الفتيات المتنكرات باقة من زهر البنفسج على عربتهما، فتلقفها ألبرت بيديه.. وعندئذ وعد فرانز صديقه الماكن بأن يقنع هو في اليوم التالي بمشاهدة الكرنفال من النافذة ويترك له العربة يتابع بها مغازلاته!

وفي المساء تلقى فرانز رسالة مكتوبة بخط ألبرت، فقرأها مرتين بامعان قبل أن يفهم مدلولها، وكان نصها:

«يا صديقي العزيز..

في اللحظة التي تصل فيها هذه الرسالة إليك، أرجو أن تتكرم بأخذ دفتر الشيكات الذي يخصني من درج المكتب الصغير الموجود في حجرة نومي، ثم تضيف إلى محتوياته كل ما تملك من مال.. وتهرع إلى بنك

(تورلونيا) لتسحب منه المبلغين فوراً وتسلمهما لحامل هذا الخطاب..
وإني أعتمد عليك في إمدادي بلا إبطاء بالمال المطلوب لسبب غاية في
الأهمية!».

وكانت هناك تحت هذه الأسطر، ملاحظة بخط ألبرت نفسه يقول
فيها: «لقد آمنت الآن بالعصابات الإيطالية!».

كما كانت هناك عبارة أخرى كتبت تحت هذه الملاحظة بخط مغاير،
ونصها:

«إذا لم يصل إلي مبلغ أربعة آلاف ليرة قبل الساعة السادسة
صباحاً، فلن تحل الساعة السابعة حتى يكون الفيكونت ألبرت قد فارق
الحياة!».

«لو يجي فامبا»

وقال فرانز محدثاً نفسه: «إذن فقد وقع ألبرت في يد عصابة من
اللصوص الخطرين!.. وليس في الوقت متسع يمكن إضاعته». ثم نهض
مسرعاً ففتح درج المكتب الصغير حيث وجد دفتر شيكات ألبرت، وكان
الحساب المقيّد فيه يدل على أن كل ما بقي له من رصيده في البنك
ثلاثة آلاف ليرة.

ولم يكن لفرانز حساب في البنك لأنه كان يعيش في فلورنسا وقد
حضر إلى روما ليقضي سبعة أيام أو ثمانية، ولم يبق من المبلغ الذي
أحضره معه إلا حوالي ثلاثمائة ليرة، بينما كان عليه لكي يتم قيمة
الفدية المطلوبة أن يحصل على ألف ليرة.

وهنا تذكر فرانز صديقهما الكونت دي مونت كريستو، فهرع إليه..
ووجده في حجرة صغيرة تحف بها الأرائك الوثيرة، فابتدره الكونت
سائلاً: «أية ريح طيبة حملتك إلى هنا في هذه الساعة؟ هل أتيت
لتتناول العشاء معي؟ إن هذا يكون كرمأ منك!».

فأجاب الشاب: «بل جئت لأتحدث إليك في مسألة خطيرة».

ثم قدم له خطاب ألبرت، فلما فرغ الكونت من قراءته قال يسأل فرانتز: «أرى أن أذهب بنفسى للبحث عن «فامبا» هذا، فهل ترافقني؟.. إنها ليلة رائعة الطقس تحلو فيها النزهة خارج المدينة.. أين الرجل الذي أحضر الرسالة؟».

فقال فرانتز: «إنه ينتظر في الشارع!».

فمضى الكونت إلى النافذة وأرسل من فمه صفيراً خاصاً غريباً، وسرعان ما برز من جوار الحائط رجل يرتدي عباءة وخرج إلى عرض الطريق، فقال له الكونت بلهجة من يخاطب خادمه: «إصعد».. فأطاعه الرسول فوراً في خضوع، ولم تمض خمس ثوان حتى كان يطرق باب الحجرة.. فقال له الكونت: «أهذا أنت يا بيبينو؟».

لكن بيبينو بدلاً من أن يجيبه ارتدى على ركبتيه عند قدمي الكونت وتناول يديه يغمرهما بالقبلات!.. فقال له الكونت: — أه، إذن فأنت لم تنسى أنني أنقذت حياتك؟.. هذا غريب، مع أنه قد انقضى على الحادث أسبوع!

وتمتم الرجل في خضوع: «لن أنسى ذلك ما حييت يا صاحب الفخامة!».

ثم سأله الكونت: «كيف وقع الفيكونت ألبرت في يد لويجي؟».

فأجاب: «إن عربية السيد الفرنسي مرت أكثر من مرة بمحاذاة العربية التي كانت فيها تيريزا عشيقة الزعيم!.. وقد طلب منها الفرنسي موعداً لمقابلته، فضربت له الموعد في المكان الذي حملته عربته إليه حيث كانت تنتظره ومعها لويجي في سراديب مقابر سانت سباستيان!».

فالتفت الكونت إلى فرانتز وقال له: «إنها قصة شائقة، ولو لم تجدني هنا لكلفت المغامرة صديقك ثمناً غالياً.. أما الآن فلتثق بأن الانزعاج

هو الخسارة الوحيدة التي ستصيب ألبرت.. هل تعرف مكان سراديب سانت سباستيان؟

فقال فرانز: «لم أزرها قط، لكنني كنت أعتزم ذلك منذ زمن!».

فقال الكونت: «حسناً، ها هي ذي الفرصة قد واثت، ومن العسير أن تتاح لك فرصة أفضل».

ثم دق الكونت الجرس طالباً إعداد عربته. وبعد دقائق كانت تجتاز به وظيفه طريق «إبيان» القديم.. وقبل أن تصل إلى حمامات «كاركالا» توقفت وهبط منها الرجالن وسارا حتى بلغا منفذاً ضيقاً يقع خلف أجمة صغيرة تحيط بها الصخور. ومرق «ببينو» من ذلك المنفذ أولاً ثم تبعه الآخران.. وبعد أن سار الثلاثة خطوات اتسع الممر وسرعان ما وجدوا أنفسهم أمام سراديب عدة. فهبطوا سرداباً منها لا يكاد البصر يجد نهايته، وتتخلله أشعة من الضوء، ومنه تقدموا نحو حجرة كبيرة مربعة يضيئها مصباح ويجلس فيها رجل يقرأ وظهره إلى المدخل الذي وقف فيه الزائرون يتأملون المنظر.

كان الرجل هو «لويجي فامبا» زعيم العصابة، وحوله عشرون لصاً وقاطع طريق أو أكثر جلسوا مسندين ظهورهم إلى مقاعد حجرية، وأمام كل منهم غدارته، في متناول يده.. فلما دخل الكونت نهض فامبا مسرعاً، وفي لحظة كانت عشرون غدارة مشهورة في وجه الزائرين!

فقال الكونت بصوت هادئ صاف، دون أن تختلج عضلة في وجهه: «يبدو أيها العزيز أنك تستقبل الأصدقاء بقدر كبير من الحفاوة!».

فصاح الزعيم برجاله وهو يشير بيده إشارة أمر: «اخفضوا أسلحتكم» بينما خلع باليد الأخرى قبعته احتراماً، ثم استدار نحو ضيفه قائلاً: «عفوك يا صاحب الفخامة، كنت أبعد ما أكون عن توقع شرف زيارة منك، بحيث لم أعرفك أول الأمر!».

فأجابه الكونت: «يبدو أن ذاكرتك ضعيفة في كل شيء يا فامبا، بل

إنك لا تنسى وجوه الناس فقط، ولكن تنسى الشروط التي تتفق معهم عليها أيضاً!.. ألم تتفق على أن تحترم فضلاً عن شخصي جميع أصدقائي.. إذن لم اختطفت الليلة الفيكونت ألبرت دي مورسيرف، وأحضرتة إلى هنا مع إنه من أصدقائي؟!

فقال زعيم العصابة وهو يستدير نحو رجاله الذين تراجعوا جميعاً أمام نظرتة: «لماذا لم تذكروا لي ذلك أيها الأوغاد؟ لقد جعلتموني أحنث بعهدي مع رجل مثل الكونت يملك أرواحنا جميعاً في قبضته!». ثم استطرد «فامبا» مشيراً نحو ثغرة يحرسها واحد من رجاله: «السجين يوجد هناك، وسأذهب بنفسي لأخبره بأنه مطلق السراح. تفضل بالدخول يا صاحب الفخامة!».

وصعد الكونت وفرانز في أثر الزعيم بضع درجات، ثم فتح فامبا أحد الأبواب.. فاذا ألبرت متدثراً بمعطف كان أحد اللصوص قد أعاره إياه، وقد رقد في ركن من الحجرة المظلمة.. فلمس فامبا كتفه قائلاً: «أنت مطلق السراح يا سيدي».

وإذ ذاك نظر ألبرت حوله فرأى فرانز، وهتف به: «أهذا أنت يا عزيزي فرانز؟ لقد أظهرت المحنة صدق محبتك وصادقتك!».

فأجابه فرانز: «كلا! لست أنا صاحب الفضل، بل هو جارنا الكونت دي مونت كريستو!».

فقال ألبرت في مرح: «أوه يا عزيزي الكونت، هذا عطف كبير منك، وأرجو أن تعتبرني مديناً لك مدى الحياة.. إن والدي الكونت دي مورسيروف – وإن كان من أصل إسباني – له نفوذ كبير في بلاط فرنسا ومديريد.. وإني أبادر فأضع – بلا تردد – خدماتي وخدمات كل من تعد حياتي غالية في نظرهم، تحت تصرفك!».

فأجاب الكونت: «يا مسيو دي مورسيروف، إنني أقبل ما تعرضه علي بمثل روح الاخلاص القلبي التي أملتة.. بل أني سأخطو خطوة إيجابية

فأصارك بأني كنت قد اعتزمت من قبل أن أسألك معروفاً عظيماً!». .

فقال ألبرت في حماسة: «إني رهن إشارتك يا سيدي».

ومضى الكونت فقال: «إني غريب عن باريس تماماً، فهي مدينة لم أرها قط، ولما كنت لا أعرف فيها أحداً يقدمني لمجتمعاتها الرفيعة ويتيح لي أن أقف على مفاتها وعجائبها فاني أرى فيما تعرضه علي ما يذل جميع الصعوبات، فهل أستطيع أن أعتد عليك كي تفتح لي عند وصولي إلى باريس أبواب عالم الطبقات الرفيعة فيها.. إنني لا أعرف عن شخصياتها أكثر مما أعرف عن أهل الصين؟».

— إنه ليسرني أن أؤدي لك هذه الخدمة مرحباً، وسوف يعينني على القيام بها خطاب التوصية الذي أحمله من أبي إلى أصدقائه الكبار في باريس!

— وأنا سأمنحك مهلة قدرها ثلاثة أشهر ألحق بك في نهايتها، فمن عادتي أن أحسب دائماً حساب شتى العراقيل والمصاعب.. فهل نتفق على موعد محدد، من حيث اليوم والساعة؟.. إنني لمضرب الأمثال في دقة مواعيدي!».

ومد الكونت يده نحو تقويم على الحائط قائلاً: «اليوم ٢١ فبراير». ثم أخرج ساعته من جيبه وأردف قائلاً: «والساعة الآن العاشرة والنصف.. فعدني أن تذكر ذلك، وأن تنتظرنني في مثل هذه الساعة من صباح يوم ٢١ مايو القادم..!».

— حسناً يا سيدي!.. وسوف تجد الافطار معداً لك..

— أين تقطن؟

— في المنزل رقم ٢٧ بشارع دي هيلدر!

فأوماً الكونت موافقاً وقال: «لا تنس ما اتفقنا عليه.. يوم ٢١ مايو، الساعة العاشرة والنصف صباحاً، شارع دي هيلدر رقم ٢٧!».

في باريس

أعد ألبرت كل شيء في منزله بشارع هلدار بباريس للحفاوة بضيفه الكبير الكونت دي مونت كريستو، وفي اليوم المحدد للقائهما هناك جلس مع بعض خاصته يحدثهم عن الكونت المنتظر وصوله وكيف أنقذه من نتيجة مغامرته في إيطاليا، فقال له أحدهم ويدعى «لوسيان دبراي»:

— يخیل إلی أنك تمزح معنا باختراع هذه القصة، بل أكاد أعتقد ألا وجود لزعيم العصاة الايطالي الذي تحدثنا عنه، ولا للكونت دي مونت كريستو الذي تنتظره!

وقال ضيف آخر يدعى بوشان: «خير لك يا عزيزي ألبرت أن تعترف بأنك رأيت هذا كله في الحلم، أو تدعنا نتناول طعام الافطار في هدوء وسلام!».

ولم يسع ألبرت إلا أن يسكت إزاء سخرية أصدقائه، وبقي صابراً على مضض حتى حان موعد وصول الكونت، وأخذت ساعة الحائط تدق ايذاناً بانتصاف الساعة الحادية عشرة، وقلبه يدق معها في عنف، بينما العرق البارد يتصبب من جبينه خشية أن يزداد خجله إن لم يصل الكونت في مواعده!

وما انتهت الساعة من دقائقها، حتى ظهر أحد الخدم بالباب وقال لألبرت: «سيدي.. إن الكونت دي مونت كريستو قد وصل!».

ودل الاجفال غير الارادي الذي بدا من جميع الحاضرين على شدة تأثرهم بهذا النبأ. ولم يستطع ألبرت نفسه قمع انفعاله، ولا سيما أنه

لم يكن قد سمع صوت عربة تقف أمام الباب، أو خطوات تخفق في الردهة.. ولكنه فوجيء بفتح الباب دون جلبه ثم بظهور الكونت على عتبته مرتدياً زياً يجمع بين الأناقة والبساطة، وقد بدا في سن لا تزيد على الخامسة والثلاثين!

على أنه سرعان ما خف لاستقباله مرحباً ثم قال:
— يا عزيزي الكونت.. لقد أعلنت نبأ زيارتك لهؤلاء الأصدقاء بعد أن دعوتهم طبقاً لما اتفقنا عليه، وها أنذا أقدمهم لفخامتك: هذا هو الكونت دي شاتو رينو النبيل ذو الأصل العريق، الذي اشترك أسلافه في مؤتمر المائدة المستديرة!.. وهذا مسيو لوسيان دبراي السكرتير الخاص لوزير الداخلية.. ومسيو بوشان الصحفي الذي يصدر صحيفة تسبب الذعر للحكومة الفرنسية، وإن كان الأرجح أنك لم تسمع باسمه في إيطاليا — برغم شهرته الوطنية — نظراً إلى كون صحيفته ممنوعة من الدخول إل إيطاليا.. وهذا مسيو مكسمليان موريل قبطان السفينة (سباهي)»..

وكان الكونت يحيي كلا منهم بانحناءة يشوبها طابع الرسمية الود، لكنه ما كاد يسمع الاسم الأخير حتى تقدم خطوة إلى الأمام وقال لألبرت وقد اصطبغت وجنتاه الشاحبتان بحمرة خفيفة:
— يا عزيزي الفيكونت، إنك ذكرت لي في روما شيئاً عن مشروع زواج.. فهل لي أن أهنتك؟

فقال ألبرت: «إن الأمر ما زال في حيز التفكير!».

وهنا تدخل دبراي قائلاً: «هل أفهم من ذلك أن الأمر قد تقرر؟».
فأجاب ألبرت: «كلا! ولكن والدي شديد الرغبة في تنفيذ الفكرة، وأرجو أن أقدمك في القريب، إن لم يكن لزوجتي فعلى الأقل لخطيبتى الأنسة أوجيني دانجلر».

فهتف الكونت دي مونت كريستو: «أوجيني دانجلر؟ أهي ابنة البارون دانجلر؟».

فقال ألبرت: «نعم يا سيدي، وهو بارون من الطراز الحديث!».

فقال الكونت: «حسبه أنه أدى للدولة خدمات استحق عليها هذا الانعام!».

وقال بوشان: «الواقع أنه أدى للدولة خدمات جليلة، فهو برغم كونه من حزب الأحرار، فاوض في عقد قرض كبير للملك شارل العاشر في سنة ١٨٢٩، ولهذا منحه لقب البارون ووسام فارس في فرقة الشرف».

فقال الكونت دي مونت كريستو: «إني لا أعرفه، وإن كان يغلب على ظني أنني سوف أتعرف إليه قريباً، فإن لي معه حساباً جارياً لدى ثلاثة من البيوت المالية: أحدها في لندن والثاني في فينا، والثالث في روما!».

ثم واصل ألبرت كلامه فقال: «على أي حال وقبل كل شيء ينبغي أن نجد مسكناً في عاصمتنا الكبرى يلائم ضيفها العزيز الجديد الكونت دي مونت كريستو».

فقال الكونت: «شكراً لك يا سيدي.. إنني منذ استقر رأيي على الحضور إلى هنا، أرسلت خادمي الخاص لكي يبتاع لي منزلاً مناسباً في باريس ويؤثته، ولا بد أنه قد فرغ من هذه المهمة الآن!».

فقال بوشان: «إذن فالخادم الخاص لصاحب الفخامة يعرف باريس جيداً؟».

فأجاب الكونت: «نعم، إنه أميني النوبي الصموت «علي»، وهو يعرف باريس كما يعرف ذوقي ومطالبي.. وكان يعلم أنني سأصل اليوم في الساعة العاشرة، فانتظرني منذ التاسعة عند حاجز «فونتنبلو» حيث أعطاني هذه الورقة التي تحوي عنوان مسكني الجديد!».

فقال بوشان: «إذن فلنقنع بأن تؤدي للكونت الخدمات التي في مقدورنا.. ويسرني بوصفي صحفياً أن أفتح لفخامته أبواب جميع المسارح».

فشكره الكونت وقال: «إن لدى سكرتيري تعليمات بأن يحجز لي مقصورة في كل مسرح!..».

وهنا سأل دبراي: «هل سكرتير الكونت نوبي أيضاً؟».

فأجاب: «كلا! بل هو كورسيكي، يدعى مسيو برتوشيو، وقد كان جندياً ومهرباً، بل كان في الواقع كل شيء.. ولست واثقاً من أنه لن يحتك بسلطات البوليس يوماً بسبب طعنة خنجر أو ما يشبهها من الحوادث التافهة في نظره!..».

وهنا قال شاتو رينو مخاطباً الكونت: «إذن.. ما دام عندك المسكن، والخادم، والسكرتير، فلا ينقصك غير الخليفة!..».

فابتسم الكونت وقال: «الواقع أنه عندي من هي خير من الخليفة.. عندي الجارية الخاضعة!.. إنكم تحصلون على خلياتكم من الأوبرا ودور اللهو المختلفة. أما أنا فقد حصلت على صاحبتني من القسطنطينية.. وهي تكلفني نفقات أكثر، لكني لا أرى بأساً في ذلك!..».

فقال له دبراي ضاحكاً: «لا تنس يا سيدي أننا في بلد الحرية، وعلى هذا فإن جاريك هذه لا بد أن تغدو حرة في اللحظة التي تطأ فيها قدماها أرض فرنسا!..».

فقال له الكونت: «من أين لها أن تعرف ذلك وهي لا تتكلم بغير لغتها؟!..».

فقال بوشان: «أظن أننا سنراها على كل حال، ولكن هل فخامتك تقتني الجواري..؟».

وابتسم الكونت مرة أخرى وقال: «كلا!.. لست على هذه الدرجة من التوحش، بل إن كل واحد حولي له كل الحرية في أن يتركني إذا شاء، وفي استطاعته أن يعيش بعد ذلك في غنى عني وعن أي إنسان آخر.. ولكن جميع من حولي ليس فيهم من يفكر في ذلك بفضل ما يلقون من حسن المعاملة!..».

وحين انصرف أصدقاء ألبرت وخلا إلى الكونت، قاده إلى جناحه الخاص الأثير عنده، فمرا من الصالون إلى غرفة النوم، التي كانت نموذجاً للذوق الرفيع والأناقة البسيطة، وكانت فيها لوحة من رسم فنان شهير تشرق على الحجرة من وسط إطارها المذهب.. فلفتت نظر الكونت، واقترب منها في خطوات سريعة ثم وقف أمامها وراح يتأملها في إعجاب!

كانت اللوحة تمثل فتاة حسناء سمراء، ذات عينيْن مشرقتين لامعتين تظللها أهداب طويلة، وترتدي ثياب صيادات عشيرة «كاتالان» المؤلفة من خليط من اللونين الأحمر والأسود، وتضع في شعرها دبوساً ذهبياً.. وتتجه بعينيها إلى البحر، وحولها المحيط الأزرق والسماء الصافية. وكان الضوء في الحجرة ضئيلاً إلى حد أن ألبرت لم يلحظ الشحوب الذي كسا وجه الكونت، أو الرجفة العصبية التي هزت صدره وكتفيه..!

وحين تمالك الكونت نفسه قال في صوت هادئ:
— أرى أن لك خلية جذابة جداً يا فيكونت. وهذا الثوب الذي لا شك أنه ثوب الرقص، يناسبها بشكل رائع!

فأجابه ألبرت: «آه يا سيدي، ماكنت لأغفر لك هذا الخطأ لو أنك رأيت صورة أخرى إلى جانبها.. إنك لا تعرف أمي، ولكن ها أنت ذا تراها أمامك.. لقد رسمت لها هذه الصورة منذ حوالي ثماني سنوات، وهذا الزي هو فيما يبدو زي تنكري. على أن الصورة من الاتقان والمشابهة للأصل بحيث يخيل إلي أنني أرى فيها أمي حقيقة كما كانت تبدو سنة ١٨٢٠. لقد رسمت لها هذه الصورة أثناء غياب أبي، ولا شك أنها أرادت أن تدبر له مفاجأة سارة.. لكن العجيب في الأمر أن هذه الصورة لم تعجب أبي، ولم تستطع قيمتها الفنية باعتبارها من أعظم لوحات الفنان الذي رسمها أن تتغلب على بغض أبي لها!.. أغفر لي تحدثي في أمر عائلي كهذا، ولكن لما كنت أعترزم أن أقدمك إلى أبي

فاني أذكر لك هذه التفاصيل راجياً ألا تشير إلى هذه الصورة في حديثك معه.. ويخيل إلي أن لهذه اللوحة تأثيراً خبيثاً، فما من مرة تدخل فيها أُمي هذه الحجرة إلا وقفت تنظر إليها ملياً ثم انخرطت في البكاء!..

وكان الكونت يصغي إلى مضيفه الشاب في انتباه، بينما استطرد هذا فقال: «الآن وقد رأيت كل تحفي، أرجو أن ترافقني إلى جناح أبي.. لقد كتبت إليه من روما ورويت له قصة اليد التي أسديتها إلي، كما أنبأته بموعد زيارتك هذه.. وفي وسعي أن أقول: إن أبي وأُمي يتلهفان شوقاً إلى أن يقدم لك شكرهما وامتنانهما!..»

ثم أرسل ألبرت خادمه إلى أبويه ليخبرهما بقدوم الكونت دي مونت كريستو، ومشيا في أثره حتى وصلا إلى الحجرة المفضية إلى حجرتهما الخاصة، وسرعان ما فتح بابها ووجد الكونت دي مونت كريستو نفسه وجهاً لوجه أمام الكونت دي مورسيرف. وكان هذا في الخامسة والأربعين من عمره وإن بدا في الخمسين على أقل تقدير. كما كان شاربه الأسود وحاجباه يتنافران كل التنافر مع شعر رأسه الأشيب القصير، المقصوص على الطريقة العسكرية.. وكان يرتدي ثياباً بسيطة ويضع في عروة سترته أشرطة النياشين المختلفة التي حصل عليها.

وتقدم الكونت مورسيرف للقاء ضيفه في خطوات متزنة تتم عن الاعتزاز بالنفس.. بينما بقي الكونت دي مونت كريستو في مكانه لا يتحرك، وبدا له كأن قدميه سمرتا في الأرض، وكأن عينيه سمرتا على محيا مضيفه الوقور!

وقال الكونت مورسيرف وهو يحييه مبتسماً:

— على الرحب والسعة يا سيدي.. إنك قد أدت لهذا البيت جميلاً لن ينساه مدى الحياة، إذ أنقذت حياة وريثه الوحيد!..

ثم قدم لضيفه مقعداً، فتناوله هذا وجلس بحيث يسقط عليه ظل الستائر الكبيرة التي صنعت من القطيفة.. وقرأ على قسَمات وجهه

مضيفه قصة أشجان خفية حفرها الزمن مع ما حفر من الغضون
والتجاعيد في ذلك الوجه!

ثم صاح ألبرت فجأة: «هذه أُمِّي قد حضرت».

فالتفت الكونت دي مونت كريستو إلى حيث أشار ألبرت، فرأى
الكونتيس دي مورسيرف واقفة عند مدخل الصالون، أمام الباب
المواجه لذاك الذي دخل منه زوجها. وكانت شاحبة الوجه لا تتحرك..
وحين التفت إليها تركت ساعدها الذي كان يستند إلى مقبض الباب
يسقط إلى جانبها!

كانت الكونتيس قد دخلت الحجرة قبل ذلك بدون أن يلحظها أحد.
ولما نهض الكونت وانحنى لها ردت التحية بغير أن تتكلم.. وإذا ذاك
قال لها الكونت دي مونت كريستو:
— عفواً يا سيدتي، أرجو ألا تكوني مريضة!

وعندئذ أجابته: «لست مريضة، وإنما هو الانفعال الذي تملكني
فجأة وأنا أرى لأول مرة الرجل الذي لولا شهامته لكنا الآن غارقين في
دموعنا وأشجاننا!».

ثم استطردت قائلة وهي تتقدم نحوه بجلال الملكات: «سيدي.. إنني
مدينة لك بحياة ابني، ومن أجل هذا أباركك، وأشكرك على كونك قد
أتحت لي فرصة الاعراب لك شخصياً عن امتناني القلبي!».

وانحنى الكونت مرة أخرى، وقد بدا وجهه أكثر شحوباً من وجهها،
ثم قال لها: «سيدتي، إنك وزوجك تبالغان في تقدير أمر تافه. فإن
انقاذ رجل، من أجل نفسه ومن أجل شعور أبيه وعاطفة أمه، ليس
عملاً كبيراً من أعمال الخير وإنما هو واجب عادي بسيط من الواجبات
الإنسانية!».

فأجابته الكونتيس دي مورسيرف: «إنه لمن حسن حظ ابني يا
سيدي أن وجد صديقاً مثلك.. وأنا أشكر الله على ذلك».

ثم رفعت عينيها إلى السماء وقد تجلى فيهما الامتنان الحار، بحيث خيل إلى الكونت أنه لمح فيهما دموعاً تلمع.. وهنا اقترب زوجها منها وقال:

— يا سيدتي.. لقد استأذنت الكونت في الانصراف، وأرجو منك أن تفعلي ذلك أيضاً، فإن اجتماع المجلس يبدأ في الساعة الثانية، والساعة الآن الثالثة، وعلى أن ألقى خطاباً فيه اليوم!».

فأجابته الكونتيس باللهجة نفسها الدالة على التأثر:
— إذهب إذن، وسوف نبذل جهدنا كي ننسى غيابك.

ثم التفت إلى الكونت دي مونت كريستو وقالت له:
— ألا تشرفنا بقضاء بقية اليوم معنا؟

فقال: «شكراً لك يا سيدتي على كرمك، وأرجو قبول اعتذاري من عدم استطاعتي قبول هذه الدعوة، فقد جئت إلى هنا رأساً عقب وصولي إلى باريس، وما زلت أجهل كل شيء عن المنزل الذي سأقطنه!».

فقالت: «إذن.. هل تعد بأن تمنحنا شرف حضورك في فرصة قريبة؟».

فأوماً الكونت دي مونت كريستو موافقاً، بينما استطردت الكونتيس فقالت: «إذن.. لن أعورك يا سيدي!».

وعلى أثر ذلك انصرف الكونت إلى المنزل الذي اختاره له تابعه «علي» في حي «الشانزليزيه»، فلم تكد العربة تقف أمام الباب حتى أقبل «علي» و«برتوشيو» فأطلا من نافذتها، ثم انحنى الأخير لسيدة احتراماً وقدم له ذراعه ليعينه على النزول، فقال له الكونت وهو يهبط درجات سلم العربة الثلاث: «أشكرك يا مسيو برتوشيو.. أين مسجل العقود؟».

فقال برتوشيو: «إنه في انتظار سيدي في الصالون الصغير!».

وحين دخل الكونت الصالون ابتدر الرجل سائلاً: «أأنت يا سيدي المسجل المكلف ببيع المنزل الريفى الذى أريد شراءه؟.. وهل أعددت عقد البيع؟».

فقال المسجل: «نعم يا سيدي الكونت، وهذا هو العقد». ومد يده بالعقد فتناوله الكونت قائلاً: «وأين يقع هذا المنزل؟».

وقد ألقى الكونت هذا السؤال فى هدوء ينم عن عدم المبالاة، وهو ينظر إلى كل من برتوشيو والمسجل.. فقال الأخير متعجباً: «ماذا؟».. ألا تعلم سيدي موقع البيت الذى يشتريه؟.. إنه فى (أوتوي)»..

وإذ ذاك شحب وجه برتوشيو، بينما وقع الكونت على العقد بسرعة وهو يلقي نظرة على البيانات الخاصة بموقعه وملاكه السابقين، ثم التفت إلى برتوشيو وقال له وهو يشير إلى المسجل: — أعط هذا السيد خمسة وخمسين ألف فرنك».

ولم يكد الكونت يخلو إلى نفسه حتى أخرج من جيبه كتاباً مغلقاً بقفل ففتحه بمفتاح كان يحتفظ به حول رقبته.. وبعد أن قلب محتوياته بضع لحظات توقف أمام ورقة تحوى بعض البيانات، فراح يقارن ما فيها بما ورد فى عقد الشراء الموضوع فوق المنضدة، وهو يحدث نفسه: «أوتوي، شارع النافورة رقم ٢٨.. إنه هو بعينه. والآن هل أعتمد على الاعتراف المنتزع بالتعذيب الدينى أو الجسمانى؟ على أية حال سوف أعرف كل شيء فى خلال ساعة!».

وبعد عشرين دقيقة كان الكونت كريستو وبرتوشيو فى طريقهما إلى ضاحية «أوتوي»، وازداد انفعال الوكيل وهما يقتربان من القرية. وكان المنزل رقم ٢٨ فى أقصى أطرافها، وقد خلع الظلام على المناظر المحيطة به طابع المناظر المسرحية المصنوعة!

وطرق برتوشيو الباب وسرعان ما فتح وأطل الحارس منه فقدم له برتوشيو عقد الشراء قائلاً وهو يشير إلى الكونت:

— هذا هو سيدك الجديد!

ثم سأل الكونت الحارس: «ماذا كان اسم سيدك القديم؟».

فأجاب: «المركيز دي سانت فيران، وهو شيخ مسن من أتباع أسرة البروبون الملكية، وليس له إلا ابنة واحدة متزوجة من المسيو فيلفور الذي كان وكيلا للنائب العام في (نيم) ثم في (فرساي)».

فقال الكونت: «يخيل إلي أنني سمعت أن هذه الابنة قد ماتت؟».

فقال الحارس: «نعم يا سيدي، لقد ماتت منذ إحدى وعشرين سنة.. ومنذ ذلك التاريخ لم نر أباهما المسكين سوى ثلاث مرات!».

— شكراً، شكراً.. أعطني مصباحاً.

وكف الكونت عن استجواب الرجل، بعد أن لمح من نظرة وكيله أنه لن يستطيع المضي في دون تعريض نفسه لخطر إثارة الريب والشكوك في نفس الحارس. ثم قال له الحارس: «هل أرافقك يا سيدي؟».

فقال: «كلا! لا ضرورة لذلك.. سوف يرافقني برتوشيو».

وأطاع الوكيل صامتاً، لكن ارتجاف يده التي تحمل المصباح دل على مدى الجهد الذي كلفته إياه طاعة سيده!.. وقال الكونت وهما يدخلان: «أهذا سلم خاص؟.. هذا بديع.. أضئ لي يا مسيو برتوشيو وتقدمني.. سوف نرى إلى أين يؤدي السلم».

ولم يسع برتوشيو إلا أن ينفذ أمر الكونت، فلما بلغا الحديقة تريت عند الباب الخارجي برهة ثم صاح وهو يضع المصباح عند زاوية الجدار الداخلي: «لا، لا، يا سيدي.. مستحيل!.. لن أستطيع المضي أكثر من ذلك!».

وهنا سأله الكونت في هدوء: «ماذا تعني؟».

فأجاب قائلاً: «ينبغي أن توافقني يا صاحب الفخامة على أن هذا أمر غير طبيعي.. أن تشتري المنزل في أوتوي، وفي شارع النافورة

بالذات، ورقم ٢٨ دون غيره!.. أوه، لم لم أصارحك بكل شيء؟ أنا واثق بأنك ما كنت لتجبرني على الحضور. لقد رجوت أن يكون البيت الذي اشتريته غير هذا الذي وقعت فيه جريمة القتل!..».

فصاح الكونت وهو يتوقف عن المسير فجأة: «ماذا؟.. ما هذا الكلام الذي تقوله؟ يا لك من شيطان كورسيكي لعين!.. ألا تفكر إلا في المآسي والخرافات؟.. هيا تناول المصباح ودعنا ندخل الحديقة.. لعلك لست خائفاً من الأشباح وأنت معي؟».

فحمل برتوشيو المصباح وأطاع الأمر.. وحين فتح الباب المفضي إلى الحديقة طالعتهما سماء قاتمة يحاول فيها القمر جاهداً أن ينفذ من خلال السحاب.. فأراد الوكيل أن ينعطف إلى اليسار، لكن صوت الكونت لاحقه قائلاً له:

— كلا.. كلا!.. ما جدوى السير في الممرات؟.. هذا هو بستان جميل، فلنمض إلى الأمام!.

ثم تقدمه الكونت وواصل السير حتى بلغ أجمة من الاشجار فتوقف.. وإذ ذاك عجز الوكيل عن أن يقمع انفعاله فصاح:

— تحرك يا سيدي من مكانك بسرعة، أتوسل إليك: إنك تقف في البقعة التي سقط فيها بالضبط.. وها أنت ذا في وقفك هذه مرتدياً هذا المعطف الذي يخفي وجهك تذكرني بمسيو دي فيلفور، يا للأثيم!

فقال الكونت بلهجة جعلت الرعدة تسري في أوصال الوكيل المسكين: «إذن فقد خدعني الأب بوزوني حين أرسلك إلي عقب رحلته في انحاء فرنسا سنة ١٨٢٩. مزوداً بخطاب توصية عدد فيه صفاتك الحميدة. حسناً!.. سوف أكتب الآن إلى الأب بوزوني وأحملة مسؤولية سوء مسلك مبعوثه.. وسأعرف كل شيء عن جريمة القتل هذه. لكنني أنذرك منذ الآن بأنني حين أقيم ببلد ما أخضع لجميع قوانينه، ولست أرغب الآن في أن أضع نفسي تحت رحمة القانون الفرنسي من أجلك!..».

فقال برتوشيو في برود: «ولكن يا صاحب الفخامة؟.. ألم يذكر لك الأب بوزوني ما تضمنه اعترافي الكامل له في سجن نيم؟ إن عبثاً جسيماً يجثم فوق ضميري؟».

فقال الكونت: «لقد ذكر لي الأب بوزوني أنك تصلح وكيلاً مثالياً، وقد حسبت أن جريمتك كانت جريمة سرقة لا غير.. هذا كل ما في الأمر.. والآن لا بد من أن تكاشفني بكل شيء!».

أخذ برتوشيو يروي قصته للكونت بالتفصيل قائلاً:

— إن القصة تبدأ في سنة ١٨١٥، وكان لي أخ أكبر يعمل في خدمة الأمبراطور. وكان أخي وصديقي في الوقت نفسه، تولى تنشئتي كما لو كنت ابنه. وفي سنة ١٨١٤ تزوج، فلما عاد الأمبراطور من جزيرة ألبا انخرط أخي هذا في الجيش، ثم أصيب بجرح خفيف في معركة (واترلو) وانسحب مع الجيش وراء (الوار). وذات يوم تلقينا خطاباً منه جاء فيه أن الجيش تفرق شمله وأنه سوف يعود من طريق (نيم)، ثم طلب إلي أن أترك له ما أملك من نقود عند صاحب حانة من حانات (نيم) كانت لي معه معاملات تتصل بالتهريب.. ولما كنت أحب أخي حباً قوياً فقد رأيت أن أحمل النقود إليه بنفسه، وفي ذلك الوقت حدثت تلك المذابح الشهيرة في جنوب فرنسا، فان ثلاثة من قطاع الطرق هم: ترستايون، وتروفيمي، وجرافان، أخذوا على عاتقهم أن يذبحوا علانية كل من يتوهمون أنه من أتباع بوناپرت. فلما دخلت (نيم) خضت في بحار من الدم حتى بلغت منزل صديقي صاحب الحانة، ومنه علمت أن أخي وصل في الليلة السابقة، وأنه ذبح غيلة على باب الدار التي جاء يلتمس ضيافتها!

وبذلت كل ما في وسعي كي أعرف القتلة، لكن أحداً لم يجروء على مكاشفتي بأسمائهم، لفرط الذعر الذي أشاعوه في المدينة.. فلم أجد مفرأ من أن أُلجأ إلى وكيل النائب العام، مسيو دي فيلفور!.. وقد تلقاني يومها قائلاً: «لكل ثورة فواجعها، وقد كان أخوك واحداً من

ضحاياها.. إنه سوء حظ والحكومة ليست مدينة لأسرته بشيء.. إن ما حدث أمر طبيعي، يتفق مع قانون الأخذ بالتأثر.. فاذهب الآن فوراً وإلا أمرت بطردك!».

نظرت إليه لأرى هل هناك جدوى أو أمل يرجى من متابعة التوسل إليه، لكنه كان رجلاً ذا قلب حجري، فدنوت منه، وقلت بصوت خافت: «حسناً!.. إذن دعني أخبرك بشيء واحد: إنني سوف أقتلك، وإنني منذ هذه اللحظة أعلن التأرض ضدك، فحاول حماية نفسك بكل وسيلة.. فحين نلتقي في المرة القادمة تكون ساعتك قد حانت!».. وقبل أن يفيق الرجل من ذهوله فتحت الباب وغادرت الحجرة!

ولبثت بعد ذلك ثلاثة أشهر وأنا أراقب مسيو دي فيلفور عن كثب، حتى اكتشفت أنه يذهب خلصة إلى (أوتوي)، فتبعته حتى رأيته يدخل هذا البيت الذي نحن فيه الآن!.. وفي ذات مساء، بينما أنا متربص له وراء هذا السور رأيت امرأة حسنة في نحو التاسعة عشرة من عمرها تتمشي في الحديقة وحدها، وقد ارتدت ثوباً فضفاضاً من الموسلين يشي بأنها تنتظر مولوداً في القريب.. وأدركت أنها تنتظر قدوم دي فيلفور. وبعد لحظات فتح الباب الصغير ودخل منه رجل تلقته المرأة معانقة في لهفة، ثم ابتعدا نحو نهاية الحديقة.. ولم يكن الرجل سوى مسيو دي فيلفور.

وعمدت بعد ذلك إلى استئجار غرفة تطل على الشارع الذي يقع فيه باب الحديقة.. وبعد ثلاثة أيام، حوالي الساعة السابعة مساءً، رأيت دي فيلفور مقبلاً وقد تدثر بعباءة، ثم فتح الباب الصغير المفضي إلى الحديقة ودخل منه ثم أغلقه وراءه.. فهبطت من غرفتي أعدو إلى حيث اختبأت في أجمة مشرفة على الممر الذي لا بد أن يجتازه غريمي عند انصرافه.. ولم ألبث قليلاً حتى سمعت تأوهات وصيحات مكتومة، وحين دقت الساعة معلنة انتصاف الليل فتح باب الحديقة الصغير وخرج منه دي فيلفور، ثم اقترب من الأجمة التي كمنت وراءها، وحين

اطمأن إلى أن أحداً لا يراه انحنى على الأرض فوضع صندوقاً صغيراً كان يخفيه في عباءته، ثم بدأ يحفر حفرة تتسع له.. وحين أتمها وبدأ يسوي الأرض كما كانت انقضضت أنا عليه وأغمدت سكينى في صدره وأنا أهمس له: «أنا جيوفاني برتوشيو.. أقتلك أخذاً بثأر أخى، وأخذ كنزك لأرملته».. وهكذا ترى أن انتقامى جاء أوفى مما كنت أؤمل!.. ولست أدري إذا كان قد سمع ووعى هذه الكلمات أم لا، فقط سقط دون أن يطلق صرخة واحدة.. وبعد لحظة كنت قد أخرجت الصندوق من مخبئه ثم هرعت إلى ضفة النهر حيث فتحت بسكينى عنوة. فإذا فى داخله طفل حديث عهد بالولادة مدثر بثوب من التيل الفاخر يطلق صيحات ضعيفة واهنة!

.. وكنت أعلم أن فى باريس ملجأ لأمثال هذا اللقيط، فمزقت ثوب الطفل – وكان يحمل حرفين يرمزان لاسم ما – إلى قسمين، كل قسم يحمل حرف منهما، وتركت أحد القسمين حول جسم الطفل وأخذت القسم الثانى معى.. ثم ضغطت جرس باب الملجأ وأسهرت بالفرار.. وحين وصلت فى اليوم التالى إلى (رجليانو) حيث تقطن أرملة أخى (اسانتا) قلت لها: (اطمئنى يا أختاه، فلقد انتقمى لأخى).. ثم سردت عليها تفاصيل القصة، فلما انتهيت منها قالت لى: «كان ينبغى أن تحضر معك ذلك الطفل، كى نكون له بدلا من والديه اللذين حرم منهما، ونطلق عليه اسم (بنديتو) ولعل الله كان يباركنا لهذا». فأعطيتها نصف ثوب الطفل كى تسترده إذا صرنا فى حال من اليسر تسمح لنا بتربيته!».

وهنا قاطعه الكونت دي مونت كريستو قائلاً: «ما هما الحرفان اللذان كانا على الثوب؟».

فقال: «هما حرفا الهاء، والنون تعلوهما شارة لقب البارون!.. وعلى أثر ذلك عدت إلى تجارة التهريب، مدفوعاً بدافعين: الانفاق على الأرملة المسكينة، واغراق ذكريات الماضى التى تطاردنى!.. وحين

راجت أحوالنا عدت يوماً من إحدى مغامراتي لأجد الأرملة قد استردت الطفل، وكان قد بلغ الشهر السابع أو الثامن من عمره!

«وكان (بنديتو) طفلاً جميلاً، ذا عينيْن واسعتين زرقاوين وشعر ذهبي خفيف، وابتسامة تتم عن شيء من الخبث والدهاء.. وحين كبر صدقت فراستي في خلقه، وطبيعته الشريرة، فلم يبلغ الحادية عشرة حتى صار يعاشر الفتيان الأغرار الذين في الثامنة عشرة أو العشرين، والذين اشتهروا في كورسيكا بشروورهم وفساد خلقهم، حتى لقد صاروا مطاردين من البوليس!..

واستجابة لنصيحتي أبت الأرملة المسكينة أن تدعن لمطالب بنديتو الذي كان يرهقها بطلب النقود كل حين لاشباع ميوله الشريرة.. وذات ليلة أحضر معه إلى البيت اثنين من رفاقه الأندال وهددوا المرأة بالتعذيب إذا لم تسلمهم ما تملك من نقود، فلما رفضت ساقوها إلى قرب الموقد كي يجبروها على الاعتراف بمكان النقود.. وخلال الصراع امتدت النار إلى ثوبها فاضطروا إلى تركها خوفاً على أنفسهم من الاحتراق..

وفي الصباح التالي استبطات جارتها، زوجة فاسيليو، ظهورها خارج غرفتها، فاستنجدت بالسلطات التي حطمت الباب.. ووجدت (اسانتا) التعسة ما زالت على قيد الحياة، برغم الحروق الفظيعة التي أصابتها.. فروت لهم قبل موتها حقيقة ما حدث، ووجدت أدراج البيت كلها محطمة ومحتوياتها مبعثرة والنقود كلها مسروقة!

ومنذ ذلك اليوم لم يظهر بنديتو مرة أخرى في (رجليانو).. ولا سمعت أنا بدوري شيئاً عن مصيره أو أحواله!..

وهنا أخفى برتوشيو وجهه بين يديه، بينما رمقه الكونت بنظرة غامضة!

جوادان أصيلان

في الساعة الثانية بعد ظهر اليوم التالي لوصول الكونت دي مونت كريستو إلى باريس، وقفت بباب منزله عربية فاخرة يجرها جوادان انجليزيان مطهمان وأطل منها شخص يرتدي سترة زرقاء، وصدارا أبيض تتدلى من أحد جيوبه سلسلة ذهبية ثمينة، وبنطلوناً بني اللون.. وكان شعره الأسود يتدلى على جبهته حتى كاد يصل إلى حاجبيه.. وكان الرجل في حوالي الخمسين من عمره وان حرص هو على أن يبدو في الأربعين!.. وانحنى الرجل على حاجز العربية الذي رسمت عليه بشارة البارونية، ثم طلب من تابعه أن يسأل: هل الكونت دي مونت كريستو في الداخل أم لا.. فقبل للتابع: «إن صاحب الفخامة لا يستقبل زواراً اليوم!».. وعندئذ قال هذا لمحدثه: «إذن إليك بطاقة سيدي البارون دانجلر فلتحملها إلى الكونت وتخبره أن سيدي برغم عجلته لحضور اجتماع المجلس أبى إلا أن يعرج في طريقه لزيارة الكونت!»..

وعندئذ أضطجع البارون دانجلر في عربته إلى الخلف وقال لحوزيه بصوت يمكن سماعه من الشارع: «إلى مجلس النواب»..

أما الكونت الذي علم بالزيارة في حينها، فقد راح من وراء خصاص نافذته يرقب البارون بدقة بواسطة منظار مكبر.. ثم دعا إليه وكيله برتوشيو وابتدره قائلاً: «إنك ولا شك قد رأيت الجياد التي وقفت أمام الباب بضع دقائق؟ فهل لك أن توضح لي كيف غاب عنك هذا الجوادان اللذان هما في روعة جيادي، حين أوصيتك أن تتباعد لي أحسن جياد باريس؟

فقال برتوشيو: «أؤكد لفخامتك أن الجوادين اللذين تتحدث عنهما لم يكونا معروضين للبيع حين اشتريت لك جيادك!».

فهرز الكونت دي مونت كريستو كتفيه وقال: «حسناً!.. إذن فلتعرض على البارون دانجلر ضعف ثمنهما، فإن الرجل المالي لا يضيع أبداً فرصة مضاعفة رأس ماله!».

وما كادت عقارب الساعة تشير إلى الساعة الخامسة حتى دق الكونت الجرس ثلاث مرات، ثم هبط السلم إلى باب قصره، فرأى عربته وقد اسرج إليها الجوادان بعينهما اللذان أبدى أعجابه بهما منذ ساعات وهما يجران عربة البارون دانجلر!

وقال الكونت لحوزيه: «إلى دار البارون دانجلر، شارع لاشوسيه دانتان»..

وقال البارون وهو ينحني ترحيباً بزائره:
— اسمح لي أن أخبرك يا كونت بأني قد تلقيت خطاب نصح من بنك (تومسون وفرنش) في روما.. لكنني أعترف بأني لم أفهم ملوله بالضبط، فهو يعطى (الكونت دي مونت كريستو) حساباً جارياً غير محدد على مؤسستنا!

فسأله الكونت في هدوء: «ماذا يتعذر عليك فهمه في ذلك؟».

فأجاب دانجلر بابتسامة شبه ساخرة: «إن بنك تومسون وفرنش مقتدر مالياً، بينما كلمة (حساب غير محدد) تدل في الأمور المالية على معنى غامض!».

— أتعني أن تومسون وفرنش لا يجعلان حدوداً لالتزاماتهما، بينما التزامات مسيو دانجلر لها حدودها؟!

فقال المالي الكبير وهو ينفخ أوداجه زهواً: «سيدي، إن حدود مواردك لم تكن يوماً موضع شك أو تساؤل».

فقال الكونت في برود: «يبدو لي أنني أول من سيضعها هذا الموضع!».»

وعندئذ ألقى دانجلر بنفسه في مقعده إلى الوراء، وقال بلهجة الغرور والاعتزاز بالثراء: «أرجو منك ألا تتردد في الاعراب عن رغباتك.. فعندئذ ستقتنع أن موارد بنك دانجلر – مهما تكن محدود – لا تزال قديرة على أن تواجه أجسم المطالب.. ولو أردت مليون فرنك!».»

فقال الكونت في هدوء: «ما أظنني يا سيدي أن أكتفي بمليون فرنك! ولو أن مبلغاً تافهاً كهذا يكفيني لما كلفت نفسي عناء فتح حساب جار!».»

ثم أخرج الكونت حافظته وسحب منها شيكين على الخزنة قيمة كل منهما نصف مليون فرنك، يدفعان لحاملهما.. ففغر دانجلر فاه ولم يحر جواباً، بينما استطرد الكونت: «كن ضريحاً إذن واعترف بأنك لا تولي مؤسسة تومسون وفرنش ثقتك الكاملة، فاني قد أفهم هذا.. واحتياطاً لمثل هذا الاحتمال رأيت – برغم جهلي بالأمر المالي – أن أتخذ بعض الضمانات.. فهذان مثلاً خطابان مشابهان تماماً لذلك الذي تلقيته، أحدهما من بنك (أرشتاين وأسكيلس) في فينا، إلى البارون روتشليد.. والآخر من بنك (بارنج) في لندن إلى مسيو لافاييت.. والآن ما عليك يا سيدي إلا أن تتطرق بكلمة فأجيبك كل مشقة وخرج بتقديم خطاب ضمانني إلى إحدى هاتين المؤسستين..!».»

ونفض دانجلر بعد أن استوثق من صحة الوثائق التي يحملها الكونت، وانحنى أمام الكونت كأنما يحيي قوة الذهب الممثلة في شخصه.

فقال الكونت بلهجة ودية لطيفة: «على كل حال أعتقد أن مؤسستك لا يمكن أن يثقل عليها مثل هذه المبالغ التافهة.. وإذن ففي وسعك أن تعطيني بعض المال، أليس كذلك؟.. ويمكننا أن نحدد مبلغاً يكفي

النفقات التقريبية للعام الأول.. وليكن مثلاً ستة ملايين من الفرنكات!..

فقال دانجلر وهو يشهق فزعاً: «ستة ملايين؟».

واستطرد الكونت فقال في لهجة تدل على عدم المبالاة: «إذا أحوجني الأمر إلى أكثر من هذا المبلغ ففي وسعي أن أسحب شيكات عليك.. لكن نيتي حالياً تنصرف إلى عدم البقاء في فرنسا أكثر من عام.. وأرجو أن تتكرم فترسل إلي غداً صباحاً نصف مليون فرنك، وسوف أكون في داري حتى الظهر.. وفي حالة خروجي سأترك إيصالاً بالمبلغ مع وكيلي!».

فقال دانجلر: «سيكون المبلغ الذي تطلبه عند وكيلك في الساعة العاشرة من صباح غد يا عزيزي الكونت.. والآن هل تسمح لي بأن أقدمك للبارونة دانجلر زوجتي؟ أغفر لي لهفتي يا عزيزي الكونت، فإن عميلاً مثلك هو في مركز فرد من أفراد الأسرة!».

فأوماً الكونت موافقاً، ثم مشى خلف البارون عبر عدد من الحجرات والأجنحة المفروشة بأفخر الأثاث الذي يوحى بالثراء الفاحش.. حتى بلغا مخدع البارونة، وكانت هذه ما تزال تحتفظ بجمالها الصارخ برغم تجاوزها ريعان الشباب، وقد جلست إلى البيانو، بينما وقف (لوسيان دوبراي) أمام منضدة صغيرة يقلب صفحات (ألبوم) صور.. فقال لها البارون:

— اسمحي لي بأن أقدم لك الكونت دي مونت كريستو، لقد أوصاني به توصية حارة وكلائي في روما جميعاً. وسأكتفي بذكر حقيقة واحدة من شأنها أن تجعل نساء باريس بلا استثناء ينشدن التفاته.. وهذه الحقيقة هي أنه قد جاء ليقضي في باريس عاماً، وسينفق خلاله ستة ملايين من الفرنكات، وهذا يعني سلسلة من الحفلات والمراقص والمآدب لا نهاية لها، وأرجو ألا ينسانا الكونت فيها، كما نعتزم نحن أن نذكره في حفلاتنا المتواضعة!

فقالت البارونة تخاطب الكونت: «لقد تخيرت لزيارتك لباريس أسوأ وقت، فهي في الصيف لا تطاق.. والملاهي التي بقيت لنا فيها تنحصر في حفلات السباق.. في حلبتي (شون دي مارس) و (شاتوري).. فهل تعترم اشراك بعض جياذك في هذا السباق يا كونت؟».

— سأفعل ما يفعله غيري في باريس يا سيدتي، إذا أسعدني الحظ فوجدت من يرشدني إلى ضروب اللهو المختلفة!

وفي هذه اللحظة دخلت المخدع وصيفة البارونة المفضلة، واقتربت من سيدتها وهمست في أذنها ببضع عبارات، شحب على أثرها وجه البارونة، فاستدارت نحو زوجها متسائلة في لهفة: — أهذا صحيح؟.. إن وصيفتي أبلغتني أن سائق عربتي فوجيء وهو يهم باعدادها الآن بأن جواديهما أبداً بدون علمه.. فكيف كان ذلك؟!..».

فأجابها زوجها: «كوني لطيفة يا سيدتي واصغي إلي».

لكنها انفجرت فيه صائحة: «أوه نعم، سوف أصغي إليك يا سيدي، فاني لفي فضول شديد إلى سماع الايضاح الذي ستتكرم به علي.. إن بين الجياد العشرة التي تحتويها حظائرك جوادين يخصانني، وهما من أحسن الجياد الموجودة في باريس كلها.. وقد وعدت مدام دي فيلفور بأن أعيرها عربتي كي تتنزه بها غداً في غابة بولونيا، فلما ذهب الحوذي ليعد العربة اكتشف الأمر.. ولا شك أنك ضحيت الجوادين بغية الحصول على بضعة آلاف أخرى من الفرنكات الحقيمة. أوه، يا لها من فئة بغيضة، فئة هؤلاء المضاربين المحترفين!».

فقال لها دانجلر: «سيدتي، إن الجوادين لم يكونا بالهدوء الذي يناسبك. واقسم بشرفي أمام الكونت أنني لو لم أتصرف فيهما منذ ساعات لسرني أن أهديهما إليه.. فهما لا يصلحان إلا لشاب في مقتبل العمر، وقد كنت متلهفاً إلى الخلاص منهما!».

فقال الكونت: «شكراً لك يا عزيزي البارون، لكنني في الواقع قد ابتعت لعربتي اليوم جوادين رائعين بثمن لا أذكر أنه كبير.. فهل للمسيو دبراي أن يصارحني برأيه فيهما، إنه خبير في مثل هذه الأمور كما سمعت!..»

وهنا اقترب دبراي من النافذة، ليطل منها على الجوادين، بينما اقترب دانجلر من زوجته وهمس لها: «لم أستطع أن أصارحك أمام هؤلاء السادة بسبب تصرفي في الجوادين، لقد أرسل شخص مجنون أو أحمق وكيله ليشتريهما بأي ثمن.. فربحت فيهما ستة عشر ألف فرنك!.. لا تغضبي، فسوف أعطيك ربع هذا الربح تفعلين به ما تشائين، كما أنني سأعطي أوجيني ألفي فرنك.. أفلم أكن محنتاً بعد هذا في بيع الجوادين؟».

وحدثت البارونة زوجها بنظرة احتقار بالغة.. بينما صاح دبراي فجأة: «يا إلهي!.. لا يمكن أن أكون مخطئاً. إن الجوادين النسيير نتحدث عنهما، مسرجان إلى عربة الكونت!..»

فهتفت البارونة وهي تهرع نحو النافذة: «أتعني جوادي العزيزين؟». ثم أردفت بعد أن رأتها: «حقاً إنهما جواداي».

فصاح الكونت متكلماً الدهشة بدوره: «عجباً!.. يا للمصادفة!..»

وشرد البارون وهو يهيم نفسه للمشادة المقبلة بينه وبين زوجته، التي نم حاجباها عن اقتراب العاصفة.. وإذ ذاك تذكر فجأة أنه مرتبط بموعد سابق!.. كما انحنى الكونت دي مونت كريستو مستأذناً في الانصراف وخرج تاركاً دانجلاً يراجعه تأنيب زوجته!..

وبعد ساعتين تلقت البارونة رسالة رقيقة من الكونت يرجو فيها أن تقبل جواديها العزيزين هدية منه، قائلاً: «لست أستطيع أن اتحمل فكرة اندماجي في المجتمع الباريسي الرفيع إذا اشتريت أبهة موكبي بدموع سيدة حسناء!..».

... وفي اليوم التالي، حوالي الساعة الثالثة، استدعى الكونت خادمه النوبي «علي» بدقة واحدة للجرس، فلما مثل في حضرته ابتدره بقوله: — لقد طالما حدثتني عن براعتك الخارقة في رمي الأنشطة. وبعد قليل سوف تمر أمام البيت بأقصى سرعة عربية يجرها الجوادان اللذان رأيتهما في عربتي أمس.. والآن أريدك أن توقف هذين الجوادين أمام بابي ولو كلفك ذلك تعريض حياتك ذاتها للخطر!».

.. فهبط «علي» إلى الطريق، ورسم خطأ مستقيماً على الرصيف عند مدخل البيت تماماً، ثم أشار للكونت نحوه فعاد هذا إلى الطابق الثاني من المنزل واثقاً من نجاح خطته!

وحين اقتربت الساعة الخامسة سمع صوت عجلات عربية تقترب بسرعة، ثم ظهرت العربية على الفور يجرها جوادان جامحان حاول الحوذي المذعور أن يحد من سرعتهما المخيفة، ولكن دون جدوى!.. وكانت في داخل العربية امرأة حسناء وطفل في السابعة أو الثامنة وقد تعانقا بقوة وأعجزهما الرعب حتى عن إطلاق أية صرخة!..

وفجأة أخرج «علي» الأنشطة من جيبه، وألقاها بحيث اقتنصت الساقين الأماميتين للجواد القريب، ثم جذبه وراءه في عنف بالغ عدة خطوات قبل أن يسقط الجواد على «العريش» فيقصمه، وبذلك يعوق الجواد الآخر عن متابعة عدوه!

وانتهز الحوذي هذه الفرصة الفريدة فقفز من فوق مقعده لينجو بنفسه، بينما أمسك على بخياشيم الجواد الثاني وضغطها بقبضته الحديدية حتى خر الجواد بجانب زميله وهو يتلوى من الألم.. وقد حدث ذلك كله في ثوان معدودات، لكنها كانت كافية لأن يخرج أصحاب الدور القريبة وخدمهم ليروا ما هناك، وسرعان ما فتح الحوذي باب العربية وأخرج راكبها التي كانت إحدى يديها متقلصة على الوسائد بينما يدها الأخرى تضم إلى صدرها ولدها الذي فقد رشده!

وتقدم الكونت دي مونت كريستو فحمل المرأة وابنها إلى صالونه حيث أرقدهما فوق إحدى الأرائك المريحة وهو يقول:
— استريحى يا سيدتى، فقد زال كل خطر!

فرفعت المرأة عينيها لدى سماعها هذه الكلمات ورمقته بنظرة أبلغ تعبيراً من أي رجاء، وهي تشير إلى ابنها الذي ما زال غائباً عن الوعي... فقال الكونت وهو يفحص الصبي بعناية:
— إنى أقدر سبب انزعاجك يا سيدتى، لكنى أؤكد لك أن ليس ثمة داع للقلق، فما إغماؤه إلا نتيجة طبيعية للرعب، وسوف يفيق بعد قليل!«.

فسألته: «أأنت واثق من أنك لا تقول ذلك لكي تسكن روعي وتهدىء مخاوفي؟!«.

ثم انحنت على ولدها وهتفت به: «يا حبيبي إدوار، تكلم.. تحدث إلى أمك، افتح عينيك الغاليتين وانظر إلي مرة أخرى!«.

وعادت فالتفت إلى الكونت وقالت: «سيدي.. أرجو أن ترسل في طلب طبيب.. إنى لأبذل كل ثروتي في سبيل انقاذ حياة ولدي!«.

فأجابها الكونت بابتسامة هادئة وحركة لطيفة من يده، ثم أشار عليها بأن تنحى مخاوفها جانباً.. وفتح صندوقاً صغيراً كان على قيد خطوة منه وأخرج منه قنينة صغيرة من الزجاج المغلف بالذهب تحوى سائلاً أحمر في لون الدم، وسكب قطرة واحدة منه على شفتي الصبي الذي كان جامداً كالتمثال، فسرعان ما فتح عينيه ونظر محملاً فيما حوله.. فكادت الأم تجن فرحاً، وقالت تلوم نفسها وقد هدأت مخاوفها:

— إن فضولي التعس هو المسؤول عن ذلك كله.. لقد سمعت باريس بأسرها تطنب في امتداح جمال جواي البارونة دانجلر فخطر لي أن

أرى بنفسى هل يستحقان كل ذلك الاطراء.. هل سيدي يعرف البارونة دانجلر؟

فقال الكونت: «نعم يا سيدتي، وإن مما يزيد في سعادتي بنجاتك من الخطر الذي كان يتهددك أنى كنت بلا قصد منى سبب هذا الخطر الذي تعرضت له. فقد ابتعت أمس هذين الجوادين من البارون، ولكنى حين تبينت مبلغ أسف البارونة عليهما أعدتهما إليها راجياً أن تتكرم بقبولهما هدية منى؟».

فقالت له: «إذن فأنت الكونت دي مونت كريستو، الذى حدثنى عنه (هرمين) كثيراً؟».

فقال: «لقد صدقت فراستك يا سيدتي!».

فقالت: «وأنا مدام هيلويز دي فيلفور.. سيكون زوجى شاكراً لك حين يقف على نبال إنقاذك لزوجته وابنه!.. إنه سيظل مديناً لك بحياتنا، فلولا شهامة خادمك الباسل لكان كل منا الآن فى عداد الأموات!».

وكان فيلفور قد شفى من إصابته بسكين برتوشيو الذى ظن أنه قتله.

وفى تلك الليلة سهرت باريس بأسرها تتحدث عن هذه المغامرة، فقد رواها ألبرت لأمه، وقص «شاتو رينو» نبأها فى نادى الجوكى، وسرد «دبراي» تفاصيلها الكاملة فى صالون الوزير.. كما خصص «بوشان» عشرين سطراً من صحيفته للإشادة بشجاعة الكونت وشهامته، واعتباره بطل الساعة فى أنظار نساء الطبقة الارستقراطية فى باريس!

المنقذ المجهول

استقل الكونت دي مونت كريستو عربته في اليوم التالي إلى بيت جميل يقع في شارع ميلاي - رقم ٧ - حيث دعى إلى زيارة مكسمليان موريل، ابن ولي نعمته القديم صاحب السفينة «فرعون».

ولم يكذ يدخل البيت حتى مد الضابط الشاب يده يصافح بها الكونت في حرارة، قائلاً: «هيا بنا.. سأكون لك بمثابة الدليل.. إن أختي في الحديقة تقطع الورود الذابلة، وزوجها يقرأ الصحف على بعد ست خطوات منها، فحيثما تكون مدام «هربول» يوجد مسيو «إيمانويل» دائماً داخل دائرة لا يزيد قطرها على أربعة أمتار!

ولما دخلا الحديقة رأى الكونت هناك شابة في نحو العشرين أو الخامسة والعشرين من عمرها، ترتدي ثوباً حريراً من ثياب الصباح، وما سمعت وقع خطاهما حتى رفعت رأسها عن ورودها متطلعة إلى القادمين، وكانت هي «جولي»، التي أضحت تدعى بعد زواجها «مدام إيمانويل هربول».. وقالت للضيف الكبير: - أه يا سيدي!.. إنها لخيانة من أخي أن يحضرك على هذا النحو، بلا اخطار سابق.. لكنه لم يقم يوماً أي حساب لأخته المسكينة. أرجو أن تسمح لي بأن أتركك لبضع دقائق!

وقبل أن تنتظر جواباً اختفت وراء أجمة من الأشجار، ثم أسرع إلى البيت من طريق ممر جانبي.. بينما قال مونت كريستو لأخيها: - إنني لشديد الأسف إذ أرى أنني أسبب لأفراد المنزل إنزعاجاً كبيراً!

فقال مكسمليان ضاحكاً: «أنظر هناك، هذا زوجها يبدل سترته بأخرى. أؤكد لك أنك معروف جيداً في شارع ميلاي!».

فقال الكونت كأنما يحدث نفسه: «يبدو أن أسرتك من الأسر السعيدة؟».

فقال الضابط: «بلا شك، إذ لا ينقصها شيء من مقومات السعادة، فأفرادها يستمتعون بالشباب والمرح، وكل منهم شديد التعلق بالآخر، وبفضل إيرادهم البالغ خمسة وعشرين ألف فرنك في السنة يحسون أنهم في غنى روتشيلدا!».

وقال الكونت دي مونت كريستو بلهجة عذبة رقيقة وقعت من سمع مكسمليان موقع صوت الأب البار:
— مع ذلك فإن هذا المبلغ ليس كبيراً، وهم لن يقنعوا به.. هل زوج أختك محام، أم طبيب؟».

فقال: «كان تاجراً، وقد خلف أبي المسكين في تجارته.. ذلك أن مسيو موريل عند وفاته ترك نصف مليون فرنك قسمت بالتساوي بين أختي وبينني، فقد كنا ولديه الوحيدين. أما زوج أختي — الذي لم يكن يملك عند زواجه منها غير ميراثه النبيل من نزاهة اليد وكفاءة الذهب والسمعة النظيفة — فقد أراد أن يكون له مال لا يقل عن إرث زوجته، فراح يكد ويجتهد حتى جمع في خلال ست سنوات ربع مليون فرنك بمعاونة زوجته التي شاركتة كفاحه وتعبه. وقد ضجت مارسيليا بأسرها بالثناء على جهادهما المشترك.. وأخيراً جاء إمانويل ذات يوم يقول لزوجته وقد فرغت من مراجعة الحسابات:
— لقد سلمني الوكيل منذ برهة المائة فرنك الأخيرة التي يكتمل لنا بها مبلغ الربع مليون فرنك الذي حددناه ثروة لنا..

فهل تتمتعين بهذه الثروة الصغيرة التي ستكون عمادنا للمستقبل؟ أصغي لي، إن مؤسستنا تتداول أعمالاً تبلغ المليون فرنك سنوياً، يصيبنا

منها دخل قدره أربعون ألفاً.. وفي استطاعتنا إذا أردنا أن نبيع تجارتنا في أية ساعة.. فقد تلقيت خطاباً من مسيو (ديلوناي) يعرض فيه أن يشتريها بثلاثمائة ألف فرنك، فماذا ترين؟

فأجابته أختي مؤكدة له أن مؤسسة موريل لا ينبغي أن يتولاها غير فرد من أسرة موريل.. وأن ثلاثمائة ألف فرنك لا تساوي احتفاظها باسم أبيها وحمايته من شرور الثروة الحرام أو الافلاس!

«فقال لها أمانويل «هذا ما رأيته، لكنني أردت أن أعرف رأيك أنت.. على أنني أقترح أن نصفي مؤسستنا ونكتفي بالايراد الذي يجلبه لنا رأس المال».

«وقد اتفقا على هذا، وكانت الساعة وقتئذ الثالثة. وبعد ربع ساعة دخل تاجر ليؤمن على سفينتين له لدى المؤسسة، الأمر الذي كان يدر عليهما ربحاً قدره خمسة عشر ألف فرنك، فقال له أمانويل: (لقد أغلقنا مكاتبنا وصفينا أعمالنا منذ ربع ساعة فقط!).

«ومنذ ذلك التاريخ قنعت أختي وزوجها بايرادهما البالغ خمسة وعشرين ألف فرنك في السنة!».

لم يكد مكسمليان يفرغ من قصته، التي أرهفت مشاعر الكونت كريستو من فرط ما نمت عن نبل وقناعة، حتى أقبلت جولي وأمانويل، فقال الكونت يخاطب الزوجة:

— أغفري لي الانفعال الذي يبدو علي يا سيدتي، وقد يدهشك هذا أنت التي ألفت السعادة التي ترفرف على هذا البيت. لكن منظر البشر والقناعة على محيا انسان لا شك أنها منظر جديد بالنسبة إلي، بحيث لن أمل النظر إليه على وجهك ووجه زوجك!».

فأجابت جولي: «نحن سعداء حقاً يا سيدي، لكننا عرفنا أيضاً التعاسة فترة من الزمن، بل قل بين الناس من ذاقوا مثل الآلام المريرة التي نقناها!».

وهنا بدت على وجه الكونت علائم الفضول، بينما أردف مكسمليان: «إن هذا يفضي بنا إلى صورة متواضعة من تاريخ الأسرة قد لا تعنيك كثيراً أنت الذي ألفت ألا ترى غير مباحج الأثرياء والبارزين وحدهم.. لكن الواقع أننا قاسينا الكثير من الأحزان المرة».

فقال الكونت دي مونت كريستو في لهجة تساؤل: «عسى أن يكون الله قد شفي أحزانكم بفضلته ورحمته كما يصنع لجميع المعذبين الصابرين؟».

فأجابت جولي: «نعم يا سيدي الكونت، ليس يسعنا إلا أن نعترف بذلك، فلقد صنع الله من أجلنا ما لا يصنعه إلا لخاصته المختارين فأرسل إلينا أحد ملائكة الرحمة لانقاذنا مما كنا نعانيه!».

وهنا تورّد خدا الكونت فصارا في لون القرمز، ثم سعل كي يجد مبرراً لوضع منديله على فمه.. بينما أردف أمانويل قائلاً: «إن أولئك الذين يولدون في الثراء ويملكون وسائل اشباع جميع رغباتهم لا يعرفون كيف تكون السعادة الحقيقية في الحياة، أما الذين عاشوا وسط أمواج الحياة وأعاصيرها فهؤلاء وحدهم يقدرّون قيمة الجو الذي يسوده الصفاء والهدوء!».

ونفض الكونت دون أن يجيب بكلمة، خشية أن يفضح صوته مدى انفعاله، ثم راح يذرّع الحجرة زهاباً وإياباً في خطوات بطيئة، فقال له مكسمليان وهو يتبعه بعينيه: «إن أقوالنا تدهشك، أليس كذلك؟».

فوضع الكونت إحدى يديه على قلبه ليهدئ من ثائرتة، وأشار باليد الأخرى إلى غطاء من البللور تحته كيس من الحرير موضوع فوق وسادة من القطيفة السوداء وقال: «كلا يا سيدي!.. وإنما كنت أتأمل هذا الكيس الذي يحوى ورقة في أحد طرفيه، وماسة كبيرة في طرفه الآخر!».

فقال مكسمليان وقد ارتسمت على وجهه علائم الجذ: «سيدي الكونت.. هذه هي أثمن كنوزنا العائلية!».

فقال الكونت: «حقاً.. إن هذه الماسة تبدو ثمينة جداً...!».

وهنا تدخلت جولي في الحديث قائلة: «إن أخي لا يعني قيمة هذه الماسة – برغم أنها قدرت بمائة ألف ريال – ولكنه يعني أن الأشياء التي يحتويها هذا الكيس هي تذكارات (الملك) الذي حدثك عنه الآن!».

فقال الكونت وهو ينحني لها: «عفواً يا سيدتي.. إنني لا أفهم شيئاً من هذا، ولست أطلب الوقوف على خفايا أمره، فليس من عادتي أن أتطفل على أسرار عائلية لا تخصني!».

فقلت جولي متحمسة: «ليس هذا تطفلاً يا سيدي.. كلا! بل أنه ليسعدنا أن تعطينا الفرصة كي نفيض في هذا الموضوع. ولو كنا نبغي إخفاء الصنيع النبيل الذي يرمز إليه هذا الكيس لما عرضناه للعيان هكذا! أوه!.. ليتنا نستطيع أن نروى القصة لكل إنسان وفي كل مكان، لعل هذا يوصلنا إلى معرفة ذلك المحسن المجهول!».

فتساءل الكونت في صوت أشبه بالمختنق: «حقاً؟».

وسارع مكسمليان إلى رفع الغطاء البللوري عن الكيس الحريري ثم لثمه في احترام وتوقير وقال للكونت: «سيدي.. إن هذا الكيس قد لمس يد الرجل الذي أنقذ أبي من الانتحار، وأنقذنا نحن من الدمار، بل أنقذنا من العار والفضيحة!.. نعم إن ذلك الملك الكريم الذي لا يباري جعلنا ننجو من مصير كله فاقة وعوز ونصبح في حال يحسدنا عليها الناس ويغبطوننا على سعادتنا!.. وإليك الخطاب الذي كتبه ذلك الملك الكريم في اليوم الذي انتهى فيه أبي إلى اتخاذ قرار الانتحار!.. أما هذه فهي الماسة التي وهبها المحسن المجهول لأختي لمناسبة زواجها!».

ونشر الكونت الخطاب وقرأه في غبطة ظاهرة. وكان الخطاب موجهاً إلى جولي، وموقعاً عليه باسم «السندباد البحري»!.. فتساءل الكونت: «هل الرجل الذي أدى لكم هذه الخدمة مجهول لديكم تماماً حتى الآن؟».

فأجاب مكسمليان: «نعم يا سيدي، إذ لم يسعدنا الحظ يوماً بأن نصادفه برغم أننا طالما التمسنا من السماء أن تمنحنا هذه المنة.. لكن الأمر كله قد اتخذ اتجاهاً غامضاً عجزنا عن فهمه، وقادته من بدايته إلى نهايته يد خفية – وإن تكن قوية – أشبه بأن تكون يد ساحر!».

فهمت جولي. «إني لم أفقد الأمل بعد في أن أستطيع يوماً تقبيل تلك اليد كما أقبل الآن هذا الكيس الذي لمستته!.. ولقد كاد يتم لي ذلك.. فمئذ أربعة أعوام كان (بنيلون) البستاني الذي يعمل في حديقة الدار – وقد كان فيما مضى بحاراً – يجول على رصيف ميناء (تريستا) حين رأى ثرياً انجليزياً يتأهب للابحار في يخته الخاص، فعرف فيه الشخص الذي زار أبي في الخامسة من يونية سنة ١٨٢٩ والذي كتب لي هذا الخطاب في الخامس من سبتمبر. وقد استوثق (بنيلون) من شخصه لكنه لم يجزؤ على مخاطبته!..».

فقال الكونت كريستو وقد أقلقته النظرة الفاحصة التي رمقته بها جولي: «انجليزي؟.. أهو ثري انجليزي؟».

فأجاب مكسمليان: «نعم، انجليزي تقدم إلى أبي باعتباره المندوب الخاص لبنك (تومسون) وفرنشي في روما. وهذا ما جعلني أجفل حين سمعتك تذكر في منزل مسيو دي مورسيرف أن البنك الذي تتعامل معه هو بنك تومسون وفرنش.. فقل لي بربك: هل تعرف ذلك الثري الانجليزي؟».

فقال الكونت وهو يتكلف الهدوء: «لكنك ذكرت لي أن بنك تومسون وفرنش أنكر جازماً أنه أدى لكم تلك الخدمة؟».

فأوماً مكسمليان موافقاً، بينما واصل الكونت كلامه فقال:
- إذن.. ألا يحتمل أن يكون ذلك الانجليزي شخصاً أدى له والدك
صنيعاً يوماً ما، نسيه بعد ذلك، ففكر هو أن يرده له بهذه الطريقة
الغامضة؟

- كل شيء جائز في هذا الشأن!
- وما اسم هذا الانجليزي؟
- إننا لا نعرف له اسماً غير اسم (السندباد البحري) الذي وقع به
على خطابه!

- ألم تكن له قامتي، أو أطول قليلاً، وكان يرتدي رباط رقبة يصل
إلى ذقنه، وسترة ملتصقة بجسمه.. ومن عادته أن يخرج قلمه من
جيبه كل حين؟

فهمت جولي وقد لمعت عيناها غبطة: «نعم.. نعم.. إنك إذن تعرفه
يا سيدي.. وافرحته!».

فقال الكونت: «كلا!.. وإنما أنا أستنتج فقط، فقد عرفت شخصاً
اسمه اللورد ويلمور اعتاد أن يقوم بتصرفات من هذا النوع».
فسأله: «هل كان لا يفصح عن شخصيته أيضاً؟».

فأجاب: «إنه كان مخلوقاً شاذاً، لا يؤمن بأن لعرافان الجميل
وجوداً!».

فهمت متعجبة: «رباه!.. وبم كان يؤمن إذن؟!».

فأجاب الكونت وقد لمست شغاف قلبه لهجة جولي الفياضة
بالامتنان: «إنه لم يكن يؤمن بذلك في الفترة التي عرفت فيها.. ولعله
تبين بعد ذلك أن الاعتراف بالجميل ما زال موجوداً على الأرض!».

فقالت له متوسلة: «إذا كنت تعرف هذا الشخص، فاني أرجو ملحة
في الرجاء أن ترشدنا إلى مكانه.. آه لو عثرنا عليه!.. إذن أقنعناه
بوجود الاعتراف بالجميل، والاعتراف الصادر من القلب!».

وأحس الكونت أن الدموع تكاد تتفطر من عينيه، فنهض وراح يذرع الحجرة مرة أخرى بخطوات سريعة.. بينما ناشده مكسمليان قائلاً: «بحق السماء، أذكر لنا ما تعرفه عن ذلك الشخص».

فهتف الكونت دي مونت كريستو وهو يجاهد ليقمع انفعاله، إذا كان لورد ويلمور هو ولي نعمتكم المجهول فأخشى أنكم لن تروه ثانية. لقد افترقت عنه منذ عامين في (باليرمو).. وكان يتأهب للابحار إلى أقصى أطراف الأرض، بحيث أعتقد أنه لن يعود مرة أخرى!».

فقالت جولي وقد طافت الدموع بمآقيها: «تعني أنني لن أراه يا سيدي.. هذه قسوة منك!».

فأجابها الكونت في لهجة جادة وهو ينظر بشغف إلى اللؤلؤتين المنحدرتين على خديها: «لو كان لورد ويلمور قد رأى ما أراه الآن، لأحب الحياة، فان الدموع التي تذرفينها كانت كفيلة بأن تعيد إليه حسن ظنه بالبشر!».

ثم مد الكونت يده إلى جولي مصافحاً، فقالت وهي تضع يدها في يده: «ولكن.. أليس للورد ويلمور أسرة أو أصدقاء نستطيع أن...؟».

فقطع الكونت كلامها قائلاً في تلطف:

— لا تتعبي نفسك في الاستقصاء، فلعله لا يكون الشخص الذي أدى لكم ذلك الصنيع.. لقد كان اللورد صديقي الحميم. ولم يكن يخفي علي أي سر خاص به، فلو أنه كان صاحب ذلك الصنيع لأفضى إلي بما فعل!

وعندئذ خف مكسمليان إلى نجدة الكونت وقال لأخته:— إن السيد على حق يا أختاه.. تذكرني ما طالما قاله لنا أبونا البار: (ليس الرجل الانجليزي هو الذي أنقذنا!).

وهنا سأله الكونت في لهفة: «ماذا قال لك والدك يا مسيو موريل؟».

فأجاب: «كان من رأى والدي أن ذلك الصنيع من قبيل المعجزات، وأن صانعه قد بعث من القبر لينقذنا. أوه.. إنها كانت خرافة مؤثرة يا سيدي، وبرغم أنني شخصياً لم أصدقها فاني لم أشأ أن أحطم إيمان أبي بها.. وكم من مرة حام حولها وذكر اسم الصديق العزيز الذي فقده للأبد، والذي عزا إليه ذلك الصنيع، بل أنه حين حضرته الوفاة، وأضاعت ساعة الاحتضار ذهنه بنور خارق للطبيعة، تحولت عنده هذه الفكرة إلى يقين قاطع.. فكانت كلماته الأخيرة لي (مكسمليان.. إنه إدمون دانتيس الذي أنقذنا!)...».

وهنا بلغ شحوب وجه الكونت درجة مزعجة، فلم يقو على الكلام، ونظر إلى ساعته كمن نسي موعداً هاماً. ثم نطق على عجل ببضع عبارات موجهة إلى مدام هربول وصافح كلا من مكسمليان وإيمانويل وهو يقول لها: «سيدتي، إنني لأطمح في أن تسمح لي بزيارتكم بين حين وآخر، فأنا أقدر صداقتكم وأشكركم على حفاوتكم، فهذه هي المرة الأولى التي أطلق فيها العنان لمشاعري منذ سنوات!».

ثم غادر البيت مسرعاً!

وقال إيمانويل على أثر خروج الكونت:

— إن الكونت دي مونت كريستو رجل غريب الأطوار!

فقال مكسمليان: «نعم.. لكنني أحس عن يقين أن له قلباً نبيلًا، وأنه يحبنا!».

وقالت جولي: «لقد تغلغل صوته إلى أعماقي، وخيل إلي مرتين أو ثلاثاً أنني سمعته من قبل!».

درس في السموم!

لم يبطىء الكونت دي مونت كريستو في العودة الى زيارة مدام دي فيللفور.. ولم يكد الخادم يعلن اسمه حتى عم الهرج والمرج أنحاء البيت، وطلبت مدام دي فيللفور - التي كانت في الصالون وحدها وقتئذ - أن تحضر المربية ولدها كي يجدد شكره وامتنانه للكونت.. - وكان الصبي - واسمه ادوارد - قد سمع أهله يتحدثون عن هذه الشخصية العظيمة طيلة اليومين السابقين، فبذل جهده كي يخف اليه سريعاً لا طاعة لأمه أو تقديراً لفضل الكونت عليه، بل بدافع الفضول المحض.. ورغبة في أن يجد في شخصه ما يصلح لأن يتخذه فيما بعد مادة لتعليقاته السليطة التي تطلق لسان امه بلومه وتأنيبه من حين لآخر، وان كانت معجبة بذكائه.

وبعد تبادل التحيات المألوفة التفتت الى ابنها ادوارد قائلة: «ماذا تفعل اختك فالتين؟» دع أحداً يبلغها أنني أريدها لأتشرف بتقديمها للكونت».

فسألها الكونت: «ألك ابنة أيضاً يا سيدتي؟» لا بد أنها صغيرة السن؟».

فأجابته الزوجة الشابة: «انها ابنة مسيو دي فيللفور من زوجته الأولى.. وهي فتاة رائعة».

فقاطعها الصبي ادوارد وهو ينتزع ريشات من ذيل ببغاء كانت تتصايح فوق قفصها الذهبي: «لكنها متهوسة!».

فصاحت به أمه: «صه يا ادوارد!». ثم أضافت تحدث ضيفها: «هذا الولد الشقي اللعين مصيب مع ذلك الى حد ما، وهو يردد ما سمعني

أقوله متألّمة مائة مرة. ذلك أن الأنسة دي فيللفور – برغم كل ما نبذله من أجلها – ذات طبيعة سوداوية وميل الى الصمت والانزواء، الأمر الذي يغض من جمالها. ولكن ما الذي يعوقها؟ اذهب يا ادوار وادعها».

فقال ادوار: «انهم يبحثون عنها في المكان الذي لن يجدوها فيه كما هو شأنهم دائماً!».

فسألته: «أين يبحثون عنها؟».

فأجاب: «عند جدي فوارتييه.. وأنا على يقين من أنها ليست هناك!».

فسألته: «وأين هي اذن؟.. اذا كنت تعرف مكانها فلم لا تقول؟».

فأجاب: «انها تحت شجرة الكستناء الكبيرة!».

فمدت الأم يدها الى الجرس كي ترشد الخدم الى مكان الفتاة. ولكن هذه سرعان ما ظهرت مقبلة، وقد بدت عليها الكآبة، بحيث كان الفاحص المدقق يستطيع أن يلمح في عينيها آثار دموع قد جففت!

كانت «فالتين» فتاة طويلة القامة رشيقة القد، في التاسعة عشرة من عمرها، ذات شعر كستنائي، وعينين زرقاوين عميقتين، ومظهر وقور يوحي بالارستقراطية الهادئة التي كانت تميز أمها.. وكانت أصابعها البيضاء الدقيقة وعنقها العاجي وخداها المصطبغان بألوان وظلال شتى، تذكر الناظر اليها بالحسان الانجليزيات اللواتي قارنهن الشعراء بالبجعات ذوات الجلال!

وحيثما دخلت الفتاة الحجرة، ورأت الى جوار زوجة أبيها الرجل الذي سمعت كثيراً من الاحاديث عنه غمدت الى تحيته دون أي ارتباك صياني، بل دون أن تغض من بصرها، وبرشاقة ضاعفت انتباه الكونت اليها، فنهض ليرد لها التحية!.

وحين قدمتها له زوجة أبيها باسمها، أردف ادوار أخوها يكمل التعريف وهو يرمقها بنظرة مأكرة: «وهذا مسيو دي مونت كريستو ملك الصين وأمبراطور الهند الصينية..!».

وهنا شحب وجه أمه واستبد بها الغضب على الغلام الشقي، لكن الكونت ابتسم في غير غضاظة ونظر الى ادوار في تسامح جعل قلب الأم يسترد فرحته وتحمسه.. ثم واصل حديثه فقال وهو ينقل بصره بين مدام دي فيلفور وفالنتين: «ألم أتشرف من قبل بلقائكما؟. لقد دار هذا بخاطري منذ البداية، وحين دخلت الأنسة أضاف مرأها شعاعاً جديداً من الضوء على ذكرى مشوشة في ذهني؟!».

فأجابت السيدة دي فيلفور: «لست أعتقد ذلك يا سيدي، فان الأنسة دي فيلفور ليست شغوفة بالمجتمعات ونحن لا نخرج الا نادراً!».

فقال: «اذن.. لم يكن المجتمع موضع لقائي بالآنسة أو بك يا سيدتي، أو بهذا الغلام المرح الجذاب.. ثم أن مجتمعات باريس غريبة علي تماماً، فاني لم أحضر الا منذ أيام.. ولكن ربما كان ذلك اللقاء في ايطاليا.. كانت الأنسة تسير في الحديقة، وذهب ابنك يطارد طاووساً!».

وهنا تدخل الغلام ادوار فقال بعد أن أوماً موفقاً: «نعم.. نعم يا أماه، وقد أمسكت بذلك الطاووس وانتزعت ثلاث ريشات من ذيله.. ألا تذكرين؟!».

واستطرد الكونت: «أما أنت يا سيدتي فبقيت في ظل الكرمة.. ألا تذكرين أنك وأنت جالسة على مقعد حجري، في غيبة الأنسة دي فيلفور وابنك، تحدثت فترة من الوقت الى شخص ما؟».

فأجابت الزوجة الحسنة وقد صعد الدم الى وجهها: «نعم.. هذا صحيح.. أذكر أنني تحدثت الى رجل يرتدي عباءة طويلة من الصوف كان طبيياً على ما أذكر!».

فقال الكونت: «تماماً يا سيدتي، وذلك الرجل أو الطبيب لم يكن
سواي!. كانت قد انقضت مدة على وجودي في الفندق، وقد استطعت
خلالها أن أشفي خادمي من حمى أصابته، وأشفي صاحب الفندق من
داء اليرقان، فاكسبت بذلك صيتاً زائعاً هناك. وقد تحدثنا يومئذ يا
سيدتي فترة طويلة من الوقت، في موضوعات شتى مثل (بيروجيتو)،
و (رافاييل)، والعادات، والأزياء.. كما تحدثنا عن علم مزج السوائل،
وذكرت لي أن أشخاصاً معينين في (بيروجيا) يحتفظن بسرهن».

فقالت المرأة متعجلة، في شيء من القلق: «نعم، هذا صحيح.. أذكر
ذلك الآن!».

واستطرد الكونت فقال في هدوء تام: «... لست أذكر جميع
الموضوعات التي تكلمنا فيها يومئذ يا سيدتي، لكنني أذكر بوضوح أنك
وقعت في الخطأ الذي وقع فيه غيرك بصدد براعتي في الطب
فاستشرتني بشأن صحة الأنسة دي فيلفور».

وفي تلك اللحظة دقت الساعة السادسة، فالتفتت مدام دي فيلفور
إلى فالتتين وقالت لها في انفعال: «الساعة السادسة الآن.. هل لك أن
تذهبي لتري هل جدك يريد تناول عشائه؟».

فنهضت فالتتين وغادرت الغرفة، بعد أن حيت الكونت، دون أن
تجيب بكلمة.. فقال الكونت: «أواه يا سيدتي، هل بسببي أبعدت
الآنسة دي فيلفور عن الغرفة؟».

فقالت: «كلا!». إنها الساعة السادسة وهي الموعد المحدد لاعطاء
المسيو نوارتييه الوجبة الاجبارية التي تعينه على الاحتفاظ بما بقي من
قواه.. انك على علم يا سيدي بحالة الانحلال التي أصيب بها والد
زوجي، أليس كذلك؟».

فقال: «نعم، لقد حدثني مسيو دي فيلفور عنها مرة.. إنها حالة
شلل على ما أذكر؟».

فقالت: «نعم، ان الكهل المسكين لا يقوى على أية حركة.. ولم يبق محتفظاً بنشاطه في جسمه غير عقله، ولو أنه بدأ يضعف و يختلج كنور المصباح الذي يوشك أن ينطفئ.. ولكن اغفر لي يا سيدي كلامي في متاعبنا البيتية. لقد قاطعتك في اللحظة التي كنت فيها تحدثني عن براعتك في الكيمياء!».

فقال: «كلا يا سيدتي!. لم أقل ذلك تماماً. وما درست الكيمياء الا على أثر اعتزامي العيش في الأجواء الشرقية، كي أنهج نهج الملك ميتريداتس الذي...».

وهنا قطع الصبي كلامه وقال وهو ينتزع بعض الصور الجميلة من «البوم» ثمين: «أهو الملك ميتريداتس الذي كان يفطر كل صباح بكأس من السم المزوج بالكريمة؟».

فهتفت به وهي تنتزع البوم الصور من قبضته:

— أسكت أيها الشقي!. لقد صرت لا تحتمل. انك تزعجنا وتقطع حديثنا، فاتركنا والحق بأختك فالتتين في غرفة جدك.

ثم نهضت فقادت الغلام من يديه حتى الباب. وتبعها الكونت بعينيه وهو يحدث نفسه: «ترى.. هل تغلق الباب خلفها؟».

وأغلقت مدام دي فيللفور الباب باحكام بعد خروج الصبي، فتظاهر الكونت بأنه لا يلاحظ حركتها، ولما عادت الى مقعدها أخذت تلقي على ما حولها نظرة فاحصة.. فاستطرد الكونت قائلاً: «لقد قاطع الغلام وهو يذكر فذلكة تاريخية تثبت مدى اهتمام معلمه بتثقيفه...!».

فقالت الأم في شيء من الزهو: «انه ذو قابلية للعلم، وهو لا ينسى أي درس يلقي عليه.. لكن عيبه الوحيد أنه شديد العناد. ولمناسبة هذا الذي قاله، هل تصدق حقا ان ميتريداتس كان يستعمل تلك الوسائل، وانها كانت ذات أثر حقيقي؟».

فقال: «نعم أعتقد ذلك يا سيدتي، لأنني أنا نفسي قد جربتتها كي آمن شر الموت بالسم في رحلاتي المتعددة في نابولي، وبالرمو، وأزمير.. أعني في مناسبات ثلاث كنت فيها سأفقد حياتي لولا تلك الوسائل الاحتياطية!».

فقالت: «انني أذكر الآن أنك أشرت الى شيء من هذا القبيل خلال حديثنا في بيروجيا.. أليس كذلك؟. كما أذكر أنني سألتك يومها: هل السموم تحدث أثرها في أهل الشمال وأهل الجنوب على حد سواء، فأجبت بأن الشماليين بطبعهم أميل الى البرود والكسل، وهذا يجعل قابليتهم للتسمم أخف من قابلية أهل الجنوب ذوي الطبائع النشطة والحيوية».

فقال: «هذا صحيح، ولقد رأيت بعيني أفراداً من الروس يتناولون اعشاباً خاصة، لو تناولها انسان من العرب أو سكان الشرق الأوسط لقتلته فوراً!».

فسألته في اهتمام: «اتعتقد هذا حقاً؟.. أعني هل خطر هذه الأعشاب أشد على من يعيشون في جولا تكثر فيه الأمطار والغيوم! لأن هذه تجعل الأجسام أقل قابلية لامتصاص السموم؟».

فأوما الكونت موافقاً وقال:

— نعم، ولا ريب يا سيدتي.. لذلك ينبغي أن يحصن ضد السم من لم يألفه من قبل لكي يتعوده جسمه!

فقالت: «أستطيع أن أفهم ذلك.. ولكن كيف تعود نفسك السم؟. أعني كيف عودت نفسك في المرات السالفة؟».

فقال: «هذا سهل جداً.. فلو فرضنا أنك عرفت سلفاً نوع السم الذي سوف يدس لك.. وليكن هو (البروسين) مثلاً.. ثم تناولت في اليوم الأول مقداراً منه، وفي اليوم الثاني ضعف هذا المقدار.. وهكذا لمدة عشرة أيام فانك تصيرين قادرة على أن تتعاطي مقداراً كبيراً منه دون

أن يصيبك ضرر يذكر.. بينما لو اعطيت هذا المقدار نفسه لانسان لم يتناول المقادير الصغيرة السابقة فانه تقتله!.. وهكذا يمكنك في نهاية الشهر أن تشربي الماء من اناء واحد مع شخص آخر، فيموت هو.. في حين لا تشعرين أنت بغير مضايقة بسيطة..!«.

فقلت مدام دي فيلفور في لهجة من يمعن في الفكر: «لقد طالما قرأت تاريخ ميترايداتس. وأعدت قراءته، لكنني كنت أعتبره بمثابة أسطورة خرافية!«.

فقال: «كلا يا سيدتي! إنه - بعكس أكثر ما يرويه التاريخ - صحيح تماماً!.. لكن ما تستفسرين عنه ليس فيما يبدو ثمرة فضول طارئ. فمنذ عامين سألتني هذه الأسئلة نفسها، وقلت لي يومئذ أن تاريخ ميترايداتس قد شغل فكرك زمناً؟«.

قلت: «هذا صحيح، فقد كان علم النبات والجيولوجيا أحب العلوم الي في زمن الدراسة.. وأنا أميل بطبعي الى العلوم التي تخاطب الخيال كالشعر. والعلوم التي تخضع للأرقام مثل الجبر.. ولكن استمر، فحدثك يلذ لي جداً!«.

فقال الكونت: «الأغرب من ذلك يا سيدتي أن الشرقيين لا يستخدمون السم كدرع للوقاية - كما فعل ميترايداتس - بل كخنجر للعدوان!.. فالعلم في أيديهم لا يكون سلاحاً دفاعياً فقط بل للهجوم أيضاً. وهكذا يحميهم من خصومهم ويخلصهم منهم في الوقت نفسه.. فهم بواسطة الأفيون وست الحسن (البلاطونا) وغيرها من العقاقير ينمون الى الأبد كل من يخشون أن يبقوا ساهرين!.. وما من امرأة من نساء المصريين والأتراك واليونان اللواتي نسميها هنا (النساء الفاضلات) لا تعرف كيف تستعين بالكيمياء على قضاء أغراضها، بحيث تدهش الطبيب المحترف، وتذهل العالم النفساني الذي يتلقى اعترافات الناس!«.

فتساءلت مدام دي فيللفور وقد لمعت عيناها بوهج غريب:
«حقاً؟!». بينما استطرد الكونت فقال:

— أما عندنا نحن فان أي ساذج تملكه شيطان الحقد أو الطمع
ورغب في التخلص من عدو أو قريب، يذهب عادة الى حانوت البقال أو
الصيدلي منتحلاً لنفسه اسماً زائفاً — يؤدي الى اقتضاحه في الواقع أكثر
مما لو ذكر اسمه الحقيقي! — ثم يبتاع خمسة جرامات أو ستة من
الزرنينخ، بحجة أن الفيران تزعج نومه!.. وإذا كان الشخص ماكرأ فانه
يحصل على هذه الكمية من حوانيت مختلفة، يكرر في كل منها القصة
ذاتها، فيضع نفسه تحت رحمة شهود عديدين متفقي الشهادة.. ثم
يسقي خصمه جرعة من السم تكفي لقتل أضخم فيل أو حوت، وتجعله
يصرخ مستغيثاً فيجمع حوله الجيران وسكان المنطقة.. ثم لا يلبث أن
يصل رجال البوليس والمباحث. وفي أثرهم الطبيب الشرعي الذي يشرح
الجثة فيجد في أمعائها من بقايا الزرنينخ ما يملأ ملعقة!.. وفي اليوم
التالي تصدر الصحف جميعاً وفي صدرها كل البيانات، واسم القاتل
والقاتل فيهرع البقالون والصيادلة ليشهدوا ضد المتهم الذي يساق الى
المحاكمة كما يساق الكبش الى الذبح، ثم يصدر ضده الحكم وينفذ فيه
الاعدام.. أو — اذا كانت امرأة تسجن مدى الحياة!.. هذه هي الطريقة
التي تفهمون بها أنتم أهل الشمال علم الكيمياء... لكن (ديرو) كان
في الواقع أبرع من ذلك!

فقالت المرأة ضاحكة: «ماذا تنتظر منا يا سيدي؟.. نحن نفعل ما في
مقدورنا.. وليس جميع الناس على علم بأسرار وسائل أسرة بورجيا
وأسرة مديتشي!».

فأجاب الكونت وهو يهز كتفيه: «هل تبغين أن أذكرك سبب هذه
الحماقات؟. انها مسارحكم التي ألف النظارة فيها أن يروا الممثل يجرع
محتويات قارورة بأكملها، فيسقط ميتاً على الفور.. وبعد خمس دقائق
يسدل الستار ويتفرق المتفرجون دون أن يفكروا فيما حدث عادة في

مثل ذلك الحادث من حضور مفتشي المباحث واستجوابهم المتهم، ثم الاقتصاص منه.. وهذه الروايات غير المتقنة تؤثر في ذوي العقليات الضعيفة فيتوهمون أن الأمور تجري على هذا المنوال.. ولكن ابتعدي عن فرنسا وتوغلي جنوباً الى حلب أو القاهرة، أو حتى الى نابولي وروما.. فلسوف تجددين هناك أناساً يمرون بجانبك في الطريق، منتصبين القامة، باسمي الثغور، متوردي الوجوه.. ولكن لو رأيهم (أسموديس) لقال على الفور: «هذا الرجل قد دس له السم منذ ثلاثة أسابيع، وسوف يموت بعد شهر!».

وهنا سألته مدام دي فيلفور: «اذن فقد اكتشفوا مرة أخرى أسرار علم السوائل والسموم، الذي قيل انه فقد في بيروجيا؟».

فقال: نعم يا سيدتي.. وهل تفقد البشرية يوماً شيئاً؟.. ان السموم تحدث أثرها بصفة خاصة في عضو من الجسم دون آخر.. فهناك سم يسبب سعالاً مثلاً، والسعال يحدث التهاباً في الرئتين، أو شيئاً من هذه الأمراض المميتة المنصوص عليها في كتب الطب، وهي وإن لم تكن مميتة بطبيعتها فان الأطباء الأغبياء – الذين هم عادة جهلة بالكيمياء – كفيلون بأن يزيدوا الداء استفحالا... ثم يموت المريض الذي قتل ببراعة وفن، دون أن يصل الى علم عدالة شيء عن الجريمة!».

فقالت الزوجة الشابة وقد أجلسها الانتباه جامدة في مكانها بلا حراك: «هذا أمر مخيف جداً، لكنه شائق في الوقت ذاته.. وأعترف بأنني كنت أحسب هذه الأقاصيص من ابتداء القرون الوسطى!».

فقال الكونت: «انها كذلك حقاً، ولكن تحسينات كثيرة أدخلت عليها في عصرنا الحاضر.. فما جدوى الزمن بل ما جدوى مكافآت التفوق والأوسمة والنياشين والجرائد العلمية اذا هي لم تأخذ بيد المجتمع نحو كمال أوفى؟.. على أن الانسان لن يبلغ درجة الكمال

المطلق حتى يتعلم كيف يخلق ويهلك، وهو يعرف كيف يهلك.. وهذه نصف المعركة!».

وهنا بدا على مدام دي فيلفور الانهماك في التفكير، ثم قالت:
— انه لمن حسن الحظ أن تلك المواد لا توجد وتركب الا عند الكيميائيين، والا لقتل الناس جميعاً بعضهم بعضاً بالسم!
فقال الكونت في غير مبالاة: «عند الكيميائيين والمولعين بالكيمياء!».

واستطردت المرأة وهي تحاول جاهدة التخلص من أفكارها الملحة:
«ثم ان الجريمة مهما يتم تدبيرها ببراعة فانها تبقى آخر الأمر جريمة يعاقب عليها القانون، وحتى إن أفلت مرتكبها من حكم القانون فلن تغفل عنها عين الله الساهرة.. ان الشرقيين أقوى جنائناً منا في مسائل الضمير، ولا جحيم عندهم.. هذا هو الفارق!».

فقال: «الواقع يا سيدتي ان هذا شك خليق بأن يراود ذهننا طاهراً مثل ذهنك، لكنه لا يلبث أن يتبدد أمام المنطق السليم.. فهناك أشخاص قليلون يعتمد الواحد منهم الى اعتماد سكينه في قلب مخلوق بشري مثله، أو يدس له مثل تلك الكمية التي تحدثنا عنها من الزرنيخ كي يزيله من الوجود ويمحوه محواً.. ومثل هذا القاتل المتوحش يكون شاذاً أو غيبياً وخارجاً على المألوف، ولكي يبلغ هذه الدرجة من التوحش يجب أن يغلي دمه في عروقه يرتفع نبضه، وتستثار مشاعره الى أقصى حد.. ولكن لو فرضنا أنه استعاض عن الكلمة الخشنة بمرادفها الأكثر نعومة، وبدلاً من أن يرتكب جريمة القتل الفظيعة يكتفي بإبعاد خصمه عن طريقه ببساطة، دون عنف أو خشونة، ودون لجوء الى الآلام التي تجعل من الضحية شهيداً ومن المعتدي جزاراً.. بل دون دم، أو تأوهات، أو هزات عنيفة.. ودون احساس بوطأة اللحظة المروعة الحاسمة، لحظة ارتكاب الجريمة الفاصلة بين الحياة والموت.. عندئذ

يصبح في امكان الشخص أن ينجو من قبضة القانون البشري الذي يقول: (لا تزعج المجتمع).. وتلك هي الطريقة التي يدبر بها الشرقيون هذه الأمور وينجحون فيها، حيث لا يقيم الناس اعتباراً للزمن ولا يستعجلون النتائج!

فقلت مدام دي فيللفور بصوت منفعل وتنهدة مختنقة: «ولكن.. يبقى هناك عقاب الضمير!».

فأجاب مونت كريستو: «نعم، من حسن الحظ أن عقاب الضمير يبقى، ولولا ذلك لكانت الحياة تعسة سقية لا تطاق.. فعلى أثر كل فعل يتطلب إجهاد النفس في التبرير والتخريج يتولى الضمير وحده انقاذنا، فهو يزودنا بألف عذر وعذر، يكون قبوله في يدنا وحدنا.. على أن هذه الأعذار التي تفعل فعل الساحر في جلب النعاس الى أجفاننا لا تكاد تجدنا نفعاً حين نمثل أمام المحكمة كي نحاكم عن جريمتنا!.. ومن قبيل ذلك مثلاً أن ضمير ريشارد الثالث خدمه أجل خدمة بعد أن قتل ادي ادوارد الرابع. فقد راح يلقي في روعه أن هذين الولدين اللذين ورثا عن أبيهما القاسي المستبد مساوئه وصفاته البغيضة يقفان حجر عثرة في سبيل ارتقائه العرش وانقاذه الشعب الانجليزي من مظالمهما! وكذلك كان ضمير (ليدي ماكبث) – في رواية شكسبير – خير شفيع لها حين أرادت أن تمنح ابنها – وليس زوجها – عرش البلاد!.. ان الحب الأموي فضيلة عظيمة وحافز قوي، بل إنه من القوة بحيث يبرر أشياء كثيرة!..».

وبقيت مدام دي فيللفور تصغي صامتة الى هذه المبادئ والآراء الرهيبة ثم قالت له:

– هل تعلم يا عزيزي الكونت أن لك منطقاً مقنعاً شديد الخطر، وانك كيميائي بارع، فان الدواء الذي اعطيته لابني في ذلك اليوم قد أعاده فوراً الى وعيه!..».

فقال لها: «الواقع أن قطرة واحدة من ذلك الاكسير أعادت الطفل المغمى عليه الى وعيه، ولكن ثلاث قطرات كانت كافية بأن تقذف الدم الى رتتيه بعنف يحدث سرعة هائلة في نبضه.. وكانت ست قطرات كافية لأن توقف تنفسه وتحديث له اغماء أخطر من الذي أصيب به يومئذ.. أما لو أعطيته عشر قطرات فأنها تقتله!.. أولاً تذكرين يا سيدتي كيف اختطفت القارورة من جواره حين لمسها بيده؟».

فقالت: «هل كان السائل الذي تحويه سمأ فظيلاً الى هذا الحد؟».

قال: «كلا يا سيدتي!. ولنبدأ أولاً بالتفاهم على أن كلمة سم لا وجود لها، لأن الطب يستخدم أعنف السموم فيجعل منها وفقاً لطريقة استعمالها أحسن الأدوية وأفضلها للعلاج!».

فسألته: «اذن ماذا كان السائل الذي بها؟».

فأجاب: «لم يكن سوى مستحضر ناجع الأثر من تركيب صديقي البارع الراهب (أديلمونت) الذي علمني طريقة استعماله».

فقالت: «الواقع انني في حاجة الى استشارة مثل الدكتور اديلمونت كي يبتدع لي دواء لنوبات الاغماء العصبي التي تتقابني، فيجعلني أتنفس بسهولة ويهدى ثائرتي وانزعاجي الذي مبعثه الخوف من أن أموت يوماً مختنقة خلال نوبة من تلك النوبات. وحتى يتيسر لي ذلك العلاج، ونظراً الى أن صديقك الراهب قد يكون مستعداً للحضور الى باريس خصيصاً من أجلي، فاني مضطرة لأن أستمري في استعمال دواء مسيو (بلانشين) المضاد للتشنجات، فضلاً عن قطرات (هوفمان) وأقراص النعناع.. واليك بعض الأقراص التي ركبت خصيصاً من أجلي...».

وفتح الكونت الصندوق الصغير الذي قدمته اليه، واختبر رائحة الأقراص بمقدرة الهاوي الخبير بما تحوي من مركبات.. ثم قال: «إنها

قوية الأثر، ولكن لما كانت تؤخذ من طريق الفم فإن تناولها يتعذر على الانسان أثناء اغمائه، ولهذا أفضل عليها دوائي!».

فقالت: «بلا شك، وأنا أيضاً أفضله، بعدما رأيت من قوة تأثيره.. لكنك تعتبره سراً بطبيعة الحال، ولست من التطفل بحيث أطلبه منك!».

فقال: «لكنني من الشهامة بحيث أتطوع لتقديمه لك يا سيدتي!».

وبدا السرور والاعتباط في وجه مدام دي فيلفور، بينما واصل الكونت كلامه فقال:

— ان جرعة صغيرة منه علاج نافع، أما الجرعة الكبيرة فسم قاتل.. القطرة الواحدة تكفي لرد الحياة الى الجسم كما رأيت، أما خمس قطرات فانها تقتل.. ويزيد في خطورتها انها لو وضعت في كأس من النبيذ مثلاً لا تبين لها رائحة مطلقاً!

وهنا دقت الساعة السادسة والنصف، وأعلن الخادم وصول سيدة من صديقات مدام دي فيلفور جاءت لتتناول العشاء معها.. فقالت ربة البيت لضيفها الكبير:

— لو كانت هذه هي زيارتك الثالثة أو الرابعة يا سيدي الكونت.. ولو كان لي شرف الحظوة ب صداقتك، وبدلاً من أن تكون لي سعادة العرفان بجميلك فقط.. لأصررت على دعوتك للبقاء وتناول العشاء معنا، لكنني أخشى أن يشوب رفضك الدعوة الآن صداقتنا في بدايتها؟».

فقال: «أشكرك ألف شكر يا سيدتي.. لكنني في الواقع مرتبط بموعد لا أستطيع أن أتخلل منه!».

فقالت: «اذن فالى اللقاء، ولا تنس الدواء..!».

فقال: «لن أنساه يا سيدتي، لأنني لكي أنساه يجب أن أنسى الحديث الطلي الذي كان بيننا طيلة ساعة كاملة، وهذا أمر مستحيل في نظري!».

ثم نهض محيياً وانصرف، بينما بقيت مدام دي فيلفور شاردة الفكر لحظة، تحدث نفسها: «انه رجل غريب الأطوار، واعتقد انه هو نفسه الطبيب (اديلمونت) مبتكر طريقة تركيب الدواء!».«.

أما الكونت كريستو فقد فاقت نتيجة المقابلة كل ما كان يرجوه، فحدث نفسه وهو منصرف من البيت: «هذا بديع!.. انها تربة خصبة وأنا واثق ان البذرة التي بذرتها لن تموت!».«.

وفي صباح اليوم التالي أرسل قنينة الدواء.. وفاء بوعده!

أب.. وابن... زائفان!

نهض الكونت دي مونت كريستو لاستقبال ضيفه الغريب وابتدريه بقوله: «دعني أتذكر: ألسنت المركيز بارتلميو كافالكانت البكباشي بالجيش النمساوي سابقاً؟. لقد أرسلك الأب بوزوني.. أليس كذلك؟».

وأوما الضيف موافقاً، وقال وهو يناول الكونت خطاباً مغلقاً: «وقد حملني الى فخامتك هذا الخطاب!».

فتناول منه الكونت الخطاب وقرأ فيه: «البكباشي كلفالكانتى، من نبلاء (لوتشا) وسليل أسرة كافالكانتى الشهيرة بفلورنسا.. يملك ايراداً قدره نصف مليون فرنك، وهو شخص لا ينقصه من أسباب السعادة غير أن يسترد ابنه الحبيب الضائع الذي سرق منه في طفولته أما بواسطة عدو له من أسرته النبيلة وأما بواسطة العجبر.. وقد جدت أمله حين ذكرت له أن في مقدورك أن ترد اليه ابنه الذي يبحث عنه دون جدوى منذ خمسة عشر عاماً!».

ثم أردف الكونت قائلاً: «ان في مقدوري حقاً أن أصنع لك ذلك... أرد اليك ابنك أندريا!».

فقال الضابط في برود تام: «لقد حسبت ذلك.. ولعله هنا؟».

فقال الكونت: «نعم.. ولكن ينبغي أن تتمالك عواطفك ريثما أعد الشاب للقائك!».

.. ثم مضى الكونت الى غرفة جانبية، حيث كان يوجد شاب أنيق المظهر جليل الهيئة، وصل منذ نصف ساعة.. فخاطبه بقوله: «أعتقد أنني أتحدث الى الكونت أندريا كالفالكانتى؟».

فكر الشاب الاسم وراءه وهو ينحني: «الكونت أندريا كالفالكانتى!».

— وأنت تحمل خطاب تقديم موجه الي وموقع بامضاء «السندباد البحري»، أليس كذلك؟.. إنه صديق حميم لي.. وهو ثري انجليزي ذو شذوذ يبلغ حد الجنون، واسمه الحقيقي اللورد ويلمور.. فهلا تكرمت بأن تعطيني بعض المعلومات عن نفسك وأسرتك؟

— بلا شك، أنا الكونت أندريا كالفالكانتى ابن البكباشي بارتلميو كالفالكانتى سليل أسرة كالفالكانتى التي ورد نكرها في الكتاب الذهبي لمدينة فلورنسا. وأسرتنا برغم أنها ما تزال تتمتع بالثراء وايراد أبي يصل الى النصف مليون — الا انها عانت كثيراً من المتاعب والاحداث السيئة، فأنا مثلاً قد اختطفت في سن الخامسة بمساعدة معلمي الخائن، بحيث انقضت علي منذ ذلك التاريخ خمسة عشر عاماً لم أر فيها الشخص الذي كان السبب المباشر في وجودي.. ومنذ بلغت رشدي وصرت سيد نفسي لم أتوان عن البحث عن والدي بكل الوسائل ولكن دون جدوى.. حتى تلقيت أخيراً هذا الخطاب من صديقك المذكور وفيه أن أبي موجود في باريس، وأن علي أن أتصل بك كي ترشدني إلى المعلومات الخاصة به!

— لقد أحسنت اذ نفذت تعليمات صديقي السندباد البحري بدقة، فان أباك موجود هنا حقاً، وهو يبحث عنك كما تبحث عنه!

— حقاً؟.. هل أبي هنا حقاً؟!

— نعم، أبوك البكباشي بارتلميو كالفالكانتى بعينه!

وعندئذ تبدد تعبير الرعب الذي كسا وجه الشاب لدى سماع النبأ لأول وهلة، ثم قال: «أه يا سيدي، لقد مضت سنوات طويلة منذ افترقنا، بحيث لم أعد أذكر شكل أبي على الاطلاق!».

— سوف تراه الآن.. انه مليونير، ايراده السنوي ٥٠٠ ألف فرنك،
سوف يمنحك منها خمسي ألفاً كل سنة طيلة مدة بقائك في باريس،
على أن تتسلم نصيبك الشهري منها من بنك (دانجلر) الذي هو من
أكبر البيوت المالية الباريسية.

— وهل يعتزم أبي البقاء في باريس طويلاً؟

— بضعة أيام فقط، فان خدمته العسكرية لا تسمح له بالتغيب
أكثر من أسبوعين أو ثلاثة على أكثر تقدير!

وهنا بدا على أندريا السرور بقرب رحيل أبيه.. بينما قال الكونت:
«انني لن أعوق لقاءكما المرتقب وقتاً آخر، فهل أنت متأهب لمعانقة
أبيك؟»

ادخل اذن الحجرة المجاورة أيها الصديق، فترى أباك مشوقاً الى
رؤيتك».

وانحنى اندريا للكونت محيياً شاكراً، ثم دخل الحجرة.. أما الكونت
فقد انتظر حتى أغلق الشاب الباب وراءه، واذ ذاك مضى هو الى صورة
كبيرة معلقة على الحائط فأزاحها في رفق حتى انكشفت له وراءها ثغرة
خفية تسمح للناظر خلالها برؤية ما يدور في الغرفة المجاورة.. فرأى
الشاب يتقدم نحو الكهل قائلاً بصوت عال — تعمد أن يسمعه الكونت
في الحجرة الأخرى:

— آه، أبي العزيز! أهذا حقاً أنت؟

فقال الضابط في لهجة الجد: «كيف أنت يا ابني العزيز؟».

وعندئذ أردف الشاب وهو يأخذ ذراع الضابط في ذراعه كمن يعرفه
منذ زمن: «أيها العزيز مستر كافالكانتي، كم دفعوا لك كي تمثل دور
أبي؟. إني سأصارك بسري كي تصارحني بسرك، انهم يدفعون لي
خمسین ألف فرنك في السنة كي أكون ابنك!

– وأنا بدوري يدفعون لي مثل هذا المبلغ لأمثل دور أبيك!

..واختار الكونت هذه اللحظة كي يدخل الحجرة. فلما سمعا مقبض الباب يفتح ألقى كلاهما نفسه في أحضان الآخر وراحا يتبادلان القبلات.. وفي خلال عناقهما دخل الكونت فابتدرهما بقوله: «والآن أيها السيدان طاب يومكما، فاني منصرف!».

فتساءل كافالكانتي: «متى يكون لنا شرف رؤية فخامتك مرة أخرى؟».

فأجابه: «يوم السبت، اذا شئتما.. وسوف أتناول العشاء في منزلي في (أوتوى) شارع النافورة رقم ٢٨. وقد دعوت كثيرين، بينهم مسيو دانجلر. ويسرني أن أعرفكما اليه فهو الذي سيدفع لك يا أندريا مرتبك الشهري!».

وعندئذ انحنى الاثنان للكونت مودعين. ثم غادرا المنزل!

وصية مشلول

مشى مكسمليان موريل الى حديقة دار مسيو دي فيلفور. وقد سادها السكون وحجبتها أشجار الكستناء العالية المحيطة بها عن الانظار.

ولبث بعض الوقت قلقا يترقب ظهور فالتتين دي فيلفور من بين الاشجار، ويرهف سمعه لسمع وقع خطاها فوق المشى المفروش بالحصى.. ولم تمض دقائق حتى أقبلت فالتتين للقائه. ووقفت ازاءه يفصل بينهما سور الحديقة المرتفع ثم ابتدرته قائلة: «طاب مساؤك يا مكسمليان. أعلم أنني تركتك تنتظر، لكن أوجيني دانجلر كانت معي فعاققتني. كانت تحدثني عن نفورها من الزواج من مسيو دي مورسيرف. فصارحتها أنا أيضاً بنفوري من فكرة الزواج من مسيو ديبيناي!».

فسألها: «هل الأنسة دانجلر تنفر من الزواج بالمسيو مورسيرف لأنها تحب شخصاً آخر؟».

فأجابت: «كلا! فقد ذكرت لي أنها لا تحب أحداً. وأنها تعارض الزواج ذاته، وتفضل أن تعيش حرة بلا قيود.. حتى أنها لتتمنى أحياناً أن يفقد أبوها ثروته كي تحترف الفن مثل صديقتها الأنسة لويز دارميني.. لماذا تبتسم؟».

— دعينا من اضاءة وقتنا في الحديث عنها. فاني أريد أن نتحدث عنك أنت!

— هذا صحيح. ويجب أن نسرع، فليس أمامنا غير عشر دقائق نقضيها معاً.. نعم أنت على حق. فلست سوى صديقة فقيرة لك. وأية حياة أفرضها عليك يا عزيزي المسكين مكسمليان. أنت الذي خلقت للسعادة؟! اني لألوم نفسي لوماً مريراً!!

— ما هذا الذي تقولين يا فالتتين؟ وماذا يهيك من الأمر ما دمت أنا قانعاً بهذه الحال. وما دمت شاعراً بأن لقاءك ولو لخمس دقائق. وسمع بضع كلمات من فمك العذب يعوضانني حتى عن هذا الانتظار الطويل المزعج؟.. اني لأعتقد اعتقاداً جازماً أن السماء ما كانت لتخلق قلبين منسجمين مثل قلبينا. وتسمح لنا — بمعجزة — بأن ننشأ معاً. لو أنها كانت تريد أن تفرق بيننا آخر الأمر!

— كلماتك رقيقة ومشجعة يا مكسمليان.. إنها سوف تمنحني على الأقل سعادة جزئية!

— ولكن ما الذي يلجئك الى أن تفارقيني هكذا سريعاً؟

— لست أدري التفاصيل بالضبط. وكل ما أعرفه أن مدام دي فيلفور قد أرسلت في طلبي لأمر يتعلق بجزء من ميراثي.. ليتهم يأخذون ثروتي فليست بي حاجة إليها. ولعلهم لو أخذوها يكفون عن

ازعاجي و يتركونني في سلام وسكينة.. واني لعل يقين من أنك تحبني حينذاك مثلما تحبني اليوم، أليس كذلك يا مكسمليان؟

— اني أحبك دائماً!.. وماذا يهمني من الغنى أو الفقر ما دامت حبيبتي فالتتين بجانبني؟.. آه كنت أوشك أن أذكر لك أنني قابلت مسيو مورسيف منذ أيام، وكان قد تلقى خطاباً من صديقه دابياناي يخبره فيه بأنه عائد توأ.

وهنا شحب وجه فالتتين واتكأت بيدها على سور الحديقة قائلة:

— رباه!.. لو كان الأمر كذلك؟!.. ولكن لا.. ان المفاوضات قد لا تأتي من طريق مدام دي فيلفور، فقد خيل الي أنها عارضت ذلك الزواج، وان لم تشأ أن تصرح بذلك علانية!

— أظن أنها تعارض زواجك من مسيو ديبيناي وحده.. أي أنها سترحب بأي اقتراح آخر؟

— كلا يا مكسمليان. انها تعارض فكرة الزواج ذاتها.. وحين فكرت منذ نحو عام في أن أعتزل الدنيا وألجأ الي أحد الأديرة. سعت خفية الي تنفيذ هذه الفكرة، بل لقد أقنعت أبي بقبولها. ولولا توصلات جدي المسكين لنفذت عزمي يومذاك.. انك لا تستطيع أن تتخيل التعبير الذي يبدو في عيني الشيخ الفاني حين ينظر الي. أنا المخلوق الوحيد الذي يحبه و يبادله الحب!

— حبيبتي فالتتين.. انك لملاك كريم. ولست أدري أي عمل طيب عملته حتى أستحق منك حبك وثقتك؟!.. ولكن حدثيني بربك. أية مصلحة لدام دي فيلفور في أن تبقي أنت بدون زواج؟

— ألم أقل لك منذ لحظة أنني غنية، وغنية جداً؟.. لقد ورثت عن أُمي ما يدر علي سنوياً نحو خمسين ألف ريال، فضلاً عن ايراد مماثل سوف يتركه لي جدي وجدتي — لأُمي — المركيز والمركيزة دي سانت ميران.. وفضلاً عما يعتزمه مسيو نوارتييه — جدي لأبي — من جعلي

وريثته الوحيدة.. وهكذا يصبح أخي ادوار – الذي لن يرث شيئاً عن أمه – فقيراً بالنسبة لي.. أما لو دخلت الدير فسوف تؤول كل ثروتي هذه الى أبي، ثم الى أخي ادوار، ابنها!

– ما أغرب أن تكون بهذا الطمع امرأة مثل مدام دي فيللفور!
– انها رذيلة يغدو فضيلة من وجهة نظر الحب الأموي.. هل تسمع؟.. انهم ينادونني!

ثم صعدت فالنتين فوق مقعد خشبي ومدت يدها الى حبيبها من خلال السور، فتلقى مكسمليان اليد الممدودة نحوه بغبطة ونشوة فائقتين، ثم طبع عليها قبلة حارة تذكىها العاطفة.. واذ ذاك ارتدت اليد الى داخل السور، ثم رأى الشاب محبوبته تهرع عائدة الى المنزل!

في الوقت الذي جرى فيه ذلك الحديث بين فالنتين ومكسمليان كان المسيو دي فيللفور وزوجته قد دخلا حجرة أبيه مسيو نوارتييه.. وبعد أن أوماً بالتحية الى الشيخ المسن المشلول، وقفا بجانبه يتحدثان مع (باروا) الذي قضى في خدمته خمسة وعشرين عاماً.

وكان المسيو نوارتييه قد انتهت حياته العامة والسياسية بوصفه من حزب نابليون منذ انفجر أحد الأوعية الدموية في مخه، فقضى عليه بأن يظل بقية حياته حبيس مقعده المريح ذي العجلات الذي كان يوضع طيلة النهار في مواجهة مرآة كبيرة يستطيع المريض أن يرى أكثر أجزاء المسكن حوله!

وبرغم أن مسيو نوارتييه كان في جلسته أشبه بالجثة الهامدة، فقد ألقى على الداخلين نظرة سريعة ذكية، أدرك بها من طريقتهما الحائرة في تحيته أنهما جاءا ليتحدثا اليه في أمور مالية ذات طابع هام!.. ولم يكن قد بقي للمسكين من حواسه غير حاستي النظر والسمع، اللذين تركز فيهما كل نشاطه وحدة ذهنه. فصارت النظرة منه تغني عن حركة الذراع ونبرة الصوت ومرونة الجسم، في التعبير عما يريد أن



فدروف

« ومدت قاتنين يدها الى مكسليان من خلال السور ، فطبع عليها قبلة حارة »

يفصح عنه.. ولو أن لغته هذه لم يكن يفهمها بوضوح غير أشخاص
ثلاثة: ابنه دي فيلفور، وحفيده فالتين، وخادمه باروا..!

وكان دي فيلفور قد أرسل ابنته الى الحديقة ثم أشار الى الخادم
باروا بمغادرة الحجرة، وجلس بعد ذلك عن يمين أبيه المشلول، بينما
جلست زوجته الى يساره.. واستهل حديثه بقوله: «اننا نفكر في تزويج
فالتين يا أبي.. وسوف يتم الزواج في مدى ثلاثة أشهر».

.. وهنا أضافت مدام دي فيلفور: «لقد كنا واثقين من أن هذا النبأ
سوف يفرحك، ولا سيما أنك تخص فالتين بحبك وحنانك.. ولم يبق إلا
أن نذكر لك اسم الشخص الذي وقع عليه اختيارنا: انه شاب يملك
الثروة الطائلة، والمكانة الرفيعة في المجتمع. وكل الصفات الكفيلة
باسعاد فالتين.. وهو ليس بالشخص الذي تجهله أنت تماماً، انه فرانز
دي كينيل، بارون ديبيناي!

وبدا الغضب في عيني نوارتييه، احتبست في حلقه صيحة حنق
وحزن، بينما استطردت المرأة: «وهذا الزواج يضاف هوى من نفس
المسيو ديبيناي نفسه وأسرته، وأقرب الاحياء من أقربائه إليه هما عمه
وعمته – فقد ماتت أمه عند ولادته وقتل أبوه سنة ١٨١٥، أي بعد
سنتين من موت أمه – وهكذا يمكن القول بأن الفتى نشأ سيد نفسه
وليس لأحد سلطان على رأيه أو اختياره لشريكة حياته».

وأردف فيلفور قائلاً: «ان مصرع أبيه كان مأساة غامضة، وقد نجا
القتلة من العقاب، وان حامت الشبهة حول أكثر من واحد!».
ثم عادت الزوجة فقالت: «والآن يا سيدي استأذنك في الانصراف..
هل تريدني أن أرسل اليك ادوارد ليؤنسك بعض الوقت؟».

فحرك الشيخ المشلول أهداب عينيه مرات. علامة الرفض.. وعندئذ
سأله المرأة: «اذن.. هل أرسل اليك فالتين؟». فأغمض عينيه، علامة
القبول!

وهنا انحنى له الزوجان مغادرا الغرفة، بعد أن أوصيا الخدم باستدعاء فالتين تلبية لرغبة جدها، وكانا يعلمان أنها ستجد عناء كبيراً في تهدئة ثأرته..!

دخلت فالتين بعد خروج أبيها وزوجته من الحجرة بقليل. وأدركت من أول نظرة الى جدها أنه قلق، وأن في ذهنه كلاماً كثيراً يريد أن يفصي به اليها.. فصاحت جزعة: «جداه!.. ماذا حدث؟. هل حدثاك عن تزويجي؟».

فأجابها الرجل بنظرة غاضبة: «نعم».

— انك لا تحب مسيو ديبيناى؟

فأجابتها عيناه: «لا. لا. لا..!».

وعندئذ ارتمت الفتاة على ركبتيها وأحاطت رقبة جدها بذراعيها قائلة: «وأنا أيضاً لا أحبه!».. فلمعت في عيني الشيخ نظرة فرح!

فأغمض عينيه مرات يعني أنه يستطيع هذه المساعدة. ثم رفع بصره الى السماء اشارة الى أنه يريد شيئاً، فسأله فالتين: «ماذا تريد يا جدي العزيز؟». ثم راحت تردد على مسمعه الاشياء التي رجحت أن تكون مبتغاه، لكنه أجابها عن كل منها باشارة الرفض من عينيه. ففكرت في تجربة طريقة أخرى، وبدأت تسرد عليه الحروف الأبجدية بالترتيب، حتى أبدى حركة الموافقة عند نطقها بحرف «الميم».. فقالت جذلة: «اذن فالشيء الذي تريده يبدأ اسمه بحرف الميم.. ترى: هل ميمه مفتوحة؟ أم مكسورة؟ أم مضمومة. واذا أدركت من نظره أنه يريد شيئاً يبدأ بحرف الميم المضمومة، نهضت وأحضرت قاموساً وراحت تنقل أصابعها بين كلمات الميم المضمومة فيه، الى أن أوماً جدها بعينه موافقاً عند كلمة «مسجل عقود».. فدقت الفتاة الجرس وطلبت استدعاء أحد مسجلي العقود..!

وبعد ثلاثة أرباع الساعة، دخل «باروا» وبصحبه مسجل العقود

المطلوب.. ثم دخل في أعقابهما مسيو فيلفور، وبعد تبادل التحيات التقليدية قال الابن يحدث المسجل:

— ها أنت ذا ترى الشخص الذي أرسل في استدعائك.. ان جميع أعضاء جسمه مصابة بالشلل، حتى صوته.. ونحن نجد صعوبة كبيرة في فهم ما يريد أن يقول».

وهنا أوما المريض الى حفيده بنظرة أمرة، فهمت قصده منها، فقالت للمسجل على الفور: «سيدي، اني أفهم كل ما يريد جدي أن يقوله».

فأجابها المسجل: «لكي تكون الوصية نافذة، ينبغي أن أستوثق من رغبات موكلي. ان عجز الجسم لا يؤثر في صحة التصرف، اذا كان العقل سليماً!».

فقالت له الفتاة: «سوف ترى يا سيدي أن جدي مالك لجميع قواه العقلية ونشاطه الذهني.. وفي وسعك أن تتفاهم معه بالطريقة التي أتفاهم بها أنا معه. انه في مقام الموافقة يغمض عينيه، وفي مقام الرفض يحرك أهدابه عدة مرات.. الآن تستطيع أن تتفاهم معه بسهولة!».

وهنا نظر الجد الى حفيده نظرة شكر وامتنان لم تغب عن فطنة المسجل نفسه، فقال يسأله: «لقد سمعت وفهمت ما قالت حفيدتك، فهل توافق على مغزى الاشارتين اللتين تحدثت عنهما، كوسيلة للتعبير عن آرائك؟».

ولما أغمض الشيخ عينيه علامة الموافقة، التفت المسجل الى المسيو دي فيلفور قائلاً:

— انها طريقة شاذة في التفاهم..!

فقال منتهزاً الفرصة: «نعم، وأعتقد أنها ستكون شاذة في تسجيل الوصية، فلست أفهم كيف يمكن ذلك بلا تدخل من فالتين، ولعل لها

مصلحة في الوصية تجعلها لا تصلح مفسرة لائقة للتعبير عن رغبات جدها الغامضة غير الصريحة!». .

وهنا حرك المشلول أهدابه محتجاً، فسأله دي فيلفور: «ماذا تعني يا أبي؟.. أليس لفالتين مصلحة في الوصية؟».

وأوما الشيخ نافياً أن لها مصلحة فيها، فقال مسجل العقود لدى فيلفور: «سيدي.. ان ما بدا لي مستحيلاً منذ ساعة واحدة قد صار الآن ميسوراً معقولاً، وسوف تكون الوصية شرعية نافذة اذا قرئت في حضور سبعة من الشهود وقرأها الموصى وسجلها المسجل أمام الشهود!». .

ثم التفت الى الشيخ الموصى وسأله: «هل تعرف مقدار ثروتك بالضبط؟». فلما أجاب باغماض عينيه دلالة على الموافقة واصل المسجل كلامه فقال:

— سأذكر لك عدة أرقام، فاذا بلغت الرقم الصحيح فعليك أن تنبهنى بإشارة الموافقة.. هل ثروتك ٣٠٠ ألف فرنك، كلا؟.. اذن أهى ٤٠٠ ألف ؟. تقول كلا أيضاً؟.. اذن هي ٦٠٠ ألف ؟ ٧٠٠ ألف ؟ ٨٠٠ ألف ؟ ٩٠٠ ألف ؟

وهنا أشار المسيو نوارتييه اشارة الموافقة، فكرر المسجل سؤاله:

— هل تملك ٩٠٠ ألف فرنك؟.. حسناً!.. وهل هي عقارات؟ كلا؟ اذن أسهم وسندات؟. حسناً يا سيدي وهل الاسهم في حيازتك؟

وهنا نظر نوارتييه الى خادمه (باروا) نظرة فهم الاخير معناها فخرج من الحجرة ثم عاد بعد حين يحمل صندوقاً صغيراً.. فسأل المسجل الموصى: «هل تسمح لنا بفتح هذا الصندوق؟».

فأغمض المشلول عينيه علامة الموافقة.. فلما فتحو الصندوق وجدوا فيه أسهماً وأوراقاً مالية قيمتها ٩٠٠ ألف فرنك بالضبط، فقال المسجل:

– واضح أن المسيو نوارتييه محتفظ بقواه العقلية ونشاطه الذهني كاملاً!

ثم التفت الى الموصي يسأله: «الى من تريد أن تترك هذه الثروة؟»..
.. فقالت مدام دي فيلفور مقاطعة: «أوه!. ليس ثمة شك كبير في هذا الصدد، فان مسيو نوارتييه يحب حفيده الأنسة دي فيلفور.
وهنا التفت المسجل يسأل نوارتييه: «اذن فأنت تترك هذه الثروة لحفيدتك الأنسة دي فيلفور؟».

وتأهب المسجل لأن يسجل موافقة الموصي على ذلك.. وكانت فالتين خلال ذلك قد انزوت في أحد أركان الغرفة وأطرقت تبكي!.. فنظر جدها اليها نظرة تفيض رقة وعطفاً.. ثم حرك أهدابه مرات، علامة الاجابة عن سؤال المسجل بالنفي!

وكانت مفاجأة.. بددها سؤال المسجل للموصي: «اذن، هل تبغي ترك ثروتك لحفيدك ادوار دي فيلفور؟».

لكن الشيخ حرك أهدابه أيضاً بما ينم عن الرفض البات!
فعاد المسجل يسأله: « أترفض ذلك أيضاً؟.. اذن ربما يكون قصدك الايحاء بثروتك لابنك مسيو دي فيلفور؟.. ولا هذا أيضاً؟».

وهنا انتقلت نظرة المشلول بسرعة من فيلفور وزوجته، الى حيث استقرت على يد فالتين.. فسأله في دهشة:

– يدي؟.. نعم؟.. ثم صاحت الفتاة: «أه، فهمت.. أنت تقصد زواجي، أليس كذلك يا جدي العزيز؟».

فكرر الجد اشارة الموافقة ثلاث مرات، وهو ينظر الى حفيده نظرة عرفان بالجميل لكونها فهمت مراده.. بينما قال فيلفور: «حقاً ان هذا أمر شاذ للغاية!».

فأجابه المسجل: «اسمح لي يا سيدي أن أقول ان الأمر على العكس، فالمعنى الذي يقصده المسيو نوارتييه واضح تماماً في نظري، في وسعي أن أربط تسلسل الافكار التي تدور في ذهنه بسهولة!».

وهنا سألت فالتين جدّها: «أنت تريدني ألا أتزوج من مسيو ديبيناي؟».

فأجابتها ايماءة عين جدّها مؤمنة على كلامها.

وعندئذ استطرد المسجل يسأله: «وأنت تبغي تجريد حفيدتك من الارث لانها خطبت الى رجل بلا موافقة منك؟.. حسناً!.. هل اذا عدلت الفتاة عن الزواج من ذلك الرجل تصبح وريثتك الوحيدة؟».

فأوماً الشيخ المشلول موافقاً!

ثم ساد صمت عميق، قطعه المسجل مستطرداً:

– كيف تبغي أن توزع ثروتك فيما لو أصرت الآنسة دي فيلفور على الزواج من مسيو فرانز؟. هل تريد تخصيصها للأعمال الخيرية؟ نعم؟.. لكنهم قد يثيرون نزاعاً حول تنفيذ الوصية بعد وفاتك؟ كلا؟

وهنا تدخل فيلفور في المناقشة قائلاً: «إن أبي يعرفني ويثق من أن رغباته سوف تعتبر مقدسة في نظري.. ثم أنه يدرك تماماً أنني بحكم مركزي لا أستطيع اتخاذ موقف عدائي نحو الطبقات الفقيرة!».

وهنا مضت عينا نوارتييه ببريق الانتصار.. فسأل المسجل دي فيلفور: «وماذا تعتزم اذن يا سيدي؟». فأجاب هذا: «لا شيء.. لقد اتخذ أبي قراراً وأنا أعلم أنه لا يغير رأيه مطلقاً، فلم يبق أمامي غير الازعان.. ثم غادر دي فيلفور الغرفة على الأثر، مصحوباً بزوجته، تاركين للمشلول أن يفعل ما يشاء...!

وفي اليوم نفسه سجلت الوصية بحضور الشهود، وأقرها الموصي،
وختمت أمام الجميع ثم سلمت الى مسيو «ديشان» المشرف على تنفيذ
وصايا الأسرة.

مناورات في البورصة

غادر الكونت دي مونت كريستو باريس في اليوم التالي لتسجيل الوصية، متخذاً الطريق المؤدي الى «أورليان»، فبلغ برج «مونتليري» الواقع في أعلى بقعة من السهل المعروف باسمه.. وعند سفح التل ترجل الكونت وبدأ يتسلق ممراً ملتوياً يؤدي الى حديقة صغيرة.. حتى وجد نفسه وجهاً لوجه أمام رجل في نحو الخمسين من عمره يقطف ثمار «الفراولة» ويضعها على أوراق العنب.. فابتدره الكونت قائلاً وهو يبتسم ابتسامة تتم عن الشعور بالعطف: «هدىء من روعك يا صديقي.. اني لست مفتشاً، بل سائحاً حضر مدفوعاً بفضول يكاد يأسف الآن عليه اذ يراك توشك أن تضيع جانباً من وقتك معه».

فقال الرجل: «هل حضرت يا سيدي لتري البرقية؟».

فقال الكونت: «نعم.. اذا لم يكن ذلك مخالفاً للقواعد.. لقد قيل لي انك أنت نفسك لا تفهم دائماً الاشارات التي تكررهما».

فأجاب الرجل وهو يبتسم: «هذا صحيح يا سيدي، وهذا ما أفضله، لانه يريحني من المسؤولية ويجعلني أشبه بالآلة لا أكثر ولا أقل.. وما دمت أعمل فلن يطلب مني أحد شيئاً آخر!».

وصعدا الى غرفة البرق، في الطابق الثالث، فنظر الكونت الى المقبضين الحديدين اللذين تدار بهما الآلة، ثم قال: «هذا أمر مسل للغاية، وهل أنت حقا لا تفهم شيئاً من هذه الاشارات؟».

فقال الرجل: «هناك اشارات توجه الى خاصة. وهي دائماً تتكرر، دون تغيير ما، ونصها: (لا جديد.. أمامك ساعة.. أو غداً!).. وهكذا ترى أنني لا يمكن أن أفهم شيئاً مطلقاً من هذه الاشارات؟».

فقال الكونت: «هذا أمر بسيط، ولكن انظر.. ألا يخاطبك مراسلك الآن؟.. ماذا يقول؟ هل فهمت شيئاً؟».

فقال الرجل: «انه يسألني أنا مستعد؟. ومتى أجبته بالاشارة التي تنبئ باستعدادي، فان مراسلي – الذي الى اليمين – نفهم ذلك أيضاً، بينما مراسلي الذي الى اليسار يأخذ أهبته بدوره!».

فقال الكونت: «انه ابتكار ينم عن الذكاء الخارق!».

فقال الرجل مزهواً: «سوف ترى.. انه سيتكلم خلال خمس دقائق».

وهنا حدث مونت كريستو نفسه قائلاً: «أمامي اذن خمس دقائق.. انها أكثر مما يلزم..» ثم استطرد يسأل الرجل:

– هل أنت شغوف بفلاحة الحدائق يا سيدي؟. وهل يسرك أن يكون لك بدلا من هذه الحديقة التي طولها عشرون قدما بستان مساحته فدانان!».

فقال الرجل: «اني لكفيل بأن أجعل منها جنة أرضية!».

فقال الكونت: «اذن.. أنت توافق لقاء هذا على تغيير بسيط أريده في رسالة مراسلك؟!».

فتساءل الرجل: «ماذا تعني يا سيدي؟.. ان هذا لا يمكن أن يحدث ما لم تقهرني على القيام به!».

فقال الكونت: «أعتقد أن في وسعي أن أقهرك!».

ثم أخرج من جيبه ظرفاً، مد يده به الى الرجل قائلاً:

— هاك خمسة وعشرين ألف فرنك، تستطيع أن تشتري بخمسة آلاف منها منزلاً صغيراً جميلاً تحيط به أرض مساحتها فدانان... وبقية المبلغ تدر عليك إيراداً سنوياً قدره ألف فرنك!

— منزل له حديقة مساحتها فدانان؟ وماذا يطلب مني أن أفعل مقابل ذلك؟

— لا شيء سوى أن ترسل هذه الاشارات الى وزير الداخلية! وأخرج مونت كريستو من جيبه ورقة كتب عليها ثلاث اشارات موضح أمام كل منها رقم ترتيبها بالنسبة الى الاشارتين الاخرين! وبعد حوار قصير، نفذ الرجل ما طلب منه وقد احتقن وجهه وتصبب العرق من جبهته، وأرسل الاشارات الثلاث الى وزير الداخلية كما نطلب الكونت!

وبعد وصولها الى الوزير بخمس دقائق، أمر سكرتيه «دبراي» بأعداد عربته وهرع الى منزل «دانجلر».. وحين لم يجده في البيت سأل زوجته البارونة: «هل يملك زوجك اسهما اسبانية؟».

ف قالت: «أعتقد ذلك.. أذكر أن عنده منها ما قيمته ستة ملايين من الفرنكات»!

— اذن يجب أن يبيعها فوراً بأي سعر، فلقد فر «دون كارلوس» من «بورج» وعاد الى اسبانيا!

وهرعت البارونة الى زوجها، الذي هرع بدوره الى وكيله. وأمره ببيع تلك الاوراق المالية فوراً بأي ثمن.. وحين رئي في البورصة ان دانجلر يبيع ما عنده هبط سعر الاسهم الاسبانية في الحال.. وقد خسر دانجلر في البيع خمسمائة ألف فرنك، ولكنه تخلص من جميع أسهمه الاسبانية.. وفي الليلة نفسها، نشرت جريدة «لوميساجير» النبأ التالي:

«من مراسلنا بالبرق: غافل الملك دون كارلوس حراسه في «بورج»

وعاد الى اسبانيا مخترقاً حدود قطالونيا، فهبت برشلونة لمؤازرته ونصرته!».

وفي تلك الامسية لم يكن للناس من حديث غير بعد نظر دانجلر وحظه المواتي الذي جعله يبيع كل أسهمه الاسبانية قبل انهيار أسعارها بساعات، فلم يخسر فيها غير خمسمائة ألف فرنك، بينما خسر الذين لم يبيعوا أسهمهم والذين اشتروا أسهمه خسارة مروعة تجعلهم في عداد المفلسين!

وفي صباح اليوم التالي نشرت صحيفة «لومنتيور» التكذيب التالي:

— لم يكن للنبا الذي نشرته «لوميساجير» أمس عن فرار الملك دون كارلوس من منفاه والثورة التي شبت في برشلونة أي نصيب من الصحة.. فالملك ما زال في «بورج» لم يبرحها، وشبه الجزيرة ينعم بسلام وسكينة تامين.. وقد نتج الخطأ عن رسالة برقية أسيء تفسيرها بسبب الضباب الذي كان منتشرأ أمس!

وعلى أثر نشر هذا التكذيب عادت أسعار الاسهم فارتفعت الى أكثر مما كانت قبل الهبوط، فبلغت خسارة دانجلر من البيع مليون فرنك!

وما وافت الساعة الخامسة مساء حتى وصل الكونت دي مونت كريستو الى منزله الريفى في «أوتوى»، يتبعه «علي» خادمه العربي الأمين. وفي تمام الساعة السادسة سمع وقع حوافر جواد عند مدخل البيت.. وكان «مكسمليان موريل» هو الفارس القادم!

وفي اللحظة نفسها وصلت عربة تجرها جواد مطهمة يحف بها جوادان آخران يمتطي صهوتهما رجلان، هبط أحدهما — وكان «دبراي» سكرتير وزير الداخلية — وتقدم نحو باب العربة ففتحه ومد يده لراكبتها البارونة، فأخذت يد الشاب بطريقة لم تغب عن فطنة الكونت دي مونت كريستو. ثم لاحظ الكونت أيضاً أن البارونة دست في

يد الشاب ورقة صغيرة، وقد فعلت ذلك في يسر وسهولة، شأن المرأة التي ألفت هذه المناورات!

ثم ألقت البارونة على الفناء المحيط بها وعلى واجهة المنزل نظرة استطلاع سريعة لم يغب مغزاها على الكونت، وراحت تصعد السلم وهي تقمع انفعالها جاهدة!

وعلى أثر ذلك أعلن رئيس الخدم وصول «البكباشي بارتلميو كافالكانتي» و«الكونت أندريا كافالكانتي».. ودخل الاثنان يختالان في ثيابهما الجديدة الأنيقة!

وفجأة شحب وجه «برتوشيو» وكيل الكونت دي مونت كريستو، حين وقع بصره من خلال باب الدخول المفتوح على مصراعيه، على المرأة التي تصعد السلم، فهتف هامساً لسيدة: «رباه!.. هذه المرأة ذات الثوب الابيض والجواهر الثمينة..!».

فسأله سيدة: «ما لها؟.. انها مدام دانجلر!».

— لست أعرف اسمها، لكنها هي بعينها العشيقة التي رأيته في هذه الحديقة بالذات ليلة الجريمة.. المرأة التي كانت تنتظر مولوداً، والتي رأيته من خلال السور تتمشى بين الاشجار في انتظار...

— في انتظار من؟

وثقل لسان بوتوشيو في حلقه ووقف شعر رأسه فزعاً، وهو يحملق في الداخلين ويشير نحو المسيو دي فيالفور كما يشير الى شبح قائم من بين القبور: «في انتظار هذا.. اذن فأنا لم أقتله؟».

فقال له الكونت: «طبعاً ما دمت تراه حياً أمامك الآن فأنت لم تقتله!. انك قد طعنته بين الضلعين السادس والسابع، حسب مألوف عادتكم أيها القرويون، في حين كان ينبغي أن تطعنه في مكان يعلو أو يهبط قليلاً عن ذلك الموضع.. فان هؤلاء المحامين يتشبثون بالحياة

أكثر من سواهم!.. والآن انظر الى المسيو أندريا كافالكانتى، الشاب ذي السترة السوداء!..».

وكاد برتوشيو يصرخ دهشة، لو لم تسكته نظرة حازمة من سيده، فاكتفى بأن غمغم «بنديتو!..».. وإذ ذاك قال له الكونت متجاهلاً كل ما مضى: «الساعة الآن السادسة والنصف، وقد أمرت بأعداد العشاء في هذه الساعة، ولست أحب الانتظار!..» ثم تركه وعاد الى ضيوفه، بينما استند برتوشيو الى الجدار حتى تمالك نفسه فمضى متجهاً الى غرفة الطعام!

وبعد خمس دقائق فتح برتوشيو باب القاعة المفضى الى الصالون على مصراعيه وصاح: «العشاء معد!..».

وهنا نهض الكونت دي مونت كريستو فقدم ذراعه الى السيدة دي فيلفور، وقال يخاطب زوجها: «هل لك أن ترافق البارونة دانجلر الى المائدة؟».

وبعد الفراغ من العشاء الفاخر، تناول الكونت دي مونت كريستو ذراع البارونة دانجلر وقادها ودي فيلفور الى الحديقة، حيث وجدوا دانجلر يتناول قدحاً من القهوة وقد جلس بين كافالكانتى الاب وكافالكانتى الابن.. فقال الكونت بعد أن مهد لحديثه:

— لكم أن تصدقوني أو لا تصدقوا.. لكنى أعتقد أن جريمة ما قد ارتكبت في هذا المنزل!..».

فهتفت السيد دي فيلفور: «خذ حذرك، فان قاضي التحقيق هنا!..».

فأجاب الكونت على الفور: «إذا كان الامر كذلك فسأنتهز فرصة وجوده كي أعلن ما عندي أمام شهود.. تعالوا من هذا الطريق يا سادة، تعال يا مسيو دي فيلفور، فان ما سأعلنه ينبغي أن يعلن في مواجهة السلطات المختصة!..».

ثم أخذ ذراع دي فيللفور من ناحية، وذراع البارونة دانجلر من الناحية الاخرى، وقادهما الى ظل احدى الاشجار الكثيفة، فتبعهما الباكون.. ثم قال الكونت فجأة وهو يبق الارض بقدمه:

— هنا.. في هذه البقعة بالذات، كان بستاني يحفر الارض كي يزودها بتربة جديدة خصبة تعين هذه الاشجار القديمة على الازدهار، فعثر على هيكل صندوق صغير من الحديد، بداخله جثة طفل وليد!..

وأحس الكونت دي مونت كريستو بذراع البارونة دانجلر يتصلب، وذراع دي فيللفور يرتجف، بينما تساءل البكباشي كلفالكنتي في براءة: «وبماذا يقضي القانون هنا على قتلة الاطفال الحديثي الولادة؟».

فأجابه رأي الكونت أن الشخصين اللذين أعد من أجلهما هذا المشهد يعجزان عن تحمل وطأته، ورغبة منه في أن يتدارك الامر عند هذا الحد مؤقتاً، قال في بساطة متقنة:

— هيا أيها السادة نتناول القهوة، لقد كدنا ننساها!

ولم يتكلم اندريا الا قليلا خلال العشاء، فقد كان فتى نكياً، خشي أن ينطق بحماقة ما أمام هذا الجمع الحاشد من علية القوم، اللذين كان من بينهم رجل القانون والمالي الكبير... الخ — وكان دانجلر قد نقل بصره بين الاب والابن اللذين تبدو عليهما مظاهر الثراء الفاحش، فخیل اليه أنه في حضرة أمير من أمراء بلد شرقي بعيد قد أحضر ابنه ليتم تعليمه في باريس!.. فلما انتهى العشاء راح دانجلر يستجوب عميلي بنكه الجديدين، عن أسلوبهما في المعيشة، بحجة التحدث في «الاعمال».. فأبدى كلاهما من اللطف والدمثة في الاستجابة لفضوله ما أدهشه.

وفي خلال الحديث خاطبه كافالكنتي الاب قائلاً في أدب مفرط:

— سوف يسرني أن أتشرف غداً يا سيدي بزيارتك بصدق بعض الاعمال.

فأجابه دانجلر: «وسوف يسعدني أن أستقبلك».

ثم عرض عليه البارون أن يأخذه في عربته الى حيث يقيم لفندق «دي برانس».. ما لم يحرمه ذلك من صحبة ابنه.. فأجاب الضابط على هذه العبارة الاخيرة بقوله:

— ان ابني قد ألف أن يعيش بعيداً عني، وأن لكل منا عربته وجياده، بحيث يستطيع أن يذهب و يجيء مستقلاً عن الآخر!

وهكذا استقل الاب عربته دانجلر وجلس الى جواره.

أما الابن فقد نادى حوزيه وراح يعنفه لأنه وقف بعربته أمام الباب الخارجي لا الداخلي، الأمر الذي سيكلفه أن يمشي على قدميه ثلاثين خطوة حتى يبلغ مكانها!.. واذ فرغ الشاب من هذا التأنيب وتأهب للركوب، أحس يداً توضع على كتفه، فلما التفت طالعه وجه رجل قد لوحته الشمس ذي لحية كثة وعينين براقيتين وأسنان حادة مدببة كأسنان الذئب أو ابن أوى، وقد ربط رأسه بمنديل أحمر، وارتنى ثياباً قذرة ممزقة لا تكاد تستر عظامه النحيلة الشبيهة بهيكل عظمي.. وكانت يده التي وضعها على كتف الشاب بالغة الضخامة، فذعر لرؤيته وتراجع متسائلاً: «ماذا تريد مني؟».

فأجابه الرجل ذو المنديل الأحمر:

— اغفر لي يا صديقي ازعاجي اياك، لكنني أريد أن أتحدث اليك، وأن تجنبني مشقة العودة الى باريس على قدمي، اني جائع جداً...! ولم أتناول عشاء فاحراً مثلك! وهأنذا لا أكاد أقوى على الوقوف.. ومن ثم أريد أن تحملني معك في عربتك.. فهل فهمت يا سيد «بنديتو»؟

ولدى سماع هذا الاسم فكر الشاب في الأمر لحظة، ثم اتجه الى حوزيه قائلاً:

— هذا رسول كلفته بمهمة وقد جاء ليبلغني أنباءها... فاذهب أنت بأية وسيلة. أخرى واطرکنا في العربته وحدنا.

وانسحب الحوزي متعجباً، بينما انطلق الرجلان بالعربة، حتى غادراً حدود «أوتوى»، واذ ذاك تلفت الشاب حوله ليستوثق من أن أحداً لا يمكن أن يره أو يسمعه، ثم عقد ذراعيه فوق صدره وابتدر الرجل الغريب قائلاً:

— لماذا جئت تزعج حياتي؟

فقال الرجل: «دعني أسألك أولاً لم خدعتني؟.. لقد ذكرت لي عندما افترقنا في (بون دي فار) أنك ذاهب إلى اقليمي (بيدمونت) و (توسكاني).. لكنك بدلاً من ذلك جئت إلى باريس!».

فقال له الشاب: «اذن أنت تتجسس على حركاتي؟.. دعني أحذرك يا سيد (كادروس) من مغبة ذلك.. والآن حدثني ماذا تريد مني؟».

فقال كادروس: «أعتقد اني أستطيع العيش بمبلغ مائة فرنك في الشهر، لكني لو حصلت على مائة وخمسين أكون أسعد حالاً».

وهنا مد إليه الشاب يده بمائتي فرنك وقال له: «في وسعك أن تمر على وكيلى في بداية كل شهر فيعطيك مثل هذا المبلغ.. والآن وقد حصلت على مبتغاك، وصرنا متفاهمين.. أقفز من العربة واغرب عن وجهي!».

وفي اليوم التالي أمر دانجلر حوزيه بأن يحمله في عربته إلى المنزل رقم ٣٠ بشارع الشانزليزيه، حيث يقيم الكونت دي مونت كريستو وهناك استقبله مرحباً وقال له:

— انك تبدو متعباً محطماً يا عزيزي البارون، بحيث يزعجني أمرك..

— لقد طاردني سوء الحظ خلال الأيام الأخيرة، فتوالت علي الأنباء السيئة.. وقد بلغني اليوم نبأ جديد، هو أن مالياً آخر في «تريسته» قد أشهر إفلاسه!

— حقاً؟ أترى هل يكون هذا المالي «جاكوبو مانفريدي»؟

— هو بعينه!.. هل تصدق أن يفلس مالي مثله كان طيلة السنوات الطويلة التي تعاملت معه خلالها مثالا للانتظام في الدفع، دون أي مماطلة.

— اذن فقد خسرت ما يقرب من المليونين هذا الشهر؟

— نعم، ولهذه المناسبة حدثني عما يطلب مني أن أفعله لمسيو كافالكانتني؟

— اذا كان أحد قد أوصاك به وكانت التوصية موثوقاً بها، فلا بأس بأن تعطيه ما يطلب من مال.

— لقد قدم لي هذا الصباح صكاً بمبلغ أربعين ألف فرنك مسحوباً عليك ومحولاً منك الي، وهو بتوقيع «بوزوني».. وقد صرفت قيمته له فوراً بالطبع.. ولكن ليس كل شيء فتح عندي حساباً لابنه هذا الصباح أيضاً!

— هل لي أن أسألك كم يعطي ابنه من المال؟

— خمسة آلاف فرنك شهرياً!

— أي ستين ألفاً في السنة؟.. لقد صدق ظني في مبلغ تقتير الرجل وشحه.. كيف يعيش شاب مثله بخمسة آلاف فرنك في الشهر؟

— ولكن في وسع الفتى اذا أراد أن يحصل على بضعة آلاف أخرى!

— اياك أن تدفعها له، فلن يسدها الاب لك.. انك لا تعرف هؤلاء الاثرياء المحدثين، انهم غاية في البخل!

— ألا تتق بكافالكانتني؟

— أنا؟.. اني أدفع ستة ملايين من الفرنكات بضمان توقيعه لا

غير!

فقال دانجلر في عدم مبالاة: «آه، ان النبلاء يتزاجون فيما بينهم، فهم يحبون أن يوحدوا ثرواتهم!».

— هذا طبيعي، بلا شك.. ولكن كافالكاتي مبتكر، لا يفعل ما يفعله الآخرون.. وقد أحضر ابنه الى فرنسا لينتقي له زوجة!

— آه، اذن فسوف يجد له أميرة من بافاريا أو بيرو، فهو يطمع في تاج أو ثروة طائلة!

— كلا، بل ان هؤلاء السادة العظام الذين يعيشون في الجانب الآخر من الالب غالباً ما يتزوجون من أسرات بسيطة. ولذا لا أحسبك تفكر في الأنسة دانجلر، الا اذا أردت أن يموت أندريا مذبوحاً بيد ألبرت المسكين!

فقال دانجلر وهو يهز كتفيه: «ألبرت؟. آه.. انه لن يعبأ بالأمر كثيراً فيما اعتقدا!».

— كيف؟. أليست مخطوبة له؟

— لقد تحدثنا في الأمر، أنا وأبوه المسيو دي مورسيرف.. لكن مدام دي مورسيرف وألبرت..

— لا أحسبك تعني انها لن تكون صفقة موفقة!

— اني أفضل مسيو اندريا كافالكاتي على مسيو ألبرت ديمورسيرف، فرغم أنني لم أولد بارونا من النبلاء، فأن اسمي الحالي هو اسمي الاصيل الحقيقي على أية حال، أما هو فليس اسمه مورسيرف.. ان مورسيرف كان صياداً حقيراً يدعى فرناند مونديجو!

— اذن لماذا فكرت في اعطائه ابتك؟

— لأن كلا من فرناند ودانجلر قد صار نبيلاً وغنياً، مساوياً للآخر في مركزه الأدبي، فيما عدا أن هناك بضعة أشياء تقال عنه ولا تقال عني أنا مثلاً!

— هذا الذي تقوله يذكرني بأني سمعت اسم فرناندو مونديجو
يقرن في بلاد اليونان باسم علي باشا!

— هذا هو السر الذي أنا على استعداد لأن أدفع أي ثمن في سبيل
الوقوف عليه!

الأمر غاية في السهولة.. اكتب اذا شئت الى وكيلك في «بانينا»
واسأله عن الدور الذي لعبه فرنسي يدعى فرناندو مونديجو في كارثة
علي باشا!

فقال دانجلر وهو ينهض مسرعاً: «انت على حق.. سأكتب اليه
اليوم؟».

اقتيدت مدام دانجلر خلال ممر خاص نحو مكتب مسيو دي
فيلفور، فوجدته جالساً في مقعده يكتب، وظهره الى الباب.. ولم يتحرك
حين سمع الباب يفتح والحاجب يقول للزائرة: «تفضلي بالدخول يا
سيدتي». ثم يغلق الباب من جديد.. لكن خطوات الحاجب لم تكد
تبتعد حتى نهض قاضي التحقيق فأغلق خشب النوافذ والستائر
وفحص كل ركن في الغرفة، ثم قال:

— مضى زمن طويل منذ كانت لي متعة التحدث اليك على حدة يا
سيدتي.. وانه ليحزنني اننا لم نلتق اليوم الا لنتبادل حديثاً مؤلماً،
فاستجمعي كل شجاعتك يا سيدتي، فانك لم تعرفي بعد غير طرف من
الموضوع!«.

وكانت البارونة تعرف مبلغ هدوء دي فيلفور الطبيعي في الاحوال
العادية، فأقزعها ما بدا من انفعاله بحيث فتحت فاهها لتصيح، لكن
الصيحة اختنقت في حلقها.. بينما استطرده فقال:

— رأيت كيف بعث ماضينا الرهيب من مرقدده في أعماق ضمائرنا
حيث دفن.. كي يمثل أمامنا الآن مثل الشبح فيجلل وجوهنا بالعار
ويكسوها شحوب الأموات؟«.

فقالت له هرمين: «انها المصادفة ولا شك!».

— المصادفة؟ كلا يا سيدتي! لا يوجد شيء اسمه المصادفة!

— بل يوجد.. أليست المصادفة التي كشفت كل ذلك؟.. أليست هي التي جعلت الكونت دي مونت كريستو يبتاع هذا المنزل بالذات، ويحفر أرض الحديقة في ذلك الموضع بالذات، فيعثر على الطفل التعس مدفوناً حتى أن أقبله مرة واحدة، والذي طالما بكيته بدموعي الحارة؟.. فأجابها دي فيللفور في صوت أجوف: «كلا يا سيدتي.. وهذا هو النبأ الرهيب الذي أصرحك به اليوم.. لم يوجد شيء مدفوناً تحت الشجرة، لم توجد جثة طفل.. انك لا ينبغي أن تبكي، بل يجب أن ترتجفي هلعاً..!».

— اذن فأنت لم تدفن طفلي المسكين هناك؟ لماذا اذن خدعتني؟ أين وضعته؟ قل لي.. أين؟

هناك! ولكن أصغي الي.. ولسوف ترثين لحال شخص حمل العبء الثقيل وحده طيلة عشرين عاماً.. العبء المفجع الذي يوشك أن يبوح لك بسرّه الآن، دون أن يلقي أبسط جزء منه على عاتقك! فمئذ عدت الى وعيي بعد أن شفيت من طعنة ذلك الكورسيكي اللعين، جعلت همي أن أبحث عن جثة الطفل، فعمدت إلى الاستفسار فوراً عن مصير البيت الذي كنا نلتقي فيه، وحين علمت أن أحداً لم يقطنه منذ تركناه هرعنا إليه من فوري، فلم أدع موضعاً من الحديقة لم أضربه بفأسي، آملاً أن تصطدم الفأس بسطح الصندوق الحديدي، ولكن دون جدوى!.. لم أعثر بشيء!.. فجعلت أسألك نفسي: «ما الذي يجعل ذلك الرجل يأخذ جثة الطفل؟ ان الأجسام الميتة لا تقتنى بل تعرض على قاضي التحقيق كي يستقي منها الادلة التي يريدونها ثم تدفن.. لكن شيئاً من هذا لم يحدث!».

فتساءلت هرمين وهي ترتعد في عنف: «اذن ما الذي حدث؟».

— شيء أفظع وأقسى عاقبة.. قد يكون القاتل وجد الطفل حياً
فأنقذه!».

وهنا أطلقت البارونة دانجلر صيحة ثاقبة وأمسكت يد دي فيلفور
هاتفة:

— ابني كان حياً؟.. هل دفتته حياً؟ دفتته دون أن تستوثق من
موته؟.. رباه!

لست أدري، وانما أنا أفترض ذلك، كما أفترض أي فرض آخر..!

وزاغت عينا الرجل، ودلت نظرتة على أن عقله الثاقب قد بلغ حافة
اليأس والجنون.. وراح يغمغم: «إذا كان الامر كذلك، وصح هذا
الفرض فانتنا نكون قد هلكنا.. يكون الطفل ما يزال على قيد الحياة،
ويكون هناك شخص يعرف سرنا.. وما دام الكونت دي مونت كريستو
قد تحدث أمامنا عن طفل وجد في الحديقة، في حين أن ذلك الطفل لا
يمكن أن يكون قد وجد.. اذن فهو الذي يقف على سرنا!».

وبعد بضعة أيام كان دي فيلفور جالساً في بيته مكتئباً، حين سمع
صوت عجلات تدنو من الباب، ثم تلاه وقع خطوات تصعد السلم..
وفتح الباب بعد ذلك، فدخلت منه عجوز تحمل معطفها على ذراعها
وقبعتها في يدها.. وكان منظرها مؤلماً بشعرها الأبيض؟ وجبينها
الأصفر، وعينيها اللتين غضتتهما الشيخوخة وكادت تختفيان وراء
أجفانها التي قرحها البكاء!

وهتفت المرأة في لوعة: «أواه يا سيدي!.. أية كارثة حلت بي!..
انني سأموت حزناً بلا شك!».

فنهض دي فيلفور وخف لاستقبال حماته — الأولى — متسائلاً:
«ماذا حدث؟.. ما الذي أزعجك؟.. هل مسيو دي سانت ميران معك؟».

فأجابت المركيزة العجوز دون مقدمات ودون أي تعبير على وجهها،
من فرط ذهولها: «ان مسيو دي سانت ميران قد مات».

فتراجع دي فيلفور وهو يضم يديه صائحاً: «مات؟.. هكذا فجأة؟».

فقالت المركيزة: «منذ اسبوع خرجنا معاً في العربة بعد الغداء. وكان زوجي متوَعك الصحة منذ أيام، لكن فكرة رؤية عزيزتنا فالتين مرة أخرى أمدته بالشجاعة، فأغفل أمر مرضه.. وعلى بعد ستة فراسخ من مرسيليا، بعد تناول الأقراص التي ألف تناولها، نام نوماً عميقاً الى درجة شعرت معها أنه نوم غير طبيعي... لكنني ترددت مع ذلك في ايقاظه، ولو اني لاحظت احتقاناً في وجهه وعنفاً غير عادي في نبضات عروق صدغه!.. ولم ألبث أن أغفيت أنا بدوري، ثم صحت بعد حين على حشجة كالتي تصدر من شخص يتألم من كابوس.. وفجأة القى رأسه الى الخلف بشدة، فاستعملت الأملاح التي تزيل الاغماء.. لكن كل شيء كان قد انتهى! ولم نصل الى «ايكس» حتى كان جثة هامدة!».

وكان دي فيلفور يصغي الى القصة وقد فغرفاه من فرط ذهوله.. ولم ينطق بحرف!

وفي مساء اليوم التالي غادر دي فيلفور المنزل ومعه الطبيب.. وقال القاضي لمرافقه: «أواه يا عزيزي!.. لقد أعلنت السماء الحرب على بيتي!.. يا لها من مية فظيعة، أية كارثة! لا تحاول مواساتي، فما من شيء يستطيع ان يخفف من فداحة حزني، ان الجرح عميق وحديث!»

فأجابه الطبيب: «يا عزيزي دي فيلفور، ما صحبتك الى هنا. كي أواسيك، بل على العكس، فان وراء الخطب الذي أصابك خطباً آخر أمر وأدهى. لقد ماتت المركيزة دي مانت ميران من جرعة قوية من «بروسين الستركتين» لعلها قد اعطيت لها خطأ».

فتناول دي فيلفور يد الطبيب وقال: «هذا مستحيل.. لا بد أنني أحلم!».

— هل للمركيزة دي سانت ميران أعداء؟

– لست أعلم أن لها أي أعداء.

– ألا يحتمل أن يكون الخادم باروا قد أخطأ فأعطاهما جرعة كانت
معدة لسيدة؟

– لا أدري.. ولكن كيف يكون دواء مسيو نوارتييه ساماً للمركيزة؟

– هذا أمر غاية في البساطة، فهناك سموم تغدو أدمية للعلاج في
بعض الحالات، ومنها حالة الشلل.. وقد وصفت لمسيو نوارتييه في آخر
زيارة ست حبات من البروسين، وهي جرعة يحتملها هو لأنه أخذ من
المادة جرعات سابقة صغيرة، لكنها لو اعطيت لأول مرة لأي انسان
لقتلته فوراً!

– ولكن ليس هناك يا عزيزي أي اتصال بين جناح مسيو نوارتييه
وجناح المركيزة دي سانت ميران، ولم يدخل باروا مخدع حماتي قط!

– يا عزيزي دي فيلفور، لو كان في طاقة الطب أن ينقذ المركيزة
دي سانت ميران لأنقذتها، لكنها قد ماتت.. وواجبي الآن ينحصر في
حماية الأحياء. فلندفن هذا السر الرهيب في أعماق قلوبنا، وأنا
على استعداد – فيما لو ارتاب أحد في الأمر – أن أعزو سكوتي عن
التبليغ الى جهلي.. وفي أثناء ذلك عليك أن تشدد رقابتك، فلعل الشر لا
يقف عند هذا الحد. وحين تكتشف المجرم – اذا عثرت عليه – سأقول
لك: «أنت قاضي التحقيق وأعرف بواجبك!».

سر مصرع الجنرال

على أثر الجنازة المزدوجة للمركيز والمركيزة دي سانت ميران، عاد دي فيلفور بصحبة فرانز دي ديبيناي الى حي سانت أونوريه، فمضى القاضي الى مكتبه مباشرة، دون أن يعرج على حجرة زوجته أو ابنته.. وهناك قدم للشاب مقعداً وهو يقول:

— مسيو ديبيناي، اسمح لي أن أذكرك في هذه اللحظة بأن الفقيدة قد أعربت، وهي على فراش الموت، عن رغبتها في ألا يتأخر زفاف فالتين عن مواعده. وليس في هذا الأمر ما يجافي الذوق كما قد يبدو لأول وهلة، فان تنفيذ رغبات الموتى أول ما يجب لهم على الاحياء!

فقال الشاب: «كما تشاء يا سيدي!». وواصل دي فيلفور كلامه فقال:

— اذن أرجو أن تتكرم بالانتظار نصف ساعة ريثما تهبط فالتين من غرفتها.. وسأرسل في استدعاء مسيو «ديشان» كي نقرأ عقد الزواج ونوقع عليه قبل أن نفترق.. ولسوف تصحب السيدة دي فيلفور فالتين الليلة الى ضيعتها على أن تلحق بهما بعد اسبوع!

وحين حضر مسجل العقود ابتدر فرانز بقوله: «ينبغي أن أخبرك يا سيدي، بناء على طلب مسيو دي نوارتييه نحو حفيدته، فجردها من ثروته التي كانت سترثها!». وأضيف الى ذلك أن الموصي — الذي لا يملك غير حق التصرف في جزء من ثروته فقط — قد تصرف في ثروته كلها، الأمر الذي يجعل الوصية قابلة للطعن والالغاء!..

وهنا أردف مسيو دي فيلفور: «نعم، لكني أبادر فأنبه مسيو ديبيناي الى أن الوصية أبي لن يناع فيها خلال حياتي، فان مركزي يحول دون تجريحها!».

ولم يكد الشاب يفرغ من هذا القول حتى فتح الباب وبرز على عتبه «باروا» وقال: «سادتي. ان مسيو نوارتييه يرغب في أن يتحدث الآن الى مسيو فرانز دي ديبيناي!».

فالتفت دي فيلفور الى ابنته وقال لها: «فالتين.. يجب أن تذهبي لتبثي هذه النزوة الجديدة من جانب جدك!».

فنهضت الفتاة على عجل وأسرعت نحو الباب مغتبطة، ولكن صوت أبيها ما لبث أن لاحقها از غير رأيه فقال: «انتظري.. سأذهب معك!».

وكان نوارتييه متأهباً للقاءهم، فلما دخل الاشخاص الثلاثة الذين كان ينتظرهم، نظر الى الباب.. فأغلقه خادمة واذ ذاك همس دي فيلفور في اذن ابنته، التي عجزت عن إخفاء فرحتها: «أصغي الي.. اذا أراد مسيو نوارتييه أن يتخذ أي اجراء يؤخر موعد زواجك فاني أمنعك من أن تفهمي اشارته!».

وأوما نورتية الى فالتين كي تقترب، وأدركت هي من أول اشارة أن جدها يريد مفتاحاً.. ثم استقرت عيناه على درج في خزانة صغيرة تقع بين النوافذ، ففتحت الدرج، وهنا أدار الشيخ المشلول عينيه نحو منضدة مكتب صغيرة مهمة منذ سنوات، بحيث ما كان أحد ليعتقد أنها تضم أوراقاً ذات قيمة... ففتحتها الفتاة وأخرجت منها حزمة من الأوراق مربوطة برباط أسود، تناولها فرانز وقرأ على غلافها هذه العبارة: «تسلم عقب وفاتي الى الجنرال «دوران»، الذي سوف يوصي بالحزمة الى ابنه بعد أن ينبهه الى ضرورة المحافظة عليها باعتبارها تضم مستندات هامة!».

ثم فض فرانز الحزمة وقرأ بصوت مسموع وسط سكون الحجرة:
«صورة من محضر جلسة نادي أنصار بونايرت الكائن بشارع سان
جاك، يوم ٥ فبراير سنة ١٨١٥».

وعندئذ توقف فرانز عن القراءة وقال: «٥ فبراير سنة ١٨١٥.. انه
اليوم الذي قتل فيه أبي!».

فلم ينبس دي فيلفور أو فالتين بكلمة، بينما أوما الشيخ المشلول
الى الشاب كي يواصل القراءة.. لكن هذا قال وكأنه يحدث نفسه: «لقد
اختفى ابي عند مغادرته هذا النادي!».. فلما استحثته عين المريض،
قرأ:

«يعلن الموقعون على هذا المحضر انهم قد تلقوا يوم ٤ فبراير خطاباً
من جزيرة (البا) يوصي بأن يضم النادي الى عضويته (الجنرال
فلافيان دي كينيل) الذي خدم الأمبراطور من سنة ١٨٠٤ وما زال
يخص بعواطفه أسرة نابليون، بغض النظر عن لقب البارون وضيفة
داييناي اللتين منحه اياهما لقوه الملك لويس الثامن عشر!.. ومن ثم
طلب المجتمعون الى المرشح الجديد أن يحضر الجلسة التي تعقد في
اليوم التالي - ٥ فبراير - فلما حضر بدأ الحاضرون يستجوبونه عن
عواطفه السياسية، لكنه اكتفى بالقول انها واضحة من الخطاب المرسل
من جزيرة البا.. فحاول الرئيس اغراءه بأن يتكلم بمزيد من الوضوح
والتحديد.. وحين شدد المجتمعون عليه الخناق قال: (لم تمض أيام
على اعلاني ولائي للملك لويس الثامن عشر، بحيث يصعب علي أن
أحنث بعهدي فانضم الى الأمبراطور السابق!).. وكان الرد من الوضوح
بحيث لا يدع مجالاً للشك في حقيقة عواطف الرجل.. فنهض الرئيس
وقال يخاطب الجنرال: (سيدي ان كلامك يدل بوضوح على أن سلطات
جزيرة البا خدعت فيك وخدعتنا، ونحن لن نجبرك على أن تساعدنا ضد
ضميرك، لكننا سنرغمك على أن تتصرف تصرفاً كريماً!). فأجاب
الجنرال (تقصدون أن أقف على مؤامرتكم ولا أبلغ عنها؟ اني اسمي

هذا اشتراكاً معكم فيها.. وهكذا ترون اني أكثر صراحة منكم!).. فأجابه الرئيس: (ان أحداً لم يرغبك على حضور هذا الاجتماع، وأنت من الفطنة بحيث تدرك موقفنا الحالي. وصراحتك تملي علينا الشروط التي ينبغي أن نفرضها عليك!).. فنظر الرجل فيما حوله في قلق ثم تذرع بكل صلابة وقال: (انني لم أقسم يمين الولاء).. وعندئذ قال الرئيس في هدوء: (اذن يجب أن تموت!).. ونهض الرئيس فأشار الى ثلاثة من الأعضاء كي يتبعوه، ثم ركب الجميع العربة مع الجنرال بعد أن عصبوا عينيه.. حتى بلغوا ذلك الجزء من رصيف (أورم) الذي يقود سلمه الى النهر، وهناك وضع المصباح على الارض ووقف الخصمان متواجهان.. ثم بدأت المبارزة.. وبرغم أن الجنرال دييناي كان من أبرع رجال الجيش في المبارزة، فانه سقط ميتاً بعد خمس دقائق.. وعندئذ القيت جثته في النهر وعاد الشهود من حيث أتوا. وهكذا يتبين أن الجنرال مات في مبارزة شريفة وليس في كمين غادر كما أشيع، وقد حررنا هذا المحضر وذيلائنا بتوقيعاتنا اثباتاً لهذه الحقيقة خشية أن يجيء اليوم الذي يتهم فيه أحد ظلاماً بقتل الرجل عمداً أو بخرق قواعد الشرف وأصول المبارزة التوقيعات: بوربير.. ديشامبي.. ليشاربال..

وهنا قال دييناي يحدث نوارتييه: «سيدي، ما دمت على علم بكل هذه التفاصيل التي يقرها شهود شرفاء، وما دمت تهتم بأمرى — برغم أنك أظهرت هذا الاهتمام في صورة عكسية سببت لي مزيداً من الأسى — فلا تضن علي باجابة مطلب واحد أخير.. أذكر لي اسم رئيس ذلك النادي، حتى أعرف على الأقل اسم قاتل أبي».

ثم التفت الى فالتين وقال لها: «أنستي، ضمي جهدك الى جهدي كي نكتشف اسم الرجل الذي جعلني يتيماً في سن الثانية من عمري!».

لكن فالتين بقيت جامدة صامتة، بينما نظر نوارتييه الى القاموس، فتناوله فرانز وهو يرتجف في عصبية وراح يكرر على مسمع المريض

جميع الحروف الأبجدية على التتابع حتى أوقفه هذا عند حرف «أ»
ثم عند حرف «ن» ثم حرف «ا».. وهي الحروف التي تكون كلمة
«أنا».. فهتف فرانز مذعوراً: أنت؟ أنت يا مسيو نوارتييه الذي قتلت
أبي؟».

فأجاب نوارتييه وهو ينظر الى الشاب نظرة ذات جلال:
— «نعم!» واذ ذاك تهالك فرانز على مقعد خائر القوى، بينما فتح
دي فيللفور الباب ولاذ بالفرار، فقد راودته فكرة اخماد البقية الباقية
من الحياة في قلب الشيخ المسن الرهيب!

في سوق الرقيق

جلس الكونت دي مونت كريستو وألبرت دي مورسيروف - بعد عودتهما من حفلة استقبال في بيت دانجلر - يتناولان الشاي في صالون منزل الكونت، ثم تطلع مورسيروف نحو الباب الذي كانت تنبعث من ورائه أصوات تشبه أنغام القيثارة.. فقال له الكونت كريستو:

- لقد قسم لك يا عزيزي الفيكونت أن تسمع الكثير من الموسيقى هذا المساء.. فانك لم تكذ تنجو من بيانو الأنسة دانجلر لاحقتك قيثارة «هايدي»!

فقال ألبرت: «هايدي؟. يا له من اسم ساحر!.. هل هناك حقا نساء يحملن اسم هايدي، في غير شعر بيرون؟».

- بلا شك.. ان اسم هايدي اسم نادر في فرنسا. لكنه شائع منتشر في «ألبانيا» وجزيرة «أبيروس»... وقد ولدت وارثة لكنوز لا تعد كنوز «ألف ليلة وليلة» بالقياس اليها شيئاً مذكوراً!

- لا بد اذن انها أميرة؟

- أنت على حق، بل انها من أعظم أميرات بلدها!

- اذن كيف صارت جارية لك وهي أميرة عظيمة؟

- انها نتائج الحرب يا عزيزي الفيكونت، وتقلباتها ونزواتها.

- وهل اسمها الكامل وشخصيتها سر من الاسرار؟

- هل تعرف تاريخ علي باشا والي يانينا؟

- علي باشا؟.. أوه، نعم.. انه الوالي الذي كون أبي ثروته وهو في خدمته.

— هذا صحيح، لقد نسيت ذلك.. اذن فلتعلم أن هايدي هي ابنة علي باشا من الحسناء «فاسيليكي».

— وكيف صارت جارية لك؟

— لقد اشتريتها ذات يوم وأنا مار في سوق القسطنطينية.

— هذه مصادفة رائعة.. ولهذه المناسبة هل لي أن أطمع في أن تقدمني لها؟

— أقبل ذلك بشرطين: أولهما ألا تبوح يوماً لأحد بأني منحتك هذه الفرصة.. والثاني ألا تخبرها قط بأن أباك كان يوماً في خدمة أبيها! — حسناً!.. اني أقبل هذين الشرطين!

جلست هايدي في انتظار زائريها في الحجرة الأولى من جناحها، وهي حجرة الاستقبال.. وكانت عيناها الواسعتان تفيضان دهشة وترقباً، فقد كانت هذه هي المرة الأولى التي يسمح فيها الكونت دي مونت كريستو لانسان بزيارتها!. وكانت جالسة على أريكة في زاوية من الحجرة، وقد عقدت ساقيها تحتها على الطريقة الشرقية.

وقال ألبرت بالايطالية: «يا صديقي العزيز، وسيدتي السنيورة، اغفرا لي غبائي الظاهر، فاني جد حائر.. ومن الطبيعي أن أكون كذلك، فأنا الآن في قلب باريس، مع ذلك أحس كأني نقلت فجأة الى الشرق.. لا كما رآته عيناى، بل كما رسمه خيالي.. أه يا سنيوره لو أنني كنت أستطيع أن أتكلم باليونانية، لكان حديثك الطلي، بالاضافة الى المناظر الساحرة الخيالية التي تحيط بي، يمنحني سهرة ممتعة يستحيل علي أن انساهها!

فأجابت هايدي في هدوء: «اني اعرف قليلا من الايطالية يتيح لي أن أجازبك الحديث بها.. واذا كنت مولعاً بكل ما هو شرقي فسوف أبذل جهدي كي أتيح لك ما يرضي ذوقك أثناء وجودك هنا».

فقال ألبرت للكونت بصوت خافت: «اسمح للسنيورة يا كونت أن

تسرد علي طرفاً من تاريخها، لقد منعنتي من الإشارة الى اسم والدي على مسمع منها.. ولكن لعلها تشير اليه من تلقاء نفسها أثناء الحديث، وأنت لا تستطيع أن تتصور كم يلذ لي أن أسمع اسم أسرتنا تنطق به هاتان الشفتان الجميلتان!«.

وهنا التفت الكونت الى هايدي، ثم قال لها باليونانية، وعلى وجهه تعبير أمر: «حدثينا بقصة مأساة أبيك، ولكن دون أن تذكر اسم الخائن ولا تفصيل الخيانة!«.

فتنهدت هايدي من قلب مكلوم، وكست وجهها سحابة من الحزن.. ثم قالت: «تريدني اذن أن أسرد تاريخ أشجاني الماضية؟. حسناً!.. كنت في الرابعة من عمري حين أيقظتني أمي فجأة ذات ليلة، وكنا في قصر يانينا، فلم أكد أفتح عيني حتى رأيت عينيها مغرورقتين بالدموع.. ثم انتزعنتي من الفراش الوثير الذي كنت نائمة عليه، دون أن تنبس بكلمة، كي تلوذ بالفرار.. وقد قيل لي بعدئذ: ان حامية قصر يانينا التي أضناها العمل المتواصل، قد استسلمت لخورشيد باشا الذي أرسله السلطان للقبض على أبي.. وبعد قليل كنا جميعاً في (الملجأ) الذي أعده أبي من قبل وأطلق عليه اسم «المخبأ»، بعد أن أرسل الى السلطان كتاباً مع ضابط فرنسي كان يوليه ثقته الكاملة!«.

فسألها ألبرت: «ألا تذكرين اسم هذا الضابط يا سنيورة؟«.

وهنا تبادل الكونت مع هايدي نظرة سريعة لم يلحظها الشاب، فأجابت قائلة:

— لست أذكره الآن، ولكن اذا تذكرته أثناء حديثنا فسوف أذكره

لك!

وهنا كاد ألبرت أن ينطق باسم أبيه، لولا أن ذكره الكونت بوعده السابق بإشارة تحذير بسبابته، فلاذ بالصمت.. بينما استأنفت الفتاة كلامها فقالت:

— كان المخبأ الذي لجأنا اليه جزيرة صغيرة تتوسط احدى البحيرات. وكان هناك كثف تحت الارض فأخذت اليه مع أمي وحاشيتنا من النساء.. وكان في الكهف ستون ألف حافظة تحوي ٢٥ مليون جنيه من الذهب، ومائتا برميل من البارود بها ثلاثون ألف رطل من البارود!.. والى جوار البراميل وقف وكيل أبي الوفي المفضل «سليم» يحرس الكهف ليل نهار وفي يده حربة مزودة بثقاب دائم الاشتعال.. وكان لديه أمر بأن ينسف الكهف بكل من فيه وما فيه حتى ان كان أبي بداخله في اللحظة التي يتلقى فيها الإشارة المتفق عليها من قبل!

«وذات يوم أرسل أبي يدعونا اليه، وكانت أمي قد قضت ليلتها مؤرقة تبكي، وهي فريسة لأشد حالات التعاسة.. فوجدنا الباشا هادئاً، ولكن أكثر شحوباً من المألوف.. وابتدر أمي قائلاً: (تشجعي يا فاسيلكي، فاليوم يصل المرسوم السلطاني الذي يقرر مصيري.. فاذا كان قد منحني عفواً كاملاً فسنعود منتصرين الى يانينا.. أما لو كانت الانباء مريية، فينبغي أن نفر الليلة!).

«فقالت له أمي: (وماذا نصنع اذا حال عدونا دون هذا الفرار؟).. فأجابها وهو يبتسم: (لا تقلقي بشأن ذلك، ففي هذه الحالة يتكفل سليم وحربته بحسم الموقف. انهم سوف يسرون برؤيتي ميتاً، لكنهم لن يسروا بأن يموتوا معي!).

«كان ذلك في الساعة الرابعة بعد الظهر، وبرغم أن النهار كان مشرقاً في الخارج، كنا داخل الكهف في ظلمة تامة، فيما عدا بصيص من الضوء في ركن منها، ينبعث من حربة سليم.. كان أشبه بنجمة وحيدة في سماء معتمة!.. وفجأة سمعنا صيحات عالية، تبينا فيها رنين الفرخ، وتجاوب الحراس في الخارج باسم الضابط الفرنسي الذي أوفده أبي الى السلطان، فأدركنا جميعاً ان الرجل عاد يحمل رداً مرضياً.

«وازداد الضجيج، واقتربت خطوات تهبط السلم الى داخل الكهف، وأعد سليم العدة لاشعال البارود في حالة حدوث ما يستلزم ذلك.

وعندئذ ظهر في مدخل الكهف شخص لم يتبين سليم وجهه بسبب الظلام، فصاح به: (من أنت؟.. حذار أن تتقدم خطوة واحدة أخرى!).. فأجابه الآخر هاتفاً: (عاش السلطان! لقد منح جلالته علي باشا وزيره عفواً كاملاً.. ولم يرد اليه حياته وحدها، بل رد اليه أيضاً ثروته وممتلكاته!).

«وهنا سأل سليم: (باسم من تتكلم؟)».

«فأجاب: (باسم سيدنا علي باشا)».

«فقال له سليم: (إذا كنت قادماً من عند علي باشا نفسه، فأنت تعرف العلامة التي يجب أن تظهرها لي؟!)».

«وقال الضابط: (نعم.. ها أنذا أحمل اليك خاتمه!).. ثم رفع يده فوق رأسه ليظهر العلامة، لكن المسافة كانت بعيدة والضوء أضعف من أن يسمح لسليم بتمييزها.. فقال له: (لست أرى ما في يدك.. ولن أسمح لك بأن تقترب، بل لن أقرب أنا منك قبل أن تضع الشيء الذي تحمله في الضوء الذي يشع هناك، ثم تنسحب ريثما أفحصه).

«ووضع الرسول العلامة في المكان الذي عينه له سليم، ثم انسحب فاقترب سليم من المكان، وتناول العلامة وتأملها ملياً ثم قبلها وهتف قائلاً: (انها هي.. انها خاتم سيدي!).. ثم ألقي الشعلة من يده وداسها بقدمه فأطفأها!.. وعند ذلك أطلق الرسول صيحة ظفر وصفق بيديه.. وسرعان ما ظهر فجأة أربعة من جنود (خورشيد) وسقط سليم على الفور مصاباً بخمس طعنات ثم تقدم الضابط والجنود الأربعة والخوف يكسو وجوههم شحوباً، وراحو يفتشون أنحاء الكهف ليستوثقوا من زوال خطر الحريق والانفجار.. وعندئذ انقضوا على حقائب الذهب ينهبونها!

«وفي تلك اللحظة حملتني أُمِّي بين ذراعيها، ثم هرعت في سكون عبر ممرات وسرايب خفية لم يكن يعرفها غيرنا، حتى وصلت الى سلم

آخر يفضي الى مدخل مستقل من مداخل الكهف، وهناك كانت تسود المكان ضجة واضطراب شديداً. كان جنود خورشيد يملأون الحجرات السفلى. وفيما كانت أمي توشك أن تفتح باباً صغيراً سمعنا صوت أبي يصيح مهدداً فنظرنا من خلال فرجات بين الاخشاب، واذا أبي يقول لبضعة أشخاص يحمل أحدهم في يده ورقة مكتوبة بأحرف من ذهب: (ماذا تريدون؟). فأجابوه: (نريد أن نبلغك إرادة صاحب الجلالة. هل ترى هذا الفرمان؟.. ان جلالة السلطان يطلب رأسك فيه).. وأطلق أبي ضحكة مدوية مخيفة، ثم أطلق مسدسه فصرع اثنين من الجنود.. وفي هذه اللحظة بدأ إطلاق النار من الجهة المقابلة، واخترقت الرصاصات الحوائط من كل جانب، ورغم ذلك بدا أبي جليل المظهر وهو يكر على خصومه فيفزعهم ويلجئهم الى الفرار، وكان في الوقت نفسه يصيح بحارسه: (سليم!.. سليم!.. أد واجبك!). فأجابه صوت كأنه صادر من جوف الارض: (لقد مات سليم، وأنت قد ضعت يا علي!). وفي هذه اللحظة دوى المكان بانفجار قوي، وتناثرت أرض الحجرة التي كان فيها أبي. وكان الجنود يطلقون النار من أسفل).. وعندئذ مد أبي أصابعه وهو يزأر بشدة الى الثغرات التي أحدثتها الطلقات في أرض المكان وانتزع واحداً من الألواح الخشبية وعلى الفور انطلقت من جوف الأرض عشرون طلقة قوية وتدافعت ألسنة اللهب كأنما يقذف بها بركان فالتهمت محتويات الغرفة.. وخلال هذا الضجيج المروع والصرخات المفزعة انطلقت طلقتان واضحتان تبعتهما صرختان حادثان جعلتا الدم يتجمد في عروقي.. فقد أصابتا أبي، ورغم ذلك ظل واقفاً، متشبثاً بالنافذة.. بينما حاولت أمي اقتحام الباب، كي تموت بجانبه، لكنه كان مغلقاً من الداخل!..

«وهنا تداعت فجأة أرض المكان بأكملها، فسقط أبي على احدى ركبتيه، وفي اللحظة عينها امتدت نحوه عشرون يداً مسلحة بالخناجر والمسدسات.. عشرون هجمة ركزت كلها ضد شخص واحد، فاخترقني والدي وسط اعصار من النار والدخان، حتى لكان الجحيم قد فغر فاه

تحت قدميه.. وشعرت بنفسى أسقط الى الارض، بينما أغمي على أمي!.. وحين أفاقت من اغمائها كنا نمثل أمام خورشيد، فهتفت به أمي: (اقتل، ولكن أبق لأرملة علي باشا شرفها!)..

«فأجابها: (لست أنا الذي ينبغي أن تلجئي اليه.. بل ينبغي أن تلجئي الى سيدك الجديد!).. قال هذا وهو يشير الى شخص بجانبه كان قد ساهم أكثر من سواه في قتل أبي!».

ولاحظ ألبرت أن هايدي ازدادت لهجتها حدة وهي تنطق بهذه العبارة. ثم استطردت فقالت:

— على أن هذا الشخص لم يجرؤ على الاحتفاظ بنا، وهكذا باعونا الى بعض تجار الرقيق المسافرين الى القسطنطينية، فعبرنا بلاد اليونان حتى وصلنا الى أبواب عاصمة السلطان ونحن بين الموت والحياة. وكانت تحيط بالبوابة جمهرة من الناس أفسحت لنا طريقاً لنمر. وفجأة حانت من أمي نظرة الى شيء كانوا جميعاً يتأملونه، فأطلقت صرخة مروعة وسقطت على الارض وهي تشير الى رأس كان معلقاً فوق البوابة، وتحتة لوحة كتب فيها (رأس علي باشا والي يانينا).

«ولم أكد أقرأ ما في اللوحة حتى صرخت في مرارة، وحاولت أن أرفع أمي عن الارض، لكنها كانت جثة هامدة!.. ومن ثم أخذت الى سوق الرقيق حيث اشتراني ثري أرمني تولى تعليمي وتثقيفي فأحضر لي المعلمين والاساتذة، فلما بلغت الثالثة عشرة باعني الى السلطان «محمود».

وسكنت هايدي، فقال الكونت متمماً قصتها: «منه اشتريتها أنا!».

أما ألبرت فبقي بعض الوقت مأخوذاً مشدوهاً من كل ما سمع، الى أن قال له الكونت: «هيا، أفرغ قدح القهوة الذي أمامك.. فقد انتهت القصة!».

شراب قاتل

لو أتيح لفالتين أن ترى اضطراب خطوات فرانز والانفعال الذي بدا على وجهه حين غادر حجرة مسيو نوارتييه، لأشفقت عليه، برغم كل شيء!

وكان دي فيلفور قد غمغم ببضع عبارات متقطعة ثم انسحب الى حجرة مكتبه، حيث تلقى بعد ساعتين الخطاب التالي: «بعد الأمور التي انكشفت هذا الصباح، لا بد أن يقدر مسيو نوارتييه دي فيلفور استحالة عقد أي صلة بين أسرته وأسرة فرانز ديبيناي. وأنه ليدersh مسيو ديبيناي و يصدمه أن مسيو دي فيلفور – الذي ظهر أنه كان على علم بكل الظروف التي انكشف أمرها هذا الصباح – لم يبادر الى أخطاره بها قبل الآن!«.

وفي اليوم التالي دعا نوارتييه مسجل العقود وجعله يلغي الوصية الاولى ويسجل بدلا منها وصية أخرى يترك فيها كل ثروته لحفيده فالتين بشرط ألا تنفصل عنه مدى حياته.. وعندئذ شاع في كل مكان أن الأنسة دي فيلفور وريثة المركز والمركيزة دي سان ميران، قد استردت رضا جدها، وانها سوف تصبح ذات ايراد يبلغ ثلاثمائة ألف ريال.

وفي الساعة التاسعة من ذلك الصباح ارتدى ألبرت دي مورسيرف سترة سوداء ومضى في خطوات سريعة مضطربة في اتجاه دار الكونت دي مونت كريستو في الشانزلزيه.. وفيما هو يعبر شارع «ممر الأرامل» رأى عربة الكونت واقفة أمام حانوت لأسلحة الرماية هناك، ثم خرج الكونت في هذه اللحظة من الحانوت فابتدره الشاب من دون أن يؤدي

له التحية المفروضة: «اني سوف أبارز اليوم، وقد جئت أرجو منك أن تكون شاهدي...!».

فأجابه الكونت: «هذه مسألة أخطر من أن تناقش في الطريق.. فلندع الحديث فيها حتى نصل الى البيت!».

ثم استقل كلاهما عربة الكونت الى منزله فبلغاه بعد دقائق.. وهناك أخذ الكونت ضيفه الى حجرة مكتبه.. وبعد أن جلسا قال له: «فلنتحدث الآن في الأمر بهدوء.. من الذي تعتزم مبارزته؟».

— بوشان.. فقد نشر في صحيفته في الليلة الماضية.. ولكن انتظر واقراً بنفسك..

وأعطى ألبرت الصحيفة للكونت، فقرأ فيها الفقرة التالية: «تلقينا من مراسلنا في يانينا ما يكشف الستار عن حقيقة كنا نجهلها حتى الآن، وهي أن القلعة التي كانت تحمي المدينة قد سلمت الى الاتراك بواسطة ضابط فرنسي يدعى (فرناند) كان الوالي علي باشا قد وضع فيه ثقته الكاملة!».

وقال له الكونت بعد أن أتم القراءة: «ماذا يهمك من أن قلعة يانينا سلمت بواسطة ضابط فرنسي؟».

فقال ألبرت: «ان أبي الكونت دي مورسيرف هو الضابط المقصود، فان اسمه الأول فرناند!».

فقال الكونت مهدئاً ثائرة الشاب: «ما أظن أن في فرنسا من يعرف أن الضابط فرناند والكونت دي مورسيرف اسمان لشخص واحد؟.. ثم من ذا الذي يعنى الآن بقلعة يانينا وقد سقطت سنة ١٨٢٢ أو سنة ١٨٢٣.. ولم يعد أحد يذكر عن ذلك شيئاً بعد مضي هذا الوقت الطويل؟».

ولكن الشاب بقي ثائراً وقال: «هذا يدل على حقارة القرية. لقد سكثوا كل هذا الوقت ثم جاءوا الآن فجأة فبعثوا الحوادث التي كانت

قد نسيت لیتخذوها مادة للفضیحة یلطخون بها مركزنا الرفیع.. انی ذاهب الى (بوشمان) الذي نشرت صحیفته هذا النبأ وسوف أصر على مطالبته بتكذیبه!«.

وتناول مورسیرف قبعته وغادر الغرفة الى حیث استقل عربته واتجه بها فوراً الى بوشان. فاستقبله هذا مرحباً وهو یطلق صیحة دهشة لرؤية صدیقه یقذف بالصحف التي على المكتب الى الارض ویدوسها بقدمه فی انفعال.. بینما استمر هو یصیح به وهو یمد یده لمصافحته «هیه، هیه، یا عزیزي ألبرت، هل فقدت وعیک؟ أم هل جئت لتتناول الافطار معي؟».

فأجابه الشاب: «بوشان، لقد جئت أحدثك فی شأن نبأ نشرته صحیفتك أمس وینبغي أن تكذبه فوراً. ولكن یدو أنك تجهل تماماً علاقتي بهذا الخبر».

— هذه هی الحقیقة وأقسم بشرفی.

ثم أخذ بوشان یبحث عن نسخة من الصحیفة، فقال له ألبرت: «الیک نسختي فقد أحضرتها معي!».

فتناول بوشان الصحیفة وقرأ النبأ الذي أشار الیه صدیقه، فلما فرغ من ذلك سأله: «هل الضابط المشار الیه قریبك؟».

— انه أبی، مسیو فرناند موندیجو — الكونت دي مورسیرف — الذي حارب فی عشرين معركة وحصل على أوسمة الشرف، من الجروح والاصابات التي یحاولون الآن اعتبارها وصمات عار!

فhez بوشان رأسه أسفاً وقال:

— أهو والدك؟. هذا أمر آخر!. فی هذه الحالة أستطیع أن أفهم سبب غضبك یا عزیزي ألبرت. لكن الخبر المنشور لیس فیهِ ما یدل على أن الضابط فرناند هو والدك!

فقال ألبرت وقد استبد به الغضب والحنق: «سوف أرسل اليك شهودي، ولك أن تتفق واياهم على مكان اللقاء وموعده ونوع السلاح!». «!

فقال: «حسناً! انني أقبل أن أبارزك، لكنني أطلب مهلة قدرها ثلاثة أسابيع، وسوف أجيئك في نهايتها لأقول لك: (لقد كان النبأ كاذباً وسأكذبه).. أو لأقول: ان الخبر المنشور لا شك في صحته.. ثم أستل سيفي من غمده أو مسدسي من جرابه – حسبما تشاء – لأبارزك!». «!

فصاح ألبرت وهو ينهض لينصرف: «ثلاثة أسابيع!.. انها سوف تمر كأنها ثلاثة قرون!». «!

وقبل أن يغادر مكتب بوشان، صب غضبه على كومة من الصحف راح يطوح بها في أرجاء الغرفة بعصاه!

وفيما هو في عربته لمح مكسمليان موريل يسير في الطريق بخطى سريعة ونظرة مشرقة، فحدث نفسه قائلاً: «انه لسعيد ولا شك!». «!

ولم يخطيء في رأيه، فقد كان مكسمليان سعيداً جداً في تلك اللحظة، اذ كان في طريقه الى مسيو نوارتييه الذي أرسل يدعو له لسبب لا يعلمه!.. وحين وصل الى الدار أدخله الخادم باروا من مدخل خاص، ثم أغلق عليه باب حجرة سيده، وسرعان ما سمع الشاب حفيف ثوب يعلن قدوم فالتين.. وابتدرته الفتاة قائلة:

– مسيو موريل: لقد اعتزم جدي أن ينتقل من هذا البيت، وقد شرع باروا يبحث له عن مسكن ملائم!

فسألها: «وماذا تفعلين أنت يا أنسة دي فيلفور، وهو لا غنى له عنك؟». «!

فأجابت بقولها: «اني لن أترك جدي! هذا شيء مفهوم فيما بيننا، ولسوف يكون مسكني قريباً من مسكنه.. واذا وافق أبي على ذلك

فسوف أترك البيت على الفور. أما إذا لم يوافق فسوف أضطر الى الانتظار حتى أبلغ من الرشد بعد نحو عشرة شهور، وعندئذ أغدو حرة وتكون لي ثروة مستقلة أستطيع بفضلها، وبموافقة جدي، أن أنجز وعدي لك!«.

ثم التفتت الى جدها وقالت له: «هل أحسنت التعبير عن رغبتك يا جداه؟».

فأوماً المشلول موافقاً، بينما هتف الشاب وقد استبد به رغبة في أن يجثو على ركبتيه خاشعاً أمام نوارتييه وفالنتين: «رباه ماذا فعلت في دنياي كي أستحق كل هذه السعادة؟!«.

وأشار نوارتييه الى ابريق يحوي شراب الليمون وبجانبه كأس فارغة، وكان الابريق مملوءاً حتى آخره تقريباً، باستثناء القدر الذي شربه منذ حين.. فقالت فالنتين للخادم الوفي: «هيا يا باروا، خذ بعض هذه «الليموناضة» فاني أراك تشتهيها!«.

فأجاب باروا: «أعترف يا أنستي بأني أكاد أموت ظمأ، وما دمت قد تعطفت فأذنت لي في ذلك فلست أزعم اني سأمانع في أن أشرب قليلا منها، نخب صحتك!«.

وفيما كانت فالنتين ومكسمليان يتبادلان تحية الوداع في حضور جدها، سمعا جرس الباب الخارجي يدق، فنظرت الفتاة الى ساعتها.. وفي هذه اللحظة دخل باروا، فسألته فالنتين: «من القادم؟».

فأجاب الخادم وهو يكاد يترنح كمن يوشك أن يسقط: «انه الدكتور دافريني!«.

واذ ذاك سأله سيدته: «ماذا بك يا باروا؟».. لكنه لم يجب بل حلق في سيده بعينين جاحظتين، وهو يستند بيده الى قطعة من الاثاث كي يتجنب السقوط!..

وازدادت حدة الاعراض التي بدت على الخادم بالتدريج، فاستدار وخطا بضع خطوات ثم سقط عند قدمي نوارتييه.

وفي هذه اللحظة أقبل مسيو دي فيلفور على صوت الضجيج.. بينما صاحت فالتين بزوجة أبيها وهي تصعد السلم لملاقاتها: «تعالى بسرعة، واحضري معك زجاجة الاملاح المنبهة!».

فأجابتها السيدة دي فيلفور في صوت خشن غاضب وهي تهبط السلم وقد أمسكت باحدى يديها منديلها تمسح به وجهها، وأمسكت باليد الأخرى زجاجة الاملاح المنعشة: «ماذا حدث؟».. واتجهت بنظرتها الاولى لدى دخولها الغرفة نحو نوارتييه، الذي كان وجهه — باستثناء الانفعال الذي لا بد يحدثه فيه مثل هذا الحادث — ينم عن اكتمال العافية!.. وعندئذ نقلت المرأة بصرها الى الخادم المحتضر، فشحب وجهها على الفور وعادت تنظر الى سيده..!

وفي أثناء ذلك هتفت فالتين بمكسمليان: «اذهب أنت بأسرع ما تستطيع، وابق حيث أنت حتى أرسل في طلبك.. اذهب!».

ونظر الشاب الى نوارتييه مستأذناً في الانسحاب، فمنحه العجوز اذنه وهو محتفظ بهدوئه المألوف، فقبل الشاب يد فالتين مودعاً، ثم غادر المنزل عن طريق السلم الخلفي.. وفي اللحظة التي ترك فيها الحجرة دخلها فيلفور والطبيب قادمين من باب آخر، وكان الخادم المصاب يبدو كأنما استرد بعض وعيه، فاشترك الرجلان في حمله الى أريكة مريحة.. وهتف دي فيلفور:

— انظر، انظر يا دكتور.. ها هو ذا يعود الى رشده ثانية، اني لا أعتقد في الواقع أنه أمر ذو بال!».

فأجابه الطبيب بابتسامة ساخرة وهو يستجوب المريض الذي أفاق: «بماذا تشعر يا باروا؟.. ماذا أكلت اليوم؟».

فأجاب باروا: «لم آكل بعد، وانما شربت قدحاً من شراب الليمون الذي يخص سيدي!».

— وأين هذا الشراب؟

— لقد أعدته منذ لحظات الى المطبخ!

فهرع الطبيب نحو السلم الخلفي المؤدي الى المطبخ، وكاد أثناء اندفاعه يصطدم بالسيدة دي فيلفور التي كانت بدورها متجهة الى المطبخ، فصاحت تستوقفه. لكنه لم يعبأ بها وهبط الدرجات الأربع الباقية في قفزة واحدة ثم اقتحم المطبخ فوجد الابريق وقد بقي فيه نحو ربع الشراب، فأخذه في يده وعاد الى الغرفة التي كان فيها، وأثناء عودته صادف السيدة فيلفور صاعدة الى غرفتها في خطوات بطيئة!

وسأل الطبيب الخادم المصاب: «هل هذا هو الابريق الذي شربت منه؟».

فأجابه: «نعم».

وصب الطبيب قطرات من الشراب في راحة يده ثم تذوقها وبصقها في المدفأة.. بينما صاح به باروا: أغثني يا دكتور، النوبة ستعود ثانية».

فأجابه الطبيب: «كلا أيها الصديق!. انك لن تلبث أن تستريح».

فقال الخادم التعس: «آه، اني أفهم ما تعنيه، يا الهي، ارحمني!».

ثم أطلق صرخة مروعة وسقط على ظهره كأنما أصبته صاعقة!.. فجذبه الطبيب من ابطيه الى غرفة مجاورة ثم عاد ليأخذ ابريق شراب الليمون وقال مخاطباً دي فيلفور: «تعال هنا».

وحين جلسا في الغرفة التي رقد فيها المصاب سأله دي فيلفور:

— هل النوبة مستمرة يا دكتور؟

فأجاب: «بل انه قد مات.. لكن هذا ينبغي ألا يدهشك، فقد سبقه كل من المركيز والمركيزة سانت ميران الى مثل هذا المصير العاجل الغريب!».

فصاح هذا في رعب وفزع: «ماذا؟.. أما زلت تحوم حول تلك الفكرة الرهيبة؟».

فأجابه الطبيب: «نعم يا عزيزي، وسوف أظل كذلك دائماً، فإن الفكرة لم تبرح ذهني لحظة واحدة.. ولكي تكون على ثقة من أنني لم أخطئ هذه المرة، أرجو أن تصغي جيداً لما سأقول: هناك نوع من السموم يقتل دون أن يخلف أثراً، وأنا أعرفه وقد درسته في جميع أشكاله ووسائل تركيبه في حالة المركيزة دي سانت ميران، وسوف أجزم بذلك أمام الله والناس!».

فلم يجب فيللفور بكلمة، واكتفى بأن ضم يديه وفتح عينيه الجاحظتين ثم غاص في أقرب مقعد...!

الانتقام الالهي

انطلق الكونت دي مونت كريستو في طريقه الى داره الريفية في «أوتوى» يصحبه تابعه «علي» وبعض خدمه الآخرين، كما أخذ معه بعض جياده الجديدة ليستوثق من قدرتها.

وبعد حين دخل عليه خادمه «بابتستان» يحمل خطاباً على طبق من الفضة، وقدمه له قائلاً: «رسالة هامة عاجلة!».

ففض الكونت الخطاب، وقرأ فيه: «يهمني أن أنبه الكونت دي مونت كريستو الى أن رجلاً سيتسلل الليلة الى بيته في الشانزلزيه بغية سرقة بعض الاوراق الهامة المفروض أنها من منضدة مكتبه الصغير».

وكان أول خاطر جال بذهن الكونت لدى قراءة الرسالة أنها خدعة مكشوفة يراد بها تحويل انتباهه الى خطر تافه في سبيل تعريضه لخطر أعظم!.. فكاد يبلغ الأمر الى البوليس، برغم نصيحة كاتب الخطاب. ثم خطر له أن السارق المجهول قد يكون خصماً شخصياً له، فحدث نفسه:

«انه لا يريد أوراقى، بل يريد قتلى.. انه ليس سارقاً وانما هو قاتل!».

واذ ذاك نادى خادمه «بابتستان» وقال له: «عد الى باريس حالا واجمع خدمي جميعاً واحضرهم الى هنا!».

ثم أعرب الكونت عن رغبته في أن يتناول طعامه وحده وألا يخدمه خلاله غير تابعه «علي».. واذا فرغ من تناوله، بهدوئه واعتداله المأثورين. أشار الى «علي» كي يتبعه، ثم خرج من باب جانبي فاستقل

عربته الى غابة بولونيا، وهناك استدار – دون خطة مرسومة – نحو طريق باريس.. فلما حان الغروب وجد نفسه تجاه داره في الشانزلزيه!

ودلف الى مخدعه، ثم أشار الى علي كي يقف هناك، ومضى هو وحده الى غرفة الزينة ففحصها بدقة، ووجد كل شيء فيها كما تركه، ومنضدة المكتب الثمينة في مكانها، والمفتاح على درجها.. فأغلقه بعناية وأخذ المفتاح عائداً الى باب المخدع ففتح مزلاجه المزدوج ودخل.. وفي أثناء ذلك كان «علي» قد جهز الاسلحة التي طلبها الكونت، فتسلمها منه ثم وقف خلف نافذة من نوافذ المخدع موازية لنافذة غرفة الزينة ومطلّة على الشارع.

وانقضت ساعتان على هذا المنوال، ودقت ساعة الانفاليد مؤذنة بانتصاف الليل. ولم يكد صدى الدقة الاخيرة من دقائقها يتلاشى حتى خيل الى الكونت أنه سمع صوتاً خفيضاً صادراً من حجرة الزينة ثم تكرر الصوت مرة ثانية، فثالثة، فرابعة.. وعندئذ أدرك الكونت أن يداً بارعة ذات خبرة تحاول كسر زجاج النافذة بماسة!.. وكانت تلك النافذة مواجهة للفتحة التي يستطيع الكونت أن يرى خلالها، من مكانه ما يجري في غرفة الزينة.. ومن ثم ركز بصره على النافذة، فرأى في الظلام شبحاً يمد يده من خلال الثغرة التي فتحها في الزجاج فيفتح النافذة، من الداخل ثم يثب منها الى الغرفة.. فهمس الكونت: «يا له من جريء!».

وفي تلك اللحظة لمس «علي» كتف سيده، مشيراً له من خلال النافذة المطلّة على الطريق، الى شخص يقف في الشارع فهمس الكونت: «اذن.. هما شخصان. أحدهما يتسلل الى البيت والآخر يراقب مدخل الدار!».

ثم أوصى علي بالآ يدع الشريك الذي في الشارع يغيب عن بصره، واستدار هو ليرقب الشخص الذي دخل حجرة الزينة.. فرآه يتجه الى منضدة المكتب ويحاول فتحها بطائفة من المفاتيح المصطنعة مستعيناً

على اختيار المفتاح المناسب بضوء (بطارية) ما لبث ضوءها الشاحب أن وقع على وجهه ويديه، فحدث الكونت نفسه قائلاً وهو يتراجع: «يا الهي!».

وفي تلك اللحظة لمح الكونت تابعه «علي» يرفع في يده آلة حادة أشبه بالفأس فهمس له: «لا تتحرك، ودع فأسك، فلن يحوجنا الأمر الى سلاح!».

ثم همس له ببضع كلمات أخرى، مضى هذا على أثرها دون أن يحدث صوتاً ثم عاد بعد حين يحمل رداء أسود وقبعة مثلثة الأركان!. وفي أثناء ذلك كان الكونت قد خلع سترته وصداره وقميصه ثم ارتدى درعاً من الفولاذ وفوقه رداء رجال الدين الكهنوتي الأسود، وأخفى شعره تحت جمة من الشعر المستعار كالتى يرتديها القساوسة، وحين وضع فوقها القبعة المثلثة الأركان تحول الكونت في لحظة الى قسيس!.. ثم أخرج من أحد الادراج شمعة أضاءها.. وفيما كان اللص مستغرقاً في محاولة فتح القفل فتح الكونت الباب دون صوت وهو يحمل الشمعة بحيث يقع ضياؤها مباشرة على وجهه.. فذعر اللص بينما قال له الكونت:

— طاب مساؤك يا عزيزي كادروس.. ماذا تفعل هنا في هذه الساعة؟

فهتف كادروس في دهشة وذعر: «الأب بوزوني؟!».. وأفلتت يده المفاتيح فسقطت على الأرض، وراح يتطلع حواليه باحثاً عن وسيلة للهرب، فلاحقه الكونت قائلاً: «أرى انك ما زلت كما عهدتك دائماً: قاتلاً!.. ألم تقتل الجوهري الذي ابتاع منك الماسة التي أعطيتك اياها؟..

فأجاب في صوت مرتجف: «نعم، هذا صحيح يا سيدي القس!».

فعاد يسأله: «من الذي أخرجك من السجن؟».

فأجاب: «اللورد ويلمور!».

فسأله: «أكان ذلك الثري الانجليزي يتولى حمايتك؟».

فأجاب: «لا.. لم يكن يحميني أنا، بل كان يحمي شاباً كورسيكياً كان زميلي في السجن يدعى «بنديتو».. وقد صار هذا الشاب الآن ابناً لثري عظيم هو الكونت دي مونت كريستو الذي نحن في بيته الآن!».

فقال له الكونت وقد أخذه العجب هو الآخر:

— بنديتو صار ابناً للكونت دي مونت كريستو؟!.. كيف كان ذلك؟

فقال كادروس: «أعتقد ذلك، فإن الكونت قد أولد له أباً زائفاً، وصار يعطيه راتباً شهرياً قدره أربعة آلاف فرنك، فضلاً عن نصف مليون فرنك تركها له في وصيته!».

فقال الكونت وقد بدأ يفهم: «ما هو الاسم الذي يحمله ذلك الشاب الآن؟.. أتعني أندريا كافالكانتي ذلك الشاب الذي استقبله صديقي الكونت دي مونت كريستو في منزله، والذي سيتزوج من الأنسة دانجلر؟».

فاوماً كادروس موافقاً، بينما واصل الكونت كلامه قائلاً:

— كيف تصدق ذلك أيها التعس، وأنت تعرف حياته وجرائمه؟

فقال: «لم أشأ أن أقف عقبة في سبيل صديق من زملائي!».

فرد عليه الكونت قائلاً: «أنت على حق، واذن.. سأتولى أنا لا أنت ابلاغ هذه الحقيقة الى البارون دانجلر.. سأكشف له كل شيء!».

وغمغم كادروس قائلاً: «انك لن تفعل مثل هذا يا سيدي القس!».

وفي مثل لمح البرق، استل كادروس خنجره وطعن به الكونت في صدره!. وشدما كان عجبه وفزعه حين ارتد الخنجر مكسوراً بدلاً من أن يثقب صدر القس المزعوم. وفي اللحظة نفسها قبض الكونت بيسراه

على معصم كادروس وضغط بقوة جعلت الخنجر يسقط من بين أصابعه المتقلصة. فأطلق صرخة ألم حادة، لكن الكونت استمر يضغط معصم الشقي حتى اضطره الى أن يرتمي على الأرض وهو يتأوه.. وعندئذ وطأ الكونت رأسه بقدمه قائلاً: «لست أدري ما الذي يمنعني من أن أسحق جمجمتك؟!».

فصرخ كادروس: «الرحمة.. الرحمة!».

واذ ذاك سحب الكونت قدمه وقال له: «انهض، خذ هذا القلم والورق واكتب ما أمليه عليك».

فجلس كادروس وقد أذهلته قوة القس الخارقة، وكتب:

«سيدي.. ان الرجل الذي تستقبله في بيتك، والذي تعتزم أن تزوجه لابنتك، هو قاتل فرمعي من السجن المؤبد في طولون، وقد كان يعرف باسم بنديتو، وكان رقمه (٥٩) بينما كان رقمي أنا (٥٨). وهو يجهل اسمه الحقيقي لأنه لم يعرف لنفسه أباً!».

واستطرد الكونت فقال لكادروس: «هيا.. وقع على الخطاب.. واكتب العنوان: (الى البارون دانجلر، المالي الكبير، شارع دي لاشوسيه دانتان)».

فكتب كادروس ما أملى عليه، وحين فرغ من ذلك صاح به الكونت وهو يشير الى النافذة: «والآن اغرب عن وجهي».

وحين خرج كادروس من النافذة وبدأ يهبط أدنى الكونت الشمعة منه، كي يرى من في الشارع أن شخصاً كان يمسك الشمعة للص أثناء نزوله!. ثم تركه ومضى مسرعاً الى مخدعه حيث أطل من نافذته، فرأى كادروس يسير على الجدار متجهاً نحو الواجهة الجانبية للبيت – كمن يحاول الهروب من رفيقه الذي ينتظره في أسفل – ثم ينزلق على الانابيب بعد أن استوثق من أن صاحبه لم يره.. لكنه لم يكذب يبلغ

الارض حتى تلقاه هذا بطعنة حادة في ظهره، فصاح مذعوراً:
«النجدة!».

وعلى أثر ذلك فتح باب الدار الخلفي، وظهر منه الكونت في ثياب
القس، ومعه علي خادمه يحملان مصباحين، وما لبثا أن نقلتا الجريح
الى احدى الحجرات حيث فحص الكونت جراحه الفظيعة وقال محدثاً
نفسه: «يا الهي!». ان انتقامك قد يتأخر أحياناً، ولكن كي يتم آخر
الأمر على أكمل وجه!».

بينما نظر علي الى سيده في انتظار تعليماته، فقال له هذا: «استدع
فوراً قاضي التحقيق مسيو دي فيلفور، وهو يقطن في شارع سانت
أونوريه. وعند مرورك بالمسكن أيقظ البواب وأرسله كي يحضر
جراحاً».

وحين فتح كادروس عينيه مرة أخرى قال للكونت: «لقد خذلني
وقتلني بعد أن أعد خطة اقتحام هذا البيت، آملاً بلا شك أن أقتل
الكونت فيصبح هو وارثه، أو أن يقتلني الكونت فيستريح هو مني الى
الابد!».

فقال له: «تستطيع أن تملي علي اعترافك ثم توقع عليه بنفسك!».

فلمعت عينا الجريح ارتياحاً لفكرة هذا الانتقام السريع، بينما كتب
مونت كريستو هذه العبارة: «إني أموت مقتولاً بيد الكورسيكي المدعو
(بنديتو) رفيقي في سجن تولوز، رقم ٥٩».. ثم أعطى الريشة
لكادروس، فاستجمع هذا كل قواه ووقع عليها.. ثم خر على فراشه
وقد بدأ يحتضر.

وهنا قال الكونت دي مونت كريستو وهو يقرب الضوء من وجهه:
«انظر الي جيداً!».. ثم خلع الشعر المستعار وترك شعره الطبيعي يسقط
على رقبتة.. واذ ذاك هتف كادروس كالمصعوق: «أوه، لولا شعرك
الاسود لقلت انك ذلك الانجليزي، اللورد ويلمور!».

فقال له: «كلا!.. لست اللورد ويلمور، كما اني لست الأب بوزوني».

ثم اقترب الكونت من الجريح وانحنى فوقه هامساً: «أنا.. أنا».. ولفظت شفتاه شبه المغلقتين اسماً بصوت خافت.. فأجفل كادروس مذعوراً وحاول أن يتراجع، ثم ضم يديه ورفعهما الى أعلى، وهو يهتف: «أواه يا الهي!.. اغفر لي إنني أنكرتك.. انك موجود ولا شك». ثم تنهد تنهدة عميقة وسقط على ظهره. وما لبث أن لفظ نفسه الأخير!

محاكمة في مجلس الشيوخ

استيقظ «البرت ديمورسيرف» ذات صباح فاذا خادمه يعلن اليه قدوم الصحفي بوشان، ففرك عينيه وأمر خادمه بأن يقود الزائر الى حجرة الاستقبال التي في الطابق الأرضي.. ثم ارتدى هو ثيابه على عجل وهبط اليه فوجده يذرع الحجرة ذهاباً وجيئة، ثم توقف حين شعر بدخوله، فابتدره قائلاً:

— ان قدومك الى هنا بلا انتظار لزيارتي لك اليوم يبدو فالاً طيباً.. فهل ترى استطيع أن أصافحك قائلاً: (اعترف يا بوشان بأنك قد أسأت الي، واسترد صداقتي).. أم انك ستلجئني الى أن أقترح عليك اختيار السلاح الذي يروقك؟!

فقال بوشان: «يا عزيزي ألبرت.. اني عائد لتوي من (يانينا) وقد كان يسرني يا صديقي أن أعتذر اليك، لكن ذلك النبأ كان صحيحاً مع الأسف، وذلك الضابط الفرنسي فرناند، الخائن الذي سلم قلعة الوالي وهو يعمل في خدمته، كان بعينه والدك!.. واليك الدليل في هذه الورقة!».

ونشر ألبرت الورقة التي قدمها له صديقه، وكانت اقراراً موقعاً عليه من أربعة من كبار أهل يانينا البارزين، يشهدون فيه بأن الكولونيل فرناند مونديجو الذي كان يعمل في خدمة علي باشا والي المدينة قد سلم القلعة مقابل مليوني ريال! وكانت التوقيعات الأربعة صحيحة وشرعية!

ولم يكد ألبرت يفرغ من قراءة الورقة حتى ارتمى متهاكاً على مقعد في الحجرة ولم يعد لديه أي شك في أن اسم أسرته قد لطمح بالعار الى الأبد! وبعد فترة صمت كثيفة طويلة فاض به الحزن فأطلق لدموعه العنان!

ونفض بوشان بعد قليل للانصراف تاركاً لألبرت تلك الورقة فتناولها هذا بيد مرتعشة وأحرقها ثم ألقى بها في النار!

وبعد ثلاثة أيام نشرت صحيفة أخرى الفقرة التالية: «ان الضابط الفرنسي الذي كان في خدمة علي باشا والي يانينا، وأشارت اليه صحيفة (امبارسيال) منذ ثلاثة أسابيع، لم تقتصر فعلته على تسليم قلعة المدينة، بل أنه باع ولي نعمته للأتراك.. وقد كان اسمه وقتئذ فرناند، لكنه أضاف اليه فيما بعد لقباً من ألقاب النبلاء فصار يدعى الآن الكونت دي مورسيرف، وبات يعتبر في مصاف الأمراء!».

وهكذا بعث السر الرهيب من قبره فجأة كالشبح المخيف.. وفي اليوم نفسه ثارت ضجة كبرى في مجلس الشيوخ بين الاعضاء الوقورين بطبعهم، فحرص كل منهم على أن يصل الى المجلس قبيل الموعد المعتاد، وتبادل الجميع الحديث في الحدث المروع الذي سوف يسترعي انتباه الجماهير نحو واحد من زملائهم اللامعين.. وكان بعضهم يفيد قراءة النبأ في الصحيفة، والآخرين يعلقون عليه ويذكرون وقائع وملابسات تزيد التهمة توكيداً.

وبقي الكونت دي مورسيرف وحده يجهل تلك الأنباء، فانه لم يكن قد طالع الصحيفة التي نشرتها، بل انفق الصباح في كتابة الخطابات وفي تجربة جواد جديد!.. وهكذا وصل الى دار المجلس في الموعد المألوف وعلى وجهه سيماء المعتادة من العجرفة والوقاحة، فهبط من عربته، ومر خلال ممرات الدار، ودخل قاعة الجلسة، دون أن يلاحظ مهمة الحراس أو فتور زملائه نحوه. وكانت الجلسة قد بدأت منذ نصف ساعة، وأمسك كل عضو في يده بصحيفة الاتهام.. ولكن كما هي

العادة دائما - لم يشأ واحد من الأعضاء أن يأخذ على عاتقه مسئولية البدء بالمهاجمة.. وأخيراً نهض عضو له مكانته - وكان ألد خصوم مورسيف - فارتقى المنصة في صرامة توحى باقترب اللحظة الحاسمة، ثم بدأ يتلو ما ورد في الصحيفة.. ولم يتنبه الكونت في البداية للمقدمة.. ولكن لم يكد المتكلم ينطق باسم (يانينا) واسم الكولونيل فرناندو مونديجو حتى شحب وجهه شحوباً مخيفاً جعل كل عضو يتوجس شراً وهو يسلط عليه عينيه!

وبلغ من مفاجأة مورسيف بهذه الكارثة غير المتوقعة انه لم يجد جواباً فلم ينطق بغير بضع كلمات مبهمة وهو ينظر حواليه الى أعضاء المجلس في ذهول.. فعرض الرئيس أخذ الأصوات، وأسفر الاقتراع عن الموافقة على وجوب التحقيق.. فسئل المتهم عن المهلة التي يطلبها لتحضير دفاعه، فأجاب من فوره: «أنا اليوم تحت تصرفكم!».

وألفت لجنة من اثني عشر عضواً لفحص أدلة الاتهام والنفي، وتقرر أن تبدأ اللجنة عملها في الساعة الثامنة من ذلك المساء.. فطلب مورسيف الاذن له في الانسحاب كي يجمع المستندات التي أعدها منذ زمن لمواجهة هذه العاصفة.

وفي الموعد المحدد اجتمع أعضاء لجنة التحقيق، ودخل الكونت دي مورسيف يحمل في يده أوراقاً. وكان هادئ الوجه، حازم الخطى، مفرط العناية بزيه العسكري. وفي تلك اللحظة دخل حارس يحمل خطاباً الى رئيس اللجنة، فقال الرئيس وهو يفيض الخطاب، موجهاً كلامه الى الكونت دي مورسيف: «لك أن تبدأ دفاعك يا مسيو مورسيف».

فقدم الكونت مستندات تثبت أن والي يانينا كان يخصه بثقته الكاملة حتى آخر لحظة، بحيث أنه عهد اليه في مفاوضة السلطان بشأن حياته أو موته!.. ثم قدم الكونت الخاتم الذي كان علي باشا يختم به أوراقه الرسمية وخطاباته، وقد اعطاه اياه كي يمكنه من

الدخول عليه في أية ساعة بالليل أو النهار حتى وهو في جناح الحريم!.. ثم أوضح الكونت كيف أن مفاوضاته مع السلطان بشأن العفو عن الوالي قد فشلت، فلما عاد ليدافع عن ولي نعمته و يدفع عنه الاذى وجده قد مات.. ثم قال الكونت:

— لقد بلغ من ثقة علي باشا بي أنه وهو يودعني قبيل سفري عهد الي في رعاية محظيته المفضلة وابنتها في حالة وفاته!..

وكان رئيس اللجنة قد فض الخطاب الذي سلم اليه، وقراه باهتمام، مرة بعد مرة وهو يرمق المتهم ينظرات حادة، ثم خاطبه قائلاً: «انك ذكرت أن والي يانينا عهد اليك في رعاية ابنته وزوجته، فماذا تم في أمرهما؟».

فاجاب مورسيرف: «مما يؤسف له يا سيدي أن سوء الحظ لاحقني في هذا الشأن كما حدث في مناسبات أخرى، فحين عدت كانت «فاسيليكي» وابنتها «هايدي» قد اختفتا، وقد سمعت فيما بعد أنهما سقطتا فريسة لأحزانهما، وربما لفقرهما.. ولما لم أكن غنياً، وكانت حياتي معرضة لخطر دائم، لم استطع مواصلة البحث عنهما!..

وهنا تجهم وجه الرئيس والتفت الى أعضاء اللجنة قائلاً:

— أيها السادة.. لقد سمعتم دفاع الكونت دي مورسيرف. وبقي أن نسأله هل يستطيع أن يقدم لنا شهوداً يثبتون صحة كلامه».

فأجاب الكونت: «الواقع يا سيدي، أن جميع الذين كانوا يحيطون بالوالي أو الذين عرفوني في بلاطه قد ماتوا أو اختفوا».

وهنا استطرد الرئيس فقال:

لعلك ترحب اذن بسماع شهادة شخص يعتبر نفسه شاهداً هاماً في النزاع. انه ولا شك قد جاء ليثبت براءة الكونت.. وهأنذا أتلو الخطاب الذي تلقيته منه وهو. «سيدي الرئيس.. في استطاعتي أن أزود لجنة

التحقيق بما يلقي الضوء على مسلك اللفتانت جنرال الكونت دي مورسيرف في «ايبيروس» ومقدونيا، فلقد حضرت وفاة علي باشا، وأعرف مصير فاسيليكي وهايدي، ويسرني أن أضع نفسي تحت تصرف اللجنة، بل وأطالب بمنحي شرف سماع شهادتي.. وسوف أكون في حجرة الانتظار بالمجلس حين تسلم هذه الورقة إليكم!».

وبعد خمس دقائق ظهر الحارس ومعه تلك الشاهدة فنظر اليها الكونت دي مورسيرف في دهشة ورعب.. وابتدراها رئيس اللجنة: «هل كنت شاهدة عيان للأحداث موضوع التحقيق؟».

فأجابت الحسنة المجهولة بذلك الصوت العذب الرنان الماثور عن الشرقيات: «نعم، كنت في الرابعة من عمري، ولكن لما كانت تلك الأحداث وثيقة الصلة بحياتي فقد وعيت جميع تفصيلاتها!».

فسألها الرئيس: «من أية ناحية كانت الأحداث وثيقة الصلة بحياتك؟».

فأجابت: «انني هايدي بنت علي باشا ولي يانينا من زوجته فاسيليكي!».

فقال الرئيس وهو ينحني لها في احترام عميق: «هل تستطيعين اثبات هذه الصفة التي تدعينها لنفسك؟»

فقالت: «نعم أستطيع ذلك.. فهذه شهادة ميلادي موقع عليها من أبي وكبار موظفيه الرسميين، وهذه شهادة معموديتي – فقد أنشأتني أمي على دينها – ثم هذا خطاب مختوم من رئيس وزراء مقدونيا وايبيروس.. وأخيراً – لعله الدليل الأعظم – هذه وثيقة بيعي وبيع أمي الى التاجر الأرمني (الكوبير) بواسطة الضابط الفرنسي الذي احتفظ لنفسه – في مساومته الدنيئة مع الباب العالي – بزوجة ولي نعمته وابنته ثمناً لخيانته اياه!.. وقد باعنا بمبلغ أربعمئة ألف فرنك!».

وأخرجت الفتاة الوثائق من حقيبة حريرية كانت تمسك بها تحت نقابها، ثم سلمتها لرئيس اللجنة!

وغامت على وجه الكونت سحابة من الشحوب المخيف، واندفع الدم الى عينيه ازاء هذه الاتهامات الفاضحة التي أصغى اليها أعضاء اللجنة واجمين.. بينما ظلت هايدي محتفظة بهدوئها الذي أقسى من كل ثورة ثم شرع المترجم يقرأ بصوت مسموع ترجمة وثيقة البيع المكتوبة بالعربية!

ولم ينطق الكونت دي مورسيرف بكلمة أثناء تلاوة هذه الوثيقة، وقد تجلت تعاسته على وجهه واضحة الخطوط!

وقال الرئيس يخاطب المتهم: «ان الكونت دي مورسيرف يعلم يقيناً أن عدالة المحكمة من عدالة الله، وهي لا تعرف غير وجه الحق، وعلى هذا النوع لن تدع خصومك يسحقونك دون أن تتيح لك فرصة الدفاع عن نفسك! هل تطلب مزيداً من التحقيقات والأدلة؟ هل نرسل عضوين من اللجنة الى يانينا لهذا الغرض؟.. تكلم، أجب!».

فقال الكونت بصوت خائر: «ليس عندي ما أجيب به!».

فقال له الرئيس: «هل تعني ان ابنة علي باشا صادقة فيما تقول؟ ونظر الكونت حواليه نظرة تلين قلوب الوحوش، لكنها لم تستطع أن تنسي قضاته واجبهم.. وعندئذ شق سترته التي أحس أنها تخنقه، وفر من القاعة كالمجنون لا يلوي على شيء!

وحين سكنت الجلبة التي أعقبت ذلك قال الرئيس يخاطب أعضاء اللجنة: «أيها السادة، هل ترون ادانة الكونت دي مورسيرف باعتباره قد ارتكب جريمة الخيانة وما يلابسها من التصرفات التي تجعله غير مستحق لأن يكون عضواً في هذا المجلس؟».

فوافق أعضاء لجنة التحقيق على ذلك بالاجماع!

مبارزة لم تتم

حمل بوشان الى صديقه المحطم ألبرت دي مورسيرف أنباء محاكمة أبيه، فلما انتهى من سردھا رفع الشاب وجهه الذي كسته حمرة العار وغسلته الدموع، وأمسك بذراع بوشان قائلاً:

— يا صديقي.. ان حياتي قد انتهت!.. وبودي لو أعرف خصمي الذي يلاحقني بهذه الكراهية العمياء لكي أقتله أو يقتلني!.. وأنا أعتمد على صداقتك كي تساعدني في هذا البحث، وإذا لم يكن الاحتقار قد اقتلع هذه الصداقة من قبلك!..

فقال بوشان: «أذكر لك ما أحجمت عن الإشارة اليه لدى رجوعي من يانينا!.. لقد توجهت أثناء قيامي بتحقيق الأمر هناك الى مدير البنك الرئيسي في المدينة كي أسأله عن معلوماته.. وما كدت أشير الى الموضوع قبل أن أذكر اسم أبيك، حتى بادرنى الرجل قائلاً: «انني أعرف الأمر الذي جاء بك الى هنا. فقد سألني منذ أيام عميل لي من رجال المال الباريسيين هو مسيو دانجلر».

فصاح ألبرت: «يا للشيطان.. أه، انه هو حقاً الذي طالما لاحق أبي بغيرته العمياء من المكانة التي بلغها.. ثم هناك فسخ مشروع زواجي من ابنته دون سبب، الأمر الذي يزيد المسألة وضوحاً!.. اذا كان دانجلر هو المسئول فسوف يموت أحدهنا قبل أن تغرب شمس هذا اليوم!».

فقال بوشان: «اذا كنت حقاً تعني ما تقول فينبغي أن تنفذ هذا القرار فوراً. أعني أن تذهب الآن لمقابلة دانجلر».

وبعد قليل كان خادم البارون دانجلر يعلن سيده برغبة ألبرت في مقابلته، لكن دانجلر - اذ تذكر اليوم السابق - أبى أن يستقبله.. على أن رفضه هذا لم يجده فتيلًا فان ألبرت كان قد تبع الخادم الى قرب باب الحجرة التي يجلس فيها سيده فلم يكذب يسمع كلمة الرفض حتى اقتحم الباب، ويتبعه بوشان.. فصاح به دانجلر: «سيدي.. أليس لي أن أستقبل أو لا أستقبل في بيتي من أشاء؟. ماذا تبغي مني؟!».

فأجابه الشاب وهو يدنو منه: «أبغي أن أقترح لقاء في مكان منعزل لا يزعجنا فيه أحد لمدة عشرة دقائق، هذا يكفي.. وبعدها لن يبقى على قيد الحياة سوى أحدنا فقط!».

فأجابه دانجلر وقد شحب وجهه من الغضب والخوف:

- دعني أحذرك أذن، فمن عادتي حيثما التقيت بكلب مسعور أقتله!.. هل هي غلطتي أن يجلب أبوك على نفسه العار؟».

فقال ألبرت: «نعم أيها النذل التعس انها غلطتك!. من الذي كتب الى يانينا يستفسر عن الأمر؟».

فقال دانجلر: «أنا الذي كتبت بلا شك!. وأحسب أن من حق كل أب يعتزم تزويج ابنته من شاب أن يستفسر ما شاء عن أسرة ذلك الشاب وماضيه!.. أنا أجزم لك بأنه ما كان ليدور بخلدي قط أن أسأل أهل يانينا من تلقاء نفسي!».

- اذن فمن الذي حثك على الكتابة؟

- ليس غير صديقك الكونت دي مونت كريستو.

- وهل عرف الكونت الرد الذي تلقيته؟

وأحس ألبرت أن دمه يصعد الى مخه، ولم يعد لديه شك في أن الكونت دي مونت كريستو متحالف مع خصوم أبيه!.. ومن ثم انتحى ألبرت بصديقه بوشان جانباً وصارحه بهذه الخواطر، فقال له هذا:

— انت على حق! ان مسيو دانجلر لم يكن غير عامل ثانوي في هذه
المأساة المحزنة.. أما المسئول الأول الذي ينبغي أن تطلب منه ايضاحاً
فهو الكونت دي مونت دي كريستو!

وهنا التفت ألبرت الى دانجلر قائلاً: «فلتعلم اذن أن هذا ليس فراق
نهائياً بيننا، إلا إذا ثبت لي صحة كلامك، واني أهب الآن لأطلب
ايضاحاً عن الأمر من الكونت دي مونت كريستو!».

وعلم ألبرت أن الكونت موجود في دار الأوبرا فقصد الى هناك، ولم
يكذ ينتهي الفصل الثاني حتى اقتحم مقصورة الكونت يتبعه شاهداه:
بوشان وشاتو رينو.. فابتدره الكونت مرحباً: «طابت ليلتك يا مسيو دي
مورسيف».

فأجابه ألبرت: «نحن لم نأت الى هنا يا سيدي كي نتبادل التحيات
القائمة على الرياء والنفاق والأدب الزائف أو الصداقة المزعومة.. وإنما
جئنا لنطلب ايضاحاً!».

فقال الكونت في هدوء: «الحق اني لست أفهمك يا سيدي وإذا كنت
أفهمك فلا مفر لي من أن أنبهك الى أن صوتك مرتفع أكثر مما ينبغي..
فأنا المضيف هنا، وأنا وحدي صاحب الحق في أن يعلو صوتي على صوت
سواي.. فلتغادر مقصورتى حالاً!».

ثم أشار له نحو الباب، في أروع مظاهر الوقار!

فأجابه ألبرت وهو يضرب يده بقفازه: «حسناً!.. سأعرف كيف
أجعلك تخرج من مكنك!».

فقال الكونت في هدوء: «مرحى، مرحى، أرى أنك تريد أن تتشاجر
معي، لكني سأعطيك نصيحة واحدة في هذا الصدد يحسن بك أن تعيها
جيداً. انه لمن سقيم الذوق أن تتظاهر بالتحدي، فان التظاهر لا يخدع
كل انسان يا مسيو دي مورسيف!».

وعلى كل حال لتتفق من الآن، ولتكن المبارزة بالمسدسات، في

الساعة الثامنة، في غابة فنسين!

وبعد حين استقل الكونت عربته، وكان هادئاً باسماء، فوصل الى منزله بعد خمس دقائق.. ولم يكذ يدخل حتى نادى تابعه عليا وابتدريه قائلاً:

— أحضر لي مسدساتي ذات الصليب العاجي..

وحيث أحضرها تناول أحدها فصوبة نحو طبق حديدي كان يتخذة هدفاً يتدرب عليه، وفي هذه اللحظة طرق الباب ودخل خادمه بابتستان.. وقبل أن ينطق بكلمة رأى الكونت في الغرفة المجاورة امرأة تضع على وجهها نقاباً مقبلة في أثر الخادم، فلما رأت المسدس في يد الكونت والسيوف التي على المنضدة أمامه اندفعت داخلية.. واذ ذاك خرج الخادم واغلق الباب.. فدارت المرأة بعينها فيما حولها كأنما لتستوثق من أنهما وحيدان، ثم انجنت كمن تتأهب للركوع، وضمت يديها في توسل يائس وهتفت في ضراعة:

— ادمون!.. انك لن تقتل ابني يا إدمون!

فتراجع الكونت وأطلق آهة تعجب، ثم ترك المسدس يسقط من يده وسألها:

— ما هذا الاسم الذي نطقت به يا مدام دي مورسيرف؟

فصاحت وهي تزيع النقاب عن وجهها: «انه اسمك!.. اسمك الذي أنا وحدي لم أنسه.. ان مدام دي مورسيرف ليست هي التي تتوسل اليك الآن.. بل مرسيديس!»

فقال الكونت: «ان مرسيديس قد ماتت يا سيدتي، ولست أعرف الآن امرأة بهذا الاسم!»

فقالت: «كلا! ان مرسيديس على قيد الحياة يا سيدي، وهي ما تزال تذكر، فهي وحدها التي عرفتك حين رأتك، بل عرفت بك بصوتك قبل أن تراك يا أدمون!.. ومنذ تلك اللحظة تتبعت خطاك وراقبتك، وخشيت

بأسك، ولست في حاجة الى أن أسأل عن اليد التي أنزلت الضربة التي يترنح تحت وطأتها الآن مسيو دي مورسيرف.. بل أن أبني بدوره قد استنتج من تكون، وقد عزا المصائب التي دهمت أباه الى تدبيرك!»

— أنت مخطئة يا سيدتي، فهي ليست مصائب، وانما هي عقاب!.. ولست أنا الذي يضرب مسيو دي مورسيرف، وانما هي العناية الالهية التي تعاقبه!

— ولماذا تمثل أنت العناية الالهية؟ لماذا تذكر أنت ما أرادت هي أن يطويا النسيان؟. ماذا يهمك من أمر يانينا وواليتها؟. آدمون!.. أي أذى ألحقه بك فرناند موندبجو بخيانتته لعلّي باشا؟

— آه يا سيدتي، كل هذا أمر يخص الضابط الفرنسي وابنة فاسيليكي ولا يخصني أنا، أنت محقة في ذلك.. واذا كنت قد أقسمت لأنتقم من نفسي فان هدف انتقامي لم يكن الضابط الفرنسي، أو الكونت دي مورسيرف وانما هو صياد السمك فرناند، زوج مرسيديس سليلة عشيرة كاتالان..

فصاحت الكونتيس: «آه يا سيدي، يا له من انتقام رهيب من أجل غلطة كان القدر هو المسئول عن جعلّي ارتكبتها.. فالواقع إنني أنا المذنبة الوحيدة يا آدمون، واذا كنت تبغي الانتقام من أحد فليكن انتقامك مني أنا التي لم يكن لي من قوة الخلق ما يمكنني من احتمال غيابك ووحدتي!..»

— ولكن.. من كان السبب في غيابي، وفي دخولي السجن؟

— لست أعلم.. وصدقني!

— انني أصدقك يا سيدتي، أو هذا ما أرجوه على الاقل!.. لكنني سأذكر لك السبب. لقد اعتقلت وسجنت لأنه في اليوم السابق لموعد زواجي منك، وفي مقهى (لاريزرف)، كتب شخص يدعى دانجلر خطاباً أرسله الصياد فرناند بنفسه الى الجهة الموجه اليها!

ثم مضى الكونت الى درج مكتبه ففتحه وأخرج منه ورقة حال لونها
وبهت حبرها من طول الزمن، فوضعها في يد مرسيديس. ولم تكن
سوى خطاب دانجلر الى قاضي التحقيق!

فقالت مرسيديس بعد أن قرأتها، وهي تمر بيدها على جبينها المبلل
بالعرق:

— يا للفظاعة!.. وكانت نتيجة هذا الخطاب أن..

— كانت نتيجته ما تعرفينه جيداً يا سيدتي، من اعتقالي على المائدة
وايداعي السجن.. لكفك لا تعرفين كم بقيت في السجن. لا تعرفين أنني
عشت أربعة عشر عاماً في زنزانة بقصر «أيف»، على بعد بضعة
كيلومترات منك!.. لا تعرفين أنني قضيت تلك المدة أجدد القسم كل
صباح على أن انتقم.. ولو إنني لم أكن أعلم وقتئذ أنك قد تزوجت من
فرناند — جلادي — وأن أبي قد مات من الجوع!

فقالت مرسيديس وهي ترتجف: «هذا ما عرفته عند خروجي من
السجن.. وهذا ما جعلني أحرص على الانتقام لنفسي من فرناند، وقد
فعلت!

ونكست المرأة التعسة رأسها، وتركت ذراعيها تسقطان الى جانبيها،
وتخاذلت ساقاها تحتها.. ثم ركعت على ركبتيها متوسلة قائلة: «أصفح
يا آدمون، أصفح من أجلي أنا التي ما زلت أحبك!»

فاندفع الكونت نحوها ورفعها عن الأرض.. فلما جلست على مقعد
نظرت الى وجهه المهيب الناطق بالرجولة، وبالحزن والكراهية ولم
تتكلم، فسألها هو: «أتريدين ألا أسحق تلك الشجرة اللعينة، وأن
أتنازل عن هدي في اللحظة التي بلغته فيها؟ هذا مستحيل يا
سيدتي.. مستحيل!»

فهتفت الأم التعسة: «أدمون!.. عندما أناديك باسم آدمون، لم لا
تناديني باسم مرسيديس؟».

— مرسيديس؟!.. حسناً يا مرسيديس!. أنت على حق ولا شك فما زال الاسم سحره القديم. وانها المرة الاولى منذ زمن طويل التي أنطق فيها به في وضوح. أواه يا مرسيديس! لقد هتفت باسمك في ظلمة اليأس والحزن والجنون.. مرسيديس!. يجب أن أنتقم لنفسي، فقد تعذبت أربعة عشر عاماً.. بكيت أربعة عشر عاماً، والآن أصارك بأنني ينبغي أن أنتقم لنفسي!

— انتقم لنفسك يا آدمون، ولكن دع انتقامك يحل بالمذنبين لا بالأبرياء.. انتقم منه، ومني، ولكن ليس من أبنائي!»

— مكتوب في التوراة أن ذنوب الآباء تقع على الأبناء حتى الجيلين الثالث والرابع.. فإذا كان الله ذاته قد أملى هذه الأحكام على نبيه، فلماذا أكون أنا أرحم من الله؟

فاستطردت مرسيديس قائلة وهي تمد ذراعيها نحو الكونت:

— آدمون!. منذ عرفتك في البداية عبت اسمك واحترمت ذكراك.. آدمون يا صديقي!. لا تلتطخ الصورة النبيلة النقية التي تنعكس على رآه قلبي!.. لو عرفت الصلوات التي رفعتها الى الله من أجلك وقت أن كنت أحسبك حياً ومنذ رجحت أنك مت!.. لقد ظللت عشر سنوات أحلم كل ليلة بحلم واحد هو أنك حاولت الهرب من السجن بوضع نفسك في كفن سجين آخر ميت ثم ألقيت من قمة قصر أيف فسقطت على الصخور وتحطمت جمجمتك!.. آدمون، أقسم لك برأس ابني الذي أتمس الآن عفوك عنه أنني لبثت أرى تفاصيل هذه المفاجعة المخيفة كل ليلة طيلة عشر سنوات، وأسمع صرختك المروعة ورأسك يصطدم بالصخر، فكنت أستيقظ من نومي أرتجف من الفزع وأنا أحس بقشعريرة كالبرد.. وهكذا ترى يا آدمون أنني بدوري قد قاسيت ألماً مروعة.. والآن هانذا أرى من أحببت على أهبة أن يقتل أبنائي!»

فاهت مرسيديس بهذه الكلمات في لهجة أسي ويأس مريرة، لم يستطع الكونت دي مونت كريستو إزاءها أن يقمع زفرة حسرة موجعة!

أن الأسد روض نفسه والمنتقم قد هزم!.. ولم يلبث أن قال لها:
«ماذا تطلبين مني؟ حياة أبنك! حسناً، أنه سوف يعيش!»

وهنا أطلقت مرسيديس صيحة جعلت الدموع تلمع في عيني الكونت، وقالت وهي تمسك بيده وترفعها الى شفتيها.

— شكراً! شكراً لك يا أدمون! الآن حققت ظني فيك، في الرجل الذي أحببت على الدوام.. دعني أعترف بذلك الآن!

— ليس في ذلك من يأس على كل حال، فان أدمون المسكين لن يعيش طويلاً كي يستمتع بحبك. ان الموت لن يلبث أن يعيده الى القبر، شبحاً يختفي في الظلام!

— ما تعني يا أدمون؟

— أعني أنني ينبغي أن أموت، فما أحسبك تفترضين أن في مقدوري مواجهة الحياة لحظة واحدة بعد أن أهنت أمام الملائمة فتى سوف ينتشي بصفحي كما لو كان انتصاراً له!.. ان أول شيء أحببته بعدك يا مرسيديس هو كرامتي، وتلك هي القوة التي جعلتني أسمو على الآخرين.. والآن جيئت أنت فسحقتني بكلمة واحدة منك.. لذلك ينبغي أن أموت!

— لكنك تعدني بشرفك أن المبارزة لن تتم، أليس كذلك؟

— بل انها ستتم، ولكن بدلاً من أن يسيل دم ابنك على الارض، سوف يسيل دمي أنا!

فشهقت مرسيديس، واندفعت نحو الكونت، لكنها توقفت فجأة وقالت: «أدمون! ما دمت قد نجوت من كل ما مر بك، ما دمت قد رأيتك ثانية على قيد الحياة، فهناك اذن اله تعلو ارادته ارادتنا.. وأنا أومن به من صميم قلبي، وفي انتظار معونته أركن الى وعدك بأن ابني سيعيش، أليس كذلك؟

فأجاب الكونت وقد أدهشه تقبل المرأة لتضحيتها المميته دون تردد:

— نعم يا سيدتي، سوف يعيش!

— آدمون لم تبق لي غير كلمة واحدة أقولها لك: لئن كنت ترى أن وجهي قد ذبل، وعيني قد انطفأتا، وجمالي قد ذهب، فلم تعد مرسيديس تشبه المخلوقة التي كانتها فيما مضى.. فانك ستري أيضاً أن قلبي لم يتغير.. فوداعاً إذن يا آدمون، ليس لي ما أطلبه من السماء أكثر مما حبتني به. لقد رأيته ثانية يا آدمون، ووجدتك نبيلاً عظيماً كعهدي بك في الماضي.. فوداعاً يا آدمون، وداعاً.. وشكراً!»

.. ثم فتحت مرسيديس باب حجرة المكتب واختفت قبل أن يفيق الكونت من الصدمة الموجهة التي أحدثها له حبوط انتقامه المرموق!

وحين دقت ساعة الانفاليد ائذاناً بحلول الساعة الأولى بعد الظهر، كانت عربة مدام دي مورسيرف تبتعد بها في طريق الشانزليزيه.. بينما رفع الكونت دي مونت كريستو رأسه وهتف محدثاً نفسه كمن يفيق من حلم:

— يالي من غبي!.. كيف لم أمزق قلبي وعواطفي في هذا اليوم الذي اعتزمت فيه أن أنتقم لنفسي؟

وفي الساعة الثامنة من صباح اليوم التالي مضى الكونت وشاهده مكسمليان موريل الى مكان المبارزة، حيث تقدم مكسمليان نحو «بوشان» و«شاتو رينو» شاهدي خصمه، فانحنى الثلاثة بعضهم لبعض في أدب، ثم وصل ألبرت دي مورسيرف فقفز من جواده على بعد خطوات وانضم اليهم!

كان ألبرت صاحب الوجه غائر العينين، شأن من لم يذق طعم النوم طيلة الليل.. وبعد أن شكر الحاضرين على تجشمهم عناء الحضور قال:

– عندي كلمة أريد أن أقولها للكونت دي مونت كريستو أمامكم جميعاً!

فتقدم الكونت منه في هدوء واتزان يتناقضان مع اضطراب خصمه، ووقف الاثنان تفصل بينهما ثلاث خطوات.. فقال ألبرت في صوت مختلج:

– سيدي الكونت!.. لقد وجهت اليك اللوم على تصرفك بصدد مسلك مسيو دي مورسيرف في «ايبيروس».. وكان من رأيي بصرف النظر عن آثامه التي ارتكبها أن ليس لك حق في مؤاخذته عليها!.. لكنني وقفت بعد ذلك على ما بدل رأيي وأقنعني بأنك تملك هذا الحق... وليس غدر فرناند مونديجو بعلي باشا هو الذي من أجله ألتمس لك العذر، وإنما هو غدر الصياد فرناند بك أنت، والتعاسة البالغة التي لحقت بك بسببه.. وهأنذا أقول علانية وعلى رؤوس الأشهاد أنك كنت محقاً في الانتقام لنفسك من أبي... وإني – بوصف كوني أبنه – أشكر لأنك لم تقس عليه أكثر مما فعلت!

ومد الكونت كريستو يده الى ألبرت وقد تندت عيناه بالدموع، فصافحه هذا في احترام وتوقير أقرب الى الخشوع!.. بينما غمغم الكونت: «حقاً إن الله موجود.. الآن فقط اكتمل ايماني بأني مبعوث من السماء للانتقام!»

عاد ألبرت الى منزل أبيه في شارع هلدنر. وبعد أن ألقى نظرة ساخرة على كل أسباب الترف التي جعلت حياته منذ الطفولة سعيدة سهلة.. بدأ يجمع كل حاجياته مبتدئاً بصورة أمه، وأسلحته، وتحفه، ثم ترك في أحد الأدراج المفتوحة جميع النقود التي كانت في جيبه، وكشفاً بكل الأشياء التي تركها في الخزائن. وحين فرغ من ذلك سمع صوت عربة تقف أمام الباب، ورأى أباه يستقلها ثم تسير مبتعدة به.. فاستدار الابن عن النافذة واتجه نحو حجرة أمه. وكأما تحرك الاثنان بوحى فكرة واحدة، فقد وجد أمه تفعل مثلما كان يفعله هو منذ برهة! رأى

كل ثيابها ومجوهراتها ونقودها مرتبة في أدراجها، وهي تجمع مفاتيحها..ففهم ألبرت مغزى ذلك، وهتف بأمه وقد كاد تأثره يعجزه عن الكلام «أوه يا أمي، لا يمكن أن تكوني اعتزمت مثل ما اعتزمته.. لقد جئت لأودع بيتك، وأودعك!»

فأجابته قائلة: «أنا أيضاً ذاهبة! وقد وطنت نفسي على أنك سترافقني فهل تراني خدعت في ظني؟»

— سأنفذ جميع رغباتك يا أمي العزيزة، وما دام عومك قد استقر على هذا القرار فلنتصرف بحكمة. لقد خرج أبي منذ هنيهة، والفرصة الآن سانحة كي نذهب دون أن نقدم له ايضاحاً!»

— أنا على أتم استعداد يا ابني!

وخرج ألبرت ليستدعي عربة، وقد أعد في ذهنه خطة الانتقال الى مسكن مفروش متواضع في شارع «ديي سانت بير».. وحين عاد بالعربة وهبط منها لينادي أمه اقترب منه شخص مجهول وسلمه رسالة قائلاً: «انها من الكونت» ثم اختفى «برتوسيو» من حيث أتى!

ولم يكد الشاب يقرأ الرسالة حتى لمعت في عينيه الدموع، ودون أن ينطق بحرف سلم الرسالة الى أمه، فقرأت فيها: «عزيزي ألبرت.. لقد اكتشفت خطتك، وأرجو أن أقنعك بوجهة نظري. أنت حر في أن تغادر بيت أبيك وتأخذ أمك الى بيتك، ولكن أذكر يا ألبرت أنك مدين لها بأكثر مما يستطيع قلبك المسكين النيل أن يبذل لها. فاحتفظ بالصراع لنفسك واحتمل جميع آلامك، ولكن جنب أمك محنة الفقر التي لا بد ستقترن بمحاولتك، ولو في البداية.. فهي لا تستحق شيئاً من النكبة التي حلت بها اليوم، والله لا يحب أن يتألم البريء من أجل المذنب!.. أنا أعلم انكما قد اعتزمتما مغادرة منزل شارع دي هيلدر دون أن تأخذا شيئاً من أموالكما أو متاعكما. لا تسألني كيف علمت بذلك، وانما حسبك أنني علمت به وكفى!..»



وصاح وكيل النيابة : « استون فانتيس .. أي أبيض عليك باسم القانون »

وكان الكونت دي مورسيرف قد توجه بعربته الى دار الكونت دي مونت كريستو، حيث أمر رب البيت بادخاله الى الصالون وفيما كان هذا يذرع الحجرة للمرة الثالثة، دخل مضيفه، قائلاً في هدوء:

— أهذا أنت يا مسيو دي مورسيرف؟ حسبت اني أخطأت السمع!

فقال دي مورسيرف وشفته تخطجان في انفعال عاقله عن الاستمرار في الكلام: «نعم، انه أنا!»

— وهل لي أن أعرف سبب تشرفي بزيارتك في هذه الساعة المبكرة؟

— جئت لأقول لك: انني بدوري أنظر اليك باعتبارك عدوي.. جئت لأقول لك اني أمقتك بوحى الغريزة، بحيث يخيل الي أنني طالما عرفتكم، وطالما كرهتكم.. وبالاختصار، ما دام شباب اليوم لن يتبارزون، فقد بقي علينا أن نفعل. هل أنت مستعد؟.. أنت تعلم أننا سنظل نقتل حتى يموت أحداً!

فأوماً الكونت دي مونت كريستو موافقاً، وواصل دي مورسيرف كلامه فقال:

— اذن فلنبداً!! لسنا في حاجة الى شهود!

— هذا صحيح، فنحن نعرف أحداً الآخر تمام المعرفة..

— بل بالعكس، فنحن لا يكاد أحداً يعرف الآخر شيئاً يذكر!

وهنا شحب وجه الكونت دي مونت كريستو شحوباً مخيفاً، ولعت عيناه كاللهب، ثم اندفع نحو غرفة مجاورة وعاد بعد لحظات مرتدياً سترة البحار وقبعة ينسدل من تحتها شعره الأسود الطويل، وقد عقد ذراعيه فوق صدره وتقدم من غريمه شامتاً، بينما اصطكت أسنان هذا وارتجفت قدماه تحتته فأخذ يتراجع في فزع حتى اصطدم بمنضدة فاستند اليها.. بينما صاح به الكونت دي مونت كريستو:

– فرناند! من بين المائة اسم التي أطلقها على نفسي لست في حاجة الى أن أذكر لك غير اسم واحد، لعلك عرفتة الآن من هيتي.. فأنني برغم الأحزان والعذاب الذي قاسيته أطالعك اليوم بوجه ترد اليه سعادة الانتقام والتشفي شبابه القديم!.. وجه لا بد أنك رأيته مراراً في أحلامك منذ زواجك من مرسيديس، خطيبتي!

ومد الجنرال يديه مستنجداً من الرعب الشديد الذي اعتراه، ومضى يتلمس الجدار حتى بلغ الباب فانسحب منه وهو يطلق هذه الصرخة اليائسة: «أدمون دانتيس؟!».. وما بلغ الباب الخارجي حتى ارتمى بين ذراعي حوزيه الذي عاونه على ركوب العربة، وعاد به الى البيت!

.. وأمام البيت كانت تقف عربة متواضعة – لم تر من قبل أمام بيت نبيل مثله – فدلف الجنرال الى الداخل، بينما كانت زوجته وابنه يهبطان السلم، والفتى يخاطب والدته:

– تشجعي يا أماه، فلم يعد هذا بيتنا!

فاختفى الأب وراء احدى الستائر في آخر لحظة وهو يشهق شهقة مروعة لم يصدر مثلها يوماً من صدر انسان.. شهقة رجل تهجره زوجته وابنه في يوم واحد!

وحين بلغ مخدعه أطل ليلقي نظرة أخيرة على العربة وهي تبعد حاملة أعز من له في الوجود.. وفي اللحظة التي كانت العربة تختفي فيها عن ناظريه سمعت طلقة نارية تصاعد على أثرها الدخان من خلال ثغرة في زجاج النافذة أحدثها الانفجار!

سم ينقذ من سم

كان مكسمليان موريل قد عاد من مكان المباراة الى منزل أسرة فيلفور، حيث كانت فالتين في انتظاره في غرفة جدها.. وأثناء حديثها عن اعتزام جدها الانتقال بها الى مسكن مستقل بسبب عدم ملائمة طقس ذلك الحي لصحتها، قالت له:

– الواقع أنني فقدت شهيتي وصرت أحس كأن معدتي تجاهد كي تألف شيئاً ما!

فسألها مكسمليان: «وأي علاج تستعملين لداواة هذه الحالة؟!»

– أبتلع كل صباح ملعقة صغيرة من المزيج الذي أعد من أجل جدي.. أعني أنني بدأت بملعقة واحدة والآن أتناول أربع ملاعق.. وهو مزيج مر الطعم الى أقصى حد!

شحب وجه نوارتييه وهو يصغي الى كلام حفيدته، كأنما أدرك خطورته، فأشار لها كي تحضر القاموس لأنه يريد أن يتكلم..

وفي تلك اللحظة اندفع الدم الى وجنتي الفتاة، وصاحت وهي تترنح قليلاً: «أوه، هذا غريب!.. لست أدري، لكن الشمس تسطع في عيني!»

واستندت الى النافذة، فهرع مكسمليان نحوها منزعجاً، لكنها ابتدرته مطمئنة: «لا تقلق، انه عارض طارئ، وقد زال.. ولكن، أليس هذا صوت عربة تقف أمام الباب؟»

وفتحت الباب وأطلت، ثم قالت: «نعم، انها مدام دانجلر وابتنتها، جاءتا لزيارتنا.. الى اللقاء، فانه ينبغي أن أذهب قبل أن ترسلاني في طلبي.. أبق مع جدي يا مكسمليان، والى اللقاء!»

لبث الشاب يراقبها وهي تهبط السلم المؤدي الى جناح مدام دي فيلفور وجناحها هي.. وما كادت تنصرف حتى أشار الشيخ المشلول الى مكسمليان كي يحضر القاموس ويترجم اشاراته، وكان الشاب قد عرف طريقة التفاهم معه هكذا من فالتتين.

وقال نوارتييه للشاب: «احضر الابريق والكوب اللذين في غرفة فالتتين!»

فدق الشاب الجرس للخادم، وأمره باحضار الآنيتين، وكانتا فارغتين تماماً، فسأله سيده:

— كيف ذلك وفالتتين قالت انها لم تشرب غير نصف محتويات الابريق؟

وأجاب الخادم بأنه لا يدري، ولعل الخادمة أفرغت الباقي.

وأشار اليه سيده أن يسأل الخادمة، فأوماً مطيعاً ثم انصرف وعاد بعد حين يقول: «كانت الآنسة دي فيلفور تعبر غرفتها الى غرفة زوجة أبيها، حين أحست بالظماً فشربت ما تبقى في القدح، أما الابريق فقد أفرغه السيد ادوارد كي يصنع بحيرة تمرح فيها بجعاته!»

وفي أثناء ذلك كانت مدام دانجلر تنهي الى مضيفتها بشرى خطبة الأمير كافالكانتى لابتنتها، وأثناء الحديث التفتت الضيفة الى فالتتين قائلة: «ماذا بك يا ابنتي؟ لقد تعاقب الشحوب والاحمرار على وجهك أربع مرات في دقيقة واحدة؟»

وانتهزت مدام دي فيلفور الفرصة فقالت للفتاة: «يحسن أن تذهبي لتستريحي يا فالتتين، فانك لست على ما يرام، ولتشربي قدحاً آخر من الماء، فهو ينفعك!»

وعلى أثر انصرافها قالت المرأة لمضيفتها: «ان أمر هذه الفتاة يزعجني وأخشى أن تكون مصابة بمرض خطير!»

وأثناء عودة فالتتين الى حجرة جدها غامت على عينيها سحابة جعلتها تنزلق من السلم وتسقط على الارض، فلحق بها مكسمليان ورفعها بين ذراعيه.. وطفرت من عيني نوارتييه صرخة رعب شلت على فمه.. ثم أقبل دي فيلفور فهرع نحو ابنته وأخذها بين ذراعيه وصاح قائلاً: «طبيب.. طبيب.. مسيو دافريني.. أو لعل الأفضل أن أدعوه بنفسه». وخرج على عجل، بينما خرج مكسمليان من الباب الآخر!

وحين عاد مسيو فيلفور وبصحبة الطبيب، كانت فالتتين قد عادت الى وعيها، لكنها ظلت عاجزة عن الحركة أو الكلام. وبعد أن فحصها وكتب لها العلاج مضى الى غرفة نوارتييه وأغلق الباب وراءه.. ثم قال له: «أعتقد أن اليد التي أصابت باروا هي التي تهاجم فالتتين الآن؟». فأوماً موافقاً، ثم ابتسم وهو ينظر الى زجاجة المزيج الذي يتناول منه كل صباح.. فهتف الطبيب:

— حسناً!.. فهمت يا سيدي.. انك جعلت جسمها يألف هذا السم بالتدريج قبل أن تعطي الجرعة القاتلة.. ولولا هذا الاحتياط لماتت فالتتين قبل أن تتمكن من اسعافها!

وفي الوقت الذي عاد فيه الطبيب الى مخدع فالتتين، برفقة أبيها، استأجر راهب ايطالي يدعى السنيور جياكومو بوزوني المنزل الملاصق لبيت فيلفور!

في الساعة العاشرة من صباح ذلك اليوم نفسه كان البارون دانجلر يذرع حجرة صالونه في قلق ظاهر، في انتظار دخول ابنته التي طلبت أن تتحدث اليه على انفراد في تلك الغرفة بالذات. ولم تلبث أوجيني أن دخلت مرتدية ثوباً من «الساتان» الأسود، وقد صففت شعرها وأمسكت قفازيها كما لو كانت ذاهبة الى دار الأوبرا!

وسألها أبوها: «ماذا تريدان أن تقولي لي؟»

فأجابته في لهجة حازمة جعلته يقفز من مقعده كاللدوغ:

— أريد أن أقول باختصار: انني لن أتزوج الكونت أندريا كافالكاتي!

— ماذا؟.. اصفي الي يا ابنتي، ولسوف أحدثك بالصراحة التي تحبينها. انني حين طالبتك باتمام هذا الزواج كنت أنظر الى هدف خطير من ورائه!

— تعني أن مركزك المالي مهدد؟

— نعم يا بنيتي، وأنا أريد تزويجك من الكونت كافالكاتي لأنه سوف يضع بين يدي ثروته الطائلة البالغة ثلاثة ملايين من الجنيهات.

فقلت الفتاة باحتقار: «هذا عظيم!»

— انت تخشين أن أحرمك من هذه الثروة؟ ولكن هذه الملايين الثلاثة سوف تدر ربحاً قدره عشرة ملايين أو اثنا عشر مليوناً، بفضل مشروع امتياز للسكك الحديدية حصلت عليه بالاشتراك مع زميل لي.. ومطلوب مني أن أودع خلال أسبوع أربعة ملايين، مقدار حصتي في المشروع، على أن زواجك نفسه من هذا الثري كفيلاً بأن يرد لي سمعتي المالية.

— هل تعدني بأن تسترد مركزك المالي باستغلال هذه السمعة، دون أن تمس مبلغ الثلاثة الملايين ذاته؟ وأن تدفع مهري البالغ نصف مليون فرنك عند الزواج، وأن تترك لي حريتي الشخصية كاملة؟

— أعدك بذلك!

— اذن سأتزوج مسيو كافالكاتي!

وحددت الساعة التاسعة من مساء اليوم نفسه موعداً لتحرير عقد الزواج، فارتدت العروس ثوباً بسيطاً أنيقاً، بينما جلست أمها تثرثر مع بوشان وشاتو رينو ودبراي.. وجلس دانجلر يتحدث الى نفر من رجال

المال المدعويين عن مشروعات الضرائب التي يعتزم تنفيذها اذا عين وزيراً.. ثم تحدث الكونت أندريا كافالكاتي عن ألوان الترف التي قرر ادخالها على المجتمعات الرفيعة بفضل ايراده السنوي الضخم!

وفي الساعة التاسعة أعلن وصول الكونت دي مونت كريستو، وقد دخل بينما كانت مدام دانجلر تضع توقيعها على عقد زواج ابنتها، قائلة لصديقتها مدام دي فيلفور: «أليس من سوء الحظ أن يحول حادث سرقة دار الكونت دي مونت كريستو، دون حضور صديقنا مسيو دي فيلفور؟»

وهنا قال الكونت دي مونت كريستو، الذي كان قليل الكلام بحيث كانت كل كلمة ينطق بها تلفت الاسماع:

— أخشى أن أكون أنا المتسبب بلا قصد في اعاقه مسيو فيلفور عن الحضور.. فلقد عثر خدمي اليوم على سترة السارق الذي قتله شريكه عند هبوطه من نافذة داري، وكانت قد فقدت أثناء فحص رجال البوليس والاسعاف لجراحه.. وبتفتيشها وجدت فيها ورقة تتضمن خطاباً موجهاً الى البارون دانجلر!

وهنا هتف دانجلر متعجباً: «لي أنا؟!»

فقال الكونت: «نعم! ولما كانت هي والسترة هما الدليل المادي في الجريمة فقد أرسلتهما الى قاضي التحقيق، خشية أن تكون هناك مؤامرة مدبرة ضدك!»

فقال دانجلر: «هذا معقول!.. ألم يكن السارق القتل قاتلاً من «خريجي» الليمان؟»

— نعم.. وهو يدعى «كادروس»!

وهنا شحب وجه دانجلر قليلاً، بينما تسلل الكونت أندريا كافالكاتي في سكون الى خارج الغرفة.. فقال الكونت دي مونت كريستو:

— أرى أن قصتي قد أثارت جوا من الانزعاج ينبغي الاعتذار بسببه للبارونة والآنسة دانجلر.. فهل لكم أن تتابعوا اجراءات العقد؟»

وكانت البارونة قد فرغت من التوقيع، وردت الريشة لمسجل العقود، فصاح هذا منادياً: «الامير كافالكاتي!.. أين سمو الأمير؟»

وفي تلك اللحظة اقتحم الصالون نفر من جنود البوليس يتقدمهم ضابط اقترب من البارون دانجلر في حركة مريبة، فأطلقت البارونة صرخة وسقطت مغشياً عليها، بينما بدا على وجه دانجلر رعب شديد!

وتساءل ضابط البوليس: «أيكم يا سادة يدعى أندريا كافالكاتي؟»
فساد المكان هرج ومرج، وراح الكل يبحثون عن الامير المختفي،
بينما هتف دانجلر مستفسراً: «لماذا تبحثون عنه؟»

فأجاب الضابط: «أنه مجرم هارب من ليمان طولون، وهو متهم الآن بقتل زميله السابق في الليمان، المدعو كادروس، أثناء فراره من دار الكونت دي مونت كريستو!»

لكن أندريا كان قد لاذ بالفرار..!

دقت الساعة الحادية عشرة، وفالتين راقدة في فراشها تغالب الحمى، بعد أن انصرفت الممرضة منذ عشر دقائق.. وكانت الحمى قد هيات للمريضة ألواناً من الأخيلة والهواجس والرؤي المتتابعة المختلفة.. وكان المصباح يرسل ضوءه الضئيل المرتعش، الذي يرسم أشكالاً وأشباحاً تزيد في هواجس المحموعة. وفجأة خيل الى فالتين أنها ترى باب غرفتها يفتح على مهل في سكون، ويتسلل منه الى الداخل شبح يقترب من فراشها متصلصاً. وتذكرت فالتين أن خير وسيلة لتبديد تلك الرؤي هي أن تشرب جرعة من الدواء الذي أعده لها الطبيب، فمدت يدها لتلمسه.. وفي هذه اللحظة هرع الشبح نحوها كأنما ليمنعها من أن تشرب، فاستربت هي ذراعها مذعورة، بينما

تناول هو الكأس فسكب فيها ملعقة من دواء كان معه... ثم همس لها:

– الآن يمكنك أن تشربي!

كادت فالتين تصرخ مذعورة، لولا أن وضع الشبح يده على فمها، فغمغت وقد تبينت شخصيته: «الكونت دي مونت كريستو؟».

فأجابها: «اصغي الي، أو بالاحرى انظري الى شحوب وجهي واحمرار عيني!.. انتي منذ أربع ليال لم يغمض لي جفن، كي أسهر على حمايتك، من أجل مكسمليان!»

فغمغت فالتين وقد عاودها الاطمئنان: «هل حدثك بما كان؟» فقال الكونت لها: «نعم لقد ذكر لي كل شيء، وأكد أن حياتك عنده أثنى من حياته، وقد وعدته بأنك ستعيشين!»

– تقول انك سهرت على حمايتي؟.. لكني لم أرك!

– قضيت معظم وقتي مختبئاً خلف هذا الباب، الذي يقود الى المنزل الملاصق، وقد استأجرته خصيصاً لهذا الغرض.. وأثناء مراقبتي الطويلة رأيت الاشخاص الذين يزورونك، والطعام والشراب الذي يعد لك. وكنت كلما وضع لك سم قاتل استبدلت به شراباً صحياً منعشاً!

– سم قاتل؟!.. ما هذه الاشياء المرعبة التي تحدثني عنها؟

– لم تكوني أولى من تعرض لهذا الخطر هنا.. هل نسيت ما حدث للمركيز والمركيزة دي سان ميران، ولذلك الخادم الأمين (باروا)؟.. لقد سقطوا جميعاً صرعى بالطريقة نفسها!.. وكان المنتظر أن يلقي المسيو نوارتييه مثل هذا المصير فيموت بالسم أيضاً، لولا أن العلاج الذي يتعاطاه منذ ثلاث سنوات أعطاه مناعة ضده!

– يا للسماء.. اذن فهذا هو السبب الذي جعل جدي يسقني من دوائه طيلة الشهر الاخير؟

– انه دواء مر المذاق، أليس كذلك؟ اذن فجدك يعلم أن قاتلا يعيش تحت سقف هذا البيت، ولعله يرتاب في شخصه.. وقد حرص على أن يحضنك – وأنت محبوبته – ضد ذلك السم. ولكن حتى هذا التحصين لم يكن لينقذك من سلاح آخر مميت استعمل ضدك خلال هذه الايام الاربعة الأخيرة!

– ولكن من يكون هذا القاتل؟

– ألم تري أحداً يدخل غرفتك أثناء الليل؟

– لقد طالما رأيت أشباحاً تقترب ثم تبتعد، لكنني حسبته من خيالات الحمى، كما حسبك أنت في البداية!

– اذن تذرعي بكل شجاعتك، وارهفي سمعك لكل صوت، وراقبي كل شيء جيداً خلال تظاهرك بالنوم.. وعندئذ ترين كل شيء!

فأمسكت فالتين بيد الكونت وهمست: «أعتقد أنني أسمع صوتاً يقترب.. اتركني الآن!»

– الى اللقاء اذن.

ومشى الكونت على أطراف أصابعه الى الباب الذي دخل منه، فاختم وراءه.. ومرت عشرون دقيقة، بطيئة، رهيبة، ثم فتح باب غرفة فالتين دون صوت.. ولحت شبحاً يقترب من فراشها، ثم يهمس: «فالتين!.. فالتين!» فلما لم تجب، سمعت سائلاً يصب في الزجاجاة التي تشرب منها. واذ ذاك بذلت جهدها كي تفتح أجفانها قليلاً وتنظر من خلالها.. فرأت امرأة تصب في الماء سائلاً من قارورة معها.. ولم تكن هذه المرأة سوى زوجة أبيها، مدام دي فيلفور!

ولم تفق فالتين من ذهول المفاجأة الذي استمر دقائق بعد خروج المرأة الآثمة الا حين فتح الباب المقابل في سكون ودخل منه الكونت دي مونت كريستو وقال لها: «تنزعجي من أي شيء يحدث لك، حتى

لو شعرت بأنك فقدت النظر أو السمع أو الوعي.. أو حتى لو صحت فوجدت نفسك داخل نعش مغلق!.. وانما قولي لنفسك عندئذ: (هناك صديق، بمثابة أب، يعيش من أجل سعائتي وسعادة مكسمليان، وهو سيحميني).. ذلك لاني وحدي من يستطيع انقاذك، وسأفعل!»

ثم أخرج من جيبه حبة في حجم الحمصة وقدمها لها، فابتلعته.. واذ ذاك قال لها: «الآن يا طفلي المحبوبة، وداعاً الى حين».. ثم اختفى!

وفي الصباح استبطات الممرضة يقظة المريضة فدخلت لتوقظها.. فلما رأتها هامدة، بيضاء الشفتين صرخت مذعورة.. فدخل على صوت صرختها الطبيب دافريني وقال: «ماذا؟ أهى الأخرى أيضاً؟ رباها!»

هبط الكونت دي مونت كريستو من عربته أمام منزل البارون دانجلر، واستقبله هذا بابتسامة حزينة قائلاً:

— أجئت تعزيني؟.. لقد تكاثرت المصائب في بيتي، فقد فرت ابنتي وهجرتني، بعد فضيحة كافالكاتي!

فقال الكونت في هدوء: «ان أي حادث من النوع الكفيل بتحطيم من لا يملك كنزاً غير ابنته، يصبح محتملاً في نظر من يملك الملايين!»

فقال البارون دانجلر: «إذا كان الثراء يجلب التعزية فينبغي أن أتعزى فاني ثري.. وفي اللحظة التي دخلت فيها كنت قد فرغت من توقيع صكوك بمبلغ خمسة ملايين من الفرنكات!»

فسأله الكونت: «هل هي مستحقة الدفع فوراً؟». واذ أوماً موافقاً قال له:

— اذن سأقبل المغامرة!.. لقد فتحت عندك حساباً بستة ملايين من الفرنكات، لم أسحب منها حتى الآن الا تسعمائة ألف فرنك، أي أن لي عندك خمسة ملايين ومائة ألف، لكنني سأخذ هذه الصكوك التي

تساوي خمسة ملايين وأعطيك ايصالا بأني تسلمت كل حسابي!.. اني في حاجة الى هذا المبلغ اليوم!

وسارع الكونت الى وضع الصكوك في جيبه، فبدا الفزع على دانجلر وقال له: «ولكن.. ولكني مدين بهذا المبلغ لجهة ما، وقد وعدت بدفعه اليوم!»

— اذن تدفع لي المبلغ بأية وسيلة أخرى غير هذه الصكوك.. ولو أنني كنت سأفاخر بأن بنك دانجلر قد دفع لي خمسة ملايين من الفرنكات في اللحظة التي طلبتها فيها.. انه أمر يدعم الثقة فيك!

وطافت بذهن دانجلر فكرة مفاجئة، فرضخ لطلب الكونت.

وفيما كان الكونت دي مونت كريستو يتأهب للانصراف دخل ممثل الجهة التي تدين دانجلر بالخمسة الملايين، فقال له البارون:

— لقد سبقك الكونت دي مونت كريستو فأخذ من حسابه مبلغ خمسة ملايين من الفرنكات، ولو اني حررت في يوم واحد صكوكاً بعشرة ملايين لأحدث ذلك هزة في السوق، فهل لك أن تحضر ظهر غد؟ فوافق الرجل على ذلك وانصرف، بينما همس دانجلر لنفسه:

— في هذا الموعد سوف أكون في مكان بعيد!

أما فالتين فدفنت في مقبرة «الأب لاشيز»، وأغرق أبوها نفسه في العمل، لكنه عجز مع ذلك عن أن ينساها.. فدخل ذات يوم جناح زوجته، وكانت جالسة تقلب بعض الصحف والمجلات، وقد ارتدت ثيابها وقفازيها تأهباً للخروج.. وبادر فيلفور فأحكم اغلاق الباب بالرتاج ثم وقف بين زوجته وبين الباب، فسأله وهي تحاول أن تقرأ أفكاره: «ماذا هناك؟»

فقال لها: «سيدتي.. أين تحتفظين بالسهم الذي تستعملينه؟»

فانطلقت من المرأة صرخة أو شهقة مكتومة، وشحب وجهها شحوب

الأموات، وأجابته متلعثمة: «اني.. اني لا أفهم ماذا تعني!»
– لقد سألتك أين تخفين السم الذي قتلت به صهري وحماتي
وخادم أبي ثم ابنتي؟
– ما هذا الذي تقول؟
– ليس لك أن تسألني بل عليك أن تجيبي فقط!
– هل أجيب القاضي أم الزوج؟
– القاضي يا سيدتي.. القاضي!
فأخفت المرأة وجهها بين يديها وغمغمت: «أواه يا سيدي!.. أتوسل
إليك.. لا تصدق الظواهر!»
– يا لك من جبانة! لقد طالما لاحظت جبن أمثالك من الذين يقتلون
بالسم. ولكن فانتك وأنت تعددين سمومك وتزيلين آثارها ببراعة تبلغ
حد الإعجاز، أن تقدرى النهاية التي سوف تقودك إليها آثامك. ولكن
لعلك قد احتفظت ببقية من سمك العجيب كي ينجيك من العقاب
الذي تستحقينه!..
فركعت الزوجة الشابة على ركبتها ومدت إليه يدها مناشدة، فقال
لها: «أرى أنك تعترفين بجرائمك، لكن الاعتراف للقاضي في آخر لحظة
لا يخفف من شدة العقوبة. على أن زوجة القاضي الأول في العاصمة
ينبغي ألا تموت على المشنقة فتلطح بضربة واحدة سمعة زوجها
وابنها. سيدتي، انه لتصرف حكيم منك أن تموتي بذلك السم نفسه!
وارتمت عند قدمي زوجها وهي تطلق ضحكة هستيرية مخيفة،
فقال لها وهو يهم بمغادرة الغرفة: «فكري في الأمر يا سيدتي،
وسأخرج الآن فإذا وجدت عند عودتي أن العدالة لم تأخذ مجراها
فسوف أبلغ ضدك بلساني، وأقبض عليك بيدي!»
تمكن البوليس من لقاء القبض على المجرم الهارب اندريا
كافالكانتى – أو «بنديتو» – ثم قدم للمحاكمة بفضل الجهود التي

بذلها مسيو دي فيلفور قاضي التحقيق، وقد افتن في صياغة تقرير الاتهام بأسلوبه القوي الصارم. وفي الجلسة نودي المتهم وتليت عليه التهمة ثم سأله القاضي:

— اسمك ولقبك؟

— اسمح لي يا سيدي أن أجيب عن أسئلتك بغير الترتيب التقليدي المتبع، والا فلن أجيب على الإطلاق!

فنظر القاضي الى المحلفين في دهشة، ونظر هؤلاء بدورهم الى فيلفور.. بينما ظل المتهم محتفظاً بهدوء عجيب!

— سنك؟

— سوف أبلغ الحادية والعشرين بعد أيام قلائل، فقد ولدت ليلة ٢٧ سبتمبر سنة ١٨١٧ في صاحية أوتوي القريبة من باريس!

وهنا رفع فيلفور رأسه عن الاوراق التي كان يكتب فيها، وشحب وجهه لدى ذكر تاريخ الميلاد ومكانه.. بينما مسح المتهم شفتيه بمنديل فاخراً!

وعاد فيلفور يسأله: «مهنتك؟»

فأجاب: «في البداية كنت مزيفاً، ثم صرت لصاً، وأخيراً أصبحت قاتلاً!»

وأحدثت هذه السخرية ضجة في صفوف المحلفين والنظارة، ونظر الجميع الى المتهم الوقح باشمئزاز، بينما احمر وجه فيلفور وتململ في مقعده كمن يبغي هواء يتنفسه.. فسأله المتهم وهو يبتسم: «هل تبحث عن شيء يا سيدي المحقق؟»

ولم يجب فيلفور، فتابع الرئيس استجواب المتهم:

— والآن، هل لك أن تذكر اسمك؟

— لست أستطيع ذلك، لاني لا أعرفه.. لكني أعرف اسم أبي، وفي وسعي أن أذكره لكم!

وهنا تساقطت قطرات العرق من جبين فيلفور على الاوراق التي أمسكها بيده المتقلصة.. بينما استطرد المتهم فقال في هدوء:

— ان أبي يشغل منصب قاضي تحقيق!

فتساءل الرئيس ذاهلاً، دون أن يلحظ الانزعاج البادي على فيلفور: «قاضي تحقيق؟.. تقول قاضي تحقيق؟»

— نعم، واذا أردتم معرفة اسمه فساؤكروه لكم.. انه يدعى «فيلفور»!

واذ ذاك انفجرت بين النظارة العاصفة التي حاولوا في البداية قمعها توقيراً للمحكمة.. وشخصت العيون جميعاً نحو فيلفور، وكان كأنما حولته الصدمة الى جثة هامدة.. بينما تابع المتهم اعترافه في صوت قوي فقال:

— أيها السادة.. اني مدين لكم بالبراهين المثبتة لأقوالي.. لقد ولدت في المنزل رقم ٢٨ شارع «النافورة» في حجرة مبطنة بالحرير الاحمر.. ثم أخذني أبي بين ذراعيه، بعد أن ذكر لأمي أنني ولدت ميتاً، ولفني في منشفة عليها حرفاً «ه. ن» ثم حملني الى الحديقة حيث دفنتني حياً! وسرت بين المحلفين قشعريرة رهيبة، بينما تابع الرئيس أسئلته:

— كيف وقفت على كل هذه التفاصيل؟

— كان هناك شخص أخذ على نفسه أن ينتقم من أبي، فكمّن له في الحديقة في تلك الليلة، حتى رآه يدفن صندوقاً في الارض، فطعنه بسكينه ثم أخرج الصندوق الذي حسبه يحوي كنزاً، فلما وجدني حياً أخذني الى ملجأ اللقطاء في باريس حيث بقيت به ثلاثة أشهر حتى أخرجتني منه زوجة أخيه وعادت بي الى بيتها في (كورسيكا).. وهناك نشأت في رعاية أولئك القوم الطيبين. لكن الوضع المقلوب الذي صاحب مولدي طغي على الفضائل التي حاولوا بثها في قلبي.. فتموت في الرذيلة حتى صرت مجرماً. وذات يوم كنت ألعن الاقدار التي خلقتني شريراً فقال لي منقذي: (لا تجدف على الاقدار أيها الفتى التعس،

فالجريمة جريمة أليك الذي نذكرك للجحيم حين دفنك حياً كي تموت
خاطئاً، قبل أن يدركك غفران الله)

«ومنذ ذلك اليوم كففت عن التجديف على خالقي، وصرت ألعن
أبي!».

ولهذا نطقت الآن بهذه الاقوال التي ملأت قلوبكم اشمئزازاً.. فاذا
كنت قد ارتكبت بذلك جريمة اضافية فعاقبوني، واذا شعرتم معي
بأنني منذ يوم مولدي لاحقتني الاقدار بالأسى والمرارة والبؤس، فارثوا
لحالي!»

وسأله الرئيس: «وأملك؟..»

فأجاب: «أمي بريئة!.. فقد حسبتني ميتاً.. لذلك لم أعبأ حتى بأن
أعرف اسمها، ولست أعرفه!»

وعندئذ انطلقت من بين صفوف النظارة صرخة ثاقبة صادرة من
امراة كانت تغطي وجهها بنقاب.. فلما أجهشت بالبكاء في نوبات
هستيرية سقط النقاب عن وجهها فعرف الجميع فيها «مدام
دانجلر»!.. ولم يكذب فيلفور يقع عليها حتى هب من مقعده وافقاً
دون وعي منه.. وتابع الرئيس أسئلته للمتهم قائلاً:

— الأدلة.. الأدلة.. تذكر يا هذا أن هذه الاقوال المروعة يجب أن
تستند الى أدلة حاسمة!

فأجاب بنديتو ضاحكاً: «تريدون الأدلة؟.. انظروا اذن الى وجه
مسيو دي فيلفور ثم طالبوني بالأدلة!»

واتجهت جميع الانظار الى قاضي التحقيق، الذي عجز عن مواجهة
آلاف العيون المسلطة عليه.. فنهض من مقعده وسار مترنحاً مشعث
الشعر وقد بدت على وجهه خدوش أظافره، فانطلقت من الجميع
غمغمة دهشة.. وخاطبه المتهم قائلاً:

— أبي!.. انهم يطالبونني بالأدلة، فهل تريدني أن أقدمها؟

وهنا قال فيلفور: «كلا!.. لا فائدة من ذلك!»

فصاح به الرئيس: «ماذا تعني؟»

فقال: «أعني أنني أشعر باستحالة مقاومتي لليد الجبارة المميّنة التي تسحقني.. انني الآن بين يدي اله منتقم جبار، ولستم في حاجة الى أدلة، فان كل ما ذكره هذا الشاب صحيح!.. واني منذ هذه الساعة أضع نفسي تحت تصرف ممثل الاتهام الذي سيخلفني!»

ثم سار نحو الباب كمن يمشي نائماً ومضى الى منزله حيث دخل غرفة زوجته، وصاح بها: «هيلويز!.. هيلويز!»

ووجدتها واقفة في وسط الغرفة شاحبة الوجه غائرة العينين، فهتف بها: «هيلويز، ماذا حدث؟»

فأجابت في حشجة بدت كأنما تمزق حلقتها:

— لقد تم لك ما أردت.. ماذا تبغي بعد ذلك؟!

ثم سقطت بكل ثقل جسمها على الأرض!.. فهرع فيلفور نحوها وأمسك بيدها التي كانت متقلصة على قنينة صغيرة ثم هتف: «رباه!.. لقد ماتت!»

واندفع كالمخبول الى خارج الغرفة وهو يصرخ: «ادوارد.. ادوارد!.. أين أبي؟ يجب ابعاده عن البيت حتى لا يرى!»

فأجابه الخادم: «السيد ادوارد في غرفة والدته.. لقد استدعته منذ نصف ساعة ولم يخرج ثانية!»

وأسرع عائداً الى تلك الغرفة فانطلقت من صدره صرخة مروعة وهو يلوح جثة ابنه في ركن قصي وغمغم: «انها يد الله!..» ولم يستطع البقاء في رفقة جثتين، وكأنما أراد أن يجد شخصاً يقص عليه أحزانه ويبيكي الى جواره... فمضى الى غرفة أبيه.

وهناك وجد نوارتييه يصغي بانتباه الى الأب «بوزوني»، الذي كان هادئاً بارداً كعادته!.. فقال له فيلفور: «هل أنت هنا يا سيدي؟..أولا تظهر الا في صحبة الموت؟»

فالتفت الأب بوزوني اليه، واذ رأى هيئة فيلفور أدرك أن الفضيحة التي دبر أمر اثارها في المحكمة قد تمت طبقاً لخطته المرسومة، فأجاب: «لقد جئت لأصلي على جثمان ابنتك.. ولأقول لك انك قد دفعت دينك بما فيه الكفاية، وانتي منذ هذه اللحظة سأصلي الى الله كي يغفر لك، كما أغفر لك أنا أيضاً!»

فهتف فيلفور وهو يتراجع الى الخلف مفزعاً: «يا للسماء!.. ليس هذا صوت الأب بوزوني!»

فابتسم هذا وأوماً موافقاً، ثم خلع عباءته وشعره المستعار، وأسدل شعره الطبيعي على عنقه.. فصاح دي فيلفور مرتعاً: «الكونت دي مونت كريستو!»

— انك لست مصيباً تماماً يا سيدي القاضي.. ينبغي أن ترجع بذاكرتك الى الوراء أكثر من ذلك لكي تعرف مواطنك القديم آدمون دانتيس.

وجن جنون دي فيلفور، وانطلق يعدو حتى بلغ الحديقة، فأخذ يحفر الارض بفأس في يده وهو يصيح:

— انه ليس هنا.. ليس هنا! لكنني سوف أجده.. سوف أجده ولو ظللت أحفر الى الأبد!

وكأنما خشى الكونت أن تنطبق عليه جدران البيت المشؤوم فاندفع الى الشارع وهو يسائل نفسه لاول مرة عما اذا كان قد أصاب أم أخطأ فيما فعل!.. «أوه، كفى.. كفى.. فلأنقذ الاخيرة!»

وحين بلغ منزله وجد مكسمليان في انتظاره، فقال له وهو يبتسم: «أعد نفسك للسفر يا مكسمليان.. فسوف نغادر باريس غداً!»

— أليس عندك ما تفعله هنا بعد الآن؟

— كلا!. فالله يشهد أنني فعلت أكثر مما ينبغي!

وفي اليوم التالي رحلا، يرافقهما من الخدم «بابتستان» وحده، فقد أخذت هايدي عليا معها، وبقي «برتوشيو» مع نوارتييه!

دخل البارون دانجلر بعربته مدينة «روما» من طريق بوابة «ديل بوبولو». ثم اتجه بها الى اليسار حتى أمر الحوذي بالوقوف أمام باب «فندق أسبانيا».. وهناك دخل فتناول وجبة شهية وسأل عن عنوان بنك «تومسون وفرنش».

وحين غادر الفندق بصحبة الدليل انسل من جمهرة المتسكعين عند الباب شخص تبع البارون ودليله بخفة رجال البوليس السري وبراعتهم.. ولما دخلا البنك تبعهما الى الردهة الداخلية حيث كلف دانجلر أحد الكتبة بإبلاغ المدير نبأ حضوره، ثم أدخل الى حجرة المدير بعد قليل، بينما جلس مراقبه على أحد المقاعد بالردهة أمام الكاتب الذي انصرف عنه نحو خمس دقائق. ثم رفع رأسه عن أوراقه، واذ اطمأن الى أن أحداً لا يسمعه غير ذلك المراقب قال يحدثه: «أهذا أنت يا بيينو؟»

فرد عليه هذا هامساً: «لعلك وجدت في هذا السيد ضيذاً دسماً؟»

فقال الكاتب: «كيف لا، وقد جاء ليسحب خمسة ملايين من الفرنكات بايصال من الكونت دي مونت كريستو؟»

وسأله المراقب: «كيف عرفت كل ذلك؟»

فأجاب: «لقد أخطرنا به من قبل!»

ثم خرج دانجلر متهلل الوجه، فودعه المدير حتى الباب... ثم تبعه «بيينو» بعد ذلك!

وفي الصباح استيقظ دانجلر متأخراً، فتناول افطاره ثم أمر باعداد العربة للسفر. معتزماً الرحيل الى البندقية، حيث يتسلم جانباً من

ثروته التي بقيت له، ثم يتابع السفر الى فينا، حيث يتسلم بقيتها
ويقوم هناك.

على انه لم يكد يقطع بعربته ثلاثة فراسخ بعد روما حتى أوقفت
عربته فجأة وفتح بابها، وأطل منه أربعة من رجال العصابات
المسلحين، أمره أحدهم بالهبوط، ثم عصبوا عينيه وقادوه الى مغارة في
قلب الصخر، حيث أدخلوه زنزانة خالية نظيفة تقع تحت سطح الارض
بعشرات الامتار، وفي ركن منها فراش من القش مغطى بجلد الماعز..
ثم أغلقوا الباب!

ومر يوم كامل، ذاق فيه المليونير السجين آلام الجوع، وتنبه أخيراً
على حركة بقرب الباب، فاذا «ببينو» يجلس خارج الزنزانة يعد طعاماً
شهياً وقد وضع الى جواره دجاجة من النيذ وسلّة من العنب.. فسأل
لعاب دانجلر، وطرق الباب بخفة، فأقبل عليه اللص يسأله: «هل
فخامتك جائع؟»

فقال له: «عجباً!.. كيف لا وأنا لم أتناول طعاماً منذ ٢٤ ساعة؟..
نعم يا سيدي، اني جائع.. جائع جداً!»
فسأله ببينو: «ماذا تحب من ألوان الطعام.. اننا هنا جميعاً رهن
اشارة فخامتك!»

— أريد دجاجة، وسمكاً... أي شيء.. المهم ان أكل!

وعندئذ نهض اللص وصاح كما يفعل النذل في المطاعم: «دجاجة
محمرة لصاحب الفخامة!»

ولم تمض لحظات حتى أقبل شاب نصف عار يحمل على رأسه
صينية بها الطبق المطلوب، فوضعه اللص أمام السجين. ولم يكد هذا
يتناول السكين والشوكة ويهم بقطع الدجاجة حتى استوقفه «ببينو»
قائلاً:

— العادة هنا أن تدفع قبل الأكل، فقد لا يعجبك الطعام!»

وقال دانجلرانفسه: «لقد سمعت أن الدجاج رخيص هنا في ايطاليا، حتى ان الدجاجة لا يزيد ثمنها على ١٢ سنتيماً، ولم أدعهم يخدعونني!» ثم أخرج من جيبه ليرة قذف بها الى اللص، فتناولها هذا ولكنه استوقف السجين عن الأكل مرة أخرى قائلاً في هدوء:

— فخامتك مدين لي الآن بمبلغ ٤٩٩٩ ليرة!

ففتح المليونير فاه زاهلاً ثم قال ساخراً: «كم أنت لطيف!.. يا لها من دعاية!.. اليك ليرة أخرى ودعني أكل!»

فأخذ اللص الليرة الجديدة في عدم مبالاة وقال: «يبقى لي في ذمتك الآن ٤٩٩٨ ليرة.. سأحصل عليها في الوقت المناسب»

فقال دانجلر وقد ساءه أن الدعاية طالت: «انك لن تحصل عليها على الإطلاق. اذهب الى الشيطان انت ودجاجتك ما دمت لا تعرف مع من تتعامل!»

وهنا أشار بيينو الى الشاب نصف العاري، فرفع المائدة ورجع من حيث أتى، بينما عاد اللص الى تناول طعامه خارج الباب!

وارتمى دانجلر على جلد الماعز، وانقضت ثلاثون دقيقة بدت له قرناً من الزمان، فلما عجز عن تحمل آلام الجوع، نهض واتجه الى الباب وهتف قائلاً: «تعال هنا يا سيدي.. لماذا تدعني أموت جوعاً؟.. قل لي ماذا يطلبون مني؟»

فأجاب: «انك أنت يا سيدي الذي ينبغي أن تطلب.. مر ونحن ننفذ!»

— اذن افتح الباب فوراً.. اسمع يا هذا.. أريد شيئاً أكله، أتفهم؟

— أي لون من الطعام تفضله؟

— قطعة من الخبز الجاف، ما دام الدجاج يباع في هذا المكان اللعين بسعر جنوني!

— خبز؟ حسناً! اذن تدفع أربعة آلاف وتسعمائة وثمانية وتسعين ليرة، فقد دفعت فخامتك ليرتين مقدماً!.. ان كل ألوان الطعام هنا سواء في الثمن! وفخامتك تملك خمسة ملايين وخمسين ألف فرنك، أي ثمن خمس دجاجات ونصف دجاجة!..

وهنا ارتعد دانجلر، اذ انكشفت الحقيقة لعينيه، وأدرك مدى الخطر الذي يهدده، فصاح باللص:

— انكم تريدون تجريدي من كل شيء.. الأفضل من ذلك أن تنهشوا لحمي وعظامي! أين هو كبيركم؟ أريد أن أراه حالاً!

وفي اللحظة التالية ظهر «لويجي فامبا» أمام الباب فسأله دانجلر «كم تطلب فدية لي؟»

— لا شيء غير الملايين الخمسة التي تحملها!

فازدرد دانجلر لعابه وقد شعر برعب لا مثيل له، وقال: «ولكن، هذا المبلغ هو كل ما بقي لي من ثروة ضخمة، فاذا حرمتني منه فالأولى أن تأخذ حياتي أولاً!»

— نحن ممنوعون من أن نريق دمك! هنا رئيس أعلى مني!

واستمر تصميم دانجلر على عدم الدفع يومين، عرض بعدهما مليون فرنك ثمناً لوجبة طعام.. فأرسلوا اليه عشاء فاخراً وأخذوا منه المليون!.. ومنذ تلك اللحظة اعتزم السجين ألا يرضن على نفسه بشيء، وفي نهاية اليوم الثاني عشر تناول عشاءه الشهى ثم حسب حسبته.. فاذا المبلغ الباقي معه لا يجاوز الخمسين ألف فرنك!

وهنا حدث أمر غريب، فان الرجل الذي فرط في الخمسة ملايين لم يتحمل التفريط في الخمسين ألفاً.. بل اعتزم أن يحتفظ بها ولو مات جوعاً!

وانقضت ثلاثة أيام على هذا المنوال، وفي اليوم الرابع كان قد أصبح حطام انسان، هيكلاً بالياً.. حتى لقد راح يقات من فتات الجير

والحصير الذي يكسو بلاط الحجرة!.. وأحياناً كان يهذي.. ثم عرض على ببينو ألف فرنك ثمناً للقمة واحدة من الخبز، لكن اللص لم يجب!

وفي اليوم الخامس جر جسمه جراً الى الباب، وركع على ركبتيه مناشداً اللص قائلاً: «ألستم مسيحيين؟ أتريدون قتل شخص هو في نظر السماء أخ لكم؟». وهنا سمع دانجلر صوتاً عميقاً رزيناً يسأله: «هل شعرت بحاجتك الى التوبة والتكفير عن ذنبك؟»

فجعل الصوت شعر رأسه يقف!.. وحاولت عيناه الضعيفتان أن تميزا الأشياء، فرأى وراء اللص شخصاً ملتفاً بعباءة، تكاد تحجبه الظلال، فسأله وهو يرتعد فرقاً:

— اكفر عن أي ذنب؟.. ماذا تعني يا سيدي؟

— عن الشر الذي ارتكبته!

— اني أكفر عن كل شروري يا سيدي لعل أنال الغفران!

— اذن فأنا أصفح عنك!

ثم خلع الرجل الغريب عباءته، وتقدم نحو النور.. فهتف دانجلر.

— الكونت دي مونت كريستو؟!

فقال له: «انت مخطيء، انني لست الكونت دي مونت كريستو؟»

— اذن من أنت؟

— أنا الرجل الذي بعته وانتزعت منه خطيئته وسحقته، كي تصل على جثمانه الى المجد والثراء!.. أنا الرجل الذي قتلت أباه جوعاً، وعرضته هو للموت جوعاً.. ومع ذلك فهو يغفر لك، لأنه يطمع في أن يغفر الله له!.. أنا آدمون دانتيس!

وعندئذ أطلق دانجلر صرخة مروعة وخر على ركبتيه.. فصاح به الكونت: «أنهض.. فحياتك في أمان، الأمر الذي لم يتح لشركائك.. فأحدهم جن، والثاني مات.. احتفظ بالخمسين ألف فرنك لك. اني

أمنحك أياها.. أما الملايين الخمسة التي سرقتها من المستشفيات فقد ردتها اليها يد أمينة!»

ثم التفت الى فامبا قائلاً: «حين يفرغ من طعامه.. أطلق سراحه!»

كانت الساعة السادسة مساءً، حين انزلق اليخت الفاخر على صفحة البحيرة الكبرى الممتدة بين جبل طارق والدردنيل، وبين تونس والبندقية، حاملاً على ظهره مكسملين موريل، في طريقه الى جزيرة الكونت دي مونت كريستو حيث واعدته الكونت على اللقاء هناك.

وحين هبط الشاب وجد الكونت في انتظاره، وأخذه هذا الى كهوفه المفروشة بالدمقس والحرير وأفخر الطنافس والرياش، ثم قال له:

— اصغ الي يا صديقي.. أنت تعلم أنه ليس لي أهل، وأنني قد اتخذتك بمثابة ابن لي، وسوف أوريثك المائة مليون فرنك التي أملكها.. فاستمتع بها، انها تفتح لك أبواب المجد والسعادة وكل شيء!

فأجابه الشاب في لهجة التصميم: «كلا، لن يعوضني ذلك عن فقد ملاكي الجميل.. أريد أن أموت كي ألحق بفالتين.. لقد وعدتني بأن تمنحني الموت، بطريقتك السهلة المريحة.. فانجز وعدك!»

واذ رأى الكونت تصميم الشاب، سقاه جرعة من مادة كان يحتفظ بها في زجاجة صغيرة محلاة بالأحجار الكريمة.. فبدأ مكسملان يفقد حواسه بالتدريج، حتى خيل اليه أنه يرى أبواب السماء تفتح لاستقباله، وفالتين تخف للقاءه.. ثم غاب كل شيء عن ناظريه.. وورقد بلا حراك!

وبعد قليل أحس أنه يفيق، فتلمل في رقدته حتى استرد شيئاً من وعيه، ثم هتف: «أه، لقد خدعني الكونت! ما زلت على قيد الحياة!..»

ومد يده ليختطف سكيناً كانت على منضدة قريبة، كي ينهي بها حياته.. واذا ذاك سمع صوت فالتين يهتف به: «أفق يا حبيبي، وانظر الي!»

كان الكونت دي مونت كريستو قد سقى فالتين ليلة زارها في مخدعها مخدراً يجعلها تبدو في هيئة الميتة، فلما دفنت وانصرف المشيعون أخرجها من نعشها الذي كان قد ترك به ثقباً يمر فيه الهواء، ثم سقاها سائلاً أعادها الى وعيها.. ونقلها الى جزيرته كي يمهد الطريق الى لقائها مع حبيبها مكسمليان.

وأثناء اغفائة الشاب أدخلها الى حيث يرقد، ولبت الاثنان يرقبان يقظة النائم. وقال الكونت يحدث الفتاة: «فالتين.. لا شيء سوف يفصلكما على الارض، بعد أن دفع مكسمليان نفسه الى أحضان الموت كي يلقاك!.. يكفيني سعادة أني جمعت بينكما.. فليسعدكما الله!»

وبعد لحظات أفاق الشاب من تأثير المخدر، فلم يكذ يصدق عينيه.. وركع جاثياً على ركبتيه أمام حبيبته التي ردت اليه!

وفي الصباح التالي كان الحبيبان يتنزهان على شاطئ البحر، حين اقترب منهما قبطان اليخت وسلم الى الشاب رسالة من الكونت دي مونت كريستو هذا نصها:

«عزيزي مكسمليان.. سوف يحملكما اليخت الى حيث ينتظر نوارتييه حفيدته الغالية، كي يباركها قبل الزواج.. أما كهوفي التي في الجزيرة، وقصري في الشانزليزيه وقصري الآخر في «تريبور» فهي هدايا الزواج التي يهبها آدمون دانتيس لابن سيده القديم موريل، ورجائي أن تشاركك زوجتك اياها.. أما ثروتها التي ورثتها عن أبيها الذي جن، وأخيها الذي مات بين احضان أمه، فاني أطمع في أن تتنازل عنها للفقراء!»

«وقل للملاك التي ستشاركك حياتك أن تصلي بين حين وآخر من أجل رجل حسب نفسه — كما فعل ابليس من قبل — في مرتبة الله، لكنه يعترف الآن في خشوع ومذلة أن الله وحده هو الذي يملك الارادة العليا والحكمة اللانهائية.. فلعل هذه الصلوات تخفف من وخز الضمير

الذي يشوب حياته!.. أما أنت يا موريل فإليك سر تصرفي معك: ليس في الدنيا سعادة مطلقة وشقاء مطلق، وإنما هناك مقارنة بين حالة وأخرى.. ومن ذاق الألم والعذاب كان أقدر الناس على أن يحس السعادة القصوى. وينبغي أن نعرف الموت كي نقدر متع الحياة!..»

«فلتعش يا عزيزي ولتسعد، مع ابنتي فالتتين.. وإياك أن تنسى يوماً أن حكمة البشرية جمعاء تتلخص في هاتين الكلمتين: «انتظر، وتذرع بالأمل!».

صديقك

أدمون دانتييس

أو

الكونت دي مونت كريستو

روائع القصص العالمية

صدر منها

غادة الكاميلية
أحدب نوتردام
الفرسان الثلاثة ٢/١
البؤساء
إعلان عن جريمة
الجوهرة الخضراء
الخيطة الدموية
الكونت دي مونت كريستو
دافيد كوبرفيلد
آلام فيرتير
الكأس الأخيرة
ايفانهو (الفارس الأسود)
الرجل الغامض
جزيرة الكنز
الجريمة المزدوجة
جزيرة الموت
سبع الكولوة
القنابل المخففة
مصحف العصور

الأرض الطيبة
سوف تشرق الشمس
رجال ونساء وحب
عدالة السماء
غادة طيبة
ذهب مع الريح ٢/١
جزيرة الأحلام
عذراء وثلاثة رجال
الشيخ والبحر
جريمة في الريفيرا
السجين الهارب
وادي الرعب
جريمة على الشاطئ
آنا كارنينا
الشاهدة الوحيدة
الشقاء البريئة
قتيل في الميتر
ساعة الصفر
الجريمة الكاملة

مرتفعات وديان



بيروت - لبنان

تلفاكس : 791668 1 00961

ص.ب : 11/6918 - الرمز البريدي 11072230

سوريا - حلب

هاتف : 2211620 - 2211621 - 2211622

فاكس : 2211623 21 00963 ص.ب : 415

www.afach.aleppodir.com



9953-61-013-4

